

كتاب

المعرب من الكلام الاعجمي

على حروف المعجم

تأليف الشيخ الاجل الامام الاوحد العالم

أبي منصور موهوب بن أحمد بن محمد بن الخضر

الجواليقي

طبع سنة ١٢٨٥ في مدينة بسطام

كتاب

المعرب من الكلام الاعجمي

على حروف المعجم

تأليف الشيخ الاجل الامام الاوحد العالم

ابي منصور موهوب بن احمد بن محمد بن الخضر

الجواليقي

طبع سنة المسيكية في مدينة لبسيل

## بسم الله الرحمن الرحيم

قال<sup>a)</sup> الشيخ الامام الاجلّ الاوحد العالم ابو منصور  
موسى بن احمد بن محمد بن الحضر اطلال الله بقاءه  
وحرس مدته وحباءه هذا كتابٌ نذكر فيه ما تكلمت به  
العرب من الكلام الاعجمي ونطق به القرآن المجيد وورد  
في اخبار الرسول صلى الله عليه والصحابه والتابعين رضوان  
الله عليهم وذكرته العرب في اشعارها واخبارها ليعرف  
الدخيل من الصريح ~~ففي معرفة ذلك~~ فائدة جليّة وهي  
أن يكتسب المشتق فلا<sup>b)</sup> يجعل شيئاً من لغة العرب لشيء  
من لغة الأعجم عندك ابن السراج في رسالته في الاشتقاق  
في باب ما يجب على الناظر في الاشتقاق أن يتوقاه

قرأت على الشيخ <sup>a)</sup> Cod. Escur. hab.

فلا يجعل شيئاً من لغة الأعجم فقد قال الخ <sup>b)</sup> Cod. hab.

emend. sec. cod. Escur. <sup>c)</sup> v. Hāji Chalīfā V. p. 43.

وَيَحْتَرَسُ مِنْهُ مِمَّا يَنْبَغِي أَنْ يَحْذَرَهُ كُلَّ الْحَذَرِ أَنْ يَشْتَقَّ  
 مِنْ لُغَةِ الْعَرَبِ لَشَيْءٍ مِنْ لُغَةِ الْعَجَمِ فَيَكُونُ بِمَنْزِلَةِ مَنْ  
 أَدْعَى أَنَّ الطَّيْرَ وَلَدُ الْحَوْتِ) فَأَمَّا مَا وَرَدَ مِنْهُ فِي الْقُرْآنِ  
 فَقَدْ اختلف فيه أهل العلم قال بعضهم كتابُ الله ليس  
 فيه شيءٌ من غيرِ العربيةِ أخبرني غيرُ واحدٍ عن الحسنِ  
 ابنِ أحمدَ عن دَعْلَجٍ عن عَلِيٍّ بنِ عَبْدِ الْعَزِيزِ عن أبي  
 عُبيدٍ قال سَمِعْتُ أبا عُبيدةَ يقولُ مَنْ زعمَ أَنَّ فِي الْقُرْآنِ  
 لِسَانًا سِوَى الْعَرَبِيَّةِ فَقَدْ اعْظَمَ عَلَى اللَّهِ الْقَوْلَ وَاحْتَجَّ  
 بِقَوْلِهِ تَعَالَى إِنَّا جَعَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا<sup>a)</sup> قال أبو عُبيدةَ وَرَوَى  
 عَنْ ابْنِ عَبَّاسٍ وَمُجَاهِدٍ وَعِكْرِمَةَ وَغَيْرِهِمْ فِي أَحْرَفٍ كَثِيرَةٍ  
 أَنَّهُ مِنْ غَيْرِ لِسَانِ الْعَرَبِ مِثْلُ سِتْجِيلٍ وَالْمِشْكَاةِ وَالْيَمِّ وَالطُّورِ  
 وَأَبَارِيقَ وَإِسْتَبْرَقٍ وَغَيْرِ ذَلِكَ فَهَؤُلَاءِ اعْلَمُوا بِالتَّأْوِيلِ مِنْ أَبِي  
 عُبيدةَ وَلَكِنَّهُمْ ذَهَبُوا إِلَى مَذْهَبٍ وَذَهَبَ هَذَا إِلَى غَيْرِهِ

<sup>a)</sup> وَحُكِيَ عَنْ أَبِي عَلِيٍّ قَالَ رَأَيْتُ أبا بَكْرٍ يُدِيرُ هَذِهِ  
 اللَّفْظَةَ بُوصًى لِيَشْتَقَّهَا فَقُلْتُ أَيْنَ تَذْهَبُ أَتَيْتُهَا فَارْسِيَّةٌ أَيْ  
 هُوَ بُوزِي. وَهُوَ اسْمُ جَبَلِنَا قَالَ وَمَعْنَاهُ السَّالِمُ فَقَالَ أَبُو بَكْرٍ فَرِحْتُ

Hic locus perobscurus non est in cod. Escur., certo glossa  
 marginalis eaque mutilata quam e contextu ejiciendam esse putavi.

b) Sur. 43, 2.





البناء من الكلام الفارسي الى ابنيّة العرب وهذا التغيير  
يكون بابدال حرف من حرف او زيادة حرف

hic desunt non pauca.

ولا تاركاً لحني الأحسن لحنهم ولو دار صرف الدهر حين يدور  
شنيذ يريدون شون بُودي وروذ اعتجل وبستان<sup>a</sup> خذ  
قال اذا كان حكي لك في الاعجميّة خلاف ما العائمة عليه  
فلا تريته تخليطاً فان العرب تخلط فيه وتتكلم به  
مخلطاً لانه ليس من كلامهم فلما اعتنفوا وتكلموا به  
خلطوا وكان الفراء يقول يبني الاسم الفارسي أي بناء كان  
اذا لم يخرج عن ابنيّة العرب وذكر ابو حاتم أن الروبة  
ابن العجاج والفصحاء كالاعشى وغيره ربما استعاروا الكلمة  
من كلام العجم للقافية المستطرف ولا يصرفونه ولا  
يشتقون منه الافعال ولا يرمون بالأصلي ويستعملون المستطرف  
وربما أضحوا منه كقول العدوي انا العربي البال<sup>c</sup> اي  
النقي من الغيوب وقال العجاج

كما رأيت في الملاء البردجا

وهم السبي ويقال لهم بالفارسيّة برده فأراد القافية

البال. a) Cod. hab. يُستلّون. b) غلطا — ؟ c) Cod. hab.

## باب ما يُعرَف من المُعَرَّب باختلاف الحُرُوف

لَمْ تَجْتَمِعِ الحِجِيمُ والقَافُ في كَلِمَةٍ عَرَبِيَّةٍ فَمَتَى جَاءَتْ<sup>a)</sup>  
 في كَلِمَةٍ فَأَعْلَمَ أَنَّهَا مُعَرَّبَةٌ مِنْ ذَلِكَ جَلَوْبَقٌ وَجَرَنْدَقٌ  
 والجَووق والقَبِيجُ وَرَجُلٌ أَجَووقٌ وَسَتَرَى ذَلِكَ مُفَسَّرًا في  
 مَوَاضِعٍ إِنْ شَاءَ اللَّهُ وَلَا تَجْتَمِعُ الصَّادُ والحِجِيمُ في كَلِمَةٍ عَرَبِيَّةٍ  
 مِنْ ذَلِكَ الْحِجَصُ والصَّنَجَةُ والصَّوْلُجَانُ وَنَكَوُ ذَلِكَ  
 وَلَيْسَ في أَصُولِ أُبْنِيَّةِ الْعَرَبِ اسْمٌ فِيهِ نُونٌ بَعْدَهَا رَاءٌ فَإِذَا  
 مَرَّ بِكَ ذَلِكَ فَأَعْلَمَ أَنَّ ذَلِكَ الْاسْمَ مُعَرَّبٌ نَكَوُ فَرَجِيسَ وَنَرِسَ  
 وَفَرَجَ وَنَرِسِيانَ وَفَرَجَةٌ عَلَى مَا تَرَاهُ مُفَسَّرًا وَلَيْسَ في كَلَامِهِمْ  
 رَاءٌ بَعْدَ دالٍ إِلَّا دَخِيلٌ مِنْ ذَلِكَ الْهِنْدَارُ وَالْمُهَنْدِرُ وَابْدَلُوا  
 الرَّاءَ<sup>b)</sup> سِينًا فَقَالُوا الْمُهَنْدِسُ وَلَمْ يَحْكَ أَحَدٌ مِنَ الثَّقَاتِ  
 كَلِمَةً عَرَبِيَّةً مَبْنِيَّةً مِنْ بَاءٍ وَسِينٍ وَقَاءٍ فَإِذَا جَاءَ ذَلِكَ في كَلِمَةٍ  
 فِيهِ دَخِيلٌ فَأَمَّا أَمْثَلُ الْعَرَبِ فَأَحْسَنُهَا مَا بُنِيَ مِنَ الْحُرُوفِ  
 الْمُتَبَاعِدَةِ الْمَخَارِجِ وَأَخْفُ الْحُرُوفِ حُرُوفُ الدَّلَاقَةِ وَهِيَ سِتَّةٌ  
 ثَلَاثَةٌ مِنْ طَرَفِ اللِّسَانِ وَهِيَ الرَّاءُ وَالنُّونُ وَاللَّامُ وَثَلَاثَةٌ مِنْ  
 الشَّفَتَيْنِ وَهِيَ الْفَاءُ وَالْبَاءُ وَالْيِيمُ وَلِهَذَا لَا يَخْلُو الرُّبَاعِيُّ

a) Cod. h. جاءتها.      b) Cod. h. الزاي.

والخماسي منها الا ما كان من عَسَجَد فان السين اشبهت  
النون للمصغير الذي فيها والغنة التي في النون فاذا جاءك  
مثال خماسي او رباعي بغير حرف او حرفين من حروف  
الدلالة فاعلم انه ليس من كلامهم مثل عَفَنَجَش خُصَائِج  
ونحو ذلك فاعلم جملة من القول في هذا الفرع كافية وقد  
رتبنا هذا الكتاب على حروف المعجم ليسهل مرامه  
ويكمل نظامه

### باب الهمزة التي تسمى الالف

اسماء الانبياء صلوات الله عليهم كلها اعجمية  
نحو ابراهيم واسماعيل واسحق والياس وادريس واسرائل  
وايوب الا اربعة اسماء وهي آدم وصالح وشعيب ومحمد  
فاما ابراهيم ففيه لغات قرأت على ابي زكرياء عن ابي  
العلاء قال ابراهيم اسم قديم ليس بعربي وقد تكلمت  
به العرب على وجود فقالوا ابراهيم وهو المشهور وابراهيم  
وقد قرئ به وابراهيم على حذف الياء وابراهيم ويروى ان  
عبد المطلب قال

عُذْتُ بِمَا عَاذَ بِهِ إِبْرَاهِيمُ مُسْتَقْبِلَ الْقِبْلَةِ وَهُوَ قَائِمٌ  
وَيُرَوِّى لَعَبْدِ الْمُطَّلِبِ أَيْضًا

نَحْنُ آلُ اللَّهِ فِي كَعْبَتِهِ لَمْ يَزَلْ ذَاكَ عَلَى عَهْدِ آبَرَهُمْ  
وَاسْمِعِيلُ فِيهِ لُغَتَانِ اسْمِعِيلُ وَاسْمِعِينُ بِالنُّونِ قَالَ الرَّاجِزُ  
قَالَ جَوَارِي الْحَيِّ لَمَّا جِئْنَا هَذَا وَرَبِّ الْبَيْتِ اسْمَاعِينَا  
وَاسْتَحَقَّ اعْجَمِي وَإِنْ وَانْقَ لَفْظُ الْعَرَبِيِّ يُقَالُ اسْتَحَقَّهُ اللَّهُ  
يُسَحِّقُهُ إِسْحَاقًا وَأَمَّا إِسْرَائِيلُ فَفِيهِ لُغَتَانِ قَالُوا إِسْرَآلُ كَمَا  
قَالُوا مِيكَالُ وَقَالُوا إِسْرَائِيلُ وَقَالُوا أَيْضًا إِسْرَائِيلِينَ بِالنُّونِ قَالَ  
أُمِّيَّةٌ عَلَى إِسْرَآلَ

hic lacuna est

آخِرُ وَرُوي عَنْ أَبِي بَكْرٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ أَنَّهُ قَالَ عَلَى  
الصُّوفِ الْأَذَرِيِّ وَرَوَاهُ لِي أَبُو زَكْرِيَاءُ الْأَذَرِيُّ بَفَتْحِ الذَّالِ عَلَى  
غَيْرِ قِيَاسٍ وَانْشَدَنِي عَنِ الْقَصْبَانِيِّ عَنْ مُحَمَّدِ بْنِ أَحْمَدَ  
الْحُرَاسَانِيِّ عَنِ الطُّومَارِيِّ عَنِ الْمُبَرَّدِ لِلشَّمَاخِ  
تَذَكَّرْتُهَا وَهَنًا وَقَدْ حَالُ ذُوْنَهَا قَرَى أَذْرِيْبَجَانِ الْمَسَالِحِ وَالْجَالِي  
وَرُوي عَنْ أُمِّ الْأَدْرَدَاءِ أَنَّهَا قَالَتْ زَارْنَا سَلْمَانَ (مِنَ الْمَدَائِنِ)

a) Est Salmān Alfārisī v. Ibn Hishām p. 136 squ.

إلى الشَّامَ ماشيًا وعليه كِسَاءٌ وَأَنذَرَوْرْدٌ<sup>a)</sup> تَعْنِي<sup>b)</sup> سَرَاوِيلَ  
مُشَمَّرَةً وَهِيَ كَلِمَةٌ أَعَجَمِيَّةٌ لَيْسَتْ بِالْعَرَبِيَّةِ وَالْأَهْوَاؤُ اسْمُ  
مَدِينَةٍ مِنْ مَدَنِ فَارَسَ أَعَجَمِيَّةٌ مُعَرَّبَةٌ وَقَدْ تَكَلَّمْتُ بِهَا  
الْعَرَبُ قَالَ جَرِيرٌ

سِيرُوا<sup>c)</sup> بَنِي الْعَمِّ فَالْأَهْوَاؤُ مَنَزِلُكُمْ وَنَهْزُ قَبِيرَى فَمَا تَعْرِفُكُمْ الْعَرَبُ  
وَإِصْطَخَرُ<sup>d)</sup> اسْمُ الْبَلَدِ أَعَجَمِي أَيْضًا وَقَدْ وَرَدَ فِي أَشْعَارِهِمْ  
قَالَ جَرِيرٌ

وَكَانَ كِتَابٌ فِيهِمْ وَنُبُوَّةٌ وَكَانُوا بِإِصْطَخَرِ الْمُلُوكِ وَنُسْتَرَا  
قَالَ أَبُو حَاتِمٍ قَالُوا فِي النَّسَبِ إِلَيْهِ إِصْطَخَرَزِي كَمَا قَالُوا  
فِي مَرَّو مَرَّوَزِي<sup>e)</sup> وَأَسْبَدُ<sup>f)</sup> وَقَالَ أَبُو عُبَيْدَةَ اسْمُ قَائِدٍ مِنْ قَوَادِ  
كَسْرَى عَلَى الْبَحْرَيْنِ فَارَسِي وَقَدْ تَكَلَّمْتُ بِهِ الْعَرَبُ قَالَ  
طَرَفَةُ

خُذُوا حَذَرَكُمْ أَهْلَ الْمُشَقَّرِ وَالصَّفَا  
عُبَيْدَ أَسْبَدَ وَالْقَرَضُ يُجَزَى<sup>g)</sup> مِنَ الْقَرَضِ  
وَالصَّفَا وَالْمُشَقَّرِ مِنَ الْبَحْرَيْنِ وَقَالَ غَيْرُ أَبِي عُبَيْدَةَ

a) Cod. h. أَنذَرَا وَرْدٌ — emend. sec. kām. b) Cod. h. تَعْنِي

c) Cod. h. سِيرُ. d) Cod. h. إِصْطَخَرُ. e) Cod. h. مَرَّوَزِي

f) Cod. h. يُجَزَى.

أَسْبَدَ قَوْمٌ كَانُوا مِنْ أَهْلِ الْبَحْرَيْنِ يَعْبُدُونَ الْبَرَّادِينَ فَقَالَ  
طَرْفَةُ

عَبِيدَ أَسْبَدَ لَا عَبِيدَ الْبَرَّادِينَ

وَأَسْبَدُ فَارَسِي عَرَبَهُ طَرْفَةُ وَالْأَصْلُ أَسْبَ وَهُوَ ذَكَرُ الْبَرَّادِينَ  
يُخَاطَبُ بِهِذَا عَبْدُ الْقَيْسِ وَيُرْوَى عَبِيدَ الْعَصَا وَبَلَّغْنَا  
عَنِ الْحَرْبِيِّ قَالَ حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ غَالِبٍ قَالَ حَدَّثَنَا  
هَشِيمٌ قَالَ أَخْبَرَنَا دَاوُدُ بْنُ بُشَيْرٍ بْنُ عَمْرِو عَنْ بَجَالَةَ (?)  
ابْنِ عَبْدِةَ قَالَ قَالَ ابْنُ عَبَّاسٍ رَأَيْتُ رَجُلًا مِنَ الْأَسْبَدِيِّينَ  
ضَرَبَ<sup>a)</sup> مِنَ الْمَجُوسِ مِنْ أَهْلِ الْبَحْرَيْنِ جَاءَ إِلَى رَسُولِ  
اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ فَدَخَلَ ثُمَّ خَرَجَ قُلْتُ مَا قَصَى فِيكُمْ  
رَسُولُ اللَّهِ عَلَيْهِ السَّلَامُ<sup>b)</sup> أَوِ الْقَتْلَ قَالَ الْحَرْبِيُّ  
قَالَ أَبُو عَمْرٍو وَالْأَسْبَدِيُّ قَوْمٌ مِنَ الْفُرْسِ كَانُوا مَسْلُكَةَ الْمُشَقَّرِ<sup>c)</sup>  
مِنْهُمْ الْمُنْدِرُ بْنُ سَاوَى مِنْ بَنِي عَبْدِ اللَّهِ بْنِ دَارِمٍ وَمِنْهُمْ  
عَبْسَى الْخَطَّيْ وَسَعِيدُ<sup>d)</sup> بْنُ دَعْلَجٍ وَقَالَ الشَّاعِرُ

أَبَى لَا يَرِيمُ الدَّهْرَ وَسَطَ بُيُوتِهِمْ    كَمَا لَا يَرِيمُ الْأَسْبَدِيُّ الْمُشَقَّرَا  
وَقَرَأْتُ عَلَى أَبِي زَكْرِيَاءَ يُقَالُ إِسْكَندَرُ وَأَسْكَندَرُ بِكسرِ

a) Cod. h. ضَرَبَ.    b) Cod. h. الْقَتْلَ أَوِ الْإِسْلَامَ.    c) Cod. h.

سَعْدُ.    d) Cod. h. الشَّقَرِ.

الهمزة وفتحها وقال هكذا ذكره لى ابو الغلاء فقال هي  
كلمة اعجمية ليس لها في كلام العرب مثال والاستار قال  
ابو سعيد سعت العرب تقول للاربعة استار لانه بالفارسية  
جهار فاعربوه فقالوا استار قال جرير

إن الفرزدق والبيث وأمة وأبا الفرزدق شر ما استار  
أى شر أربعة وما صلة وقال الاعشى

نوفى ليوم وفي ليلة ثمين نحسب استارها  
نوفى يعنى القارورة الكبيرة اذا شربوا بالصغير ثمين  
تكون بالكسر أربعة كل عشرين واحد قال الاستار رابع  
أربعة ورابع القوم استارهم وهذا الوزن الذى يقال له الاستار  
معرب أيضا أصله جهار فاعرب ف قيل استار ويجمع أساتير  
ويقال لكل أربعة استار وأصطفافوس اسم دهقان قال الفرزدق

hic lacuna est.

والأبله قال ابو حاتم قال الأصمعي أصل هذا الاسم  
بالنبطية كانت الأبله قبل الاسلام وكان العمال يعملون

a) ليس لها deest in cod. b) Janh. h. فتح الاستار. c) Cod. h.  
يكون. d) Cod. h. نحسب.



فِي الْأَرْضَيْنِ فَإِذَا كَانَ اللَّيْلُ وَضَعُوا دَوَابَّهُمْ عِنْدَ أَمْرَأَةٍ كَانَتْ تُسَمَّى هَوْبَاءَ فَجَاءُوا فَلَمْ يَرَوْهَا فَقَالُوا هَوْبًا لَنَا أَيْ ذَهَبَتْ وَقَالَ غَيْرُهَا الْأَبْلَةُ كَانَتْ تُسَمَّى بِالنَّبِطِيَّةِ بِأَمْرَأَةٍ كَانَتْ تَسْكُنُهَا يُقَالُ لَهَا هَوْبُ خَمَارَةٍ فَمَاتَتْ فَجَاءَ قَوْمٌ مِنَ النَّبِطِ يَطْلُبُونَهَا فَقِيلَ لَهُمْ هَوْبٌ) لَتْ فَعَرَّبَتْهُ الْعَرَبُ فَقَالُوا الْأَبْلَةُ وَالْأَبْلَةُ أَيْضًا الْفِدْرَةُ مِنَ التَّمْرِ قَالَ الشَّاعِرُ

فَيَأْكُلُ<sup>١</sup> مَا رُضَّ مِنْ زَادِنَا وَيَأْتِي الْأَبْلَةَ لَمْ تُرَضَّصْ

وَقَالَ بَعْضُ أَهْلِ الْعِلْمِ بِهَا سُمِّيَتْ الْأَبْلَةُ قَالَ أَبُو عَلِيٍّ وَزُنُ الْأَبْلَةِ فُعْلَةٌ تَكُونُ الْهَمْزُ أَصْلِيَّةً وَأَبُو قَالَ ذَائِلُ أَنَّهُ أَفْعَلَةٌ وَالْهَمْزُ زَائِدَةٌ مِثْلُ أَبْلَمَةٍ وَأُسْنَمَةٍ لَكِنْ قَوْلًا وَالْإِسْفِنَطُ وَالْإِسْفِنَطُ وَالْإِسْفِنَدُ وَالْإِسْفِنَدُ اسْمٌ مِنْ أَسْمَاءِ الْخَمْرِ وَرَوَى لِي عَنْ ابْنِ السَّكِّيتِ أَنَّهُ قَالَ أَنَّهُ اسْمٌ بِالرُّومِيَّةِ مُعَرَّبٌ وَلَيْسَ بِالْخَمْرِ وَأَنَّمَا هُوَ عَصِيرُ عَنَبٍ قَالَ وَيُسَمَّى أَهْلُ الشَّامِ الْإِسْفِنَطَ (الرَّسَاطُونَ) يُطْبَخُ وَتُجْعَلُ فِيهِ أَفْوَءَةٌ ثُمَّ يُعْتَقُ

a) Yāqūt s. v. هَوْبٌ هَاهُنَا = هَوْبٌ لَا كَا: أَبْلَةُ

b) Divān d. Ḥudail. p. 52. c) Rosatum cfr. Du Cange: nude pro vinum rosatum.

وَرَوَى لَنَا عَنْ ابْنِ قُتَيْبَةَ الْإِسْفِنْطُ وَالْإِسْفِنْطُ الْحَمْرُ وَقَالَ  
ابْنُ أَبِي سَعِيدٍ الْإِسْفِنْطُ وَالْإِسْفِنْطُ قَالُوا هِيَ أَعْلَى الْحَمْرِ  
وَأَصْفَاهَا قَالَ الْأَعَشَى

وَكُنَّ الْحَمْرُ الْعَتِيقُ مِنَ الْإِسْفِنْطِ) مَمْرُوجَةٌ بِمَاءٍ زُلَالٍ  
بَاكَرَتْهَا الْأَغْرَابُ فِي سِنَّةِ النَّوْمِ فَتَجَرَّى خِلَالَ شَوْكِ السَّيَالِ  
الزُّلَالِ الصَّافِي وَالْأَغْرَابُ جَمْعُ غَرَبٍ وَهُوَ تَحْدِيدُ الْأَسْنَانِ  
فَقَالَ بَاكَرَتْهَا الْأَغْرَابُ وَالسَّيَّةُ النَّعَاسُ وَالسَّيَالُ شَجَرٌ لَهُ  
شَوْكٌ أبيضٌ شَدِيدُ الْبَيَاضِ يُشَبَّهُ بَيَاضُ) الْأَسْنَانِ بِهِ أَيْ  
فَيَجْرَى الرِّيقُ وَهُوَ كَالْحَمْرِ خِلَالَ أَسْنَانِهَا الَّتِي كَشَوْكَ  
السَّيَالِ وَالْأَرْجَوَانُ صَبْغٌ أَحْمَرُ وَهُوَ فَارَسِيُّ قَالَ ابْنُ دُرَيْدٍ  
الْإِسْطَبْلُ لَيْسَ مِنْ كَلَامِ الْعَرَبِ وَانْشَدَ غَيْرُهُ

لَوْلَا أَبُو الْفَضْلِ وَلَوْلَا فَضْلُهُ لَسَدَ بَابٌ لَا يُسَنَّى فُفْلُهُ  
وَمِنْ صَلَاحٍ رَاشِدٍ إِصْطَبْلُهُ

وَالْأَرْبَانُ وَالْأَرْبُونُ حَرْفٌ أَعْجَمِيٌّ وَالْإِيَوَانُ عَجَمِيٌّ مُعَرَّبٌ  
وَقَالَ قَوْمٌ مِنْ أَهْلِ الْمُلُغَةِ هُوَ إِيَوَانٌ، بِالتَّخْفِيفِ وَالْإِبْرَارِ

a) Cod. ser. الْإِسْفِنْطُ. b) Cod. hab. بِيْضِيَاضٍ. c) Cod.

hab. إِيَوَانٌ.

فارسی مُعَرَّبٌ ويُقال إِبْرَارٌ بِكسر الهمزة وهو التَّابِلُ والأنْبَارُ  
من الطعامِ وَغَيْرِهِ قال أبو بكرٍ هو اعجميُّ مُعَرَّبٌ وَإِنْ كَانَ  
لَفْظُهُ دَانِيًّا مِنْ لَفْظِ النَّبَرِ وَقَالَ غَيْرُهُ الْأَنْبَارُ أَهْرَاءُ الطَّعَامِ  
وَاحِدُهَا نَبْرٌ وَيُجْمَعُ أَنْابِيرٌ<sup>a)</sup> جَمَعَ الْجَمْعِ قال وَسَمِيَ الْهُزِيُّ  
نَبْرًا لِأَنَّ الطَّعَامَ إِذَا صُبَّ فِي مَوْضِعِهِ انْتَبَرَأَ أَيِ ارْتَفَعَ وَأَبْرَهَةٌ  
اسْمُ اعْجَمِيٍّ وَقَدْ سَمَّيْتُ بِهِ الْعَرَبُ وَأَبْرَهَةٌ أَيْضًا ضَرْبٌ مِنْ  
الرِّيَاحِينَ وَهُوَ الَّذِي يُسَمَّى بُسْتَانُ أَبْرُوَزْ<sup>b)</sup> وَأَنْوَشَرَوَانُ فارسي  
مُعَرَّبٌ وَقَدْ تَكَلَّمْتُ بِهِ الْعَرَبُ قال عَدِيُّ بْنُ زَيْدٍ

أَيْنَ كِسْرَى كِسْرَى الْمُلُوكِ أَنْوَشَرَوَانُ<sup>c)</sup> أَمْ أَيْنَ قَبْلَهُ سَابُورُ  
ابْنُ ذَرِيْدٍ وَالْإِقْلِيدُ<sup>d)</sup> الْمِفْتَاحُ فارسيُّ مُعَرَّبٌ قال الرَّاجِزُ  
لَمْ يُؤْذِهَا الدِّيكُ بِصَوْتٍ<sup>e)</sup> تَغْرِيدٌ وَلَمْ تُعَالِجْ غَلَقًا بِإِقْلِيدٍ  
وَالْإِسْوَارُ مِنْ أَسَاوِرَةِ الْفُرْسِ اعْجَمِيُّ مُعَرَّبٌ وَهُوَ الرَّمِي  
وَقِيلَ الْفَارِسُ وَالْأَسْوَارُ لُغَةً فِيهِ وَيُجْمَعُ عَلَى الْأَسَاوِرِ وَالْإِسَاوِرَةِ  
قال الشاعرُ

a) Pehlev. 𐭠𐭮𐭲𐭠𐭮 — Neriosengh sahéaya cfr. انباشتن  
v. Spiegel Tradit. Lit. der Parsen p. 362; a rad. ham-bar — Justi  
Handbuch des Zend s. v. bar. b) Cod. hab. اَنَابِيرُ جَمْعُ.  
c) Cod. h. بُسْتَانُ أَبْرُوَزْ. d) Superscriptum مَعَا. e) Κλεῖδα.  
f) Cod. h. بِصَوْتٍ.

وَوَثَّرَ الْإِسَاوِرُ الْقِيَّاسَا صُعْدِيَّةً<sup>a</sup> تَنْتَزِعُ الْإِنْفَاسَا

وَقَالَ الْآخَرُ

أَقْدِمُ أَخَا نِهِمِ<sup>b</sup> عَلَى الْإِسَاوِرَةِ وَلَا تَهَالِكْ<sup>c</sup> رَجُلٌ نَادِرَةٌ  
إِرْمِيَاءَ اسْمُ النَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ اعْجَمِي مُعَرَّبٌ  
وَالْأَجْرُ<sup>d</sup> وَبِالتَّخْفِيفِ وَآجُورٌ وَيَا جُورٌ وَأَجُرُونَ وَأَجُرُونَ وَقَدْ  
جَاءَ فِي الشَّعْرِ الْفَصِيحُ قَالَ أَبُو دَوَادٍ<sup>e</sup> الْإِيَادِي

وَلَقَدْ كَانَ ذَا كِتَابٍ خُصِرَ وَبَلَاطٍ يُشَادُ بِالْأَجُرُونَ

وَيُرَوَّى بِالْأَجُرُونَ وَقَالَ أَبُو كَدْرَاءَ الْعِجْلِيُّ

بَنَى السُّعَاةَ لَنَا مَجْدًا وَمَكْرَمَةً لَا كَالْبِنَاءِ مِنَ الْأَجَرِ وَالطِّينِ  
وَقَالَ ثَعْلَبَةُ بْنُ صُغَيْرٍ الْمَازِنِيُّ

فَدَنُ ابْنِ حَيَّةَ شَادَهُ بِالْأَجَرِ

حُكِيَ عَنِ الْأَصْعَمِيِّ أَجْرَةٌ وَأَجْرَةٌ وَالْهَمْزَةُ فِي الْأَجْرِ فَاءُ  
الْفِعْلِ كَمَا كَانَتْ فِي أَرْجَانٍ بِدَلِيلِ قَوْلِهِمُ الْآجُورُ فَمَا الْآجُورُ  
كَعَاقُولٍ وَالْحَاطُومِ لِأَنَّهُ لَيْسَ فِي الْكَلَامِ شَيْءٌ عَلَى أَفْعُولٍ فَلِذَا  
ثَبَتَ أَنَّهَا أَوَّلُ فَالْهَمْزَةُ فِي أَجْرٍ هِيَ هَذِهِ الَّتِي ثَبَتَتْ

a) Cod. hab. صُعْدِيَّةً — cfr. s. v. صُعْد. b) Cod. hab.

c) Cod. hab. تِهَالِكْ. d) Pers. آثُور. e) Cod. h.

وَأَبُو دَوَادٍ بِالضَّمِّ شَاعِرٌ مِنْ إِيَادٍ Kām. دَوَادٍ

ولو حَقَرْتَ الْآجَرَ كُنْتَ فِي حَذَفٍ أَيْ الزِّيَادَتَيْنِ شُتَّ  
بِالْحِيَارِ فَإِنْ حَذَفْتَ الْأُولَى قُلْتَ أُجْبِرَةٌ وَلَا يَسْتَقِيمُ أَنْ  
تُعَوِّضَ مِنَ الزِّيَادَةِ الْمَحْذُوفَةِ وَإِنْ حَذَفْتَ الْآخِرَةَ قُلْتَ  
أُؤْيَحِرَةٌ وَإِنْ عَوَّضْتَ قُلْتَ أُؤْيَحِرَةٌ وَالْإِبْرِيْقُ فَارَسِيْ مَعْرَبٌ  
وَتَرَجَمْتُهُ مِنَ الْفَارَسِيَّةِ أَحَدُ شَيْئَيْنِ إِمَّا أَنْ يَكُونَ طَرِيقَ  
الْمَاءِ عَلَى هَيْئَةٍ<sup>a)</sup> وَقَدْ تَكَلَّمْتُ بِهِ الْعَرَبُ قَدِيمًا قَالَ عَدِي  
ابْنُ زَيْدٍ الْعِبَادِيُّ

وَدَعَا بِالصَّبُوحِ يَوْمًا فَجَاءَتْ قَيْنَةٌ فِي يَمِينِهَا إِبْرِيْقُ  
وَالْإِقْلِيمُ لَيْسَ بِعَرَبِيٍّ فَحُضِّ وَكَذَلِكَ قَوْلُهُمْ ذَهَبَ إِبْرِيْقُ  
أَيْ خَالِصٌ لَيْسَ بِمَكْحُضٍ أَيْضًا وَالْإِبْلِيْسُ لَيْسَ بِعَرَبِيٍّ وَإِنْ  
وَأَفَقَ أَبْلَسَ الرَّجُلُ إِذَا انْقَطَعَتْ حُجَّتُهُ إِذْ لَوْ كَانَ مِنْهُ  
لَصُرِفَ إِلَّا تَرَى أَنَّكَ لَوْ سَمَيْتَ رَجُلًا بِإِخْرِيْطٍ وَإِجْفِيلٍ  
لَصُرِفَتْهُ فِي الْمَعْرِفَةِ وَمِنْهُمْ مَنْ يَقُولُ هُوَ عَرَبِيٌّ وَيَجْعَلُ اشْتِقَاقَهُ  
مِنْ أَبْلَسَ يُبْلِسُ أَيْ يَنْتَسُ وَكَانَتْهُ أَبْلَسَ مِنْ رَحْمَةِ اللَّهِ أَيْ  
يَنْتَسُ مِنْهَا وَالْقَوْلُ هُوَ الْأَوَّلُ وَالْإِنْجِيلُ اعْجَمِيٌّ مَعْرَبٌ وَغَالٍ  
بَعْضُهُمْ إِنْ كَانَ عَرَبِيًّا فَاشْتِقَاقُهُ مِنَ النَّجْلِ وَهُوَ ظُهُورُ الْمَاءِ

a) Hier deest alterum إِمَّا .

على وجه الأرض واتساعه ونجالت الشيء إذا استخرجته  
وأظهرته فالانجيل مستخرج به علوم وحكم وقيل هو إنييل  
من النجل وهو الأصل فالانجيل أصل لعلوم وحكم والإيزيم  
إيزيم السرج ونحوه فارسي معرب وقد تكلمت به العرب  
وهو الحلقة التي لها لسان يدخل في الخرق في أسفل  
المحمل <sup>تَعَضُّ عَلَيْهِ</sup> الحلقة<sup>a)</sup> وجمعها إيزيم قال الراجز  
لولا الإيزيم وأن البنسجا <sup>ناهى عن الذئبة أن</sup> تفرجا  
والأشنان فارسي معرب وقال أبو عبيدة فيه لغتان  
الأشنان والإشنان وهو الخرض بالعربية وهمزة أصلية<sup>b)</sup> لذلك  
إن جعلتها زائدة لم تضاد شيئا من أصول أبيتهم  
وحكم النون أن يكون<sup>c)</sup> اللام كرتها للملاحق بقرطاس  
فإنما الأستاذ فكلمة ليست بعربية يقولون للماهر بصنغته  
أستاذ ولا توجد هذه الكلمة في الشعر الجاهلي واصطلحت  
العامة إذا عظموا الخصي أن يحاطبوه بالأستاذ وإنما  
أخذوا ذلك من الأستاذ الذي هو الصانع لأنه ربما كان

a) Cod. hab. عليها. b) Cod. h. جمعها.

c) Cod. h. إن. d) Cod. h. أصل. e) Conjectura, cum a حكم

usque ad ون اللام — in textu deletum sit.

تَحْتَ يَدِهِ غِلْمَانٌ يُؤَدِّبُهُمْ وَكَأَنَّهُ اسْتَاذٌ فِي حُسْنِ الْأَدَبِ  
وَلَوْ كَانَ عَرَبِيًّا لَوَجَبَ أَنْ يَكُونَ اسْتِقَافُهُ مِنَ السُّنَنِ وَلَيْسَ  
ذَلِكَ بِمَعْرُوفٍ وَأَنْطَاقِيَّةٌ اسْمُ مَدِينَةٍ مَعْرُوفَةٍ مُشَدَّدَةٌ إِلَيْهَا  
وَهِيَ اعْجَمِيَّةٌ مَعْرَبَةٌ وَقَدْ تَكَلَّمْتُ بِهَا الْعَرَبُ قَدِيمًا وَكَانُوا  
إِذَا أُعْجِبَهُمْ عَمَلُ شَيْءٍ نَسَبُوهُ إِلَيْهَا قَالَ (زُهَيْرٌ)

عَلَّوْنَ بِأَنْطَاقِيَّةٍ فَوْقَ عِقْمَةٍ وَرَادِ الْحَوَاشِي لَوْنَهَا لَوْنٌ عِنْدَ  
وَأَنْقِرَةَ اسْمُ مَدِينَةٍ بِالرُّومِ وَقَدْ ذَكَرَهَا أَمْرُ الْقَيْسِ فِي قَوْلِهِ

رُبَّ (طَعْنَةٍ مُتَعَنِّجَرَةٍ) وَجَفْنَةٍ مُدَعَثَرَةٍ

تُلْفَى غَدًا بِأَنْقِرَةٍ

وَالْأَطْرَبُونَ كَلِمَةٌ رُومِيَّةٌ وَمَعْنَاهَا) . . . . .  
وَقَدْ تَكَلَّمْتُ بِهِ الْعَرَبُ قَالَ عَبْدُ اللَّهِ بْنُ سَبْرَةَ الْحَرَشِيُّ  
فَإِنْ يَكُنْ أَطْرَبُونَ الرُّومُ قَطَّعُهَا فَقَدْ نَزَّكَتْ بِهَا أَوْصَالُهُ قَطَّعًا  
وَإِنْ يَكُنْ أَطْرَبُونَ الرُّومُ قَطَّعُهَا فَإِنَّ فِيهَا بِحَمْدِ اللَّهِ مُنْتَفَعًا  
وَأَنْجَرَ السَّفِينَةَ فَارَسَى مَعْرَبَ (وَالْأَشَائِبُ) الْأَخْلَاطُ مِنْ

a) Mu'allaka v. 8. b) Cod. h. رُبَّ c) مُتَعَنِّجَرَةٍ d) Ad  
hanc lacunam in margine notatum est: كَذَا فِي الْأَصْلِ e) cfr. أنبار  
ab أنابير. pl. أنباشتن.

الناس قيل انها فارسيّة معرّبة أصلها آشوب قال الأخفش  
ابن شريق

فوارسها من تغلب ابنة وائل حماة كماء ليس فيهم أشائب  
والأبريسم اعجمي معرب بفتح الألف والراء وقال بعضهم  
إبريسم بكسر الالف وفتح الراء وترجمته بالعربيّة الذي  
يذهب صعدا قال ذو الرمة

كأنما أعتمت<sup>a</sup> ذرى الأجيال بالقر والإبريسم الهلهال

والأسكرجة فارسيّة معرّبة وترجمتها مقرب الحل وقد  
تكلّمت بها العرب قال ابو عليّ فإن حقّرت حدفت الحيم  
والراء فقلت أسيكرة وإن عوّضت<sup>b</sup> من المخذوف قلت  
أسيكيرة وكذلك قياس التفسير اذا اضطرّ اليه وزعم سيبويه  
أن بنات الخمسة لا تكسر الا على استكراه فإن جمع على  
غير تكسير الحقّ الالف التاء وقياس ما رواه سيبويه في  
بريهم سكيرجة وما تقدّم الوجه والأردن اسم بلد قال<sup>c</sup> . .  
حنت قلوصي أمس بالأردن

a) Cod. h. أَعْتَمَت. b) Cod. h. حَرَضَت. c) Poetae nome  
est اردن cfr. Yāqūt s. v. ابو دهلب



... (٥) وهو الإهليلج بِكسر الالف وفتح اللام  
وَأَسْكُ اسْمُ مَوْضِعٍ بِقُرْبِ أَرْجَانِ فَارَسِيٍّ وَهُوَ الَّذِي ذَكَرَهُ  
الشاعرُ في قولِهِ

أَلْفًا مُسْلِمٍ فِيمَا زَعَمْتُمْ وَيَقْتُلُهُمْ بَاسْكُ أَرْبَعُونَا  
فَاسْكُ مِثْلُ آدَمَ وَآخَرُ فِي الرِّينَةِ<sup>a)</sup> وَأَزَرُ اسْمُ أَبِي إِبْرَاهِيمَ  
قَالَ أَبُو إِسْحَقَ لَيْسَ بَيْنَ النَّاسِ اخْتِلَافٌ أَنَّ اسْمَ أَبِي  
إِبْرَاهِيمَ تَارُجٌ<sup>c)</sup> وَالَّذِي فِي الْقُرْآنِ يَذَلُّ عَلَى أَنَّ

Deest reliqua pars ab alifo incipientium vocabulorum  
et initium literae ب.

فِي غَيْرِ دَارِ السُّلْطَانِ قَالَ ابْنُ قُتَيْبَةَ الْبَالِغَاءُ مَمْدُودُ  
الْأَكَارِعُ وَهُوَ بِالْفَارَسِيَّةِ يَأْيَهَا قَالَ ابْنُ ذَرِيٍّ وَهِيَ لُغَةُ أَهْلِ  
الْمَدِينَةِ قَالَ وَيُسَمُّونَ الْمُسُوحَ الْبُلْسَ قَالَ أَبُو عُبَيْدٍ وَابْنُ  
قُتَيْبَةَ وَالْبَالَةُ الْجِرَابُ وَهُوَ بِالْفَارَسِيَّةِ بِمَالِهِ وَقَدْ تَكَلَّمْتُ بِهِ  
العَرَبُ قَالَ أَبُو ذُوَيْبٍ

a) Hic desunt quaedam. b) Cod. h. الرينة. c) Cod. h.

فَأَنسِمُ مَا إِنَّ بَالَةً لَطِيبَةً يَفُوحُ بِبَابِ الْفَارَسِيِّينَ بِأُهَا  
وَقَالَ أَيْضًا

كَأَنَّ عَلَيْهَا بَالَةً لَطِيبَةً لَهَا مِنْ خِلَالِ الدَّائِتَيْنِ أَرْجُ  
وَالْبَالَةُ أَصْلُهُ وَعَاءُ الْمِسْكِ ثُمَّ قِيلَ لِلْجِرَابِ الَّذِي يَكُونُ  
فِيهِ الطِّيبُ بَالَةً وَلَطِيبَةٌ مَنْسُوبَةٌ إِلَى اللَّطِيبَةِ وَهِيَ الْعِيزُ  
الَّتِي تَحْمِلُ الطِّيبَ وَالْبَرْزَ وَقَوْلُهُ مِنْ خِلَالِ الدَّائِتَيْنِ يُرِيدُ  
مِنْ بَيْنِ الدَّائِتَيْنِ وَارَادَ بِالدَّائِتَيْنِ الْجَنْبَيْنِ وَالدَّائِيَةُ مَقْطَعُ  
الْإِضْلَاعِ وَالشَّرَاسِيفُ وَأَرْيَحُ تَوَهَّجُ وَنَفَحُ وَكَذَلِكَ الْأَرْجُ وَلَا  
يَكُونُ إِلَّا مِنَ الطِّيبِ قَالَ الْفَرَزْدَقُ

فَبِتْنَا كَأَنَّ الْعَنْبَرَ الْوَرْدَ بَيْنَنَا وَبَالَةً تَجَرِّ فَارُهَا قَدْ تَخَرَّمَا  
تَخَرَّمُ تَشَقُّقُ وَقَالَ الْأَزْهَرِيُّ وَالبَالَةُ سَمَكَةٌ تَكُونُ بِالْبَحْرِ  
الْأَعْظَمِ يَبْلُغُ طُولُهَا خَمْسِينَ ذِرَاعًا يُقَالُ لَهَا الْعَنْبَرُ وَلَيْسَتْ  
بِعَرَبِيَّةٍ قَالَ وَرَأَيْتُ مَنْ رَكِبَ فِي الْبَحْرِ يَقُولُ اسْمُهَا وَآلُهَا بِالْوَاوِ  
كَأَنَّهَا أُعْرِبَتْ فَقِيلَ بَالٌ وَالبُسْتَانُ فَارِسِيٌّ مُعَرَّبٌ وَيُجْمَعُ  
بَسَاتِينَ قَالَ الْأَعَشَى

يَهَبُ الْجِلَّةَ الْجَرَاجِرَ كَالْبُسْتَانِ تَتَحَنُّو لِدَرْدَقِ أَطْفَالِ  
الْجَرَاجِرِ جَمْعُ جُرْجُورٍ وَهِيَ الْإِبِلُ الْكَبِيرَةُ الصِّلَابُ

وقوله كالْبِسْتَانِ اى كالنَّخْلِ وَتَحْنُو تَعْطِفُ عَلَى صِغَارِهَا  
وَالدَّرْدَقُ الصِّغَارُ مِنْ كُلِّ شَيْءٍ وَقَالَ جَرِيرٌ  
يَعْضُونَ الْأَنَامِلَ إِنْ رَأَوْهَا بَسَاتِينًا يُؤَارِزُهَا<sup>a</sup> الْحَصِيدُ  
وقال الرَّاكِزُ

كَأَنَّهَا مِنْ شَجَرِ الْبَسَاتِينِ الْعِنَبَاءُ الْمُتَنَقِّي<sup>b</sup> والتَّيْنِ  
ومن لَفْظِ الْبُسْتَانِ هَذَا الَّذِي يُسَمُّونَهُ بُسْتٌ وَلَمْ يَحْكُ  
أَحَدٌ مِنَ الثَّقَاتِ كَلِمَةً مِنَ الْعَرَبِ مَبْنِيَّةً مِنْ بَاءٍ وَسِينٍ  
وَتَاءٍ قَالَ ابْنُ دُرَيْدٍ وَالْبُوصِيُّ ضَرَبَ مِنَ السُّفَنِ وَهُوَ بِالْفَارْسِيَّةِ  
بُوزِيٌّ وَقَدْ تَكَلَّمُوا بِهِ قَدِيمًا قَالَ طَرَفَةُ

كَسَّكَانِ بُوصِيٍّ بِدِجَلَةَ مُصْعِدٍ

وَأَخْبَرَنَا<sup>c</sup> ابْنُ بَنْدَارٍ عَنْ ابْنِ رِزْمَةَ عَنْ أَبِي سَعِيدٍ عَنْ ابْنِ  
دُرَيْدٍ قَالَ الْأَعَشَى

مَا يَجْعَلُ الْجُدَّ الظَّنُونَ الَّذِي جُنِبَ صَوْبُ الْحَبِّ الْمَاطِرِ  
مِثْلُ الْفَرَاتِيِّ إِذَا مَا طَمَأَ يَقْدِفُ بِالْبُوصِيِّ وَالْمَاهِرِ

وقال c) Cod. h. مُتَنَقِّي b) Cod. h. يُؤَارِزُ a) Cod. h.

منحنيق efr. s. v. أَخْبَرَنَا أَنَّ بَنْدَارَ الْحِ

الجدُّ البئرُ الجيدةُ في موضع كثير الكَلال<sup>a</sup> والظنون  
الذي لا يوثق بماءه واللجب الكثير الصوت وطما ارتفع  
والماهر السابح وقال الخطيئة

وهند أتى من دونهها ذو غواربٍ يَقْمِضُ بالبوصيِّ معروفٍ ورْدُ  
والبهرمان لون أحمر فارسي والبرزيق الفارس بالفارسية  
والجماعة من الفرسان البرازيق قال

### برازيق قصيح أو تغير

ابن دريد والبرنكان<sup>b</sup> بالفارسية وهو الكساء وبسطام  
ليس من كلام العرب وإنما سمى قيس بن مسعود ابنه  
بسطاماً باسم ملك من ملوك فارس كما سماوا قابوس  
ودختنوس وهو بالفارسية أوستام قال غيره سمي بسطاماً  
لأن أباه كان محبوساً عند كسرى فنظر إلى غلامٍ يُوقد تحت  
شيءٍ ويحركه بحديدة فبشّر به وقيل ولد لك غلامٌ  
فقال أي شيء تسمون هذا قالوا إسظام قال فسّموه بإسظاماً  
أبو بكر البخت معروف فارسيٌّ معرب وقد تكلمت به العرب

a) Cod. h. الكلاء emend. sec. Jauh. b) Kām.

كزعفران idem apud Jauh.

وهو الجدُّ قال والباغوت اعجمي معرَّبٌ وهو عيدُ النصارى  
والبَدَجُ بفتح الباء والذالِ الحمدُ فارسيٌّ معرَّبٌ وقد تكلمتُ  
به العربُ وجمعه بَدَجَانٌ وفي الحديثِ فَيُخْرِجُ رَجُلٌ مِنَ النَّارِ  
كَأَنَّهُ بَدَجٌ تُرْعَدُ أَوْصَالُهُ قال الراجز

قد هلكتُ جارتنا من الهَمَجِ وإنَّ نَجْعَ تَأْكُلُ عَتُودًا أَوْ بَدَجًا  
والهَمَجُ الجُوعُ قال والباسور قد تكلمتُ به العربُ وأحسبُ  
أنَّ أَصْلَهُ مُعَرَّبُ الْبَرِيضِ مَوْضِعٌ بِدِمَشْقَ وليس بالعربيِّ  
الصَّحِيحِ وقد تكلمتُ به العربُ وأحسبُهُ رُومِيَّ الاصلِ  
قال حَسَّانُ

يَسْقُونَ مَنْ وَرَدَ الْبَرِيضَ عَلَيْهِمْ بَرَدَى يُصَفَّقُ بِالرَّحِيقِ السَّلْسِلِ  
بَرَدَى فَعَلَى نَهْرٍ بِدِمَشْقَ وَالسَّلْسِلُ الصَّافِي وَالرَّحِيقُ  
الْحُمْرُ وَالتَّمَرُ الَّذِي يُسَمَّى بُنْدَقًا ليس بعربيٍّ أيضًا وبُصْرَى  
مَوْضِعٌ بِالشَّامِ وقد تكلمتُ به العربُ وأحسبُهُ دَخِيلًا  
ونسبوا إليه السُّيُوفَ فَقَالُوا سَيْفٌ بُصْرِيٌّ وَقَالَ الْحَصِينُ  
ابْنُ الْحُكَّامِ

صَفَائِحَ بُصْرَى أَخْلَصَتْهَا فَيُونُهَا وَمُطَرِدًا مِنْ نَسَجِ دَاوُدَ مُحَكَّمًا

a) Ita Jauh. s. v. بَدَجٌ. b) Ita Jauh. s. v. بَصْرَ cfr. Kor. 34, 10.

ابن دُرَيْدٍ وَالْبَقْمُ فَارِسِيٌّ مَعْرَبٌ وَهُوَ صِبْغٌ أَحْمَرُ وَقَدْ تَكَلَّمْتُ  
بِهِ الْعَرَبُ قَالَ زُوْبَةُ

كَمِرَجَلِ الصَّبَاغِ جَاشَ بَقْمُهُ

قَالَ وَلَمْ يَأْتِ فَعْلٌ إِلَّا أَحْرَفَ هَذَا أَحَدُهَا وَبَدَّرَ مَوْضِعُ  
وَحْضَمُ لَقَبُ الْعَنْبَرِ) بن عمرو ابن تميم قال جرير  
قَدْ عَلِمْتُ أَسَيْدُ وَحْضَمُ إِنَّ أَبَا حَزْرَةَ شَيْخٌ مِزْحَمُ  
وَحْضَمُ أَيْضًا اسْمُ قَرْيَةٍ قَالَ الرَّاجِزُ

لَوْلَا إِلَّا إِلَاهُ مَا سَكَنَّا خَضَمًا وَلَا ظَلَلْنَا بِالْمَشَائِي<sup>a)</sup> قِيَمًا  
وَقَالَ بَعْضُهُمْ أَرَادَ مَا سَكَنَّا بِلَادَ خَضَمٍ وَعَثَرُ مَوْضِعُ قَالَ زُهَيْرُ  
لَيْتَ بَعَثَرَ يَصْطَادُ الرِّجَالُ إِذَا مَا اللَّيْثُ كَذَّبَ عَنْ أَفْرَانِهِ صَدَقَا  
وَوَجَدْتُ أَنَا تَوَّجَ اسْمُ مَدِينَةٍ قَالَ جرير  
وَأَفْتَحِلُوهُ بَقْرًا بَتَوَّجَا

وَشَلَّمُ اسْمُ بَيْتِ الْمُقَدِّسِ وَشَمْرُ اسْمُ فَرَسٍ جَدِّي جَمِيلٌ  
قَالَ جَمِيلٌ

أَبُوكَ مَدَاشُ سَارِقُ الضَّيْفِ بِأَسْتِهِ وَجَدَيْ يَا حَاجُ فَارِسُ شَمْرًا  
وَحَوْدُ اسْمُ مَوْضِعٍ فِي شَعْرِ ذِي الرُّمَّةِ وَيُحْزَرُ أَنْ يَكُونَ  
تَوَّجُ) وَحَوْدُ فَوْعَلًا الْأَزْهَرِيُّ

ا) Cod. h. العنبر. b) Cfr. Jauh. s. v. شأى. c) Cod. h. حَوْدَ - تَوَّجَ.

والبَّبرِ بَبَائِينَ وهو جنسٌ من السِّباعِ وأَحْسِبُهُ دَخِيلًا  
ولَيْسَ من كَلامِ العربِ والفُرسِ يُسَمُّونَهُ بَبْرًا والبُّهَارُ اسمٌ  
واقِعٌ على شَيْءٍ يُوزَنُ به نَحْوِ الوَشَقِ<sup>a)</sup> وما أَشْبَهَهُ بَضَمِ الباءِ  
وهو مَعْرَبٌ وقد تَكَلَّمْتُ به العربُ قال الشاعرُ وهو البَرِيقُ  
الهُدَلِيُّ يَصِفُ سَحَابًا

بِمُرْتَجِزٍ كَأَنَّ عَلَى ذُرَاهِ رِكَابَ الشَّامِ يَكْمِلُنَ البُّهَارَا  
وفي الحديثِ عن عمرو بن العاصِ أَنَّهُ قال إِنَّ ابْنَ  
الصَّعْبَةِ يَعْنِي طَلْحَةَ بْنَ عُبَيْدِ اللَّهِ تَرَكَ مَائَةَ بُهَارٍ كُلُّ بُهَارٍ  
ثَلَاثَةُ قَنَاطِيرَ ذَهَبٍ وَفِضَّةٍ قال ابو عُبَيْدٍ أَحْسِبُهَا كَلِمَةً غَيْرَ  
عَرَبِيَّةٍ وَأَرَاهَا قِبْطِيَّةً قال والبُّهَارُ في كَلامِهِمْ ثَلَاثُمِائَةِ رَطْلٍ<sup>b)</sup>  
ثَعْلَبَةُ عَنْ سَلَمَةَ عَنْ الْفَرَّاءِ قال البُّهَارُ ثَلَاثُمِائَةِ رَطْلٍ وكذلك  
قال ابن الأَعرابي وقال القَيْسِيُّ قَوْلُهُ يَكْمِلُنَ البُّهَارَ يَكْمِلُنَ  
الاحْمَالَ من مَتَاعِ الْبَيْتِ قال وأَرَادَ أَنَّهُ تَرَكَ مَائَةَ حِمْلٍ مَالٍ  
مِقْدَارُ الْحِمْلِ مِنْهَا ثَلَاثَةُ قَنَاطِيرَ وَالْقِنَطَارُ مَائَةُ رَطْلٍ وذلك  
أَنَّ كُلَّ حِمْلٍ مِنْهَا ثَلَاثُمِائَةِ رَطْلٍ الْبَاشِقُ اعْجَمِيٌّ مَعْرَبٌ  
وهو هَذَا الطَّائِرُ الْمَعْرُوفُ وَذَكَرَ ابو حَاتِمٍ أَنَّ كُلَّ طَائِرٍ

a) Cod. h. بَقْر. b) Cod. h. الوَشَقِ. c) Cod. h. promiscue  
رَطْلٍ et رَطْلٍ.

يَصِيدُ يُسَمَّى صَقْرًا مَا خِلا الْعِقَابَ وَالنَّسْرَ وَذَكَرَ أَنَّ الصُّقُورَ  
الصَّقْرُ وَالْبَارِي وَالشَّاهِينَ وَالزُّرْقَ وَالْيُؤْيُؤَ وَالْبَاشِقَ وَانْشَدَ الْكُتَّاجُ  
تَقَضَّى الْبَارِي مِنَ الصُّقُورِ

قال ابو بكرِ والْبَطَّةُ هَذَا الطَّائِرُ لَيْسَ بِعَرَبِيٍّ فَحَصِّنَ  
وَالْبَطُّ عِنْدَ الْعَرَبِ صَغَارُهُ وَكِبَارُهُ إِوْزٌ وَالْبَطَّةُ أَيْضًا إِذَا  
كَالْقَارُورَةَ عَرَبِيٌّ صَحِيحٌ أَحْسَبُهَا لُغَةً شَامِيَّةً<sup>a)</sup> وَخَبَرُوا عَنْ  
رَجَاءِ بْنِ حَيَوَةَ قَالَ كُنْتُ مَعَ عُمَرَ بْنِ عَبْدِ الْعَزِيزِ فَضَعَفَ  
السِّرَاجَ فَقَالَ يَا رَجَاءُ أَمَا تَرَى فَقُلْتُ أَتُومُ فَأُصْلِحُهُ فَقَالَ  
إِنَّهُ لِلْيَوْمِ بِالرَّجُلِ أَنْ يَسْتَخْدِمَ ضَيْفَهُ فَقَامَ فَأَخَذَ الْبَطَّةَ  
فَزَادَ فِي دُهْنِ السِّرَاجِ ثُمَّ رَجَعَ وَقَالَ قُبْتُ وَأَنَا عُمَرُ بْنُ  
عَبْدِ الْعَزِيزِ وَرَجَعْتُ وَأَنَا عُمَرُ بْنُ عَبْدِ الْعَزِيزِ وَالْبَارِحُ رِيحُ  
حَارَّةٍ تَأْتِي مِنَ قِبَلِ الْيَمَنِ أُخَذَ مِنَ الْبَرْحِ وَهُوَ الْأَمْرُ الشَّدِيدُ  
الْعَجَبُ وَقَالَ بَعْضُ أَهْلِ اللُّغَةِ هُوَ فَارَسِي مَعَرَّبٌ وَاصِلُهُ بَهْرَةٌ  
قال ابو الشَّغْبِ الْعَبْسِيُّ أَوْ<sup>b)</sup> الْأَقْرَعُ بْنُ مَعَاذٍ الْقُشَيْرِيُّ

وَتَأْخُذُهُ عِنْدَ الْمَكَارِمِ هَرَّةٌ كَمَا أَهْتَرَتْ تَحْتَ الْبَارِحِ الْغُصْنُ الرَطْبُ  
وَالْبِرْنَدُ جَوْهَرُ السَّيْفِ وَمَاءُهُ لُغَةٌ مِنَ الْفِرْنَدِ قِيلَ

a) Cod. h. شَامِيَّةً.      b) Cod. h. وَالْأَقْرَعُ.



أَنَّهُ اعْجَمِيٌّ مُعَرَّبٌ وَيُمْكِنُ أَنْ يَكُونَ عَرَبِيًّا وَيَكُونَ مِنَ الْبَرْدِ  
وَالنُّونُ زَائِدَةٌ لِأَنَّ السُّيُوفَ تُوصَفُ بِذَلِكَ وَالْأَوَّلُ أَجَوْدُ قَالَ  
أَبُو بَكْرٍ وَالْبَلْجَمَةُ لَا أَحْسِبُهَا عَرَبِيَّةً صَحِيحَةً يُقَالُ بَلَجَمَ  
الْبَيْطَارُ الدَّابَّةَ إِذَا عَصَبَ قَوَائِمَهَا مِنْ دَاءٍ يُصِيبُهَا  
وَالْبَذْرَقَةُ فَارَسِيَّةٌ مُعَرَّبَةٌ قَالَ وَأَمَّا النَّخْلُ الَّذِي يُسَمَّى  
الْبُرْشُومَ<sup>a</sup> فَلَا أَدْرِي مَا صَحَّتُهُ فِي الْعَرَبِيَّةِ إِلَّا أَنَّ عَبْدَ الْقَيْسِ  
يُسَمِّيهِ الْأَعْرَافَ أَنْشَدَنَا أَبُو حَاتِمٍ

نَعْرُسُ فِيهَا الرِّادَ وَالْأَعْرَافَا وَالنَّابِجِيَّ مُسَدِّفًا إِسْدَافَا  
وَالْبَرْطَلَّةَ كَلِمَةً نَبْطِيَّةً وَلَيْسَتْ مِنْ كَلَامِ الْعَرَبِ قَالَ أَبُو  
حَاتِمٍ قَالَ الْأَصْمَعِيُّ بَرَّ ابْنُ النَّبِطِ يَجْعَلُونَ الظَّاءَ طَاءً وَكَأَنَّهُمْ  
أَرَادُوا ابْنَ الظِّلِّ إِلَّا تَرَاهُمْ يَقُولُونَ النَّاطُورُ وَأَمَّا هُوَ النَّاطُورُ  
وَالْبَرْقِيلُ لَيْسَ بِعَرَبِيٍّ مَحْضٍ وَهُوَ الْجُلَاهِقُ الَّذِي يَرْمِي بِهِ  
الصَّبِيانُ الْبُنْدُقَ وَالْبَرْنَكَانَ يُقَالُ كِسَاءُ بَرْنَكَائِي وَلَيْسَ هُوَ  
بِعَرَبِيٍّ وَالْجَمْعُ بَرَانِكَ وَقَدْ تَكَلَّمْتُ بِهِ الْعَرَبُ وَالْبَرْزِينُ فَارَسِيٌّ  
مُعَرَّبٌ وَهُوَ إِنَاءٌ<sup>b</sup> مِنْ قَشَرِ الطَّلَعِ يُشْرَبُ فِيهِ وَقَدْ تَكَلَّمْتُ  
بِهِ الْعَرَبُ وَهُوَ الَّذِي يُسَمِّيهِ الْبَصَرِيُّونَ التَّلْتَلَةَ هَكَذَا

a) Cod. h. الْبُرْشُومُ. b) Cod. h. إِنَاءٌ قَشَرِ.

فَسَرَهُ عَبْدُ الرَّحْمَنِ عَنْ عَتِيهِ وَانْشَدَ الْأَصَمِيُّ الرَّجُلِ مِنْ  
أَهْلِ الْبَكْرَيْنِ

وَلَنَا خَابِيَةٌ مَوْضُونَةٌ جَوْنَةٌ يَتَّبِعُهَا بِرَزِينُهَا  
وَإِذَا مَا بَكُوْتُ<sup>a)</sup> أَوْ حَارَدَتْ<sup>b)</sup> فَكُلُّ<sup>c)</sup> عَنْ حَاجِبِ أُخْرَى طِينُهَا  
وَبَرَقَعِيدُ<sup>d)</sup> وَبَرَبْعِيضُ مَوْضِعَانِ قَالَ أَبُو بَكْرٍ أَحْسِبُهَا  
مُعَرَّبِينَ وَبُرْجَانُ اسْمٌ اعْجَبْنِي وَقَدْ تَكَلَّمْتُ بِهِ الْعَرَبُ  
قَالَ الْأَعَشَى

مِنْ بَنِي بُرْجَانَ فِي النَّاسِ رَجَمُ<sup>e)</sup>

قَالَ الْفَرَّاءُ هِيَ الْبَنْجَكِيَّةُ قَالَ أَبُو زَيْدٍ الْبَنْجَكِيَّةُ مَعْنَاهُ  
أَنَّ أَهْلَ خُرَاسَانَ كَانَ كُلُّ خَمْسَةٍ مِنْهُمْ عَلَى حِمَارٍ وَرُبَّمَا  
قَالُوا يَرْمُونَ بِخَمْسٍ نَشَابَاتٍ فِي مَوْضِعٍ ، قَالَ الْفَرَّاءُ  
الْبُرَانِقُ<sup>f)</sup> لُغَةٌ فِي الْفُرَانِقِ ، وَالْبَرْبَطُ مَعْرُوفٌ وَهُوَ مُعَرَّبٌ  
وَهُوَ مِنْ مَلَاهِي الْعَجَمِ شَبَّهَ بِصَدْرِ الْبَطِّ وَالصَّدْرُ بِالْفَارَسِيَّةِ  
بَرْ فَقِيدَ بَرْبَطٍ وَقَدْ تَكَلَّمْتُ بِهِ الْعَرَبُ قَالَ الْأَعَشَى  
وَالنَّائِي نَرَمُ<sup>g)</sup> وَبَرْبَطُ ذِي لُحَّةٍ وَالصَّنْجُ يَبْكِي شَجْوَهُ أَنَّ يُوضَعَا

a) Cod. h. بَكُوْتُ. b) In margine فُتَّ. c) Ita Jauh.  
s. v. دَمَا cum. var. lect. في الناس pro ذِي الْبَاسِ. d) Cod. h.  
نَرَمَ. e) Cod. h. الْبُرَانِقُ.

وَبَّانُ كَلِمَةٌ لَيْسَتْ بِعَرَبِيَّةٍ مَحْضَةٍ وَرَوَى زَيْدُ بْنُ أَسْلَمَ  
 عَنْ أَبِيهِ عَنْ عُمَرَ (رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ) أَنَّهُ قَالَ إِنْ عِشْتُ إِلَى قَابِلٍ  
 لَأُلْحِقَنَّ آخِرَ النَّاسِ بِأَوَّلِهِمْ حَتَّى يَكُونُوا بَبَّانًا وَاحِدًا  
 يَعْنِي شَيْئًا وَاحِدًا وَقَالَ بَعْضُهُمْ لَمْ أَسْمَعْهَا فِي غَيْرِ هَذَا  
 الْحَدِيثِ وَمَعْنَاهُ لِلْأُسْوَيْنِ بَيْنَهُمْ فِي الْعَطَاءِ وَلَا أَفْضَلُ أَحَدًا  
 عَلَى أَحَدٍ وَكَانَ (رَأَى) عُمَرَ فِي اعْطِيَةِ النَّاسِ التَّفْضِيلَ عَلَى  
 السَّوَابِقِ وَرَأَى أَبِي بَكْرَ التَّسْوِيَةَ ثُمَّ رَجَعَ عُمَرُ إِلَى (رَأَى) أَبِي  
 بَكْرٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا وَقَالَ اللَّيْثُ بَبَّانٌ عَلَى تَقْدِيرِ فَعْلَانٍ  
 وَيُقَالُ عَلَى تَقْدِيرِ فَعَّالٍ وَالنُّونُ أَصْلِيَّةٌ وَلَا يُصَرَّفُ مِنْهُ فِعْلٌ  
 وَهُوَ الْبَبَّاجُ فِي الْمَعْنَى وَاحِدٌ وَالْبَبَّاجُ أَيْضًا اعْجَمِي تَقُولُ  
 أَجْعَلُهُ بَبَّاجًا وَاحِدًا أَيْ شَيْئًا وَاحِدًا وَأَوَّلُ مَنْ تَكَلَّمَ بِهَذِهِ  
 الْكَلِمَةِ عُثْمَانُ بْنُ عَفَّانَ وَالْبِمَّ أَحَدُ أَوْتَارِ الْعُودِ الَّذِي  
 يُضْرَبُ بِهِ اعْجَمِي مَعْرَبٌ وَبِمَّ اسْمُ مَدِينَةِ بَكْرَمَانَ وَقَدْ  
 ذَكَرَهَا الطَّرِمَاحُ فَقَالَ

أَلَيْلَتَنَا فِي بَمِّ كَرَمَانَ أَصْبَحِي

a) Verba glossam habeo quum apud Jauh. et in Kām.  
 ubi idem حَدِيثٌ traditur non sint. b) Cod. h. رَأَى cfr. praef.  
 ad Arnoldi chrest. arab. XXIX l. 6 squ.

وَبَغْدَادُ اسْمٌ اعْجَبِيٌّ كَانَ بَعْ صَنَمٌ وَدَادَ عَطِيَّةٌ فَكَانَهَا  
عَطِيَّةُ الصَّنَمِ وَكَانَ الْأَصْمَعِيُّ يَكْرَهُ<sup>(أ)</sup> أَنْ يَقُولَ بَغْدَادُ وَيَنْهَى  
عَنْ ذَلِكَ لِهَذَا الْمَعْنَى وَيَقُولُ مَدِينَةُ السَّلَامِ وَفِيهَا لُغَاتُ  
بَغْدَادِ بَدَالِيْنِ وَبَغْدَادِ بَدَالٍ وَذَالٍ وَبَغْدَانِ بِالنُّونِ وَمَغْدَانِ  
بِالْمِيمِ فِي مَوْضِعِ الْبَاءِ وَقَدْ تَكَلَّمْتُ بِهِ الْعَرَبُ قَالَ الشَّاعِرُ  
لَعَمْرُكَ لَوْلَا حَاجِبٌ مَا تَعَفَّرْتُ بِبَغْدَادَ فِي بَوَغَائِهَا الْقَهْرْمَانِ<sup>(ب)</sup>  
وَأَنشَدَ الْكِسَائِيُّ

(ف) يَا لَيْلَةً خُرْسُ الدَّجَاجِ طَوِيلَةً

بِبَغْدَانَ مَا كَادَتْ عَنْ الصُّبْحِ تَنْجَلِي<sup>(ج)</sup>

يَعْنِي خُرْسَاءَ دَجَاجُهَا قَالَ أَبُو حَاتِمٍ وَسَأَلْتُ الْأَصْمَعِيَّ عَنْ  
بَغْدَادَ وَبَغْدَانَ وَبَغْدِينَ هَلْ يُقَالُ كُلُّ هَذَا وَكِرَةً  
أَنْ يَتَكَلَّمَ بِشَيْءٍ مِنْهُ وَقَالَ هَذَا رَدِيٌّ أَخْشَى أَنْ يَكُونَ شِرْكَاً  
وَقَالَ أَبْغَضُهُ إِلَيَّ بِالذَّالِ الْمَنْقُوطَةِ مِنْ فَوْقُ وَكَانَ يَقُولُ  
مَدِينَةُ السَّلَامِ

a) Cod. h. يَكْرَهُ. b) Cod. h. الْقَهْرْمَانِ. c) Cod. h. سَحَلِي.

وقال اعرابى

أَقْلِبْ فِي بَغْدَادَ عَيْنِي هَلْ أَرَى سَنَا الصُّبْحِ أَوْ دِيكََا بَبَغْدَادَ صَائِحُ  
بِلَادُ بِهَا طَالَتْ شَكَاتِي فَلَمْ أَعُدْ وَلَوْ مِتُّ مَا قَامَتْ عَلَيَّ النَوَائِحُ  
أَلَا لَيْتَ شِعْرِي هَلْ أَرْوَحَنَّ سَالِمًا وَبَغْدَادُ مِنِّي وَالرَّسَائِقُ نَارِحُ<sup>a)</sup>  
وَالْبَارِجَاهُ كَلِمَةٌ اعْلَمِيَّةٌ وَهِيَ مَوْضِعُ الْإِذْنِ وَقَدْ تَكَلَّمَ  
بِهَا الْحَتَّاجُ بْنُ يُوسُفَ وَذَلِكَ قَوْلُهُ لِعَلِيَّ بْنِ أَصَمَ وَهُوَ  
جَدُّ الْأَصَمَعِيِّ وَكَانَ<sup>b)</sup> عَلِيُّ بْنُ أَبِي طَالِبٍ عَلَيْهِ السَّلَامُ  
قَطَعَهُ فِي سَرِقَةٍ فَقَطَعَ أَصَابِعَهُ مِنْ أَصُولِهَا فَجَاءَ إِلَى الْحَتَّاجِ  
وَقَالَ إِنَّ أَهْلِي عَقَوْنِي قَالَ بِمَاذَا قَالَ بِتَسْمِيَّتِهِمْ أَيَّ  
عَلِيًّا فَأَقْلِبِ اسْمِي قَالَ قَدْ سَمَيْتُكَ سَعِيدًا وَوَلَيْتُكَ الْبَارِجَاهُ  
وَأَجَرَيْتُ عَلَيْكَ فِي كُلِّ يَوْمٍ دَانِقَيْنِ وَطَسُوجًا وَأُقْسِمُ بِاللَّهِ  
لَإِنْ زِدْتَ عَلَيْهِ لَأَقْطَعَنَّ مَا أَبْقَى أَبُو تُرَابٍ مِنْ جُذُورِهَا  
أَيَّ مِنْ أَصْلِهَا وَالْبَرْبَرُ قَبِيلَةٌ مِنَ السُّودَانِ اعْجَمِي مَعْرَبُ  
وَالْجَمْعُ بَرَابِرَةٌ وَالْبَطْرِيقُ بُلْغَةُ الرُّومِ هُوَ الْقَائِدُ وَجَمْعُهُ  
بَطَارِقَةٌ وَقَدْ تَكَلَّمُوا بِهِ وَلَمَّا سَمِعَتْ الْعَرَبُ بِأَنَّ الْبَطَارِقَةَ  
أَهْلُ رِئَاسَةٍ صَارُوا يَصِفُونَ الرَّئِيسَ بِالْبَطْرِيقِ وَاقْتَبَا يُرِيدُونَ

a) Cod. h. نَارِحُ.

b) Idem narratur Hamāsa p. 240. l. 13.

به الممدَح وعظم الشأن قال ابو ذؤيب

وهم رجعوا بالحنو حنو قرائر هوازن يحدوها كماء بطارق  
 البند العلم الكبير فارسي مُعَرَّبٌ وقد تكلّمت به  
 العَرَبُ قال الليث يكون للقاءد ويكون مع كلِّ بند عشرة  
 آلاف رجل وقال النظرُ يُسمّى العلم الضخم والمِلْواء الضخم  
 البند وقال الرّفيان السّعدى

اذا تميمٌ حشدت لي حشداً<sup>a)</sup> على عناجيح الخيول جرداً  
 مُلبسةً سبائباً<sup>b)</sup> وُرداً تحت ظلال راية وبندا  
 ويجمع على البُنود انشد المفضل

جاؤوا يتجرون البُنودَ جرّاً

وقال الآخر

وأسيافنا تحت البُنودِ الصواعقُ  
 والبيزارُ معرَّبٌ بازيارٌ ويجمع بيزارٌ بيازرةً قال الكميتُ  
 كأنَّ سوابقها<sup>c)</sup> في الغبارِ صقورٌ تُعارضُ بيزارها  
 وبرجمةً حصنٌ من حصون الرّوم قال جريرٌ يمدحُ  
 المهاجرَ ابنَ عبدِ الله

a) Cod. h. حَشْدًا. b) Cod. h. سبائبًا. c) Cod. h. سوابقها.

أَبْلَى بِبُرْجُمَةِ الْمَخُوفِ بِهَا الرَّدَى أَيَّامُ تُحْتَسِبُ الْبَلَاءُ نَجَاحُهُ  
 أَيْ يُحْتَسَبُ بِهِ عِنْدَ اللَّهِ عِزٌّ وَجَلَدٌ وَبَادَوَلَى مَوْضِعٌ  
 بِسَوَادِ الْعِرَاقِ وَقَدْ ذَكَرَهُ الْأَعَشَى فِي قَوْلِهِ

حَدَّ أَهْلِي مَا بَيْنَ دُرْفَاً<sup>a</sup> فَبَادَو لِي وَحَلَّتْ عُلوِيَّةُ<sup>b</sup> بالسَّحَالِ  
 وَالْبَنَفْسُجُ مَعَرَّبٌ وَتَرَدُّدُهُ فِي الشَّعْرِ الْقَدِيمِ قَلِيلٌ قَالَ الْأَعَشَى  
 لَنَا جُلَسَانُ حَوْلَهَا وَبَنَفْسُجٌ وَسَيْسَنْبَرٌ<sup>c</sup> وَالْمَرْزُجُوشُ مُتَمَنِّمًا  
 وَقَدْ انْشَدُوا بَيْنَنَا زَعَمُوا أَنَّهُ لِمَالِكِ بْنِ الرَّيْبِ التَّمِيمِيِّ

عَجِبْتُ لِعِطَّارٍ أَتَانَا يَسُومُنَا بِجَبَانَةِ الدَّيْرَيْنِ دُهْنُ الْبَنَفْسُجِ  
 وَبَيْرَمُ النَّجَّارِ اعْجَمِي مَعَرَّبٌ قَالَ أَبُو حَاتِمٍ قَالَ الْأَصْمَعِيُّ يُقَالُ  
 بُوَحْتُ نَصَرَ وَهُوَ خَرَّبَ بَيْتَ الْمُقَدِّسِ وَلَا يُقَالُ بِالتَّخْفِيفِ  
 قَالَ كَذَا سَمِعْتُ قُرَّةَ بِنَ خَالِدٍ وَغَيْرَهُ مِنَ الْمَسَانِ يَقُولُ<sup>d</sup>  
 قَالَ أَبُو حَاتِمٍ وَقَالَ لِي غَيْرُ الْأَصْمَعِيِّ أَنَّهَا هِيَ بُوَحْتُ فَأَعْرَبَ  
 وَقَالَ وَبُوحْتُ بْنُ نَصَرَ وَنَصَرَ اسْمُ صَنَمٍ وَكَانَتْ وَجَدَ عِنْدَ  
 الصَّنَمِ وَلَمْ يُعَرَفْ لَهُ أَبٌ فَنُسِبَ إِلَيْهِ فَقِيلَ هُوَ ابْنُ الصَّنَمِ  
 وَالْبَيْعَةُ وَالْكَنِيسَةُ جَعَلَهَا بَعْضُ الْعُلَمَاءِ فَارْسِيَّيْنِ  
 مَعَرَّبَيْنِ وَالْبَادِقُ ضَرْبٌ مِنَ الْأَشْرَبَةِ فَارْسِيٌّ أَصْلُهُ بَادَاهُ

a) Cod. h. دُرْفَا. b) عُلوِيَّة. c) Σισυμβριον. d) Cod. h. تَقُولُ.

أى باقى والبرخ الكثير الرخيص قال أبو بكر هو لغة  
يمانية وأحسب أصلها عبرانيًا أو سريانيًا وهو من البركة  
والنماء<sup>a)</sup> وانشد العجاج

وَلَوْ تَقُولُ بَرِّخُوا لَبَرِّخُوا

قال أبو بكر والتليخ موضع لا أحسنه عربيًا صحبًا  
والبيدق بالفارسية بيده وجمعه بيدق وقد تكلمت به  
العرب قال الفرزدق

مَنَعْتُكَ مِيرَاثَ الْمُلُوكِ وَتَاجَهُمْ وَأَنْتَ لِدِرْعِي بَيْدَقٌ فِي الْبِيَادِقِ  
أى آخذ سلاح الملوك وأنت راجد تعدو بين يدي قال  
الحري والباطية كلمة فارسية إناء واسع الأعلى ضيق  
الأسفل وفي الحديث نزل آدم من الجنة بالبأسنة قيل أنه  
آلات الصناعات وليس بعربي هــ (والبيدق الصنم فارسي  
معرّب والجمع البددة

### باب التاء

ابن زريق الثور فارسي معرب لا تعرف له العرب اسمًا  
غير هذا فلذلك جاء في التنزيل لأنهم خوطبوا بما

a) Cod. h. و. b) Hic lacunam sumo. c) Buddha, v. Gildemeister  
in Zeitschr. für Kunde des Morgenlandes B. 4 p. 211.



عَرَفُوا قَالَ ابْنُ قُتَيْبَةَ رَوَى عَنْ ابْنِ عَبَّاسٍ أَنَّهُ قَالَ  
التَّنُورُ بِكَدِّ لِسَانِ عَرَبِيٍّ وَعَجَجِيٍّ وَعَنْ عَلِيِّ التَّنُورِ وَجْهُ  
الْأَرْضِ قَالَ ابْنُ دُرَيْدٍ وَمِمَّا أُخِذَ مِنَ السُّرْيَانِيَّةِ التَّامُورُ  
رُبَّمَا جَعَلُوهُ صِبْغًا أَحْمَرَ وَرُبَّمَا جَعَلُوهُ مَوْضِعَ السِّرِّ وَرُبَّمَا  
سُمِّيَ دَمُ الْقَلْبِ تَامُورًا وَرُبَّمَا سُمِّيَ مَوْضِعُ الْأَسَدِ تَامُورًا وَتَامُورَةٌ  
وَالْتَامُورَةُ<sup>a</sup> صَوْمَعَةُ الرَّاهِبِ وَيُقَالُ تَامُورٌ بِلا هاءٍ قَالَ  
وَلَهُمْ مِنْ تَامُورِهِ يَتَنَزَّلُ

قَالَ الْآخَرُ فِي أَنَّ التَّامُورَ الدَّمُ  
أُنْبِئْتُ<sup>b</sup> أَنَّ بَنِي سُكْحِيمٍ أَدْخَلُوا أَيْبَاتَهُمْ تَامُورَ نَفْسِ الْمُنْدِرِ  
أَي قَتَلُوهُ وَالتَّوْرُ إِنْاءٌ مَعْرُوفٌ تَذَكَّرُهُ الْعَرَبُ أَبُو عُبَيْدٍ  
عَنْ أَبِي عُبَيْدَةَ وَمِمَّا دَخَلَ فِي كَلَامِ الْعَرَبِ الطَّسْتُ وَالتَّوْرُ  
وَالطَّاجِنُ وَهِيَ فَارْسِيَّةٌ كُلُّهَا قَالَ ابْنُ دُرَيْدٍ فَأَمَّا التَّوْرُ  
الرَّسُولُ فَعَرَبِيٌّ صَحِيحٌ وَانْشَدَ

وَالتَّوْرُ فِيمَا بَيْنَنَا مُعَمَّلٌ يَرْضَى بِهِ الْمَأْتِيُّ<sup>c</sup> وَالْمُرْسِلُ  
الْمَأْتِيُّ الَّذِي يُؤْتَى فِي الرِّسَالَةِ مِنْ قَوْلِكَ أَتَيْتُهُ وَقَالَ  
تَعَلَّبْتُ عَنْ ابْنِ الْأَعْرَابِيِّ التَّوْرَةُ الْجَارِيَةُ الَّتِي تُرْسَلُ بَيْنَ

a) Cod. h. والتَامُورَةُ. b) Cod. h. نِيْمْتُ Jauh. h. أُنْبِئْتُ.  
c) Cod. h. الْمَأْتِيُّ.

العشاق والتخريم لغة في الدخريص واجده تخرص  
وتخرصة اعجمي مغرب قال ابو بكر قال قوم التخم  
واحد التخوم وهي حدود الأرض عربي صليح  
انشد لامرأة

يا بني التخوم لا تظلموها إِنَّ ظَلَمَ التخوم ذو عقل  
وأذكر ذلك قوم وقالوا التخم اعجمي مغرب والاول أعلى  
وأفصح وقال الكسائي وابن الاعرابي هي التخوم  
بفتح التاء والجمع التخم قال الفراء التخوم واجدها  
تخم قال ابو عبيد واحباب العربية يقولون هي التخوم  
بفتح التاء ويجعلونها واحداً واهل الشام يقولون هي  
التخوم يجعلونها جمعاً الواحد تخم يقال هذه القرية  
تتأخم أرض كذا وكذا اي تحادها<sup>a</sup> والتير كلمة فارسية  
إن أريد بها الجذع الذي يوضع في وسط البيت ويلقى عليه  
أطراف الخشب فأسه بالعربية الجائر وإن أريد به الجوزة  
التي تدلك حتى تملأ وينقر بها غاسمها بالعربية

a) Cod. h. خدود. b) Cod. h. تحادها.

الْمُحْتَمِّمُ وَالتُّوتِيَاءُ حَاجِرٌ يُكْتَكَلُ بِهِ وَهُوَ مُعَرَّبٌ وَتُومَاءٌ مِنْ

عَمَلِ دِمَشْقَ اعْلَجَمِي مُعَرَّبٌ<sup>a)</sup>

صَبَّحَنَ تُومَاءٌ وَالنَّاتُوسُ يَقْرَعُهُ قَسُّ النَّصَارَى حَرَايِجًا بِنَا<sup>b)</sup> تَحْفُ

وَتَوَّجَ مَوْضِعٌ وَهُوَ اعْحَمِي مُعَرَّبٌ يُقَالُ بِالْجِيمِ وَالزَّاءِ وَقَدْ

تَكَلَّمْتُ بِهِ الْعَرَبُ قَالَ جَرِيرٌ

أَعْطُوا الْبَعِيثَ حَقَّةً وَمِنْسَجًا وَأَفْتَحِلُوهُ بَقْرًا بَتَوَّجًا

يُقَالُ أَنَّ التَّأْرِيخَ الَّذِي يُؤَرِّخُهُ النَّاسُ لَيْسَ بِعَرَبِيٍّ مَحْضٍ

وَأَنَّ الْمُسْلِمِينَ أَخَذُوهُ عَنْ أَهْلِ الْكِتَابِ وَتَأْرِيخُ الْمُسْلِمِينَ

أُرِّخَ مِنْ سَنَةِ الْهِجْرَةِ وَكُتِبَ فِي خِلَافَةِ عُمَرَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ

فَصَارَ تَأْرِيخًا إِلَى الْيَوْمِ وَقِيلَ إِنَّهُ عَرَبِيٌّ وَاشْتِقَاقُهُ مِنَ الْإِرْخِ

وَهُوَ وَلَدُ الْبَقَرَةِ الْوَحْشِيَّةِ إِذَا كَانَتْ أَنْثَى بَفَتْحِ الْهَمْزَةِ

وَكَسْرِهَا كَأَنَّهُ شَيْءٌ حَدَّثَ كَمَا يَحْدُثُ الْوَلَدُ وَانْشَدَ الْبَاهِلِيُّ

لِرَجُلٍ كَانَ بِالْبَصْرَةِ

لَيْتَ لِي فِي الْحَمِيسِ خَمْسِينَ عَيْنًا كُلُّهَا حَوْلَ مَسْجِدِ الْأَشْبَاحِ

مَسْجِدٌ<sup>c)</sup> لَا تَزَالُ تَهْوِي إِلَيْهِ أُمَّ أُرْخِ قِنَاعَهَا مُتْرَاحِي<sup>d)</sup>

a) Inde ab hoc loco usque ad قال جرير a manu altera in margine positum est; deest autem in initio formula قال vel — وانشد لي

v. simile quid. b) Cod. h. منها. c) Cod. h. مَسْجِدٌ d) متراحي.

ويقال إِنَّ الإِرَاحَ الْوَقْتُ والتَّارِيخُ كَأَنَّهُ التَّوْقِيتُ وقال  
 الأصمعيُّ التُّرَّ الحَيْطُ الَّذِي يُمَدُّ<sup>a</sup> عَلَى الْبِنَاءِ فُيَبْنَى عَلَيْهِ  
 وَهُوَ اعْجَمِيٌّ مُعَرَّبٌ وَاسْمُهُ بِالْعَرَبِيَّةِ الْإِمَامُ وَالتَّكَّةُ قَالَ ابْنُ  
 دُرَيْدٍ أَحْسَبُهَا مُعَرَّبَةٌ وَقَدْ تَكَلَّمُوا بِهَا وَالتُّوتُ قِيلَ هُوَ فَارِسِيٌّ  
 مُعَرَّبٌ وَاصْلُهُ التُّوتُ فَأَعْرَبَتْهُ الْعَرَبُ فَجَعَلَتْ الشَّاءَ قَاءً  
 وَالْحَقَّتَهُ بَبَعْضِ أَبْنِيَّتِهَا وَالتَّجْغِفَانُ فَارِسِيٌّ مُعَرَّبٌ وَاصْلُهُ  
 بِالْفَارِسِيَّةِ تَنْ بَاءٌ أَيْ حَارِسُ الْبَدَنِ وَفِي الْحَدِيثِ قَالَ أَبُو  
 فَرْقَدٍ وَرَأَيْتُ عَلَى تَجَافِيْفٍ أَبِي مُوسَى الدِّيبَاجَ قَالَ بَعْضُ  
 أَهْلِ اللُّغَةِ وَالتَّدْرُجُ الدَّرَاجُ فَارِسِيٌّ مُعَرَّبٌ وَاصْلُهُ تَدْرُو وَتُسْتَرُ  
 اسْمُ مَدِينَةٍ قَالَ الْفَرَزْدَقُ

فَعَاطَيْتَنَا الْأَفْوَاهَ حَتَّى كَأَنَّمَا شَرِبْنَا بِرَاحٍ مِنْ أَبَارِيقٍ تُسْتَرَا  
 وَالتِّلَامُ اعْجَمِيٌّ مُعَرَّبٌ قِيلَ هُمْ الصَّاعَةُ وَقِيلَ غِلْمَانُ  
 الصَّاعَةِ وَقِيلَ هُمْ التَّلَامِيذُ قَالَ الطَّرِمَاحُ يَصِفُ بَقَرَةً  
 تَنْقَى<sup>b</sup> الشَّمْسَ بِمَدْرِيَّةٍ كَالْحَمَالِيَجِ بِأَيْدِي التِّلَامِ

وَالْحَمَالِيَجُ مَنَافِيحُ الصَّاعَةِ الطَّوَالُ وَاحِذُهَا حُمْلُوجُ شَبَّةُ  
 قَرْنِ الْبَقَرَةِ الْوَحْشِيَّةِ بِهَا وَالتُّرْعَةُ الْبَابُ بِالسُّرْيَانِيَّةِ

a) Cod. h. تَمِيدٌ.      b) Cod. h. تَمَقَّى.

وَالشَّرَاعُ السَّبَوَابُ وَمِنْهُ الْحَدِيثُ إِنَّ مِنْبَرِي عَلَى تُرْعَةٍ  
مِنْ تُرْعِ الْجَنَّةِ

### بَابُ الشَّاءِ

قَالَ الْأَصْمَعِيُّ يُقَالُ لِعُصَارِ الثَّمَرِ الشَّحِيرُ بِالشَّاءِ مَنْقُوطَةٌ  
بِثَلَاثِ نَقَطٍ مِنْ فَوْنٍ وَهُوَ فَارَسِيٌّ مَعْرَبٌ وَالْعَامَّةُ يَقُولُونَ  
التَّجِيرُ وَهُوَ خَطَأٌ

### بَابُ الْجِيمِ

لَمْ تَجْتَمِعِ الْجِيمُ وَالْقَافُ فِي كَلِمَةٍ عَرَبِيَّةٍ إِلَّا بِحَاجِزٍ  
نَحْوَ جَلَوْبَقٍ وَهُوَ اسْمٌ وَجَرَنْدَقٍ وَهُوَ اسْمٌ أَيْضًا وَرَجُلٌ  
أَجَوَقٌ وَهُوَ الْغَلِيظُ الْعُنُقِ وَالْجَوَقُ<sup>a</sup> الْجَمَاعَةُ مِنَ النَّاسِ  
وَالْجَرَامِقَةُ جَيْدٌ مِنَ النَّاسِ وَقَوْلُهُمْ لِلنَّخْبِزِ الْغَلِيظِ جَرْدَقٌ<sup>b</sup>  
وَهُوَ بِالْفَارَسِيَّةِ ثَرْدَهَ وَقَالَ بَعْضُهُم الْجَرْمَاقُ وَالْجَلْمَاقُ<sup>c</sup> مَا

a) Jauh. et Qâm. h. جَوَقَةٌ. b) Cod. h. والجلماق. — Qâm.  
جلماق بالكسر.

عَصَبَتْ<sup>a</sup> به القوس من العقب قال الأزهري فهذا الحروف  
كُلُّهَا مُعَرَّبَةٌ لَا أُصُولَ لَهَا فِي كَلَامِ الْعَرَبِ ثَعْلَبٌ عَنْ ابْنِ  
الْأَعْرَابِيِّ الْجِرْدَابُ<sup>b</sup> وَسَطُ الْبَحْرِ وَهُوَ مُعَرَّبٌ وَالْجُدَادُ<sup>c</sup> الْخِيوطُ  
الْمُعَقَّدَةُ وَهِيَ بِالنَّبَطِيَّةِ كُدَادُ<sup>d</sup> قَالَ الْأَعَشَى يَصِفُ الْحَمَارَ  
أَضَاءَ مِظْلَتِهِ بِالسِّرَاجِ وَاللَّيْلُ غَامِرُ جُدَادِهَا

وَالْحِصْنُ<sup>e</sup> مَعْرُوفٌ وَلَيْسَ بِعَرَبِيٍّ صَحِيحٌ وَالْجَرْمُ<sup>f</sup> الْحَرُّ<sup>g</sup> فَارِسِيٌّ  
مُعَرَّبٌ وَهُوَ تَقْيِضُ الصَّرْدِ<sup>h</sup> وَهِيَ دَخِيلَانٍ وَيُسْتَعْمَلَانِ فِي  
الْحَرِّ وَالْبَرْدِ وَالْجَرْزُ لَيْسَ مِنْ كَلَامِ الْعَرَبِ وَهُوَ الرَّجُلُ  
الْحَبُّ وَهُوَ فَارِسِيٌّ مُعَرَّبٌ وَالْجُلَاهِقُ الَّذِي يَرْمِي بِهِ الصَّبِيَانُ  
وَهُوَ الطِّينُ الْمُدَوَّرُ الْمَدْمَلَقُ يُرْمَى<sup>i</sup> بِهِ عَنِ الْقَوْسِ فَارِسِيٌّ  
وَأَصْلُهُ. بِالْفَارِسِيَّةِ جُلَاهِقَةُ الْوَاحِدَةُ جُلَاهِقَةُ<sup>j</sup> وَالْاِثْنَتَانِ<sup>k</sup>  
جُلَاهِقَتَانِ قَالَ النَّصْرُ وَيُقَالُ جَهَلَقْتُ جُلَاهِقًا قَدَّمَ الْهَاءَ  
وَأَخَّرَ اللَّامَ وَالْجَوْسَقُ<sup>l</sup> فَارِسِيٌّ مُعَرَّبٌ وَهُوَ تَصْغِيرُ قَصْرِ كَوْشَكَ<sup>m</sup>

a) Cod. h. عَصَبَتْ. b) Cod. h. جِرْدَاب. c) Cod. h. الْجُدَاد. d) Cod. h. كُدَاد. — Jauh. كُدَاد. — El. كُدَاد. e) Cod. h. الْحِصْن. f) Cod. h. وَالْجَرْم. g) Cod. h. الْحَرُّ. h) Cod. h. الصَّرْد. i) Cod. h. كَوْشَكَ. j) Pers. كَوْشَكَ. k) Cod. h. جُلَاهِقَةُ وَجُلَاهِقَتَانِ. l) Pers. كَوْشَكَ. m) يَرْمِي.

أى صغير قال النعمان رجُلٌ من بني عدي بن كعب وكان  
استعمله عمر رضي الله عنه على ميسان

(وَأَمَّنْ مُبْلِعُ الْحَسَنَاءِ أَنَّ حَلِيلَهَا) بِمَيْسَانَ يُسْقَى فِي قِلَالٍ وَحَنَتَمِ  
إِذَا شِئْتُ غَنَّتَنِي) دَهَائِينَ قَرِيَّةٍ وَصَدَاجَةٌ تَجْدُو عَلَى كُلِّ مَنْسِمِ  
إِذَا كُنْتَ نَدْمَانِي فَبِالْأَكْبَرِ أَسْقِنِي وَلَا تَسْقِنِي بِالْأَصْغَرِ الْمُتَثَلِّمِ  
لَعَلَّ أَمِيرَ الْمُؤْمِنِينَ يَسُوءُهُ تَنَادُمُنَا فِي الْجَوْسَقِ الْمُتَهَدِّمِ  
فَيُقَالُ أَنَّ عُمَرَ لَمَّا بَلَغَهُ الشَّعْرُ قَالَ إِي وَاللَّهِ إِنَّهُ لَيَسُوءُنِي  
وَأَعْرِيكَ وَيُقَالُ أَنَّ) الرَّجُلَ كَانَ صَالِحًا وَأَمَّا قَالَ هَذَا الشَّعْرُ  
لِيَعْرِزْلَهُ عُمَرُ جَوْهَرُ الشَّيْءِ أَصْلُهُ فَارَسَى مَعْرَبٌ وَكَذَلِكَ الَّذِي  
يُخْرِجُ مِنَ الْبَحْرِ وَمَا يَجْرِي مُسَجَّرَاهُ فِي النَّفَاسَةِ مِثْلُ  
الْيَاقُوتِ وَالزَّبَرْجَدِ قَالَ الْمَعْرِيُّ وَلَوْ حِيدَ عَلَى أَنَّهُ مِنْ كَلَامِ  
الْعَرَبِ لَكَانَ الْأَشْتِقَاقُ دَالًّا عَلَيْهِ فَإِنَّهُمْ) يَقُولُونَ فَلَانٌ  
جَهِيرٌ أَى حَسَنُ الْوَجْهِ وَالظَّاهِرُ فَيَكُونُ الْجَوْهَرُ مِنَ الْجَهَارَةِ)  
الَّتِي يُرَادُ بِهَا الْحُسْنُ) وَقَدْ تَكَلَّمْتُ بِهِ الْعَرَبُ قَالَ أَبُو  
دَهَبٍ الْجُمَيْحِيُّ أَوْ عَبْدُ الرَّحْمَنِ بْنُ حَسَّانَ

a) Cod. h. حَلِيلَهَا . b) Cod. h. عَتَمَنِي cum quattuor punctis  
super ع et cum subscripto sub litera prima. c) Cod. h. إِنَّ .  
d) Cod. h. وَأَنَّهُمْ . e) Cod. h. الْجَهَارَةُ . f) Cod. h. الْحَسَنَ .

وهي زهراء مثل لؤلؤة الغواص مبرت من جوهري مكنون  
والجوز المأكول فارسي معرب وقد تكلمت به العرب  
قديماً ومن أمثالهم لأشقتك شقح الجوز بالجندل والشقح  
الكسر وكذلك الجلوز<sup>a)</sup> وهو معروف والجوزينق والجوزينج  
وبالقاف اللغة الفصيحة وجربان الدرع وجربانها جيبها  
اعجمي معرب قال ابو حاتم هو غريبان بالفارسية وانشد  
ابن حبيب الجري

إذا قيل هذا البين راجعت عبدة لها جربان البنيقة واكف  
ويقال استخرج سيفه من جربانه أي من قرابه قال  
ابو بكر القراب غير الغمد وهو وعاء من آدم يكون فيه  
السيف يغمده وحمائله ، قال فاما الجمد من الحساب فلا  
أحسبه عربياً صحيحاً وهو ما قطع على حروف ابى جان ،  
قال وجرمق ليس بعربي صحيح ، وجرهم قال ابن  
الكثير هو معرب وزعم أنه ذرهم فعرّب فقل جرهم وقال  
قوم بل هو اسم عربي ، وجلق يراذ به دمشق وقيل موضع  
بقرب دمشق وقيل أنه صورة امرأة كان الماء يخرج من

a) Cod. In. كِسْئُور — الجلوز.



غِيهَا فِي قَرْيَةٍ مِنْ قُرَى دِمِشَقٍ وَهُوَ اعْجَمِيٌّ مَعْرَبٌ وَقَدْ  
جَاءَ فِي الشَّعْرِ الْفَصِيحِ قَالَ حَسَّانُ

إِلَهُ دَرُّ عِصَابَةٍ فَأَدَمْتُهُمْ يَوْمًا بِحَلْقٍ فِي الزَّمَانِ الْأَوَّلِ  
وَالْجَوْرَبُ اعْجَمِيٌّ مَعْرَبٌ وَقَدْ كَثُرَ حَتَّى صَارَ كَالْعَرَبِيِّ

قَالَ رَجُلٌ مِنْ بَنِي تَمِيمٍ لِعُمَرَ بْنِ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ مَعْمَرٍ  
إِنِّي بِرَمْلَةٍ نَبَذَ الْجَوْرَبُ الْخَلْقَ<sup>a)</sup>

وَعِشْ بِعَيْشَةٍ<sup>b)</sup> عَيْشًا غَيْرَ ذِي زَنْقٍ

يَعْنِي رَمْلَةً أُخْتٌ طَلْحَةِ الطَّلَحَاتِ وَعَائِشَةُ بِنْتُ طَلْحَةَ  
ابْنِ عَبْدِ اللَّهِ ، وَضَرَبَتِ الْعَرَبُ الْمَثَلَ بِنْتَيْهِ<sup>c)</sup> قَالَ الشَّاعِرُ  
وَمَا وَلَقِي أَنْصَحْتُ<sup>d)</sup> كَيْتَ رَأْسِهِ وَتَرَكْتُهُ ذَفْرًا كَرِيحِ الْجَوْرَبِ

وَالْجَرِيَالُ صِبْغٌ أَحْمَرُ يُقَالُ جَرِيَانٌ بِالنُّونِ وَقِيلَ هُوَ مَاءُ  
الذَّهَبِ وَزَعَمَ الْأَصْبَعِيُّ أَنَّهُ رُومِيٌّ مَعْرَبٌ تَكَلَّمَتْ بِهِ الْعَرَبُ  
الْفُحَّاءُ قَدِيمًا قَالَ الْأَعَشَى

وَسَبِيئَةٍ مِمَّا تُعْتَقُ بِإِدْلٍ • كَعْنَمِ النَّهْلِ بِيحِ سَلْبَتِهَا جَرِيَالِهَا  
رُويَ لِي عَنْ الْأَصْبَعِيِّ عَنْ شُعْبَةَ عَنْ سِمَاكِ بْنِ حَرْبٍ

a) Cod. h. الْخَلْقِ. b) Cod. h. يَعِيشُهُ. c) Cod. h.

d) Cod. h. أَنْصَحْتُ. بِنْتَيْهِ.

عن يونس بن مثنى راوية الاعشى قال قلت للاعشى  
ما معنى قولك سَلَبْتُهَا جِرْيَالَهَا قال شَرِبْتُهَا حَمْرَاءَ وَبُلْتُهَا  
بِيضَاءَ فَسَلَبْتُهَا لَوْنَهَا يَقُولُ لَمَّا شَرِبْتُهَا نَقَلْتُ لَوْنَهَا إِلَى  
وَجْهِ فَصَارَتْ حُمْرَتَهَا فِيهِ وَهَذَا الْمَعْنَى ارَادَ أَبُو نُوَيْسٍ بِقَوْلِهِ  
: أَخَذْتُ حُمْرَتَهَا فِي الْعَيْنِ وَالْخَدِّ

وَرُبَّمَا سُمِّيَتْ الْحَمْرُ جِرْيَالًا وَالْجَامُوسُ اعْجَمِيٌّ وَقَدْ تَكَلَّمْتُ  
بِهِ الْعَرَبُ قَالَ الرَّاجِزُ (أدب المفرد) (الرجز) (الحاج)

لَيْثٌ يَدُقُّ) الْأَسَدُ الْهَمُوسَا وَالْأَقْهَبَيْنِ الْفَيْلُ وَالْجَامُوسَا  
وَجَالُوتٌ اعْجَمِيٌّ وَقَدْ جَاءَ فِي الْقُرْآنِ وَالْجُوْدُرُ وَلَدُ  
الطَّبِيِّ فَارِسِيٌّ مَعْرَبٌ وَقَدْ تَكَلَّمْتُ بِهِ الْعَرَبُ قَدِيمًا وَالْجَمْعُ  
الْبَجَادِرُ قَالَ عَدَى بْنُ زَيْدٍ

تَسْرِقُ الطَّرْفَ بَعِينِي) جُوْدَرٍ أَحْوَرُ الْمُقْلَةِ مَكْحُولُ الْبِنَظَارِ  
وَفِيهِ لُغَتَانِ جُوْدَرٌ وَجُوْدَرٌ وَالْبَجُولَانِ مِنْ عَمَلِ دِمَشْقَ  
بَيْنَهُ وَبَيْنَهَا مَسِيرَةُ لَيْلَةٍ. مُعَرَّبٌ. قَالَ مِلْحَةُ الْجَرَمِيِّ  
كَأَنَّ قُرَادِي زَوْرَهُ طَبَعَتْهُمَا بِطِينٍ مِنَ الْبَجُولَانِ كُتَابُ أَعْجَمٍ  
وَحَصَّ طِينَ الْبَجُولَانِ لِأَنَّهُ يَضْرِبُ إِلَى السَّوَادِ وَارَادَ

a) Cod. h. ليست قَدُقٌ correxit scriba et mutavit. b) Cod. h.  
بِقَسَى.

بُكَتَابِ أَعَجَمِ كُتَابِ الرُّومِ لِأَنَّهُمْ كَانُوا أَحَدَفَ بِالْكِتَابَةِ وَارَادَ  
بِقِرَادَى زَوْرَهُ حَلَمَتِي التَّدْيِينِ وَالْجُلَّسَانُ دَخِيلٌ وَهُوَ  
بِالْفَارَسِيَّةِ كُلْشَانُ وَقَدْ تَكَلَّمُوا بِهِ قَالَ الْاَعَشَى  
لَنَا جُلَّسَانٌ عِنْدَهَا وَبَنَفْسَحْ وَسَيَسَنَبَرُ وَالْمَرْزُجُوشُ مُمْنَمَا  
وَقَالَ اَيْضَا

بِالْجُلَّسَانِ وَطَيِّبِ أَرْدَانُهُ بِالْوَرْدِ<sup>a</sup> يَضْرِبُ لِي يَكُرُّ<sup>b</sup> الْإِصْبَعَا  
يُقَالُ أَنَّهُ الْوَرْدُ وَيُقَالُ قُبَّةٌ يَصْنَعُونَهَا وَيَجْعَلُونَ عَلَيْهَا  
الْوَرْدَ ، وَرُوِيَ فِي حَدِيثٍ عَائِشَةُ كَانَتْ إِذَا اغْتَسَلَتْ مِنَ الْجَنَابَةِ  
دَعَا بِشَيْءٍ مِثْلِ الْجَلَّابِ فَأَخَذَ بِكَفِّهِ فَبَدَأَ بِشِقِّ رَأْسِهِ الْأَيْمَنِ  
ثُمَّ الْأَيْسَرِ ارَادَ بِالْجَلَّابِ مَاءَ الْوَرْدِ وَهُوَ فَارَسِيٌّ مَعْرَبٌ وَاللَّهُ  
أَعْلَمُ قَالَ الْهَرَوِيُّ أَرَاهُ دَعَا بِشَيْءٍ مِثْلِ الْحِلَابِ وَالْحِلَابُ  
وَالْمَحْلَبُ الْإِنَاءُ الَّذِي يُحْلَبُ فِيهِ ذَاتُ الْحَلَبِ قَالَ وَجَاءَ  
فِي حَدِيثٍ آخَرَ كَانَتْ إِذَا اغْتَسَلَتْ دَعَا بِإِنَاءٍ مِثْلِ الْحِلَابِ  
دَلَّ قَوْلُهُ دَعَا بِإِنَاءٍ عَلَى أَنَّهُ الْمَحْلَبُ وَجَلَنَدَاءُ اسْمُ مَلِكٍ  
عُمَانٍ جَاءَ بِهِ الْاَعَشَى وَجَلَنَدَاءُ فِي عُمَانَ مُقِيمًا ثُمَّ  
قَيْسًا فِي خَضِرَمَوْتَ الْمُنِيفِ ، قَالَ ابْنُ الْأَنْبَارِيِّ فِي جَهَنَّمَ

a) Cod. h. بِالْوَرْدِ. b) Cod. h. بِكَرُّ.

قولان قال يونس بن حبيب وأكثر النحويين جهنم اسم  
لنار التي يُعَذَّبُ به الله في الآخرة وهي اعجمية لا تُجرى  
للتعريف والعجمة وقيل انه عربي ولم يُجَرَّ (للتأنيث  
والتعريف وحكى عن زغبة انه قال رَكِيَّةٌ جَهَنَّمُ بَعِيدَةُ الْقَعْرِ  
وقال الاعشى دَعَوْتُ خَلِيلِي مَسْحَلًا وَدَعَا لَهُ جَهَنَّمُ جَدًّا  
لِلْمُحِبِّينَ الْمَذْمُومِ فَتَرَكُ صَرْفَهُ يَذَلُّ عَلَى أَنَّهُ اعْجَمِي مَعْرَبٌ  
والجادي اعجمي معرب وهو<sup>a)</sup> الزعفران قال الشاعر

وَيُشْرِقُ جَادِي بِهِنَّ مَدِيفٌ<sup>c)</sup>

اي مَدُوفٌ<sup>a)</sup> وَيُقَالُ كُنَّا عِنْدَ<sup>b)</sup> جُدَّةِ النَّهْرِ وهو شاطئُهُ  
اِذَا حَذَفُوا الْهَاءَ كَسَرُوا الْجِيمَ فَقَالُوا جَدٌّ وَمِنْهُ الْجُدَّةُ سَاحِلُ  
الْبَحْرِ بِحِذَاءِ مَكَّةَ وقال ابو حاتم عن الاصمعي وأصله  
اعجمي نَبَطِي كَذَا<sup>d)</sup> فَأَعْرَبَ قَالَ وقال لنا ابو عمرو كُنَّا عِنْدَ  
أَمِيرٍ فَقَالَ جَبَلَةٌ بِنَ فَخْرَمَةَ كُنَّا عِنْدَ جُدِّ النَّهْرِ فَقُلْتُ  
جُدَّةٌ<sup>e)</sup> النَّهْرِ قَالَ فَمَا زِلْتُ أَعْرِفُهَا فِيهِ ، والجوالم اعجمي

a) Cod. h. تُجَرَّ. b) وهو deest in cod. c) Cod. h. مَدِيفٌ ،  
versus est apud Jauh. s. جيد. d) Jauh. h. مَدُوفٌ. e) عند  
deest in cod. f) Cfr. ٨٧٢ et ٨٧٢ apud Buxtorf g) Cod. h. جُدَّة.

مُعَرَّبٌ وَاصِلُهُ بِالْفَارَسِيَّةِ كُواله وَجَمْعُهُ جَوَالِقُ بِفَتْحِ الْجِيمِ  
وَهُوَ مِنْ نَادِرِ الْجَمْعِ ، وَكَذَلِكَ الْجَوْحَانُ<sup>a</sup> ، وَالْجَرْدَبَانُ  
بِالدَّالِ غَيْرِ مُنْجَمَةٍ فَارِسِيٌّ مُعَرَّبٌ أَصْلُهُ كِرْدَه بَانَ أَيْ حَافِظُ  
الرَّغِيفِ وَهُوَ الَّذِي يَضَعُ شِمَالَهُ عَلَى شَيْءٍ يَكُونُ عَلَى الْخَوَانِ  
كَيْلًا يَتَنَاوَلُهُ غَيْرُهُ انْشَدَ الْفَرَّاءُ

إِذَا مَا كُنْتَ فِي قَوْمٍ شَهَاوَى فَلَا تَجْعَلْ شِمَالَكَ جَرْدَبَانًا ،  
قَالَ ابْنُ دُرَيْدٍ فَأَمَّا الْجَرِيبُ مِنْ الْأَرْضِ فَأَحْسِبْهُ  
مُعَرَّبًا ، وَالْجُودِيَاءُ بِالنَّبْطِيَّةِ أَوْ الْفَارَسِيَّةِ الْكِسَاءُ قَالَ الْأَعَشَى  
وَبَيْدَاءُ تَحْسِبُ أَرْآمَهَا رِجَالًا إِيَّادٍ<sup>b</sup> بِأَجْيَادِهَا  
أَرَادَ الْجُودِيَاءَ وَمَنْ رَوَاهُ بِأَجْلَادِهَا أَرَادَ بِحَلْقِهَا وَشُخُوصِهَا ،  
وَفِي حَدِيثٍ عُمَرَ أَنَّ مُعَاوِيَةَ كَتَبَ إِلَيْهِ يَسْتَأْذِنُهُ فِي غَزْوِ  
الْبَحْرِ فَكَتَبَ إِلَيْهِ إِنِّي لَا أَحِلُّ الْمُسْلِمِينَ عَلَى أَعْوَادِ نَجْرِهَا  
النَّجَّارُ وَجَلَفَظَهَا الْجِلْفَاطُ وَهُوَ الَّذِي يَشُدُّ أَلْوَاحَ السَّفِينَةِ  
وَيُصَلِّحُهَا وَاصِلٌ هَذِهِ الْكَلِمَةُ غَيْرُ عَرَبِيٍّ وَقَالَ ابْنُ دُرَيْدٍ  
جِلْنِفَاطٌ<sup>c</sup> لُغَةٌ شَامِيَّةٌ<sup>d</sup> وَهُوَ الَّذِي يَعْمَلُ السُّفْنَ وَيُدْخِلُ بَيْنَ

a) Cod. h. الْجَوْحَانُ . b) Cod. h. إِيَّادٍ . c) Cod. h. جِلْنِفَاطُ

d) شَامِيَّةٌ . جِلْنِفَاطُ . Qam.

الروح مركب النحر المشاققة<sup>a)</sup> والزفت قال وما أحسنه  
 غربيًا ، قال ابو هلال والجوفى والجوفياء ضرب من السك  
 أحسنهما مغربيين قال الراجز

إذا تعشوا بصلًا وخلًا      وكنعدًا وجوفيًا قد صلا  
 باثوا يسئلون الفساء<sup>b)</sup> سلا      سلّ النبيط القصب المبتلا ،  
 قال ابن الانبارى فى جبرئيل<sup>c)</sup> سبع لغات جبريل وجبريل  
 وجبرئيل بكسر الهمزة وتشديد اللام وجبرائيل بهمة  
 بعدها ياء مع الألف وجبرائيل بيائين بعد الألف وجبرئيل  
 بهمة بعد الراء وياء وجبرئيل بكسر الهمزة وتخفيف اللام  
 وجبرين وجبرين قال ورقة بن نوفل  
 إن يك حقايا خديجة فأعلمي      حديثك إيانا فأحمد مرسد  
 وجبريل يأتيه وميكال معهما      من الله وحى يشرح الصدر منزل  
 وقال عمران بن حطان  
 والروح جبريل فيهم لا كفاء له      وكان جبريل عند الله مأمونا  
 وقال جرير

a) Cod. h. المَشَاقِقَة .      b) Cod. h. الفَسَا .      c) Cfr. Beidāwī, I,  
 p. v٤ l. 25 sqq.

عَبَدُوا الصَّلِيبَ وَكَذَّبُوا بِمُحَمَّدٍ (وَبِحَبْرَيْيِلَ) وَكَذَّبُوا مِيكَالًا  
وَانْشَدَ أَبُو الْعَبَّاسِ

فُصِرْنَا فَمَا تَلَقَّيْنا<sup>a)</sup> لَنَا مِنْ كَتِيبَةٍ يَدُ الدَّهْرِ إِلَّا جَبْرَيْيِلُ أَمَامَهَا  
وَقَالَ الْآخَرُ

وَيَوْمَ بَدَرَ لَقِينَاكُمْ لَنَا مَدَدٌ فِيهِ مَعَ النَّصْرِ جَبْرَيْيِلُ وَمِيكَالُ  
وَقَالَ حَسَّانُ

وَجَبْرَيْيِلُ رَسُولُ اللَّهِ فِيْنَا (وَرُوحُ الْقُدُسِ لَيْسَ لَهُ كِفَاءٌ)<sup>b)</sup>  
وَالْجُدُّ الْوَرْدُ فَارِسِيٌّ مَعَرَّبٌ قَالَ الْأَعَشَى

وَشَاهِدُنَا الْجُدُّ وَالْيَاسَمِينُ وَالْمُسَمِعَاتُ بِقُصَابِهَا<sup>c)</sup>  
وَالْجَرْدَقُ وَالْجَرْدَقَةُ فَارِسِيٌّ مَعَرَّبٌ وَاصْلُهُ كَرْدَهُ وَهُوَ  
الْغَلِيظُ مِنَ الْخُبْرِ قَالَ أَبُو النَّجْمِ

كَانَ بَصِيرًا بِالرَّغِيفِ الْجَرْدَقِ

وَيُقَالُ جَرْدَقٌ بِالذَّالِ مُعْجَمَةٌ وَالْأَوَّلُ أَجْرَدُ وَالْجُمَانُ خَزَزُ  
مِنْ فِضَّةٍ أَمْثَالُ اللَّوْلُو فَارِسِيٌّ مَعَرَّبٌ وَقَدْ تَكَلَّمْتُ بِهِ الْعَرَبُ  
قَدِيمًا وَجَعَلَ لَبِيدُ الدُّرَّةَ جُمَانَةً فَقَالَ

a) Cod. h. جبر. — Jauh. s. v. تَلَقَّى. b) Cod. h. وَبِحَبْرَيْيِلَ. c) Ita Jauh. s. v. جبر. d) Jauh. s. v. قَصَبٌ legit  
habet تَلَقَّى. e) Jauh. s. v. قَصَبٌ. f) Jauh. s. v. قَصَبٌ. g) Jauh. s. v. قَصَبٌ. h) Jauh. s. v. قَصَبٌ. i) Jauh. s. v. قَصَبٌ. j) Jauh. s. v. قَصَبٌ.  
أَيُّ بَأْوَتَارِهَا وَهِيَ تَتَّخِذُ مِنَ الْأَمْعَاءِ وَيُرْوَى: et explicat: بِأَقْصَابِهَا بِقُصَابِهَا وَهِيَ الْمَزَامِيرُ.

## لنجمانة البكرى سَلَّ نِظَامُهَا

### باب الحاء

قال ابو عبيد يُقال حَرَزَقْتَهُ حَبَسْتَهُ في السِّجْنِ وانشد  
فَدَاكَ وما أُنجِيَ من الموتِ رَبَّهُ بِسَابِاطٍ حَتَّى مَاتَ وَهُوَ مُحَرَزَقُ  
ورواه ابو عبيدة مُحَرَزَقُ وهو المُضَيَّقُ عليه المحبوس  
وقال مُورِّخُ والنَّبَطُ تُسَمَّى المَحْبُوسُ المَهْرَزَقُ بالهاء قال  
والحبس يُقال له مُهْرَزَقًا<sup>a)</sup> قال الشاعرُ

أَرِنِي فَتَى ذَا لُوثَةٍ وَهُوَ حَازِمٌ ذَرِينِي فَانِي لَا أَخَافُ المَحَرَزَقَا  
قال ابنُ دُرَيْدٍ حَيًّا مَقْصُورَ اسْمٍ بِالسُّرْيَانِيَّةِ قال الأعشى  
جَارُ بَنٍ حَيًّا لَمَنْ نَالَتْهُ ذِمَّتُهُ أَوْفَى وَأَكْرَمُ مِنْ جَارِ بَنٍ عَمَارِ  
والمُحَرَّدِيُّ<sup>b)</sup> حُرْدِيُّ القَصَبِ الذِي تَقُولُ لَهُ العَامَّةُ هُرْدِيُّ  
نَبَطِي مُعَرَّبٌ يُقالُ غُرْفَةً<sup>c)</sup> مُحَرَّدَةٌ قال الليثُ المُحَرَّدِيَّةُ حِيَاصَةٌ<sup>d)</sup>  
الحَظِيرَةُ الَّتِي تُشَدُّ عَلَى حَائِطٍ مِنْ قَصَبٍ عَرْضًا تَقُولُ حَرْدَنَاهُ  
تَحْرِيدًا وَالْجَمْعُ المَحَرَادِيُّ والمُجْرِبَاءُ جِنْسٌ مِنَ العِظَاءِ فَارِسِيَّةٌ

a) Mu'allaka v. 13. b) Cod. h. مُهْرَزَقًا. c) Cod. h. حُرْدِيَّ  
et هُرْدِيَّ, at Kām. et Jauh. حُرْدِيَّ. d) Cod. h. غُرْفَةٌ. e) Cod. h.  
حِيَاصَةٌ — Kām. t. حِيَاصَةٌ.



مَعْرَبَةٌ وَاصِلُهَا بِالْفَارِسِيَّةِ خُرْبَاءُ) اى حَافِظُ الشَّمْسِ وَالِدَاتَةُ  
الَّتِي تُسَمَّى الْحَرَدُونَ قَالَ الْأَصْمَعِيُّ لَا أَدْرِ مَا صَحَّتْهَا فِي  
الْعَرَبِيَّةِ وَهِيَ دُوَيْبَةٌ تُشَبِّهُ الْحِرْبَاءَ تَكُونُ بِنَاجِيَةِ مِصْرَ وَهِيَ  
مَلِيحَةٌ وَمَوْشَاءُ بِالْوَاوِ وَتُقَطِّقُ قَالَ وَلَهُ نَزَكَانِ كَمَا أَنَّ لِلنَّصَبِ  
نَزَكَيْنِ وَالْحَرَدُونَ بِالذَّالِ مُعْجَمَةٌ هُوَ الْمَعْرُوفُ وَرَوَاهُ أَبُو بَكْرٍ  
بِالذَّالِ غَيْرَ مُعْجَمَةٍ وَحِمَصُ مَوْضِعٌ وَلَيْسَ بِعَرَبِيٍّ مَحْصٍ فَأَمَّا  
الْحِمَصُ الَّذِي يُوكَلُ فَقَالَ ابْنُ دُرَيْدٍ أَحْسِبُهَا مُوَلَّدًا وَقَالَ  
غَيْرُهُ لَمْ يَأْتِ عَلَى فِعْلٍ يَفْتَحُ الْعَيْنَ وَكَسَرَ الْفَاءَ إِلَّا قَنَفٌ  
وَقِلْفٌ وَهُوَ الطِّينُ الْمُتَشَقِّقُ<sup>a)</sup> إِذَا نَضَبَ عَنْهُ الْمَاءُ وَحِمَصٌ  
وَقِنَبٌ وَجَمَلٌ خِنَبٌ وَخِنَابٌ طَوِيلٌ وَأَهْلُ الْبَصْرَةِ اخْتَارُوا حِمَصًا  
وَأَهْلُ الْكُوفَةِ اخْتَارُوا حِمَصًا وَجَاءَ عَلَى فِعْلٍ جَلَقٌ وَحِمَصٌ  
قَالَ الْأَصْمَعِيُّ الْحِنْدَقُوقُ نَبَطِيٌّ وَلَا أَدْرِ كَيْفَ أُعْرِبُهُ  
إِلَّا أَنِّي أَقُولُ الدَّرَقُ قَالَ وَلَا يُقَالُ حِنْدَقُوقٌ وَلَا حِنْدَقُوقَةٌ  
وَقَالَ لِي أَبُو زَكْرِيَاءَ فِيهِ أَرْبَعُ لُغَاتٍ الْحِنْدَقُوقُ وَالْحِنْدَقُوقُ  
وَالْحِنْدَقُوقَى وَالْحِنْدَقُوقَى وَأَمَّا الْحُبُّ الَّذِي يُجَعَلُ فِيهِ الْمَاءُ

a) Pers. آفتاب پرست -- Kām. t. b) Cod. h. الْمُشَقِّقُ.

c) Scriptum erat أبو بكر; deletum est et in margine cum أبو زكريا: صح.

فَفَارِسِيُّ مُعَرَّبٌ وَهُوَ مُوَلَّدٌ قَالَ أَبُو حَاتِمٍ أَصْلُهُ خَنْبٌ فَعَرَّبَ  
فَنَقَلَبُوا الْخَاءَ حَاءً وَحَذَفُوا النُّونَ فَقَالُوا حُبٌّ وَمِنْهُ سُمِّيَ  
الرَّجُلُ حَبِيبًا لِأَنَّهُمْ كَانُوا يَنْتَبِذُونَ<sup>a)</sup> فِي الْأَحْبَابِ وَجَمَعَهُ  
حِبَابٌ وَحَبَبَةٌ وَالْحَيْقَارُ مَلِكٌ مِنْ مُلُوكِ فَارِسَ قَالَ عَدِيُّ  
ابْنُ زَيْدٍ يَذْكُرُ مَنْ بَادَ

وُغْصَنَ عَلَى الْحَيْقَارِ وَسَطَ جُنُودِهِ وَبَيَّتَنَ فِي فَادَاشِهَ رَبِّ مَارِدٍ  
وَرَوَى خَالِدٌ حَيْقَارٌ وَهُوَ رَجُلٌ وَيُقَالُ قَبِيلَةٌ وَحُلَوَانُ اسْمُ  
مَدِينَةٍ مِنْ مَدَنِ الْأَعَاجِمِ مَعْرُوفَةٌ وَقَدْ تَكَلَّمْتُ بِهَا الْعَرَبُ  
قَالَ أَبُو قَيْسٍ الرُّثَيَّاتِ

سَقِيًّا لِحُلَوَانَ ذِي الْكُرُومِ وَمَا صَنَّفَ مِنْ تَيْنِهِ وَمِنْ عَذْبِهِ  
وَقَالَ ابْنُ الْكَلْبِيِّ سُمِّيَ بِذَلِكَ لِأَنَّهُ أَقْطَعَهُ بَعْضُ مُلُوكِ  
الْأَعَاجِمِ حِلَوَانَ بْنِ عِمْرَانَ بْنِ الْحَافِ بْنِ قُضَاعَةَ فَسُمِّيَ بِهِ  
قَالَ ابْنُ الْأَعْرَابِيِّ ذَكَرَ عَنْ كَعْبٍ أَنَّهُ قَالَ أَسْمَاءُ النَّبِيِّ  
صَلَعَمُ فِي الْكُتُبِ السَّالِفَةِ مُحَمَّدٌ وَأَحْمَدُ وَحِمَيْطَا<sup>b)</sup> أَيْ حَامِي  
الْحَرَمِ غَاثًا حَرَانُ اسْمُ الْبَلَدَةِ فَمُعَرَّبَةٌ وَهِيَ مُسَمَّاءُ بِهَارَانَ  
ابْنِ آزَرَ أَخِي إِبْرَاهِيمَ أَبِي<sup>c)</sup> لُوطٍ عَلَيْهِمَا السَّلَامُ

a) Cod. h. يَنْتَبِذُونَ. b) Cod. h. حَمَيْطَا — Kām. حَمَيْطَا.

c) Cod. h. الْحَرَمِ. d) Cod. h. لُوطِ ابْنِ أَبِي.

## باب الخاء

الْخَنْدَرِيسُ مِنْ صِفَاتِ الْخَمْرِ أَخْبَرَنِي ابْنُ بُنْدَارٍ عَنْ  
مُحَمَّدِ بْنِ عَبْدِ الرَّاحِدِ عَنْ أَبِي سَعِيدٍ عَنْ ابْنِ<sup>a)</sup> دَرِيدٍ  
أَنَّ الْخَنْدَرِيسَ رُومِيٌّ مَعْرَبٌ<sup>b)</sup> وَأَنشَدَ ابْنُ حَبِيبٍ لَجَرِيرٍ  
يَهْجُو الْأَخْطَلَ

إِذَا جَاءَ رُوحُ التَّغْلِيَةِ مِنْ أَسْتِهِ دَنَا قَبْضُ أَرْوَاحٍ خَبِثَتْ مَآبُهَا  
ظَلِمَتْ تَقَى الْخَنْدَرِيسِ وَتَغَلَّبَتْ مَغَايِمُ<sup>c)</sup> يَوْمٍ<sup>d)</sup> الْبِشْرِ تُحَوِّي نَهَايُهَا<sup>e)</sup>  
وَالْهَاكُ فِي مَا خُورَ حَرَّةً قَرَقَفَ لَهَا نَشْوَةٌ يُمِيسِي مَرِيضًا ذُبَابُهَا  
يَقُولُ إِذَا شَمَّهَا الذُّبَابُ مَرِيضَ وَقَالَ الْحُصَيْنُ بْنُ الْمُنْذِرِ فِي  
حَجَّارٍ<sup>f)</sup> بَنِ أَبَجَرَ الْعِجْلَى

لِحَجَّارِ بْنِ أَبَجَرَ كُلَّ يَوْمٍ إِذَا يُضْحِي سُلَافَةُ خَنْدَرِيسٍ  
وَأَحْبَرْنَا عَنْ يَعْقُوبَ أَنَّ الْخَنْدَرِيسَ الْقَدِيمَةَ يُقَالُ حِنْطَةٌ  
خَنْدَرِيسٌ أَيْ قَدِيمَةٌ وَقَالَ قَوْمٌ أَنَّهَا مُعَرَّبَةٌ<sup>g)</sup> مِنَ الْفَارْسِيَّةِ  
وَأَنَّهَا كَنْدَرِيشٌ أَيْ يَنْتِفُ<sup>h)</sup> شَارِبُهَا لِحَيْتَهُ لَذَّاهِبٍ عَقْلِهِ  
فَعَرَّبَتْ فَقِيلَ خَنْدَرِيسٌ وَالْخَوَرَنْقُ كَانَ يُسَمَّى الْخُرَنْكَاهَ

a) Cod. h. دَرِيدٍ. b) Cod. h. مَغَايِمَ. c) Cod. h. نَهَايُهَا.  
d) Cod. h. الْحَجَّارِ sine فِي. e) Cod. h. يَنْتِفَ.

وهو موضع الشرب فأعرب وهو بنية بناها النعمان لبعض  
أولاد الأكاسرة وذلك أن<sup>a)</sup> الكسروى كان به داء فوصف  
له هواء بين البدو والحضر فبنى ذلك وهو قائم الى الساعة  
وقد ذكره عدى بن زيد في شعره فقال

وتبين رب الخورنق إذ أشرف يوماً وللهدى تفكير  
ويقال أن بعض آل المندر أشرف يوماً فنظر الى ما حوله  
والى ما يجيئ اليه ثم ذكر الآخرة والفناء<sup>b)</sup> فزهد فى الدنيا  
ورفض ما كان فيه وقال المنخل

فاذا سكرت فإئنى رب الخورنق والسدير

وقيل الخورنق نهر قال الاعشى

وتحيى<sup>c)</sup> اليه السيلحون ودونها صريفون فى انهارها والخورنق  
قال ابن ذريرد والخزانق ضرب من الثياب أبيض زعموا  
أنه<sup>d)</sup> فارسى معرب وقال قوم الخزانق الوبر الذى قد أتى  
عليه الخول قال الخرديق<sup>e)</sup> عجمى معرب هو طعام يعمل شبيه  
بالحساء والحريرة قال الراجز

a) Cod. h. إن. b) Cod. h. والفناء. c) Ita Jauh. s. v. صرف.  
d) أنه deest in cod. e) Cod. h. والخرديق — Qâm. t. خاندك ضميلة —  
a pers. خورديك.

وَهَاتِ بُرًا تَتَّخِذُ خُرْدِيْقًا ،

وَالْحَوْرُ خَلِيْجٌ يُمَعِنُ فِي الْبَرِّ فَارَسِيْ مَعْرَبٍ ، وَالْحَيْرُ الْقَضَلُ  
وَالكَرْمُ ذَكَرُ ابْنِ عُبَيْدَةَ اِنَّهُ فَارَسِيْ مَعْرَبٍ يُقَالُ رَجُلٌ ذُو خَيْرٍ  
اِذَا كَانَ ذَا فَضْلٍ ، وَالْحَوْرُ جَيْدٌ مِنَ النَّاسِ اعْجَمِيْ ،  
وَقَوْلُ النَّاسِ حَمْنٌ فُلَانٌ كَذَا وَكَذَا تَحْمِينَا قَالَ ابْنُ دُرَيْدٍ  
أَحْسَبُهُ مُوَلَّدًا ، وَالْحَوَانُ اعْجَمِيْ مَعْرَبٍ وَقَدْ تَكَلَّمْتُ بِهِ الْعَرَبُ  
تَقْدِيمًا وَفِيهِ لُغَتَانِ جَيْدَتَانِ خَوَانٌ وَخَوَانٌ وَلُغَةٌ أُخْرَى دُونَهُمَا  
وَهِيَ إِخْوَانٌ وَقَدْ مَضَتْ فِي الْهَمْزَةِ قَالَ الشَّاعِرُ

كَثِيْرٌ اِلَى جَنْبِ الْحَوَانِ اَبْتَرَاكُهُ

وَحَكِي عَنْ ثَعْلَبٍ اَنَّهُ قَالَ وَقَدْ سُئِلَ اَيُّ حَوْرٍ اَنْ يُقَالَ  
اَنْ الْحَوَانِ اِنَّمَا سُمِّيَ بِذَلِكَ لِاَنَّهُ تَتَخَوَّنُ مَا عَلَيْهِ اِى  
تَتَنَقَّصُ فَقَالَ مَا يَبْعُدُ ذَاكَ وَالصَّحِيْحُ اَنَّهُ مُعْرَبٌ وَيُجْمَعُ عَلَى  
أَخَوْنَةٍ وَخَوْنٍ قَالَ عَدِيُّ بْنُ زَيْدٍ يَصِفُ سَحَابًا  
رَجُلٌ عَجْزَةٌ يُجَاوِبُهُ دُ فُ الْحَوْنُ مَادُوْبَةٌ وَزَمِيرُ

الرَّجُلِ الصَّوْتُ وَعَجْزُهُ آخِرُهُ يَعْنِي اَنَّهُ يُجَاوِبُهُ صَوْتٌ رَعْدٌ آخِرُ  
مِنْ بَعْضِ نَوَاحِيهِ كَأَنَّهُ قَرَعٌ) دُفٍ يَقْرَعُهُ اَهْلُ عُزْرِينَ دَعَا

الناس إليها والمأذونة التي يدعى الناس إليها والزمير الزمر ،  
 وأما قولهم عيش خرم<sup>١</sup> فروى لنا عن ابن السكيت عن أبي  
 عبيدة أنه الناعم قال وهي عربية وقال غير أبي عبيدة هي  
 أعجمية ومعناها يعود إلى الطيبة والنشاط والفرح قال أبو  
 جحيلة في الخرم يصف الإبل

قاظت من الخرم بقيظ خرم

أراد بقيظ ناعم كثير الخير والخرم جبال بكاطمة وأنوف  
 جبال ، والخندي فارسي معرب وأصله كنده أي حفور وقد  
 تكلمت به العرب قديماً قال الشاعر

فَلَيَاتٍ<sup>٢</sup> مَأْسَدَةٌ تُسَنُّ سِيُوفُهَا بَيْنَ الْمَذَادِ وَبَيْنَ جَزَعِ الْخَنْدَقِ  
 يقوله كعب بن مالك الأنصاري وقال الراجز  
 لَا تَحْسِبَنَّ الْخَنْدَقَ الْمَحْفُورَا يَدْفَعُ عَنْكَ الْقَدَرَ الْمَقْدُورَا  
 ويجمع الخنادق قال الشاعر

وَرَدَّاهُمْ عَنْ أَلْعَاعٍ وَبَارِقٍ ضَرْبٍ يَشْطُطُهُمْ<sup>٣</sup> عَنِ الْخَنَادِقِ  
 والخندي أيضاً موضع في شعر القطامي  
 كَعْنَاءُ<sup>٤</sup> لَيْلَتِنَا الَّتِي جُعِلَتْ لَنَا بِالْقَرِيَتَيْنِ وَلَيْلَةٌ بِالْخَنْدَقِ

a) V. etymologiam vocis apud Müller, essai sur le pehlie p. 59.

b) Cfr. Ibn Hishâm p. ٧٠٥ l. 9. c) Cod. h. نَشَطَّتْهُمْ d) Cod. h.  
 كَعْنَاءُ.

وْخَوَارَزْمُ قَدْ تَكَلَّمَتْ بِهِ الْعَرَبُ قَالَ شَقِيقُ بْنُ سُلَيْكٍ  
الْأَسَدِيُّ

وَخَافَتْ مِنْ جِبَالِ الصُّغْدِ نَفْسِي وَخَافَتْ مِنْ جِبَالِ خَوَارَزْمٍ<sup>a)</sup>  
وَيُرْوَى خَوَاءَ رَزْمٍ<sup>b)</sup> ، وَخُسْرُ سَابُورَ بَلَدٌ مِنْ بِلَادِ الْعَجَمِ نُسِبَ  
إِلَى خُسْرَ وَسَابُورَ وَهُمَا مَمْلُكَانِ مِنْ مُلُوكِ الْفَرَسِ قَالَ ابْنُ  
عَمَّارٍ الْأَسَدِيُّ يَرِثِي أَبْنَهُ مُعِينًا

ظَلَلْتُ<sup>c)</sup> بُخْسِرَ سَابُورَ مُقِيمًا يُورِّقُنِي خَيَالُكَ يَا مُعِينُ<sup>d)</sup>  
وَحُرَاقُ اسْمُ قَرْيَةٍ مِنْ قَرَى رَاوَنْدَ مِنْ أَعْمَالِ إِصْبَهَانَ قَالَ  
رَجُلٌ مِنْ بَنِي أَسَدٍ

أَلَمْ تَعْلَمَا مَا لِي بِرَاوَنْدَ كُلِّهَا وَلَا بِحُرَاقٍ مِنْ صَدِيقِ سَوَاكُمَا ،  
وَالْخَبَاءُ مِنَ الشَّعَرِ وَالصُّوفِ قَالَ أَبُو هِلَالٍ هُوَ بِالْفَارَسِيَّةِ يَبَانُ  
أَعْرَبَ فَقِيلَ خَبَاءٌ ، وَالْخُشْكَنَانُ قَدْ تَكَلَّمَتْ بِهِ الْعَرَبُ قَالَ الرَّاجِزُ  
يَا حَبْدَا الْكَعْكُ بِلَحْمٍ مَثْرُودٌ وَخُشْكَنَانٌ وَسَوِيقٌ مَقْنُودٌ<sup>e)</sup> ،  
وَقَدْ تَكَلَّمُوا بِخُرَاسَانَ قَالَ الْعَتَجَاجُ  
لَيْسَ الْخُرَاسَانِيُّ فَرَّوُ الْمُفْتَرِي

a) Cfr. Hamâsa p. 364 et Müller, essai sur le Pehlvi p. 19/20.

b) Cod. h. خَوَارَزْمُ. c) Cod. h. ظَلَلْتُ. d) Hamâsa p. 177. e) Idem  
versus laudatur sub vv. كَعَكٌ et قَنْدٌ.

وقال آخر

تَوَلَّيْتُ قُرَيْشَ لَذَّةِ الْعَيْشِ وَأَذَقْتُ بِنَا كُلَّ فَجٍّ مِنْ خُرَّاسَانَ أَغْبَرَا ،  
وَالْجِيمَ الطَّبِيعَةَ قَالَ أَبُو عُبَيْدَةَ هِيَ فَارَسِيَّةٌ مُعَرَّبَةٌ قَالَ حَاتِمٌ

وَمَنْ يَبْتَدِعُ مَا لَيْسَ مِنْ خِيَمٍ نَفْسِهِ  
يَبْدَعُهُ وَيَغْلِبُهُ عَلَى النَّفْسِ خِيَمُهَا<sup>(أ)</sup>

وَالْخُسْرَوَانِيَّ الْحَرِيرَ الرَّقِيقَ الْحَسَنَ الصَّنْعَةَ وَهُوَ مَنْسُوبٌ إِلَى  
عُظَمَاءِ الْإِكَّاسَةِ وَقَدْ تَكَلَّمْتُ بِهِ الْعَرَبُ قَالَ الْفَرَزْدَقُ  
لَيْسَنَ الْفِرْنَدَ الْخُسْرَوَانِيَّ فَوْقَهُ مَشَاعِرَ مِنْ خَزَّ الْعِرَاقِ الْمَقُوفُ  
وَالْتَقْدِيرُ لَيْسَنَ الْفِرْنَدَ الْخُسْرَوَانِيَّ مَشَاعِرَ فَوْقَهُ الْمَقُوفُ مِنْ  
خَزَّ الْعِرَاقِ وَقَالَ ذُو الرُّمَّةِ

كَأَنَّ الْفِرْنَدَ الْخُسْرَوَانِيَّ لُثْنَهُ بِأَعْطَافِ أَنْقَاءِ الْعَقُوقِ الْعَوَاتِكِ ،  
قَالَ أَبُو هِلَالٍ الْخَزَّ ذَكَرَ بَعْضُهُمْ أَنَّهُ فَارَسِيٌّ مُعَرَّبٌ ، وَالتَّخْلَنْجُ  
فَارَسِيٌّ مُعَرَّبٌ وَقَدْ تَكَلَّمْتُ بِهِ الْعَرَبُ قَالَ ابْنُ<sup>(ب)</sup> قَيْسِ الرُّقَيَّاتِ  
يَمْدَحُ مُصَغَّبًا

وَيَسْقَى لَبَنَ الْبُخْتِ فِي قِصَاعِ الْخَلْنَجِ ،

وَحَارَكَ قَرْيَةً بِشَطِّ الْبَكْرِ بَعْمَانَ قَالَ الْفَرَزْدَقُ

a) Cfr. Kāmil p. 11. b) Cod. h. ابْن قَيْسِ الرُّقَيَّاتِ



بَحَارَكَ لَمْ يَقْدِرْ سَا وَلَكِنْ يَقُودُ السَّاجَ بِالْمَرْسِ الْمَغَارِ ،  
 وَفِي الْحَدِيثِ عَنْ أَنَسٍ قَالَ رَأَيْتُ النَّبِيَّ صَلَّيْهِ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ يَجْمَعُ بَيْنَ  
 الْخَرْبِ وَالرُّطْبِ وَهُوَ الْبَطِيخُ بِالْفَارْسِيَّةِ

### باب الدال

الدَّسْتُ الصَّكْرَاءُ وَهِيَ دَشْتُ بِالْفَارْسِيَّةِ قَالَ الْأَعَشَى  
 قَدْ عَلِمْتُ فَارِسَ وَحِمَيْرَ وَالْأَعْرَابَ بِالدَّسْتِ أَيُّكُمْ نَزَلًا ،  
 قَالَ ابْنُ دَرِيدٍ الدِّيَابُودُ وَهُوَ دُؤَابُودٌ<sup>a)</sup> بِالْفَارْسِيَّةِ أَيْ ثَوْبٌ  
 يُنْسَجُ عَلَى بَيْرَيْنِ قَالَ  
 كَأَنَّهُمَا وَابْنُ أَيَّامٍ تَرْبِيئُهُ مِنْ قَرَّةِ الْعَيْنِ مُجْتَابَا<sup>b)</sup> دِيَابُودِ  
 يَعْنِي ظَلِيئَةً وَوَلَدَهَا أَنَّهُمَا فِي خِصْبٍ وَسَعَةٍ فَقَدْ حَسُنَتْ شَعْرَتُهَا  
 وَكَأَنَّمَا عَلَيْهَا ثَوْبٌ ذُو بَيْرَيْنِ وَقَالَ غَيْرُهُ الدِّيَابُودُ<sup>c)</sup> ثَوْبٌ  
 يُنْسَجُ بِبَيْرَيْنِ كَأَنَّهُ جَمْعُ دِيْبُودٍ عَلَى فِعْعُولٍ قَالَ أَبُو عُبَيْدٍ  
 أَصْلُهُ بِالْفَارْسِيَّةِ دُيُودٌ وَانْشَدَ الْأَعَشَى  
 عَلَيْهِ دِيَابُودٌ تَسْرِبَلٌ تَحْتَهُ أَرَنْدَجٌ إِسْكَافٌ يُخَالِطُ عِظْلَمًا

a) Idem versus apud Jauh. s. v. دشت, ubi legitur بِالْدَشْتِ .

b) Pers. دُؤَابُود . c) Cod. h. مُجْتَابَا . d) Cod. h. الدِّيَابُود .

وربما عربوه بدال غير مُعْجَمَةٍ ، الدِّينَارُ فارسيّ معرَّب واصلُه  
دِنَار وهو وإن كان مُعَرَّبًا فليس تَعْرِفُ له العربُ اسمًا غيرَ  
الدِّينَارِ فقد صار كالعربيّ ولذلك ذكره الله تعالى في كتابه  
لأنه خاطبهم بما عَرَفُوا واشتقوا منه فعلاً قالوا رجلٌ مُدَنَّرٌ  
كثيرُ الدنانيرِ وَبِرْدُونٌ مدَنَّرٌ اشهبُ مُسْتَدِيرُ النَّقِشِ بَبْيَاضٍ  
وسَوَادٍ ، والدِّيبَاجُ <sup>(١)</sup> اعجميّ معرَّب وقد تكلمت به العربُ  
قال مالكُ بنُ نُوَيْرَةَ

ولا ثِيَابٌ <sup>(٢)</sup> مِنَ الدِّيبَاجِ قَلْبِيسُهَا  
هِيَ الْجِيَادُ وَمَا فِي النَّفْسِ مِنْ ذَبَبٍ

والذَّبَبُ الْعَيْبُ وَيُجْمَعُ عَلَى دِيَابِيجٍ وَدِبَابِيجٍ عَلَى أَنْ  
تَجْعَلَ أَصْلَهُ مُشَدَّدًا كَمَا قُلْنَا فِي الدِّينَارِ وَكَذَلِكَ التَّصْغِيرُ  
وَاصِلُ الدِّيبَاجِ بِالْفَارِسِيَّةِ دِيُوبَافٍ أَيْ نَسَاجَةُ الْجِنِّ ابْنُ  
قُتَيْبَةَ الدَّرَابِنَةُ الْبَوَابُونَ وَاحِدُهُمْ دَرْبَانٌ بِالْفَارِسِيَّةِ قَالَ الْعَبْدِيُّ  
كَذَلِكَ الدَّرَابِنَةُ الْمَطِيْنُ ،

قال وثولُ أبي دُوَادٍ

فَسَرَوْنَا عَنْهُ الْجِلَالَ كَمَا سُئِلَ لَبِيعُ اللَّطِيْمَةِ الدَّخْدَارُ

a) Cod. h. والدِّيبَاجُ . b) Cod. h. ثِيَابٌ .

الدَّخْدَارُ الثَّوْبُ وهو بالفارسية تَحْتُ (دار ای یَمِسْكَه<sup>a</sup>)  
التَحْتُ قال الشاعرُ

تَلُوحُ الْمَشْرِفِيَّةُ فِي ذُرَاهِ وَتَجْلُو صَفْحَ دَخْدَارٍ قَشِيبٍ  
وقال الكَمِيتُ

تَجْلُو الْبَوَارِقُ عَنْهَا صَفْحَ دَخْدَارٍ ،

ابنُ دريد قالوا الدَّيْدَبَانُ يُرِيدُونَ الدَّيْدَبَانَ اى الرَّبِئَةَ  
فارسيَّ معرَّب قال ابو بكر ولا أَحْسِبُ الْعَرَبَ تَكَلَّمَتْ بِهِ ،  
وَدُخْتَنُوشُ بالفارسية دُخْتُ<sup>b</sup> نُوشُ وهى ابْنَةُ لَقِيْطِ بْنِ زُرَّارَةَ  
سَمَّاهَا اَبُوها بِاسْمِ ابْنَةِ كِسْرَى فَقَلِبْتَ الشَّيْنُ سَيْنًا لَمَّا عَرَّبَ  
ومعناه ابْنَةُ الْهَنْيَاءِ ، والدِّرْيَاقُ لُغَةٌ فِي الدِّرْيَاقِ وهو رُومِيٌّ  
معرَّب قال الراجز روم روم . . .  
رِيقِي وَدِرْيَاقِي شِفَاءُ السَّمِّ<sup>c</sup>)

والدِّرْيَاقَةُ الْحَمْرُ قال حَسَّانُ

مِنْ حَمْرِ بَيْسَانَ تَخَيَّرْتُهَا دِرْيَاقَةً تُوشِكُ<sup>d</sup> فَتَرَّ الْعِظَامُ  
وقال ابنُ مُقْبِلٍ

سَقَتْنِي بِصَهْبَاءِ دِرْيَاقَةٍ مَنَى مَا تُلَيِّنُ عِظَامِي قَلْبِي ،

a) Cod. h. تَحْتُ . b) Cod. h. تَمِسْكَه . c) Huzv. ٢٢٢٦ — Spiegel, die tradit. Lit. der Parsen p. 406. d) Ita Janh. s. v. دَرَق . e) Sub  
اى تُسْرَعُ cod. h. تَوْشِك

قال ابن دريد وعَرَبُ الشَّامِ يَسْمَوْنَ الْخَوَجَ الدَّرَاقِينَ وهو  
 معَرَّبٌ سُرْيَانِيٌّ أَوْ رُومِيٌّ ، وَالدَّخْنُجُ النَّقْشُ اعْجَمِيٌّ مَأْخُوذٌ مِنْ  
 الدَّيْبَاجِ . اللَّيْثُ الدَّخْرِيسُ مِنَ الْأَرْضِ وَالشُّوبُ وَالِدِرْعُ  
 وَالتَّخْرِيسُ ( لغة فيه عمرو عن أبيه ) وَاحِدُ الدَّخَارِيصِ دَخِرِصٌ  
 وَدَخْرِصَةٌ وَقَالَ غَيْرٌ وَاحِدٌ مِنَ اللَّغَوِيَّتَيْنِ الدَّخْرِيسُ أَصْلُهُ  
 فَارِسِيٌّ وَهُوَ عِنْدَ الْعَرَبِ الْبَنِيْقَةُ وَاللَّيْمَنَةُ وَقَدْ تَكَلَّمْتُ بِهِ  
 الْعَرَبُ قَالَ الْأَعَشَى

قَوَائِي أَمْثَالُ يَوْسَعْنَ جِلْدَهُ كَمَا زِدَتْ فِي عَرْضِ الْقَمِيصِ الدَّخَارِيصُ  
 قَالَ الْأَصْمَعِيُّ وَالدَّخْرِصَةُ أَيْضًا غُنَيْقٌ يَخْرُجُ مِنَ الْبَاحِرِ  
 وَالْجَمْعُ دَخَارِيصٌ وَيُقَالُ خَرِيصٌ مِنَ الْبَاحِرِ أَيْضًا وَالِدَنْجُ (أ)  
 عَيْدٌ مِنْ أَعْيَادِ النَّصَارَى وَلَيْسَتْ عَرَبِيَّةً تَخْصَةً وَهِيَ مَعَرَّبَةٌ  
 وَقَدْ تَكَلَّمْتُ بِهِ الْعَرَبُ ، قَالَ ابْنُ دُرَيْدٍ فَأَمَّا الدَّرَشُ فَلَا  
 أَحْسِبُهُ عَرَبِيًّا صَحِيحًا وَهُوَ فَارِسِيٌّ مَعَرَّبٌ وَمِنْهُ اسْتِقْنَى الْأَدِيمُ  
 الدَّارِشُ ، اللَّيْثُ الدَّاشَنُ مَعَرَّبٌ وَلَيْسَ مِنْ كَلَامِ الْبَادِيَةِ وَقَالَ  
 النَّصْرُ الدَّاشَنُ الدَّسْتَارَانُ ، وَالدَّوْزُقُ اعْجَمِيٌّ مَعَرَّبٌ ،  
 وَأُخْبِرْتُ عَنْ ابْنِ رَزْمَةَ عَنْ أَبِي سَعِيدٍ عَنْ ابْنِ دُرَيْدٍ قَالَ

a) Cod. h. وَالتَّخْرِيسُ . b) V. Abulf. hist. anteisl. p. 166  
 1. 20 — دَسًا .

الدانِقُ مُعَرَّبٌ بِكَسْرِ النونِ وهو الافصحُ الاعلى قال الشاعر  
يا قومٍ مَنْ يَعْزِزُ مِنْ عَجَرِدٍ الْقَاتِلِ الْمَرْءَ عَلَى الدانِقِ  
لَمَّا رَأَى مِيرَانَهُ شَائِلًا وَجَاهُ بَيْتِ الْجِدِّ وَالْعَاتِقِ  
أُخْبِرْتُ عَنْ أَبِي عُبَيْدَةَ قَالَ كَانَ رَجُلٌ مِنْ بَنِي قَيْسِ بْنِ  
ثَعْلَبَةَ بِالْبَصْرَةِ وَكَانَ جَلْدًا فَجَاءَ إِلَى بَقَالٍ فَاسْتَرْجَمَهُ  
الْبَقَالُ فِي الرِّزْنِ فَوَجَّاهُ بَيْنَ جِدِّهِ<sup>a)</sup> وَعَاتِقِهِ وَجَاءَهُ فَقَتَلَهُ  
فَكَبِلَتْ دِيَّةُ الرَّجُلِ عَلَى عَاتِقَتِهِ فَقَالَ رَجُلٌ مِنْهُمْ هَذَا  
الشَّعَرُ وَبَعْدَهُ

فَنَحَرَ مِنْ وَجَّاتِهِ مِيتًا كَأَنَّمَا ذَهْدَةٌ مِنْ حَالِفٍ  
فَبَعْضُ هَذَا الرَّجُلِ<sup>b)</sup> يَأْجُرُ مَاذَا عَلَى قَوْمِكَ بِالرَّائِقِ<sup>c)</sup>  
وَالدَّهْقَانُ فَارِسِيٌّ مُعَرَّبٌ قَالَ أَبُو عُبَيْدَةَ يُقَالُ دِهْقَانٌ  
وَدِهْقَانٌ لُغَتَانِ وَالْجَمْعُ دَهَائِسُ وَقَدْ مَضَى الشَّاهِدُ عَلَيْهِ فِي  
بَابِ الْجِيمِ فَأَمَّا الدِّهْقَانُ فِي بَيْتِ الْأَعَشَى يَصِفُ الثَّوْرَ  
وَوَظَلَّ يَغْشَى إِيَّاهُ<sup>d)</sup> الدِّهْقَانُ مُنْصَلِتًا كَالْفَارِسِيِّ تَمْشِي وَهُوَ مُنْتَطِقٌ  
فَعَرَبِيٌّ وَهُوَ اسْمٌ وَإِذَا يُقَالُ رَمَلْتُ مِنَ الرِّمَالِ<sup>e)</sup> عَظِيمَةً ، فَأَمَّا  
الدَّفْتَرُ فَعَرَبِيٌّ صَحِيحٌ لَا خِلَافَ فِي ذَلِكَ قَالَ ابْنُ الْأَنْبَارِيِّ

a) Cod. h. جِلْدِهِ . b) Cod. h. الرَّجُلِ . c) Cod. h. لِرَمَلِي .  
d) Cod. h. مِنَ الرَّمْلِ .

وَلَا يُعَرَفُ لَهُ اشْتِقَاقٌ ، قَالَ أَبُو حَاتِمٍ (وَدَارَيْنِ) مَوْضِعٌ فِي  
الْبَحْرَيْنِ<sup>a</sup> يُرْسَى إِلَيْهِ السُّفُنُ وَيَكُونُ فِيهَا الْمِسْكُ قَالَ الْأَصْبَعِيُّ  
زَعَمُوا أَنَّ كِسْرَى قَالَ مَا هَذِهِ الْقَرْيَةُ مَتَى كَانَتْ فَلَمْ يَجِدْ  
مَنْ يُخْبِرُهُ فَقَالَ دَارَيْنِ<sup>c</sup> أَيْ عَتِيقَةُ وَقَدْ تَكَلَّمُوا بِهَا كَثِيرًا  
قَالَ الشَّاعِرُ

وَيَخْرُجْنَ مِنْ دَارَيْنِ بُجَرَ الْحَقَائِبِ ،

الدَّوَّاجُ قَالَ أَبُو حَاتِمٍ حَدَّثَنِي مَنْ سَمِعَ يُونُسَ يَقُولُ هُوَ  
الدَّوَّاجُ بِالتَّخْفِيفِ الَّذِي تَقُولُ لَهُ الْعَامَّةُ دَوَّاجٌ بِالتَّشْدِيدِ  
قَالَ أَبُو حَاتِمٍ هُوَ فَارِسِيٌّ مَعْرَبٌ ، وَدَهْلَكَ اسْمُ مَوْضِعٍ أَعْجَمِيٍّ  
مَعْرَبٌ ، وَدِمَشْقُ أَعْجَمِيٍّ مَعْرَبٌ وَقَدْ جَاءَتْ فِي أَشْعَارِ الْعَرَبِ  
قَالَ الشَّاعِرُ

قَطَعْتَ الدَّهْرَ كَالسَّدِيمِ الْمُعْنَى تَهْدَرُ فِي دِمَشْقٍ وَمَا تَرِيمُ ،  
وَدِرْهَمٌ مَعْرَبٌ وَقَدْ تَكَلَّمْتُ بِهِ الْعَرَبُ قَدِيمًا إِذْ لَمْ يَعْرِفُوا  
غَيْرَهُ وَالْحَقُّوهُ بِهِ جَرَعَ قَالَ الشَّاعِرُ

وَفِي كُلِّ أَسْوَاقِ الْعِرَاقِ إِنَّاوَةٌ<sup>d</sup> وَفِي كُلِّ مَالٍ<sup>e</sup> بَاعَ أَمْرُو<sup>f</sup> مَكْسُ دِرْهَمٍ ،  
وَيُقَالُ يَوْمَ دَامَوْقٍ إِذَا كَانَ ذَا عَكَّةَ وَحَرٍّ قَالَ أَبُو بَكْرٍ قَالَ

a) Cod. h. دَارَيْنِ. b) Cod. h. فِي الْبَحْرِ. c) Cod. h. دَارَيْنِ.  
d) Cod. h. كَلْبَهَا. e) Cod. h. أَمْرٌ. f) Cod. h. دَامَوْقٍ.

أبو حاتم هو فارسيّ معرّب لأنّ الدّمة النّفس فهو دّمه نكر  
 أي يأخذ بالنّفس فقالوا داموق ، ودأود اعجميّ ، والدّرّفس  
 الرّاية فارسيّة معرّبة ولا دهل بالنّبطيّة معناها لا تخفّ  
 وقد جاء ذلك في شعر بشار وهو قوله

فقلت له لا دهل من قمل بعد ما رمى نيفق الثّبان منه بعاذر  
 قال الأزهريّ وليس لا دهل ولا قمل من كلام العرب إنّما  
 هو كلام النّبط يُسمّون الجمل قمل وقال ابن دريد الدهل  
 كلمة عبرانيّة وقد استعملتها العرب كأنّها تأمر بالرفق  
 والسكون ، والدّسكره بناء شبه قصر حوله بيوت والجميع  
 الدساكر يكون للملوك وهو معرّب ، وداهر اسم ملك الديبل  
 اعجميّ وقد أتى به جرير في شعره فقال يمدح الوليد بن  
 عبد الملك

وأرض هرقل قد قهرت وداهرا وتسعى لكم من آل كسرى النواصف  
 وكان قتله حمّد بن القاسم<sup>a)</sup> الثّقفيّ ابن عمّ الحجاج  
 واستباح الديبل واغتتح من الديبل الى المولتان<sup>b)</sup> والنواصف  
 الخدم والدمقس القر الأبيض وما يجرى مجراه في البياض

a) Cod. h. القسّم. b) Cod. h. الملوّتان.

والنعمومة اعجمي معرب وقد تكلمت به العرب قديماً قال عمرو القيس  
 فظَلَّ العَدَايَ يَرْتَمِينَ بِلَحْمِهَا وَحَمَّ كَهْدَابِ الدِّمَقْسِ الْمُفْتَدِ<sup>a)</sup>  
 ويُقال مِدَقَسٌ عَلَى الْقَلْبِ ، وَفِي الْحَدِيثِ أَنَّهُ مَرَّ عَلَى  
 أَصْحَابِ الدِّرْكِلَةِ قَالَ ابْنُ دَرِيدٍ الدِّرْكِلَةُ لُعْبَةُ الصِّبْيَانِ  
 وَأَحْسَبُهَا حَبَشِيَّةً ، وَفِي الْحَدِيثِ أَيْضًا فِي الْمَبْعَثِ فَجَاءَ الْمَلِكُ  
 بِسَكِينٍ دَرَهْرَهَةٍ قَالَ ابْنُ الْأَعْرَابِيِّ هِيَ الْمُعَوَّجَةُ الرَّأْسِ الَّتِي  
 تُسَمِّيهَا الْعَوَامُّ الْمِنْجَلَّ وَأَصْلُهَا مِنْ كَلَامِ الْفَرَسِ دَرَّةٌ فَعَرَّبَتْهُ  
 الْعَرَبُ وَزَادَتْ عَلَيْهِ حُرُوفًا مِنْ جِنْسِهَا وَهُمْ يَفْعَلُونَ ذَلِكَ  
 كَمَا قَالُوا لِلْقَوَاسِ مُقَمَّجِرٌ وَلِلنَّحْلِ بَرَقٌ وَبَدَجٌ ، وَالذُّرْنُوكُ  
 وَجَمْعُهُ دَرَانِكُ يُقَالُ أَنَّ أَصْلَهُ غَيْرُ عَرَبِيٍّ وَقَدْ اسْتَعْمَلُوهُ قَدِيمًا  
 وَهُوَ نَحْوُ<sup>b)</sup> مِنَ الطَّنْفَسَةِ وَالْبِسَاطِ قَالَ الرَّاجِزُ

أَرْسَلْتُ فِيهَا قَطْمًا لُكَالِكَا مِنْ الدَّرَجِيَّاتِ جَعَدَا أَرَا  
 يَقْصُرُ يَمْشِي وَيَطُولُ بَارِكَا كَأَنَّ فَوْقَ ظَهْرِ دَرَانِكَا  
 الْمُلْكَالِكُ كَثِيرُ اللَّحْمِ وَقِيلَ الدَّرَانِيكَ تَكُونُ سُبُورًا وَفُرْشًا  
 وَيَكُونُ فِيهَا الصُّفْرَةُ وَالْخَضْرَاءُ وَقَالَ اللَّيْثُ الدُّرْنُوكُ ضَرْبٌ  
 مِنَ الثِّيَابِ لَهُ خَمَلٌ قَصِيرٌ كَحَمَلِ الْمَنَادِيلِ وَبِهِ شِبْهُ غُرَّةِ  
 الْبَعِيرِ وَأَنْشَدَ

a) Mu'all. ed. Arnold v. 12.    b) Cod. h. نَحْوُ.



عَنْ ذِي دَرَانِيكَ وَلَيْدٍ أَهْدَبَا،

والدَّرُوبُ ليس أصلها عربيًّا والعربُ تَسْتَعْمِلُهَا في معنى  
الْأَبْوَابِ وَيُقَالُ لِهَذِهِ الْمَدَاخِلِ الصَّيْقَةُ مِنَ بِلَادِ الرُّومِ دُرُوبٌ  
لأنَّهَا كَالْأَبْوَابِ لِمَا تُفْضِي إِلَيْهَا) وقد استعملوا ذلك قديمًا  
في الزَّمانِ قال أَمْرُو الْقَيْسِ

بَكَى صَاحِبِي لَمَّا رَأَى الدَّرَبَ دُونَهُ وَأَيُّقِنُ أَنَا لِاحِقَانٍ بَقِيصَرَا)،  
قال أبو حاتم وأهل مَكَّةَ يَقُولُونَ لِلْمَوْرِكِ مِنَ الْبِغَالِ "دَرْكُونُ"  
وَالْجَمِيعُ دَرَاكِينُ وَهُوَ فَارِسِيٌّ مُعَرَّبٌ دَرِ كُونِ أَيْ بَابُ الْإِسْتِ،  
وَدَرَابَجِرْدُ اسْمُ مَدِينَةٍ مِنْ مُدُنِ الْأَعَاجِمِ قال أبو حاتم وزعم  
الْأَصْمَعِيُّ أَنَّ الدَّرَاوِيَّ الْفَقِيهَ مَنْسُوبٌ إِلَى دَرَابَجِرْدَ بِالْكَسْرِ  
وكذا انشَدَنَا أَبُو زَيْدٍ عَنِ الْمُفْضِلِ

أَقَاتِلِي الْجَحَّاجُ إِنَّ أَنَا لَمْ أُرْزُ دَرَابَ وَأَتْرُكُ عِنْدَ هِنْدٍ فَوَادِيَا  
قال أبو حاتم الدَّرَاوَرْدِيُّ مَنْسُوبٌ عَلَى غَيْرِ قِيَاسٍ بَلْ هُوَ خَطَأٌ  
وَأَمَّا الصَّوَابُ دَرَابِيٌّ أَوْ جَرْدِيٌّ) أَحَدُهُمَا وَدَرَابِيٌّ أَجَوْدُ،  
وَالِدِيَّوَانُ بِالْكَسْرِ قال الْأَصْمَعِيُّ قال أبو عمرو وَدِيَّوَانُ بِالْفَتْحِ  
خَطَأٌ وَلَوْ جَارِ ذَلِكَ لَقُلْتُ فِي الْجَمْعِ دِيَّاوِينَ وَلَا يَكُونُ إِلَّا

a) Cod. h. تَقْضَى إِلَيْهِ — em. Fl. b) Le Diwan d'Amrolkais, ed.  
de Slane, p. Fv l. 9. c) Cod. النِّعَال. d) Cod. h. جَرْدِيٌّ.

دَوَاوِين قال الأصمعي وأصله فارسي وإنما أراد دِيَّان وديوان  
 أي الشياطين أي كتاب يُشبهون الشياطين في ذمّهم  
 والديو هو الشيطان ، والدّهليز فارسي ، وكذلك الدهانج  
 وهو البعير الفالح ذو السنّامين قال العجاج يُشبه به أطراف  
 الجبل في السراب

كَأَنَّ رَعْنَ الْقِفِّ مِنْهُ فِي الْآلِ إذا بدا دُهَانِجٌ ذُو أُعْدَالٍ  
 وَيُرَوَّى كَأَنَّمَا الْأَرَعْنُ ، قال أبو زيد الدَّوقُ اللَّبَنُ الْكَثِيرُ  
 قال أبو حاتم لعله فارسيّ معرّب يُرِيدُ الدَّوْعَ<sup>a)</sup> ، قال أبو بكر  
 فَأَمَّا الدَّيُوثُ فكلمة أحسبها عبرانيّة أو سُرْيَانِيّة

### باب الدال

قال بعضهم الدَّمَاءُ فارسيّ معرّب وهو بَقِيَّةُ النَّفْسِ وَأَصْلُهُ  
 دَمَارٌ<sup>b)</sup> وليس للإنسان دَمَاءٌ وَالضَّبُّ أَطْوَلُ الْحَيَوانِ دَمَاءٌ

### باب الراء

قال اللَّيْثُ الرَّسَاطُونُ شَرَابٌ يَتَّخِذُهُ أَهْلُ الشَّامِ مِنْ

a) Arab. vulg. ذُوغ petit lait cfr. Humbert, guide de la conversation arabe p. 12. b) Neopers. دَمَار.

الخمر والعسل قال الازهرى الرساطون بلسان الروم وليس  
بعربي ، ابن ثنيبة الرهوج المشى السهل وهو بالفارسية  
رهوار اي هملاج وانشد العتاج

مِيَا حَة تَمِيحُ مَشِيًّا رَهَوَجًا<sup>a</sup>

والرزدق السطر الممدود وهو فارسي مغرب وأصله بالفارسية  
رسته قال روبة

ضَوَابِعًا<sup>b</sup> تَرْمِي بِهِنَّ<sup>c</sup> الرزدقا

وقال أوش

تَضَمَّنَهَا وَهَمَّ رَكُوبٌ كَأَنَّهُ إِذَا ضَمَّ جَنْبِيهِ الْمَخَارِمُ<sup>d</sup> رَزْدَقُ  
وَهَمَّ طَرِيقٌ وَاضِحٌ وَرَكُوبٌ ذَلُولٌ ، وكان الفراء يقول الرسدان  
الرستان وهو مغرب ولا تقل رستان قال الراجز<sup>e</sup>

hic deest versus et sequentia quaedam

ورومانس<sup>f</sup> . . .) بالرومية والرمان<sup>g</sup> صاحب سُكَّانِ الْمَرْكَبِ الْبَحْرِيِّ  
لَا أَدْرِي مِمَّ أُخِذَ إِلَّا أَنَّهُ قَدْ تَكَلَّمَ بِهِ ، والراقود إنا من .  
آيَةِ الشَّرَابِ اعْلَجِمِيْ مَغْرَبٌ وَهُوَ دَنْ كَهَيْئَةِ إِرْدَبَةِ يُسَيِّعُ

a) Ita Jauh. s. v. مِيح . b) Cod. h. صوابعا . c) Cod. h. بِهِنَّ .  
d) Cod. h. الْمَخَارِمُ . e) Superscriptum est كَذَا فِي الْأَصْلِ .  
f) Hic lacuna. g) Cod. h. وَالرُّيَّان Qām. s. v. رين : وكرمان .  
من يُجْرِي السَّفِينَةَ

باطنه بالقار وجمعه الروايد ، والرَّوْسَمُ فارسيّ مُعَرَّبٌ وقيل  
رَوْشَم بالشين مُعْجَمَةٌ وهو الرِّسْم الذي يُخْتَمُ به قال الاعشى  
وَصَلَّى عَلَى دَنِّهَا وَأَرْتَسَمَ

بالسين والشين ، قال ابو بكر وأما الرَّهْضُ الذي يُبْنَى به  
وهو الطَّيْنُ يُجْعَلُ بَعْضُهُ عَلَى بَعْضٍ فلا أُدْرِى أَعْرَبْتِ هَوَامُ  
دَخِيلٌ غَيْرَ أَنَّهُمْ قَدْ تَكَلَّمُوا بِهِ فَقَالُوا رَجُلٌ رَهَاضٌ أَيْ يَعْمَلُ  
الرَّهْضَ ، وَالرَّبَّانِيُّونَ قال ابو عُبَيْدٍ أَحْسِبُ الْكَلِمَةَ لَيْسَتْ  
بِعَرَبِيَّةٍ إِنَّمَا هِيَ عِبْرَانِيَّةٌ أَوْ سُرْيَانِيَّةٌ وَذَلِكَ أَنَّ أَبَا عُبَيْدَةَ  
زَعَمَ أَنَّ الْعَرَبَ لَا تَعْرِفُ الرَّبَّانِيَّيْنَ قَالَ أَبُو عُبَيْدٍ وَإِنَّمَا  
عَرَفَهَا الْفُقَهَاءُ وَأَهْلُ الْعِلْمِ قَالَ وَسَمِعْتُ رَجُلًا عَالِمًا بِالْكِتَابِ  
يَقُولُ الرَّبَّانِيُّونَ الْعُلَمَاءُ بِالْحَلَالِ وَالْحَرَامِ وَالْأَمْرِ وَالنَّهْيِ ، وَالرَّادِجُ  
الْجَوْزُ الْهِنْدِيُّ كَأَنَّهُ اعْجَمِيٌّ ، قَالَ أَبُو بَكْرٍ فَأَمَّا الرَّامِقُ الطَّائِرُ  
الَّذِي يُنْصَبُ لِيَهْوَى إِلَيْهِ الطَّيْرُ فَلَا أَحْسِبُهُ عَرَبِيًّا مَحْضًا ،  
وَالرَّمَكَةُ الْأَنْثَى مِنَ الْبِرَازِيِّينَ فَارِسِيٌّ مُعَرَّبٌ وَقَالَ أَبُو عَمْرٍو  
فِي قَوْلِ رُوبَةِ

لَا تَعْدِلِينِي بِالرُّذَالِ الْحَمَكُ وَلَا شَطِ فَدَمٍ وَلَا عَبْدٍ فَكَدُ  
يَرِيضُ فِي الرُّوْثِ كِبَرْدُونِ الرَّمَكُ

إِنَّ الرَّمَكَ بِالْفَارْسِيَّةِ أَصْلُهُ رَمَهَ قَالَ وَقَوْلُ النَّاسِ رَمَكَةٌ خَطَأً ،

رُتْبِيلٌ) مَلِكُ سِجِسْتَانَ قَالَ الْفَرَزْدَقُ  
وَتَرَجَعَ الطَّرْدَاءُ<sup>b)</sup> إِذْ وَثِقُوا بِالْأَمْنِ مِنْ رُتْبِيلَ وَالشَّحَرِ<sup>c)</sup>  
الشَّحَرِ<sup>d)</sup> سَاحِلُ مَهْرَةَ بِالْيَمَنِ ، وَرَاوَنْدُ اسْمُ بَلَدَةٍ مِنْ أَعْمَالِ  
إِسْبَهَانَ وَقَالَ رَجُلٌ مِنْ بَنِي أَسَدٍ

أَلَمْ تَعْلَمَا مَا لِي بِرَاوَنْدَ كُلِّهَا وَلَا بِخَزَاقٍ مِنْ صَدِيقٍ سِوَاكُمَا  
وَالرَّيُّ قَدْ تَكَلَّمُوا بِهِ قَالَ جَرِيرٌ فِي أُمِّ نُوحٍ آئِنَهُ وَهِيَ أُمُّ حَكِيمٍ  
وَكَانَتْ دَيْلَمِيَّةً

إِذَا عَرَضُوا الْفَيِّنَ فِيهَا تَعَرَّضْتُ لِأُمِّ حَكِيمٍ حَاجَةً فِي نُوَادِيَا  
لَقَدْ رَدَّتْ أَهْلَ الرَّيِّ عِنْدِي مَلَا حَةً وَخَبَّبْتُ أَضْعَافًا إِلَى النَّمَوَالِيَا  
وَيُنَسَبُ إِلَيْهِ الرَّازِيُّ عَلَى غَيْرِ قِيَاسٍ قَالَ زُوَيْرِيُّ سَمَلُ ، الرُّومُ  
هَذَا الْجَيْدُ مِنَ النَّاسِ اعْجَمْتِي وَقَدْ تَكَلَّمْتُ بِهِ الْعَرَبُ قَدِيمًا  
وَنَطَقَ بِهِ الْقُرْآنُ ، قَالَ أَبُو حَاتِمٍ سَأَلْتُ الْأَصْمَعِيَّ عَنِ الرَّوَزَنِ  
فَقَالَ فَارِسِيٌّ وَلَا أَتَوَلُّ فِيهِ شَيْئًا ، قَالَ أَبُو حَاتِمٍ الرَّسَنُ  
بِالْفَارَسِيَّةِ إِلَّا أَنَّهُ قَدْ أُعْرِبَ فِي الْجَاهِلِيَّةِ قَالَ الْأَعَشَى

وَيَكْثُرُ فِيهِمْ هَبِي وَأَقْدَمِي وَمَرْسُونُ خَيْلٍ وَأَعْطَالُهَا  
وَمِنْهُ سَمَى الْأَنْفُ الْمَرْسَنِ أَيْ مَوْضِعُ الرَّسَنِ مِنَ الدَّوَابِّ

a) Cod. رُتْبِيلَ. b) Cod. الطَّرْدَاءُ. c) Cod. والشَّحَرِ. d) Cod. الشَّحَرِ.

باب الزاء

الزَّزْجُونُ الخمر غارسي مُعَرَّبٌ واصله زَزْكُون اى لون الذهب  
قال ابو دَهَبِلٍ الْجَمَحِيُّ

وَقِيَابٍ قَدْ أُشْرِجَتْ وَبُيُوتٍ نُطِقتْ بِالرَّيْحَانِ وَالزَّزْجُونِ  
وقال النّظر بن شَمِيلٍ الزرجون شَجَرُ الْعِنَبِ كُلُّ شَجَرَةٍ  
زرجونة وقال الليث الزرجون بلغة اهل الطائِفِ وأهل الغور  
قُضْبَانُ الْكَرْمِ وانشد

بَدَلُوا مِنْ مَنَابِتِ الشَّيْخِ وَالْإِذْ خَيْرٌ تَيْنًا وَيَانِعًا زَرْجُونًا ،  
وَالزُّورُ الْقُوَّةُ ، وَالزُّورُ وَالزُّورُ الصَّنَمُ وهما معرَّبان قال حُمَيْدٌ  
دَابَّ الْمَجُوسِ عَكَفَتْ لِلزُّورِ

وقال الآخرُ  
يَمْشِي<sup>a)</sup> بِهَا الْبَقَرُ الْبَوْشِيُّ أَكْرَعُهُ مَشَى الْهَرَايِدُ حَجَّوْا بَيْعَةَ الزُّورِ ،  
وَزَزْنَجُ اسْمُ كُورَةٍ مَعْرُوفَةٍ بِسَجِسْتَانَ قال عبد الله

ابن قَيْسٍ الرَّثَيَّاتِ يمدح مُصْعَبَ بن الزُّبَيْرِ  
جَلَبَ الْحَيْلَ مِنْ تِهَامَةٍ حَتَّى وَرَدَتْ حَيْلُهُ قُصُورَ زَزْنَجٍ ،  
قال ثَعْلَبَةُ لَيْسَ زَنْدِيقٌ وَلَا فِرْزِينٌ<sup>b)</sup> مِنْ كَلَامِ الْعَرَبِ ثُمَّ قال

a) Cod. تَمْشِي . b) Cod. فِرْزِيْق .

وَيَلِي الْبَيَاذِقَةُ هُم الرِّجَالَةُ وَلَيْسَ فِي كَلَامِ الْعَرَبِ زَنْدِيقٌ وَأَمَّا  
 تَقُولُ الْعَرَبُ رَجُلٌ زَنْدَقِيٌّ وَزَنْدَقِيٌّ إِذَا كَانَ شَدِيدَ الْبُخْلِ وَإِذَا  
 ارَادَتِ الْعَرَبُ مَعْنَى مَا تَقُولُهُ الْعَامَّةُ قَالُوا مُلْحِدٌ وَدَهْرِيٌّ فَإِذَا  
 ارَادُوا مَعْنَى السِّينِ قَالُوا دُهْرِيٌّ قَالَ وَقَالَ سَيْبَوَيْهِ الْهَاءُ فِي  
 زَنْدَقَةٍ وَفَرَاذَنْةٍ عَوْضٌ مِنَ الْيَاءِ فِي زَنْدِيقٍ وَفَرَزِينٍ قَالَ  
 ابْنُ دُرَيْدٍ قَالَ أَبُو حَاتِمٍ الزُّنْدِيقُ فَارِسِيٌّ مُعَرَّبٌ كَأَنَّ أَصْلَهُ  
 عِنْدَهُ زَنْدَهُ كَرَدَ زَنْدَهُ الْحَيَاةَ وَكَرَدَ الْعَمَلَ أَيْ يَقُولُ بِدَوَامِ  
 الدَّهْرِ قَالَ أَبُو بَكْرٍ قَالُوا رَجُلٌ زَنْدَقِيٌّ وَزَنْدَقِيٌّ وَلَيْسَ مِنْ كَلَامِ  
 الْعَرَبِ قَالَ وَسَأَلْتُ الرِّيشِيَّ أَوْ غَيْرَهُ مِنْ اِشْتِقَاقِ الزُّنْدِيقِ  
 فَقَالَ يُقَالُ رَجُلٌ زَنْدَقِيٌّ إِذَا كَانَ نَظَارًا فِي الْأُمُورِ وَسَأَلْتُ أَبَا  
 حَاتِمٍ فَقَالَ هُوَ فَارِسِيٌّ مُعَرَّبٌ أَيْ الدُّنْيَا زَيْنْدَهُ فَقَطْ إِذْ تُحْيَى  
 بِالْدَّهْرِ، وَالزَّمْرَدَةُ بِكسْرِ الزَّاءِ وَفَتْحِ الْمِيمِ عَلَى مِثَالِ حَنْزَلَةٍ  
 وَقِرْطَعَةٍ اعْجَمِيٍّ مُعَرَّبٌ وَهُوَ وَصْفٌ لِلْمَرْأَةِ الَّتِي تُشَبِّهُ الرِّجَالَ  
 فِي الْخُلُقِ وَالْخُلُقِ وَيُقَالُ أَيْضًا زَمْرَدَةٌ بِفَتْحِ الزَّاءِ وَالْمِيمِ وَتَكُونُ  
 مِثْلَ عَلَّكَدٍ مِنَ الرُّبَاعِيِّ وَهُوَ الْغَلِيظُ الشَّدِيدُ وَيُقَالُ زَمْرَدَةٌ  
 بِفَتْحِ الزَّاءِ وَكسْرِ الْمِيمِ وَتَكُونُ مِمَّا عُرِّبَ وَلَيْسَ لَهُ نَظِيرٌ فِي

أُثْنِيَّةُ الْعَرَبِ وَرُبَّمَا قِيلَ بِالذَّالِ مُعْجَمَةٌ قَالَ أَبُو الْمُعْطَّشِ كَذَا قَالَ  
بْنُ جَنِّي وَقَالَ غَيْرُهُ الْعُطَّشُ الْخَنْفِيُّ

مُنِيثٌ بِزَيْبَرْدَةٍ كَالْعَصَا الْقَدِّ وَأَخْبَثَ مِنْ كُنْدُشٍ (١) ،  
وَالزَّاجُ فَارِسِيٌّ مَعْرَبٌ ، وَالزَّبِجُ خَيْطُ الْبِنَاءِ وَهُوَ الْمِطْمَرُ  
فَارِسِيٌّ أَيْضًا وَقَالَ الْأَصْمَعِيُّ لَسْتُ أَذْهَبُ أَعْرَبِيَّ هُوَ أَمَّ مَعْرَبٌ .  
وَالزَّنْفَلِيكَةُ وَيُقَالُ الزَّنْفَلِكَةُ وَالزَّنْفَالِكَةُ اعْجَمِيٌّ مَعْرَبٌ قَالَ  
الْأَصْمَعِيُّ سَمِعْتُهَا مِنَ الْأَعْرَابِ قَالَ أَبُو حَاتِمٍ وَسَمِعْتُهَا مِنْ أُمِّ  
الْهَيْثَمِ وَغَيْرِهَا سَهْلًا فِي كَلَامِهِمْ كَانَهُمْ قَلَّبُوهَا إِلَى كَلَامِهِمْ  
قَالَ الْأَصْمَعِيُّ وَهُوَ بِالْفَارِسِيَّةِ زَيْنٌ بِالْهَاءِ وَعَاءٌ وَالزَّبِيقُ مَعْرُوفٌ  
وَهُوَ مُعْرَبٌ وَيُقَالُ لَهُ أَيْضًا الزَّارُوقُ وَدِرْهَمٌ مُزَابِقٌ وَلَا  
تَقُلْ مُزَابِقٌ وَالزَّمَجُ جِنْسٌ مِنَ الطَّيْرِ يُصَادُ بِهِ قَالَ أَبُو حَاتِمٍ  
وَهُوَ ذَكَرُ الْعُقْبَانِ وَاحْسِبُهُ مَعْرَبًا وَاجْمَعْ زَمَامِجٌ وَقَالَ اللَّيْثُ  
الزَّمَجُ طَائِرٌ دُونَ الْعُقَابِ فِي قِيَمَتِهِ (٢) حُمْرَةٌ غَالِبَةٌ تَسْمِيَّتُهُ  
الْعَلَجَمُ ذُبْرَادٌ وَتَرْجَمَتُهُ أَنَّهُ إِذَا عَجَزَ عَنْ صَيْدِهِ أَعَانَهُ أَخُوهُ  
عَلَى اخْذِهِ وَالزَّرْمَانِقَةُ جَبَّةٌ صُوفٍ قَالَ أَبُو عُبَيْدٍ وَلَا أَحْسِبُهَا  
عَرَبِيَّةً أَرَاهَا عِبْرَانِيَّةً وَهِيَ فِي حَدِيثِ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ مَسْعُودٍ

a) In margin: الْعَقَقَى. v. Hamāsa p. ٨٧٢ l. ١. — b) Cod. قِيَمَتُهُ.



ان موسى لما أنى فرعون أناء وعليه زردمئة قال ولم أسمع  
 في غير هذا الحديث ، ابن دريد زكريا اسم اعجمي يقال  
 زكريا مقصور وزكرياء ممدود وقال غيره وزكري بتخفيف الياء  
 فمن قال زكرياء بالمد قال في التثنية زكرياوان وفي الجمع  
 زكرياؤون ومن قال زكريا بالقصر قال في التثنية زكريان  
 كما نقول مديان ومن قال زكري بتخفيف الياء قال في التثنية  
 زكريان الياء خفيفة وفي الجمع زكرون بطرح الياء ، قال ابو  
 بكر الزهر فعّل فمات تَزْدَرُ الشئ اذا دَقَّ ولا أحسبه عربيا  
 فإن يكن للمزمار اشتقاق فمن هذا إن شاء الله وقال  
 سيبويه ليس في كلام العرب نون ساكنة بعدها راء مثل  
 قَزَر ولا زَزَر ، وقد سَمَتِ العرب زَيْقًا وهو فارسي معرب  
 قال جرير

يا زَيْقُ وَيَحِكْ مَنْ أَنْكَحْتَ يَا زَيْقُ ،

قال ابو بكر ويقال زَرْدَمَةٌ وزَرْدَبَةٌ اذا عَصَرَ حَلَقَهُ قال  
 وكان ابو حاتم يقول الزردمة بالفارسية الدمة اي أخذ  
 بنفسه وحكى عنه في موضع آخر أنه قال اصله زِير دَمَه  
 اي تحت النفس ، والزورق اعجمي معرب ، فأما هذا الثمر  
 الذي يُسَمَّى الزُعُرُور فلم يَعْرِفْهُ أَحَدُنَا واحسبه فارسيا

معرباً ، وأما الزعفرانُ فـعربى صحيح ، والزماورْدُ الذى تسميه  
 العامة بزماورد مُعَرَّبٌ ايضاً ، والزنجبيلُ قال الصنوبري<sup>a)</sup> يَنبُتُ  
 فى أرياف عُمانَ وهى عُروْقُ تَسْرِى فى الارض وليس بشجرٍ ونباتهُ  
 مثلُ نباتِ الراسن<sup>b)</sup> وهو يُوكَلُ رَطْباً قال وأجوده ما يُحمَلُ من  
 بلاد الصين وكذلك القَرَنْفُلُ العربُ تصِفُه بالطيب وهو  
 مُستطابٌ عندهم جِداً قال الاعشى

كَانَ الْقَرَنْفُلُ وَالزَّنْجَبِيلُ بَاتَا بِفِيهَا وَأَرِيًّا مَشُورَا ،

ابو عبيد عن الفراء الزَّعْبَجُ السَّحَابُ الرقيق قال ابو  
 عبيد وانا اُنْكِرُ أَنْ يَكُونَ الزَّعْبَجُ من كلام العرب والفراء  
 عندي ثِقَّةٌ ، والزَّجْدَجَلُ لغة فى السَّجْدَجَلِ وهى المِرْآةُ  
 بالرومية ، ابو حاتم عن الاصمعي هو الزَّرْدِيحُ فارسيّ معرَّبٌ ،  
 والزَّبْرَجْدُ معروفٌ ، والزُّمْرُدُ بالذال مُعْجَمَةٌ هما اعجميتان  
 معربتان ، فأما الزَّلَابِيَّةُ فمؤلدة وقد جاءت فى بعض الأراجيز  
 كَانْ فى داخلِهِ زَلَابِيَّةٌ ،

والزُّرْفَيْنِ والزُّرْفَيْنِ قال ابو هلال أَظُنُّهُ اعجميًّا وقد صُرِفَ  
 منه الْفِعْلُ وقيل الصواب زُرْفَيْنِ بالكسر على بِنَاءِ فِعْلِيلِ

a) Cod. الدَثَوْبَرِيّ. b) Cod. الراشِنُ.

وليس في كلامهم فعليل بالضم ، والزَّندِيلُ أَنْثَى الْفَيْلَةِ  
قال وقيل أَعْظَمُهَا شَأْنًا وهو فارسي مُعَرَّبٌ) وانشد عن أبي  
الْمَهْدِيِّ أَيْبَاتًا فِيهَا لُغَةُ الْعَجَمِ وَيَنْفِيهَا عَنْ نَفْسِهِ مِنْهَا  
وَلَا قَائِلًا زُوْدًا لِيَعَجَلَ صَاحِبِي وَبُسْتَانٍ) فِي صَدْرِي عَلَى كَبِيرِ  
زُوْدٍ أَيْ أَعَجَلَ

### باب السين

السُّنْدُسُ رقيق الديباج لم يَخْتَلِفَ فِيهِ الْمُفَسِّرُونَ وقال  
الليث السُّنْدُسُ ضَرْبٌ مِنَ الْبُرِّيُونِ يُنْتَحَدُ) مِنَ السَّرْعَاءِ  
ولم يَخْتَلَفْ أَهْلُ اللُّغَةِ فِي أَنَّهُ مُعَرَّبٌ قال الرَّاكِبُ  
وَلَيْلَةٌ مِنَ اللَّيَالِي حِنْدِسٍ كَوْنُ حَوَاشِيهَا كَلَوْنِ السُّنْدُسِ ،  
وَالسُّنْبُكُ وَالْجَمْعُ السَّنَابِكُ طَرَفُ مُقَدَّمِ الْحَافِرِ فَارِسِي مُعَرَّبٌ  
وَأُخْبِرْتُ عَنْ أَبِي عُبَيْدٍ أَنَّهُ قَالَ فِي حَدِيثِ أَبِي هُرَيْرَةَ  
نُخْرِجُكُمْ الرُّومَ مِنْهَا كَفْرًا كَفْرًا إِلَى سُنْبُكِ مِنَ الْأَرْضِ شَبَّةَ  
الْأَرْضِ الَّتِي يُنْخَرَجُونَ إِلَيْهَا بِسُنْبُكِ الدَّابَّةِ فِي الْغِلَظِ وَقَالَ  
الْعَبَّاسُ بْنُ مِرْدَاسٍ وَيُرْوَى لِلْحَرِشِيِّ بْنِ هِلَالٍ الْقُرَيْعِيِّ

a) Hic desunt quaedam. b) Cod. بُسْتَانٍ. c) Cod. الرُّيُونِ يُنْتَحَدُ.

شَهِدْنَ مَعَ النَّبِيِّ مَسْوَمَاتٍ خَنِينًا وَهَيَّ دَامِيَّةً (الحوامى  
 وَوَقْعَةً خَالِدٍ شَهِدَتْ وَحَكَّتْ سَنَابِكُهَا عَلَى الْبَلَدِ الْحَرَامِ  
 وَقَالَ بَعْضُهُمْ سُنْبُكَ كُلُّ شَيْءٍ أَوَّلُهُ وَكَانَ ذَلِكَ عَلَى سُنْبِكَ  
 فُلَانٌ أَيْ عَلَى عَهْدِ وَلايَتِهِ وَأَوَّلِهَا وَادَّشَدَ لِلْأَسْوَدِ بْنِ يَغْفَرٍ  
 وَلَقَدْ أَرْجَلُ جُمْتِي بِعَشِيَّةٍ لِنَشْرَبَ قَبْلَ سَنَابِكِ الْمُرْقَادِ  
 وَقَالَ ثَعْلَبٌ عَنْ ابْنِ الْأَعْرَابِيِّ السُّنْبُكَ الْحَرَّاجُ وَسُنْبُكَ  
 السَّيْفِ طَرَفُ نَعْلِهِ ، السَّجَنَجَلُ الْمِرْآةُ بِالرُّومِيَّةِ وَقِيلَ هِيَ  
 سَبِيكَةُ الْفِضَّةِ وَقِيلَ السَّجَنَجَلُ الزَّعْفَرَانُ وَقِيلَ مَاءُ الذَّهَبِ  
 قَالَ أَمْرُو الْقَيْسِ

مُهَقَّقَةٌ بَيضاء غَيْرُ مُغَاضَةٍ قَرَأْتُهَا مَصْقُولَةً كَالسَّجَنَجَلِ (أ)  
 وَيُرْوَى بِالسَّجَنَجَلِ ، قَالَ أَبُو عُبَيْدَةَ وَرَبُّمَا وَافَقَ الْأَعْلَمِيُّ  
 الْعَرَبِيُّ قَالُوا غَزَلٌ سَخَتْ أَيْ ضَلَبَ وَقَالَ أَبُو عَمْرٍو وَابْنُ  
 الْأَعْرَابِيِّ فِي قَوْلِ رُوَيْتَ

هَلْ يَنْفَعَنِي حَلِيفُ سِخْتَيْتِ

سِخْتَيْتِ أَيْ شَدِيدٌ ضَلَبَ أَصْلُهُ سَخَتْ بِالْفَارَسِيَّةِ وَهُوَ  
 الشَّدِيدُ فَلَمَّا عُرِّبَ قِيلَ سِخْتَيْتِ فَاسْتَقْوَا مِنْهُ أَسْمًا عَلَى

تعليل فصار سَخْتِيَّت من سَخْتِ كزحليل من زَحِلٍ) وهذا  
لا يُخْرِجُه عن كَوْنِه غَيْرَ مُشْتَقٍّ من الالفاظ العربِيَّة قال ابو  
عمرو والسَخْتِيَّت الدقيق من كلِّ شَيْءٍ وَيُسَمَّى السَّوِيْق  
الدُّثاق سَخْتِيَّتًا وانشد

ولو سَكَبْتَ الوَبَرَ العَمِيَّتَا وَبِعْتَهُمَ طَلْحِيْنَكَ السِّخْتِيَّتَا  
إِذَا رَجَوْنَا لَكَ أَنْ تَلُوْتَا

قال واللُّوْتُ الكِتْمَانُ ، قال ابن قتيبة والسِّخْلِيلُ بالفارسيَّة  
سَنَكٌ وَكُلُّ اى حِجَارَةٍ وَطِيْنٌ ، وَالسَّرْقُ الحَرِيْرَةُ اَصْلُه سَرَه  
بِالفارسيَّة اى جَدِّد قال الرِّفْيَانُ  
وَالْبَيْضُ فِي اُيْمَانِهِمْ تَأَلَّفُوا وَذُبِّلَ فِيْهَا شَبَا مُدَّتَّقُ

يَطِيرُ فَوْقَ رُوسِهِنَّ السَّرْقُ  
ذُبِّلَ رِمَاحٌ وَشَبَا كُلِّ شَيْءٍ حَدُّهُ وَمُدَّتَّقُ مُعَدَّدٌ اراد  
الْأَسِنَّةَ واراد الرايَاتِ والواحدةُ سَرَقَةٌ وَفِي الْحَدِيثِ فِي سَرَقَةٍ  
مِنْ حَرِيرٍ ، وَقَالَ ابْنُ السِّكَيْتِ وَالسَّيْبِجُ بَقِيرَةٌ وَاصْلُه بالفارسيَّة  
شَيْبَى وَفِي حَدِيثٍ قِيْلَ أَنَّهَا حَمَلَتْ آبَنَةً لَهَا وَعَلَيْهَا سَبِيْجٌ  
مِنْ صُوفٍ ارادوا السَّيْبِجَ وَهُوَ مُعَرَّبٌ قَالَ الْعَتَّاجُ

a) Cod. زَحَلٍ . b) Cod. وَبِعْتُهُمْ .

كالحِشَى التَّفْ أَوْ تَسَبَّحَا

وهي السَّبِيحَةُ وَجَمْعُهَا سَبَائِحُ وَسَبَاحٌ ، وقال الليث  
السَّبِيحَتِي وَالْجَمْعُ السَّبَائِحَةُ قَوْمٌ مِنَ السِّنْدِ يَكُونُونَ مَعَ  
إِسْتِيَامِ السَّفِينَةِ الْبَحْرِيَّةِ وَهُوَ رَأْسُ الْمَلَاَحِينَ وَقَالَ غَيْرُهُ  
السَّبَائِحَةُ قَوْمٌ مِنَ السِّنْدِ كَانُوا بِالْبَصْرَةِ جَلَاوِزَةً وَحُرَّاسَ  
السِّجْنِ وَالْهَاءُ لِلْعُجْمَةِ وَالنَّسَبِ قَالَ يَزِيدُ بْنُ مُفَرِّغِ الْحَمِيرِيِّ  
وَظَمَاطِيمَ مِنْ سَبَائِحَ خَزَرٍ يُدْلِسُونِي مَعَ الصَّبَاحِ الْقَيْوَدَا ،  
وَالسَّبَّحُ خَزَرٌ أَسْوَدٌ وَقَالَ الْأَزْهَرِيُّ وَهُوَ مَعْرَبٌ أَصْلُهُ شَبَّهَ ،

قال ابن دريد وابن قتيبة في قول العتاج

يَوْمَ خَرَجَ نَخْرُجُ (السَّمَرَجَا

أَصْلُهُ بِالْفَارْسِيَّةِ سِهَ مَرَّةً أَيْ اسْتَخْرَجَ الْخَرَجَ وَقَالَ النُّصَر  
السَّمَرَجُ يَوْمٌ يَنْتَقَدُ فِيهِ دَرَاهِمُ الْخَرَجِ يُقَالُ سَمَرَجٌ لَهْ أَيْ  
أَعْطَاهُ ، اللَّيْثُ السَّجَلَاطُ اسْمُ الْيَاسِيِّينَ عَمَرُو عَنْ أَبِيهِ يُقَالُ  
لِلنَّكْسَاءِ النَّكَلِي سَجَلَاطِي إِذَا كَانَ تَحْلِيًّا الْفَرَّاءِ السَّجَلَاطُ  
شَيْءٌ مِنْ صُوفٍ تُلْقِيهِ الْمَرْأَةُ عَلَى هَوْدَجِهَا وَقَالَ غَيْرُهُ  
هِيَ ذِيَابُ كَتَانٍ مَوْشِيَّةٌ كَأَنَّ وَشِيَّةً ( خَاتَمٌ وَهِيَ زَعَمُوا بِالرُّومِيَّةِ

سِحْلَاطُس فَعَرَبَ فَقِيلَ سِحْلَاطُ قَالَ حُمَيْدُ بْنُ ثَوْرٍ  
تَخَيَّرَ إِمَّا أَرْجَوَانًا مُهَذَّبًا وَإِمَّا سِحْلَاطَ الْعِرَاقِ الْمُخْتَمًا ،  
وَالسِّفْسِيرُ بِالْفَارِسِيَّةِ السِّمْسَارُ قَالَ أَبُو عُبَيْدٍ عَنِ الْأَصْمَعِيِّ  
فِي قَوْلِ النَّابِغَةِ

وَفَارَغَتْ وَهْيَ لَمْ تَجَرَّبْ وَبَاعَ لَهَا مِنْ الْفَصَافِصِ بِالذُّمِّيِّ سِفْسِيرُ  
قَالَ بَاعَ لَهَا أَيْ اشْتَرَى لَهَا يَعْنِي السِّمْسَارُ قَالَ مُؤَرِّخُ  
السِّفْسِيرِ الْعَبْقَرِيُّ وَهُوَ الْحَاذِقُ بِصِنَاعَتِهِ مِنْ قَوْمِ سَفَاسِرَةَ  
عَبَاقِرَةٍ وَيُقَالُ لِلْحَاذِقِ بِأَمْرِ الْحَدِيدِ سِفْسِيرٌ قَالَ حُمَيْدُ بْنُ ثَوْرٍ  
بَرَقَتْ سَفَاسِيرُ الْحَدِيدِ فَجَرَدَتْ رَفِيعَ الْعَوَالِي كَانَ فِي الصُّونِ مُكْرَمًا<sup>a)</sup>  
وَقَالَ ابْنُ الْأَنْبَارِيِّ السِّفْسِيرُ الْقَهْرَمَانُ ، وَالسَّرْقِيُّنَ مَعَرَّبُ  
أَصْلُهُ سَرَجِينُ قَالَ الْأَصْمَعِيُّ لَا أَدْرِي كَيْفَ أَقُولُهُ ، وَالسُّودَانِقُ  
أَخْبَرَنِي أَبُو زَكْرِيَاءُ عَنْ عَلِيٍّ بْنِ عُثْمَانَ بْنِ جَيْثَانَ عَنْ أَبِيهِ  
قَالَ السُّودَانِقُ وَالسُّودَنْيَقُ وَالشُّودَنْيَقُ وَالشُّودَقُ بِالشَّيْثِينَ  
مُعْجَمَةً قَالَ وَوُجِدَ بِحِطِّ الْأَصْمَعِيِّ شُودَانِقُ وَقَالَ كُنْهَهُ  
الشَّاهِينَ وَهُوَ فَارِسِيٌّ مَعَرَّبٌ قَالَ أَبُو عَلِيٍّ أَصْلُهُ سَادَانِكُ  
أَيْ يَصِفُ دِرْهَمٌ قَالَ وَأَحْسِبُهُ يُرِيدُ بِذَلِكَ قِيَمَتَهُ أَوْ أَنَّهُ كِنِصْفِ

a) Cod. مُكْرَمًا.

البَارِزِ ، وَسَوْدَقَ اَيْضًا عَنْ ابْنِ دَرِيدٍ ، وَالسَّيْدِيَّ فَارِسِيَّ مَعْرَبٍ  
وَاصِلَهُ سَا دِلِي اِى فِيهِ ثَلَاثُ قِيَابٍ مُتَدَاخِلَةٍ وَيُسَمِّيهِ النَّاسُ  
سَيِّدِي فَاَعْرَبَ قَالَ اَبُو بَكْرٍ وَهُوَ مَوْضِعٌ مَعْرُوفٌ بِالْحَيْرَةِ وَكَانَ  
الْمُنْذِرُ الْاَكْبَرُ اَتَّخَذَهُ لِبَعْضِ مُلُوكِ الْعَجَمِ قَالَ اَبُو حَاتِمٍ  
سَمِعْتُ اَبَا عُبَيْدَةَ يَقُولُ هُوَ السَّيْدِيَّ فَاَعْرَبَ ثَقِيلٌ سَدِيرٌ  
قَالَ عَدِيَّ بْنُ زَيْدٍ

سَرَّهُ حَالُهُ وَكَثْرَةُ مَا يَمْلِكُ وَالْبَتَّاحُ مُعْرِضًا وَالسَّيْدِيَّ  
وَقَدْ قَالُوا السَّيْدِيَّ النَّهْرُ اَيْضًا ، الْاَزْهَرِيُّ رَوَى شَمْرًا بِإِسْنَادٍ لَهُ  
عَنْ مُحَمَّدِ بْنِ عَلِيٍّ قَالَ كَانَتْ لِعَلِيِّ سَبْنَجُونَةً مِنْ جُلُودِ  
الثَّعَالِبِ وَكَانَ اِذَا صَلَّى لَمْ يَلْبَسْهَا قَالَ شَمْرٌ سَأَلْتُ مُحَمَّدَ  
ابْنَ سَلَامٍ عَنِ السَّبْنَجُونَةِ فَقَالَ فَرَوَةٌ مِنْ ثَعَالِبٍ وَسَأَلْتُ اَبَا  
حَاتِمٍ عَنْهَا وَكَانَ يَذْهَبُ اِلَى كَوْنِ الْخُضْرَةِ اسْمَانِجُونٍ وَنَحْوِهِ<sup>a)</sup> ،  
ابْنُ دَرِيدٍ السَّمَوِيُّ بِالسُّرْيَانِيَّةِ هُوَ شَمُوَيْلٌ قَالَ اَبُو بَكْرٍ  
السَّمَوِيُّ بْنُ عَادِيَاءَ بْنِ حَيَّاءَ مِنَ الْأَزْدِ وَأَوْلَادُهُ يُنْتَمِي اِلَى  
الْيَوْمِ ، قَالَ غَالِمٌ الْبَقْلَةُ الَّتِي تُسَمَّى السَّدَابَ فَمَعْرَبَةٌ قَالَ وَلَا  
أَعْلَمُ لِلْسَّدَابِ أَسْمًا عَرَبِيًّا إِلَّا أَنَّ أَهْلَ الْيَمَنِ يَسْمُونَهُ الْخُتْفَ ،

a) Hunc locum integrum non habeo: desunt quae respondit Abū Ḥatīm et fortasse alia quaedam. Neque post فحوه (?) ubi fol. 18 v. incipit lacunam non statuiam.



وَالسَّيِّدِيزِ فَارَسِي مَعْرَبٌ ، وَسَلَسَيْبِلَ مِنْ قَوْلِهِ تَعَالَى عَمِيدًا  
فِيهَا تُسَمَّى سَلَسَيْبِلًا قِيلَ هُوَ اسْمُ اعْجَمِي نَكِرَةٌ فَلِذَلِكَ أَنْصَرَفَ  
وَقِيلَ هُوَ اسْمُ مَعْرِفَةٍ إِلَّا أَنَّهُ أُجْرِيَ لِأَنَّهُ رَأْسُ آيَةٍ وَعَنْ مُجَاهِدٍ  
حَدِيدَةُ الْجَرِيَّةِ وَقِيلَ سَلَسَيْبِلَ سَلِسٌ مَاءُهَا مُسْتَقِيدٌ لَهُمْ  
قَالَ الرَّجَّاجُ هُوَ فِي اللُّغَةِ صِفَةٌ إِمَّا كَانَ فِي غَايَةِ السَّلَاسَةِ وَكَأَنَّ  
الْعَيْنَ سَمِيَتْ بِصِفَتِهَا ، وَسَلَيِّمَانُ اسْمُ النَّبِيِّ صَلَّعَ عِبْرَانِي  
وَقَدْ تَكَلَّمْتُ بِهِ الْعَرَبُ فِي الْجَاهِلِيَّةِ قَالَ الْمَعَرِّي وَلَا أَعْلَمُ  
أَنَّهُمْ سَمَّوْا بِهِ قَالَ النَابِغَةُ

إِلَّا سُلَيْمَانَ إِذْ قَالَ إِلَّا إِلَٰهَ لَهُ قُمْ فِي الْبَرِّيَّةِ فَاحْذُذْهَا عَنِ الْفَنَدِ  
وَأَمَّا سُمِّيَ النَّاسُ بِهَذَا الْاسْمِ لَمَّا شَاعَ الْإِسْلَامُ وَنَزَلَ  
الْقُرْآنَ فَسَمَّوْا بِإِبْرَاهِيمَ وَدَاوُدَ وَاسْحَقَ وَغَيْرِهِمْ مِنْ أَسْمَاءِ  
الْأَنْبِيَاءِ عَلَى مَعْنَى التَّبَرُّكِ وَقَدْ جَعَلَهُ النَابِغَةُ أَيْضًا سُلَيْمًا  
ضَرُورَةً فَقَالَ

وَنَسَجَ سُلَيْمٌ كُلَّ قَضَاءٍ دَائِلٍ (١)

وَأَضْطَرَّ الْخَطِيئَةُ إِلَيْهِ فَجَعَلَهُ سَلَامًا فَقَالَ  
فِيهِ الرِّمَاحُ وَفِيهِ كُلُّ سَابِغَةٍ جُلَاءَ تُحْكَمُ مِنْ نَسَجِ سَلَامٍ

a) V. Freytag, Metrik p. 510.

وإذا جميعا داود ابا سليمان فلم يستقيم لهما الشعر  
فجعلاه سليمان وغيره ايضا ، وسينجال قرية بالفارسية  
ذكرها الشماخ في شعره

ألا يا أصبحاني قبل غارة سينجال<sup>١</sup> وقبل منايا قد حصرن وآجال ،  
وعن جابر بن عبد الله أن النبي صلعم قال يا أهل  
الخندي قوموا فقد صنع جابر سوراً قال ابو العباس ثعلب  
إنما يراد من هذا أن النبي صلعم تكلم بالفارسية صنع  
سوراً أي طعاماً دعا اليه الناس ، قال ابن دريد الشهر القمر  
بالسريانية وهو الساهور وقال قوم بل دارة القمر قد ذكره  
أمية بن ابى الصلت ولم يسمع إلا في شعره وكان مستعملاً  
للسريانية كثيراً لأنه كان قد قرأ الكتب اراد ابن دريد قوله  
قمر وساهور يسد ويغمد

قال وذكره عبد الرحمن بن حسان بن ثابت والسطل  
والسيتل اعجميان وقد تكلمت بهما العرب قال الطرمخ  
يصف الثور

يقق الشراة كأن في سفلاته أثر النور جرى عليه الإثمد  
حيست ضيافته فظل غثائه في سيطل كفيئت له بتدرد

الْيَقْقُ الْأَبْيَضُ وَالسَّرَاةُ الظَّاهِرُ وَالسَّفَلَاتُ الْقَوَائِمُ وَالنُّوُورُ  
 دُخَانُ الشَّحْمِ يَعْنِي أَنَّ قَوَائِمَهُ سُودٌ وَالصُّيَّارَةُ مَا أُذِيبَ  
 وَالْعُثْنَانُ الْمُدْخَانُ وَكُفِّتَتْ كُبَّتٌ ، وَقِيلَ لَهُ تَعَالَى كَطَيِّ السِّجِّدِ  
 لِلكِتَابِ قِيلَ السِّجِّدُ بِلُغَةِ الْحَبَشَةِ الرَّجُلُ وَثِقِيلٌ كَاتِبٌ لِلنَّبِيِّ  
 عَلَيْهِ السَّلَامُ وَتَمَامُ الْكَلَامِ لِلكِتَابِ قَالَ أَبُو بَكْرٍ سَجِدَ كِتَابُ  
 وَاللَّهِ أَعْلَمُ وَلَا أَلْتَفِتُ إِلَى قَوْلِهِمْ إِنَّهُ فَارَسَى مُعَرَّبٌ وَالْمَعْنَى  
 كَمَا يُطَوَّى السِّجِّدُ عَلَى مَا فِيهِ مِنَ الْكِتَابِ وَاللَّامُ بِمَعْنَى  
 عَلَى ، وَسَابُورُ أَعْجَمِي وَقَدْ نَطَقْتُ بِهِ الْعَرَبُ قَدِيمًا قَالَ  
 عَدِيُّ بْنُ زَيْدٍ

أَيْنَ كِسْرَى كِسْرَى الْمُلُوكِ أَبُو سَا سَا أَيْنَ قَبْلَهُ سَابُورُ  
 وَأَمَّا هُوَ بِالْفَارَسِيَّةِ شَاهُ بُورُ وَعَلَى هَذَا أَتَى بِهِ الْأَعَشَى فِي قَوْلِهِ  
 أَقَامَ بِهِ شَاهُ بُورُ الْجَنُودِ دَ حَوْلِينَ يُضْرَبُ فِيهِ الْقُدَمُ  
 وَهُوَ وَإِنْ وَافَقَ لَفْظُ سَبَرَتْ الْجَرْحَ فَلَيْسَ بِعَرَبِيٍّ إِلَّا تَرَى  
 الْأَعَشَى كَيْفَ أَتَى عَلَى أَصْلِهِ ، وَسَيَّمَارُ اسْمُ أَعْجَمِيٍّ وَقَدْ  
 تَكَلَّمْتُ بِهِ الْعَرَبُ وَجَرَى بِهِ الْمَثَلُ فَقَالُوا جَرَاءُ سَيَّمَارٍ قَالَ  
 أَبُو عُبَيْدٍ وَكَانَ مِنْ حَدِيثِهِ فِيمَا تَلَحَّكِيهِ الْعُلَمَاءُ أَنَّهُ كَانَ بَنَاءً  
 مُجِيدًا وَهُوَ مِنَ الرُّومِ فَبَنَى الْخَوْزَنَقَ الَّذِي بَطَّحَ الْكُوفَةَ  
 لِلنُّعْمَانِ بْنِ أَمْرِئِ الْقَيْسِ فَلَمَّا نَظَرَ إِلَيْهِ النُّعْمَانُ كَرِهَ أَنْ

يَعْمَلُ مِثْلَهُ لغيره فَأَلْقَاهُ مِنْ أَعْلَى الْخُورْنَقِ فَنَحَرَ مَيِّتًا وَفِيهِ  
يَقُولُ الْقَتَائِلُ

جَزَيْنَا بَنُو سَعْدٍ بِحُسْنِ بِلَادِنَا<sup>a</sup> جَزَاءَ سِنِمَارٍ وَمَا كَانَ ذَنْبِ  
وَيُقَالُ أَنَّهُ قَالَ لِلنُّعْمَانِ إِنْ أَخَذْتَ هَذَا الْحَجَرَ مِنْ هَذَا  
الْمَوْضِعِ مِنَ الْبِنَاءِ تَدَاعَى كُلُّهُ فَسَقَطَ فَقَتَلَهُ لِذَلِكَ وَأُخْبِرْتُ  
عَنْ هِلَالِ بْنِ الْمُتَحَسِّنِ عَنِ الرُّمَانِيِّ عَنِ الْحُلَوَانِيِّ عَنِ  
السُّكَّرِيِّ فِي قَوْلِ الْبَرَيْقِيِّ بْنِ عِيَاضٍ

جَزَيْنَا بَنُو لُحْيَانَ حَقْنًا<sup>b</sup> دِمَاءَهُمْ جَزَاءَ سِنِمَارٍ بِمَا كَانَ يَفْعَلُ  
قَالَ سِنِمَارٌ غُلَامٌ أُحْيِكَهُ بْنُ الْجُلَاحِ الْأَنْصَارِيُّ وَكَانَ بَنِي  
لَهُ أَطْمًا فَقَالَ لَا يَكُونُ شَيْءٌ أَوْثَقَ مِنْ بِنَاءِهِ وَلَكِنْ فِيهِ  
حَجَرٌ إِنْ سُدَّ مِنْ مَوْضِعِهِ أَنْهَدَمَ الْأُطْمُ فَقَالَ لَهُ أَرِنِي<sup>c</sup> فَأَصْعَدَهُ  
لِيُرِيَهُ فَرَمَى بِهِ مِنَ الْأُطْمِ فَقَتَلَهُ لِيَنَالَا يُعْلِمَهُ أَحَدًا ، وَسَقِنْتَار  
فَالُوا هُوَ الْجَهْدُ بِالرُّومِيَّةِ وَقَدْ تَكَلَّمْتُ بِهِ الْعَرَبُ وَقَالُوا  
سَقَطِيرِي ، وَالسَّلَاقُ بِالتَّشْدِيدِ عِيْدُ الْمَنْصَارِيِّ اعْجَمِي تَعْرِفُهُ  
الْعَرَبُ ، قَالَ أَبُو بَكْرٍ سَمَنْدَرٌ دَابَّةٌ رَعَمُوا قَالَ وَلَا أَحْسِبُهَا  
عَرَبِيَّةً صَحِيحَةً ، وَالسِّيَاحَةُ اعْجَمِي مَعَرَبٌ ، وَكَذَلِكَ السَّرَاوِيلُ ،

أَرِنِي. c) Cod. جَفْن. b) Cod. معالما. Janh. — بِلَادِنَا. a) Cod.

وَالشُّغْدُ حَيْثُ مِنَ النَّاسِ يُقَالُ بِالسَّيْنِ وَالصَّادُ قَالَ شَقِيقُ  
ابْنِ سُلَيْكٍ الْأُسْدِيُّ

وَخَافَتْ مِنْ جِبَالِ الشُّغْدِ نَفْسِي وَخَافَتْ مِنْ جِبَالِ خَوَارَزْمٍ ،  
وَالشُّكْرَجَةُ بَضْمُ السَّيْنِ وَالْكَافُ وَفَتْحُ الرَّاءِ وَتَشْدِيدُهَا  
اعْجَمِيَّةٌ مُعَرَّبَةٌ وَقَدْ تَقَدَّمَ تَفْسِيرُهَا فِي بَابِ الْهَمْزَةِ وَكَانَ  
بَعْضُ أَهْلِ اللُّغَةِ يَقُولُ الصَّوَابُ أُسْكْرَجَةٌ وَقَدْ جَاءَتْ فِي الْحَدِيثِ  
بِغَيْرِ هَمْزَةٍ أَخْبَرَنَا عَبْدُ الرَّحْمَنِ بْنُ أَحْمَدَ عَنِ الْحَسَنِ بْنِ  
عَلِيٍّ عَنِ أَحْمَدَ بْنِ جَعْفَرٍ عَنْ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ أَحْمَدَ عَنْ أَبِيهِ  
بِإِسْنَادِهِ عَنْ أَنَسِ بْنِ مَالِكٍ قَالَ مَا أَكَلْتُ نَبِيَّ اللَّهِ صَلَّعَ  
عَلَى خِوَانٍ وَلَا فِي سُكْرَجَةٍ وَلَا خُبَرَ لَهُ مُرَقَّقٌ ، وَسَيِّئِينَ الَّذِينَ  
ذَكَرَهُ اللَّهُ تَعَالَى فِي قَوْلِهِ طُورُ سَيِّئِينَ قِيلَ حَسَنٌ وَقِيلَ مُبَارَكٌ  
وَقِيلَ هُوَ الْجَبَلُ الَّذِي نَادَى اللَّهُ مِنْهُ مُوسَى ، وَسَجِسْتَانُ  
اسْمُ مَدِينَةٍ مِنْ مُدُنِ خُرَاسَانَ بِكَسْرِ السَّيْنِ وَقَدْ تَفْتَحُ  
وَقَدْ تَكَلَّمْتُ بِهَا الْعَرَبُ قَالَ عَبْدُ اللَّهِ بْنُ قَيْسِ الرُّقَيْيَاتِ  
رَجِمَ اللَّهُ أَغْظَمًا دَفَنُوهَا بِسَجِسْتَانَ طَلْحَةَ الطَّلَحَاتِ ،  
وَالسَّادَجُ فَارَسِي مُعَرَّبٌ ، وَسَقَرُ اسْمُ لِنَارِ الْآخِرَةِ اعْجَمِيَّةٌ  
وَيُقَالُ بِلَا هُوَ عَرَبِيٌّ مِنْ قَوْلِهِمْ سَقَرَتْهُ الشَّمْسُ إِذَا أَذَابَتْهُ  
سُمِّيَتْ بِذَلِكَ لِأَنَّهَا تُذِيبُ الْأَجْسَامَ ، وَالسَّرْدَابُ فَارَسِي

معرب ، قال الاصمعي يُقال سَهْرِيْز وشَهْرِيْز قال وسمعت اعرابياً يقول شَهْرِيْز فجاء بالشين مُعْجَمةً وَضَمَّهَا والقِيَّاسُ الكَسْرُ وهو فارسيّ معرَّب وبعض العرب يُسمِّي السَهْرِيْز السَّوَادِيَّ وبعضهم يُسمِّيهِ الأَوْتَكِي وانشد ابو زيد

فما أطلعموهُ الأَوْتَكِي من سَمَاحَةٍ وما مَنَعُوا البَرْنِيَّ إِلَّا مِنَ النُّجْلِ ،

وقال بعضهم السُّلْحَفَاةُ فارسيّةٌ معرَّبةٌ وأصلُّها سُولاخٌ<sup>a)</sup>

پای وذلك أَنَّ لِرِجْلِهَا ثُقْبَةً من جَسَدِهَا تَدْخُلُ فِيهَا ،

وَالسَّرَادِقُ فارسيّ معرَّبٌ وأصلُّه بالفارسيّة سردار وهو الدهليز

قال الفرزدقُ

تَمَيَّنْتَهُمْ حَتَّى إِذَا مَا لَقِيْتَهُمْ تَرَكْتُ لَهُمْ قَبْلَ الضَّرَابِ السَّرَادِقَا ،

وَسَلَوْنِي قِيلَ أَنَّهَا مَدِينَةٌ من مُدُنِ الرُّومِ واليها تُنسَبُ

الذُرُوعُ وَالِكِلَابُ<sup>b)</sup> وقيل هي مدينة باليمن ، قال بعضهم

وَالشَّرَجُ فارسيّ معرَّبٌ وأصلُّه شَرَكٌ ، وَالسَّنَوْرُ معرَّبٌ وهو الدِرْعُ

وقيل كَدُّ سِلَاحٍ يُتَّقَى بِهِ فَهُوَ سَنَوْرٌ ، وَالسِّمْسَارُ وَالْجَمْعُ

السَّمَايِرَةُ وَفِعْلُهُم السَّمْسَرَةُ عُرِبَتْ وَفِي الْحَدِيثِ عَنْ قَيْسِ

ابن ابي عَرَزَةَ كُنَّا نُسَمِّي<sup>c)</sup> السَّمَايِرَةَ فَسَمَانَا النَّبِيَّ صَلَّى اللَّهُ

a) Neopers. سوراخ cfr. Spiegel, Gramm. des Huzvâresch p. 49, 3.

b) Cfr. Fleischer, de glossis Hab. I p. 22. c) Cod. نُسَمِّي.

عليه بأحسن منه فقال يا مَعْشَرَ التِّجَارِ وقال  
قَدْ وَكَّلْتَنِي طَلَّتِي<sup>a)</sup> بالسَّمسَرَةِ

وقال ابو النصر سَمَسَارُ الرَّجُلِ الَّذِي يَقْبَلُ مِنْهُ فَقَالَ  
فَأَصْبَحْتُ مَا أُسْتَطِيعُ الْكَلَامَ سِوَى أَنْ أُرَاجِعَ سَمَسَارَهَا ،  
وَالسُّدْرُ لُعْبَةٌ يَقَامَرُ بِهَا وَهِيَ بِالْفَارِسِيَّةِ ثَلَاثَةُ أَبْوَابٍ وَأُخِيرْتُ  
عَنِ الْحَرْبِيِّ قَالَ حَدَّثَنَا يَعْقُوبُ بْنُ اسْحَقَ قَالَ حَدَّثَنَا  
سَعِيدُ بْنُ خَالِدٍ عَنْ أَبِي رَاشِدٍ بْنِ . . .<sup>b)</sup> قَالَ رَأَيْتُ أَبَا هُرَيْرَةَ  
يَلْعَبُ بِالسُّدْرِ ، وَقَالَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ لِأُمِّ خَالِدِ بِنْتِ خَالِدِ  
ابْنِ الْعَاصِ وَكَسَاهَا خَمِيصَةً وَجَعَلَ يَنْظُرُ إِلَى عَمَلِهَا وَيَقُولُ  
سَنَاءَ سَنَاءَ يَا أُمَّ خَالِدٍ وَسَنَاءَ<sup>c)</sup> فِي كَلَامِ الْحَبَشِ الْحَسَنِ ، قَالَ  
الْأَصْمَعِيُّ سَمَاهِيحُ جَزِيرَةٌ فِي الْبَحْرِ تُدْعَى بِالْفَارِسِيَّةِ مَاشِ  
مَاهِي فَعَرَّبَتْهَا الْعَرَبُ وَانْشَدَ

يَا دَارَ سَهْلَتِي بَيْنَ دَارَاتِ الْهُوْجِ  
مِنْ عَنِ يَمِينِ الْخَطِّ أَوْ سَمَاهِيحٍ ،  
وَقَوْلُهُمْ دَرَهُمْ سَتَوْقُ لِلرَّدِيِّ اعْجَمِي مَعَرَّبَ وَاصِلُهُ  
سِيَهُ تَوْقِ أَيْ ثَلَاثُ طَبَقَاتٍ فَعَرَّبَ

a) Cod. طَلَّتِي . b) Hic lacuna est. c) W.G.P.:

## باب الشين

الشَّوْذَنْبِقُ والشَّوْذَقُ بالشين معجمة وُوجِدَ بِحَطِّ  
 الاصمعي شَوْدَانِقُ وَغِيلَ شَيْذُنُوقُ كُلُّهُ الشاهين وهو فارسي  
 مُعَرَّبٌ وَقَدْ تَقَدَّمَ فِي السَّيْنِ ، قَالَ ابْنُ دُرَيْدٍ الشَّقْبَانُ أَحْسِبُهُ  
 نَبْطِيًّا مُعَرَّبًا ، قَالَ وَالشُّبَارِقُ الَّذِي تُسَمِّيهِ الْفُرسُ بِيَشْبَارَه  
 وَلَحْمٌ شُبَارِقٌ يَقَطَّعُ صِغَارًا وَيُطَبَّخُ وَزَعَمُوا أَنَّهُ فَارِسِيٌّ مُعَرَّبٌ  
 وَقَالَ فِي مَوْضِعٍ آخَرَ فَأَمَّا الشُّبَارِقَاتُ وَهِيَ الْأَوَانُ اللَّحْمُ  
 فِي الطَّبَائِخِ فَفَارِسِيٌّ مُعَرَّبٌ وَهُوَ السُّفَارِجُ الَّذِي تَقُولُ لَهُ الْعَامَّةُ  
 فَيْشْفَارِجٌ وَبَشَارِجٌ ، وَشَرَحْبِيلٌ وَشَرَاهِيلٌ وَشُجُمِيلٌ أَسْمَاءُ  
 اعْجَمِيَّةٌ قَدْ سُمِّيَ بِهَا ، قَالَ أَبُو بَكْرٍ وَالشَّوْذَرُ الْمَلْحَفَةُ أَحْسِبُهَا  
 فَارِسِيَّةً مُعَرَّبَةً وَقَدْ تَكَلَّمُوا بِهَا قَدِيمًا قَالَ الرَّاجِزُ

عُجْبَرُ لَطْعَاءِ دَرْدَبَيْسٍ أَتَمَّكَ فِي شَوْذَرِهَا تَمِيْسُ

أَحْسَنُ) مِنْهَا مَنَظَرًا إِبْرَيْسُ

لِللَّطْعِ مَوْضِعَانِ اللَّطْعُ نَحَاثُ الْأَسْنَانِ وَاللَّطْعُ بَيَاضٌ يَكُونُ  
 فِي الشَّفَتَيْنِ وَهُوَ غَيْبٌ وَأَكْثَرُ مَا يَكُونُ ذَلِكَ فِي السُّودَانِ  
 وَزَعَمُوا أَنَّ اللَّطْعَ أَيْضًا صِغَرُ الْفَرْجِ وَقِلَّةُ لَحْمِهِ ، وَالشَّهْدَانِجُ



فارسيّ معرّب واسمه بالعربيّة التُّثوم ، ابن دريد وشيّرُ اسم  
موضع لا احسبه عربيّا حكيمًا واخذ لأمريّ القيس  
عَشِيَّةَ جَاوَزْنَا حَمَاةَ وَشَيَّرَا ) ،

فأما الشَّهْرُ فقال بعض أهل اللغة أصله بالسريانيّة سَهْرُ  
فَعَرَّبَ وقال ثعلبٌ سُمِّيَ شَهْرًا لَشَهْرَتِهِ وَبَيَانِهِ لِأَنَّ النَّاسَ  
يَشْهَرُونَ دُخُولَهُ وَخُرُوجَهُ وقال غيره سُمِّيَ شَهْرًا بِاسْمِ الْهِلالِ  
لأنّه إذا أَهَلَّ يُسَمَّى شَهْرًا قال ذو الرُّمَّةِ  
بَرَى الشَّهْرَ قَبْلَ النَّاسِ وَهُوَ نَحِيلُ

والشَّفْرُ الرَّفْسُ بظاهر القدم شَفْرَهُ يَشْفِرُهُ شَفْرًا قال ابو  
بكر ليس هو عندى بعربيّ كحفص ، وشَبُوطُ اسم اعجميّ وهو  
ضرب من السمك قال الليث والشُّبُوطُ لغة فيه وهو دَقِيقُ  
الدَّنَبِ عَرِيضُ الْوَسْطِ لَيِّنُ الْمَمَسِّ صَغِيرُ الرَّأْسِ ، والشاهيين  
ليس بعربيّ وجمعه شواهيين وشياهيين وقد تكلمت به العرب  
قال الفرزدق .

حَمَى لَمْ يَخْطُ ) عنده سَرِيعٌ وَلَمْ يَخَفْ )  
نُويَّرَةُ يَسْعَى بِالشَّيَاهِيْنَ طَائِرُهُ

a) Diwān p. 26 v. 17; Abulf. anteisl. p. 131. b) Cod. شَبُوطُ  
— Qām. شُبُوطُ. c) Cod. نُحْطُ. d) تَحَقُّقُ.

والشواهيـن هو الكلام وسريع عامـل كان للمسلطان على  
 حمى العراق ونويرة المازني ، وشهنشاه كلمة فارسية معناها  
 ملك الملوك وقد تكلمت به العرب قديماً قال الاعشى  
 وكسرى شهنشاه الذي سار ذكره له ما أشتهى راح عتيق وزنبق ،  
 والشبور شيء ١ يُنفخ فيه وليس بعربي صحيح ، فاما  
 الشص فقال ابن دريد لا احسبه عربياً محضاً ، والشطرنج  
 فارسي معرب وبعضهم يكسر شينته ليكون على مثال من  
 أمثلة العرب كجرد حل لأنه ليس في الكلام مثل فعلل بفتح  
 الفاء ، قال الاصمعي يقال سهريز وشهريز قال وانما هو  
 بالفارسية السهر الأحمـر ، وقال بعض العرب في الصاروج  
 الشاروق وحوض مشرق ، قال الازهرى واما الشيث ٢ لهذه  
 البقلة المعروفة فهي معربة قال وسمعت اهل البحرين يقولون  
 لها سبت بالسين غير معجمة وبالتاء واصله بالفارسية  
 شود فيها لغة أخرى سبط بالطاء ، وأخبرت عن الحربى  
 قال حدثنا إبراهيم بن عبد الله قال حدثنا آبن علية  
 قال حدثنا أيوب المعلم قال لما أنهزمنا من مسكن

رَكِبْتُ شَنَاثًا مِنْ قَصَبٍ فَإِذَا الْحَسَنُ عَلَى شَاطِئِي الدِّجْلَةِ  
 فَأَذْنَيْتُ الشَّنَانَ فَحَكَمْتُهُ مَعِيَ قَالَ الْحَرْبِيُّ هُوَ كَهَيْئَةِ الطُّوفِ  
 كَلِمَةٌ فَارَسِيَّةٌ وَهُوَ بِالْعَرَبِيَّةِ الْأَرْمَاتُ وَهُوَ خَشَبٌ يُشَدُّ بَعْضُهُ  
 إِلَى بَعْضٍ وَيُرَكَّبُ ، وَمِمَّا وَرَدَ فِي الشَّعْرِ مِنَ الْعَجَمِيَّةِ أَنْشَدَ  
 أَبُو الْمَهْدِيِّ

يَقُولُونَ لِي شَنْبِدٌ وَلَسْتُ مُشْنَبِدًا طَوَالَ اللَّيَالِي أَوْ يَزُولُ الشَّيْبُ  
 شَنْبِدٌ يُرِيدُونَ شُونَ بُودِي ، وَأَمَّا قَوْلُ الْأَعَشَى  
 أَقَامَ بِهِ شَاهَبُورُ الْجُنُودَ

فَقَدْ تَقَدَّمَ ذِكْرُهُ

### باب الصاد

قَوْلُهُ تَعَالَى (وَصَلَوَاتٌ) هِيَ كَنَائِسُ الْيَهُودِ وَهِيَ بِالْعِبْرَانِيَّةِ  
 صَلَوَاتٌ ، ابْنُ ثَعْبَةَ الصِّيقُ الرِّيحُ وَاصْلُهُ نَبْطَى زَيْقًا وَقَالَ  
 اللَّيْثُ الصِّيقُ الْغُبَارُ الْجَائِلُ فِي السَّمَاءِ وَيُقَالُ صَيْقَةٌ وَأَنْشَدَ  
 ابْنُ الْأَعْرَابِيِّ

فِي كُلِّ يَوْمٍ صَيْقَةٌ فَوْقِي تَأْجِدُ كَالْظِلَالَةِ

وَجُمِعَ صَيْقَةٌ صَيْقٌ قَالَ زُؤْبَةُ

يَتَرَكْنَ تَرْبَ الْأَرْضِ مَجْنُونَ الصِّيقِ

وقال الرِّفَيَّان

وَذُونَهُنَّ عَارِضٌ مُسْتَبْرِقٌ<sup>a)</sup> وَفَوْقَهَا قَسَائِلُ وَصِيقٌ

وقال رجل من حَمِيرَ

مَنْ رَأَى يَوْمَنَا وَيَوْمَ بَنَى النَّيْمِ إِذْ أَلْتَفَّ صِيقُهُ<sup>b)</sup> بِدَمَةٍ

ابو عبيد عن ابي زيد الصيق الريح المُنْتِنَةُ وهى من  
الدَّوَابِّ وروى شَمْلَةُ عن الفَرَّاءِ الصِّيقُ الصَّوْتُ ايضا ،  
والصَّرْدُ فارسي معرَّب وهو البَرْد ، قال ابو بكر فأما هذا  
الصَّنَوْبَرُ فاحسبه معرَّبًا وقد تكلمت به العرب قال الشاعر  
أَكُفَّ رِجَالٍ يَعْصِرُونَ الصَّنَوْبَرَ ،

والصاروجُ النُّورَةُ وأَخْلَاطُهَا التى تُصَرِّجُ بها الحِيَاضُ  
وَالْحَمَامَاتُ يقال صَرَّجْتُ الْحَوْضَ إِذَا طَلَيْتَهُ بِالطِّينِ والصاروج  
فارسي معرَّب وكذلك كُلُّ كَلِمَةٍ فِيهَا صَادٌ وَجِيمٌ لِأَنَّهَا لَا  
يَجْتَمِعَانِ فِي كَلِمَةٍ وَاحِدَةٍ مِنْ كَلَامِ الْعَرَبِ ، وَمِنْ ذَلِكَ الصَّوْلُجَانُ  
بِفَتْحِ السَّلَامِ الْمُبْتَخَجُنُ وَالْجَمْعُ صَوَالِجَةٌ وَالْهَاءُ لِلْمُجْمَعَةِ ،  
وَالصَّمَجُ الْقَنَادِيلُ رَوَى مَعْرَبٌ الْوَاحِدَةَ صَمَجَةً قَالَ الشَّامِيُّ

a) Cod. مُسْتَبْرِقٌ . b) Cod. صِيقَةٌ .

والنَّجْمُ مِثْلُ الصَّمَجِ الرُّومِيَّاتِ ،

وَالصَّنْجُ الَّذِي تَعْرِفُهُ الْعَرَبُ هُوَ الَّذِي يُتَّخَذُ مِنْ صُفْرِ  
يُضْرَبُ أَحَدُهُمَا بِالْآخَرِ قَالَ الْأَعَشَى

وَالنَّايَ نَرَمُ<sup>a</sup> وَبَرَبَطُ ذِي بُحَّةٍ وَالصَّنْجُ يَبْكِي شَجْوَهُ أَنْ يُوضَعَ  
أَي يَبْكِي شَجْوُ الْعُودِ إِذَا وُضِعَ وَالشَّجْوُ تَرْنِيمُ الصَّوْتِ  
وَأَنشَدَ الْحَرَبِيُّ عَنْ أَبِي نَصْرٍ

مَلَاوَةً مَلَيْتُهَا كَأَنِّي ضَارِبُ صَنْجِي نَشْوَةً<sup>b</sup> مُغْنٍ  
شَرْبًا بِبَيْسَانَ مِنَ الْأُرْدُنِّ بَيْنَ خَوَابِي قَرَقِفٍ وَدَنْ  
فَأَمَّا الصَّنْجُ ذُو الْأَوْتَارِ فَتَخْتَصُّ بِهِ الْعَجَمُ وَهِيَ مُعَرَّبَانِ .  
وَسَمَّوْا الْأَعَشَى صَنَاجَةَ الْعَرَبِ لِحُودَةٍ شِعْرِهِ وَقَالَ الشَّاعِرُ فِي  
ذِي الْأَوْتَارِ

قُلْ لِسَوَّارٍ إِذَا مَا جِئْتَهُ وَأَبْنِ عُلاَثَهُ  
زَادَ فِي الصَّنْجِ عُبَيْدُ اللَّهِ أَوْتَارًا ثَلَاثَةً  
وَصَنَاجَةُ الْمِيزَانِ مُعَرَّبَةٌ قَالَ ابْنُ السِّكِّيتِ وَلَا تَقُلْ  
سَنَاجَةً<sup>c</sup> ، وَالصِّهْرِيْجُ وَاحِدُ الصَّهَارِيْجِ وَهِيَ كَالْحِيَاضِ يَجْتَمِعُ  
فِيهَا الْمَاءُ وَبِرْكَةٌ مُصْهَرَجَةٌ مَعْبُولَةٌ بِالصَّارُوجِ قَالَ الْعَلْجَاجُ

a) Cod. نَرَمَ . b) Cod. صَنْجِي نَشْوَةً . c) Cod. سِنَاجَةً , sec. Jauh.  
سَنَاجَةً .

حَتَّى تَنَاهَى فِي صَهَارِيحِ الصَّفَا

يقول حتى وَقَفَ السماء في صَهَارِيحٍ مِنْ حَجَرٍ قَالَ أَبُو  
حاتم وقالوا صِهْرِي وَصَهَارِي وَصَهْرِيحٌ وَصَهَارِيحٌ وَصَرَفُوا  
مِنْهُ الْفِعْلَ وَقَالَ بَعْضُهُمْ شَارَوْقُ وَحَوْضُ مُشَرَّقٍ وَالصُّهَارِجُ  
بِالضَّمِّ مِثْلُ الصَّهْرِيحِ قَالَ ثَقَمِيَانُ

فَصَبَّحْتُ<sup>a)</sup> جَابِيَةً صُهَارِجًا<sup>b)</sup> نَخَالَهُ<sup>c)</sup> جِلْدًا<sup>d)</sup> السَّمَاءِ خَارِجًا ،  
قَالَ أَبُو بَكْرٍ وَالصَّيْرُ الَّذِي يُسَمَّى الصَّكْنَاءِ أَحْسَبُهُ  
سَرِيَانِيًّا مُعَرَّبًا لِأَنَّ أَهْلَ الشَّامِ يَتَكَلَّمُونَ بِهِ قَالَ وَدَخَلَ فِي  
عَرَبِيَّةِ أَهْلِ الشَّامِ كَثِيرٌ مِنَ السَّرِيَانِيَّةِ كَمَا اسْتَعْمَلَ عَرَبُ  
الْعِرَاقِ أَشْيَاءَ مِنَ الْفَارْسِيَّةِ قَالَ جَرِيرٌ يَهْجُو آلَ الْمُهَلَّبِ  
كَانُوا إِذَا جَعَلُوا فِي صِيَرِهِمْ بَصَلًا ثُمَّ أَشْتَرَوْا مَالِحًا مِنْ كَنْعَدٍ جَدَعُوا  
يَعْنِي أَنَّهُمْ مَلَّاحُونَ لِأَنَّ أَصْلَهُمْ مِنْ عُثْمَانَ ، وَالصَّابُونُ  
أَعَاجِمِي ، وَالصَّيْصَاءُ صَيْصَاءُ النَّخْلِ وَهُوَ بُسْرٌ لَا نَوَى لَهُ  
فَارِسِيٌّ مُعَرَّبٌ وَقَدْ نَطَقْتُ بِهِ الْعَرَبُ قَالَ الرَّاجِزُ

يَسْتَمْسِكُونَ مِنْ حِدَارِ الْإِلْفَا بَتَلَعَاتٍ كَجُدُوعٍ<sup>a)</sup> الصَّيْصَا ،

كَجُدُوعٍ<sup>a)</sup> Cod. جِلْدٌ<sup>b)</sup> . يَنْخَالُهُ<sup>c)</sup> . فَصَبَّحْتُ<sup>d)</sup> Cod.

وَالضَّعْدُ جَبَلٌ مِنَ النَّاسِ اعْجَمِيَّ مَعْرَبٌ وَقَدْ جَاءَ فِي  
الشَّعْرِ الْفَصِيحِ قَالَ الْفَلَاحُ بْنُ حَزْنٍ

وَوَثَّرَ الْأَسَاوِرُ الْقِيَاسَا صُغْدِيَّةً تَنْتَزِعُ الْأَنْفَاسَا ،

وَالصِّينُ اعْجَمِيَّ مَعْرَبٌ قَدْ تَكَلَّمْتُ بِهِ الْعَرَبُ قَالَ جَرِيرٌ  
يَمْدَحُ الْحَجَّاجَ

كَأَنَّكَ قَدْ رَأَيْتَ مُقَدِّمَاتِ بَصِينِ آسْتَانَ<sup>a</sup> قَدْ رَفَعُوا الْقِيَابَا  
وَقَالَ أَيْضًا يَمْدَحُ الْوَلِيدَ بْنَ عَبْدِ الْمَلِكِ

وَأَدَّتْ إِلَيْكَ الْهِنْدُ مَا فِي حُصُونِهَا

وَمِنْ أَرْضِ صِينِ آسْتَانَ جَاءَ<sup>b</sup> الطَّرَائِفُ

وَالصِّبْهَنْدُ فَارِسِيٌّ مَعْرَبٌ وَهُوَ فِي الدَّيْلَمِ كَالْأَمِيرِ فِي الْعَرَبِ  
قَالَ جَرِيرٌ

إِذَا أَفْتَحُوا عَدُوَّ الصِّبْهَنْدِ مِنْهُمْ وَكَسَرَى وَآلَ الْهَرْمُزَانَ وَغَبَصَا ،  
وَصُولُ اسْمُ مَدِينَةٍ مِنْ مُدُنِ الْخَزَرِ<sup>c</sup> وَقَدْ نَطَقْتُ بِهِ الْعَرَبُ

قَالَ حُنْدُجُ بْنُ حُنْدُجٍ

فِي لَيْلٍ صَوْلٍ تَنْأَهِي الْعَرَضُ<sup>d</sup> وَالطُّولُ كَأَنَّمَا لَيْلُهُ بِاللَّيْلِ مَوْصُولُ ،

a) Cod. بَصِينِ آسْتَانَ. b) Cod. قَتَجِي. c) الخَزَرُ deest in cod: suppl. ex maris. d) Cod. الْعَرَضُ.

وَصَعْفُونُ اسم اعجمي وقد تكلمت به العرب يُقال بنو  
صَعْفُونُ لَحَوْلٍ بِالْيَمَامَةِ قال العَجَّاجُ  
فَهُوَ ذَا فَقَدْ رَجَا النَّاسُ الْغَيْرَ مِنْ أَمْرِهِمْ عَلَى يَدَيْكَ وَالثُّورُ  
مِنْ آلِ صَعْفُونٍ وَاتَّبَاعُ أُخَرِ

يُخَاطَبُ عُمَرُ بْنُ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ مَعْمَرٍ هُوَ ذَا أَيْ الْأَمْرُ  
هَذَا الَّذِي ذَكَرْتَهُ مِنْ مَدْحِي لِعُمَرَ وَالْغَيْرِ أَيْ رَجَا أَنْ يَتَغَيَّرَ  
أَمْرُهُمْ مِنْ فَسَادٍ إِلَى صَلَاحٍ بِإِمَارَتِكَ وَنَظَرِكَ<sup>a)</sup> فِي أَمْرِهِمْ وَدَفَعَ  
الْخَوَارِجَ عَنْهُمْ وَالثُّورُ جَمْعُ ثُورَةٍ وَهُوَ النَّارُ أَيْ أَمَلُوا أَنْ تَنْتَارَ  
بِمَنْ قَتَلَتِ الْخَوَارِجُ مِنَ الْمُسْلِمِينَ ، وَلَيْسَ لَصَنْدَلٍ الطَّيِّبِ  
فِي اللُّغَةِ أَصْلٌ وَلَكِنْ يَقُولُونَ بَعِيرٌ صَنْدَلٌ إِذَا كَانَ صُلْبًا ،  
وَالصَّرَمُ<sup>b)</sup> الْحَرْثُ فَارِسِيٌّ مَعْرَبٌ \* وَلَيْسَ لِلضَّادِ وَالظَّاءِ بَابٌ  
لَأَنَّ هَذَيْنِ الْحَرْفَيْنِ لَمْ يَنْطِقْ بِهِمَا أَحَدٌ سِوَى الْعَرَبِ

#### باب الطاء

قال ابن قُتَيْبَةَ الطُّورُ الْجَبَلُ بِالسُّرْيَانِيَّةِ ، وَالطَّائِقُ  
وَالطَّائِحُ بِالْفَارِسِيَّةِ قال ابن دريد وَالطَّيِّحُنُ هُوَ الْمِقْلَى

a) Cod. نصرك . b) Cod. والصرم .



بالفارسيّة وقد تكلمت به العرب ابو عبيد عن ابي عبيدة  
ومما دخل في كلام العرب الطسّ والتور والطاجن وهي  
فارسيّة كلّها وقال الفراء طيّي تقول طست وغيرهم طسّ  
وهم الذين يقولون لصت ليلصّ وجمعها طسوت ولصوت  
عندهم وفي الحديث عن أبي بن كعب في ليلة القدر إن  
تطلع الشمس غداً تئذ كأنها طسّ ليس لها شعاع قال  
سفيان الثوريّ الطسّ هو الطست ولكن الطسّ بالعربيّة اراد  
أنهم لما اعرّبوا قالوا طسّ ويجمع طسّاساً وطسوساً  
قال الراجز

ضَرَبَ يَدٍ (١) اللَّعَابَةُ الطُّسُوسَا ،

وقال ابن دريد في قول الراجز

لَوْ كُنْتُ بَعْضَ الشَّارِبِينَ الطُّوسَا

اراد أذريطوس وهو ضرب من الأدوية وانشد

بارك له في شرب أذريطوسا

والطراق لغة في الدرياق وهو روميّ معرب ، وطنجة

اسم البلد المعروف وليس بعربيّ حكيم ، طحز يطحز

١) Cod. ضَرَبَ يَدَ .

طَلَحَرًا وَهِيَ كَلِمَةٌ مُوَلَّدَةٌ وَرُبَّمَا اسْتُعْمِلَتْ فِي الْكَذِبِ ،  
وَالطَّرَزُ وَالطَّرَازُ فَارِسِيٌّ مُعَرَّبٌ وَقَدْ تَكَلَّمْتُ بِهِ الْعَرَبُ قَالَ حَسَّانُ  
بِيضُ الْوُجُوهِ كَرِيمَةٌ أَحْسَابُهُمْ<sup>a)</sup> شُمُّ الْأَنْوْفِ مِنَ الطَّرَازِ الْأَوَّلِ  
قَالَ وَتَقُولُ الْعَرَبُ طَرَزُ فُلَانٍ طَرَزٌ حَسَنٌ أَيْ زِينَةٌ وَهَيئَتُهُ  
فَاسْتُعْمِلَ ذَلِكَ فِي جَيْدٍ كُلِّ شَيْءٍ قَالَ رُؤْبَةُ  
فَآخَرْتُ مِنْ جَيْدٍ كُلِّ طَرَزٍ ،

قَالَ فَأَمَّا الطَّرَشُ فَلَيْسَ بِعَرَبِيٍّ مَحْضٍ بَلْ هُوَ مِنْ كَلَامِ  
الْمُوَلَّدِينَ وَهُوَ بِمَنْزِلَةِ الصَّمَمِ عِنْدَهُمْ قَالَ أَبُو حَاتِمٍ لَمْ يَرْضُوا  
بِالْمَكْنَةِ حَتَّى صَرَّفُوا فِعْلاً فَقَالُوا طَرِشَ يَطْرِشُ طَرَشًا وَقَالَ  
الْحَرَبِيُّ الطَّرَشُ أَقْلٌ مِنَ الصَّمَمِ قَالَ وَأُظْلِفُهَا فَارِسِيَّةٌ وَكَذَلِكَ  
الْبِنَاءُ الَّذِي يُسَمَّى الطَّارِمَةَ وَلَيْسَ بِعَرَبِيٍّ ، الطَّرِيافُ لُغَةٌ  
فِي الدِّرْيَافِ وَقَدْ تَقَدَّمَ ذِكْرُهُ ، وَطَاوُوشٌ أَعْجَمِيٌّ وَقَدْ تَكَلَّمْتُ  
بِهِ الْعَرَبُ قَدِيمًا وَسَمَتْ بِهِ ، وَطُومًا مَعْرُوفٌ وَهُوَ مُعَرَّبٌ  
زَعَمُوا ، اللَّيْثُ الطُّنْبُورُ الَّذِي يُلْعَبُ بِهِ مُعَرَّبٌ وَقَدْ اسْتُعْمِلَ  
فِي لَفْظِ الْعَرَبِيَّةِ وَرَوَى أَبُو حَاتِمٍ عَنِ الْأَصْمَعِيِّ الطُّنْبُورُ دَخِيلٌ  
وَإِنَّمَا شِبْهَةٌ بِاللَّيْثِ الْحَمَلُ وَهِيَ بِالْفَارِسِيَّةِ دُنْبٌ بَرَةٌ فَقِيلَ

a) أحسابهم.

طَنْبُور والطَنْبَار لغة فيه ، فَأَخْبَرَنَا جَعْفَرُ بْنُ أَحْمَدَ عَنْ عَبْدِ  
 الْبَاقِيِّ بْنِ فَارِسٍ عَنْ ابْنِ حَسْنُونَ<sup>a)</sup> عَنْ أَبِي عَزِيزٍ<sup>b)</sup> فِي  
 قَوْلِهِ تَعَالَى طُوبَى لَهُمْ قَالَ قِيلَ طُوبَى اسْمُ الْجَنَّةِ بِالْهِنْدِيَّةِ  
 وَقِيلَ طُوبَى شَجَرَةٌ فِي الْجَنَّةِ وَعِنْدَ النَّحْوِيِّينَ هِيَ فُعْلَى مِنَ  
 الطَّيِّبِ وَهَذَا هُوَ الْقَوْلُ وَاصِلُ طُوبَى طُيَّبَنِي فَقُلِبَتْ الْيَاءُ  
 لِلضَّمَّةِ قَبْلَهَا وَأَوَّ ، وَالطَّيْلَسَانُ اعْجَمِيّ مَعْرَبٌ بِفَتْحِ اللَّامِ  
 وَالْجَمْعُ طَيَالِيسَةٌ بِالْهَاءِ وَقَدْ تَكَلَّمْتُ بِهِ الْعَرَبُ وَأَنْشَدَ ثَعْلَبٌ  
 كُلُّهُمْ مُبْتَكِرٌ لِسَانِهِ كَأَمْ لِحْيَتُهُ<sup>c)</sup> بَطَيْلَسَانِهِ  
 وَآخِرُ يَرْفٍ فِي أَعْوَانِهِ مِثْلَ رَفِيفِ الْهَبَقِ فِي حَقَائِهِ  
 فَبِإِنْ تَلَقَّكَ بِقَبْرَوَانِهِ أَوْ خِفْتَ بَعْضَ الْجَوْرِ مِنْ سُلْطَانِهِ  
 فَاسْتَجِدْ لِقَرَدِ السَّوَاءِ فِي زَمَانِهِ

حَقَائِهِ صِغَارُهُ عَنْ ابْنِ الْأَعْرَابِيِّ وَقَالَ الْأَصْبَعِيُّ إِنَّهُ ،  
 وَطَائِلُوتُ اسْمُ اعْجَمِيّ قَالَ السُّلَمِيُّ تَعَالَى فَلَمَّا فَصَلَ طَائِلُوتُ  
 بِالْجَنُودِ فَتَرَكَ صَرَفَهُ دَلِيلٌ عَلَى أَنَّهُ اعْجَمِيّ إِنْ لَوْ كَانَ  
 فَعَلُوْتًا مِنَ الطُّوْلِ كَالرَّغْبُوتِ وَالرَّهْبُوتِ وَالتَّرْبُوتِ لَصُرِفَ وَإِنْ  
 كَانَ قَدْ رُوِيَ فِي بَعْضِ الْأَثَارِ أَنَّهُ كَانَ أَطْوَلَ مَنْ كَانَ فِي ذَلِكَ

a) Cod. حَسْنُونَ. b) Cod. عَزِيز. c) Cod. لِحْيَتِهِ.

الوقت ، الاصمعي سَكَّرَ طَبَرْزَدَ وَطَبَرْزَنَ ثَلثَ لُغَاتٍ  
مُعَرَّبَاتٍ واصله بالفارسيَّة تَبَرْزَدَ كَأَنَّهُ يُرَادُ نُحِتَ مِنْ نَوَاحِيهِ  
بِفَاسٍ وَالتَّبَرُّ الْفَاسُ بِالْفَارِسيَّةِ وَمِنْ ذَلِكَ سُمِّيَ الطَّبَرْزَدَ مِنْ  
التَّمْرِ لِأَنَّهُ نَخَّلَتُهُ كَأَنَّمَا ضُرِبَتْ بِالْفَاسِ ، وَكَذَلِكَ طَبَرْسْتَانُ  
كَانَ الشَّجَرُ حَوْلَ مَدِينَتِهَا أَشْبَاهًا إِي مُشْتَبِكًا فَلَمْ يُوصَلْ  
إِلَيْهَا حَتَّى قُطِعَ الشَّجَرُ بِالْفُرُوسِ وَالتَّبَرْزِينَ فَارِسِيٌّ وَتَفْسِيرُهُ  
فَاسُ السَّرَجِ لِأَنَّهُ فُرْسَانُ الْعَجَمِ تَحْمِلُهُ مَعَهَا يُقَاتِلُونَ بِهِ  
وَقَدْ تَكَلَّمْتُ بِهِ الْعَرَبُ قَالَ جَرِيرٌ فِي رَجُلٍ مِنْ بَنِي كَلِيبٍ  
يُقَالُ لَهُ مُجِيبٌ أَتُهُمْ بِقِرْفَةٍ<sup>a</sup> فَلَمْ يُحَقِّقْ عَلَيْهِ شَيْءٌ فَخَلَّوْا مِنْهُ  
كَأَدِ مُجِيبٍ الْخُبَثِ يَلْقَى يَمِينَهُ<sup>b</sup> طَبَرْزِينَ قَبْرِ مِقْصَبًا لِلْمِفَاصِلِ  
تَدَارَكَهُ عَفْوُ الْمُهَاجِرِ بَعْدَ مَا دَعَا دَعْوَةً يَا لَهْفَةً عِنْدَ نَائِلٍ  
وَالْمِقْصَبُ الْقَطَاعُ وَنَائِلٌ صَاحِبُ سِجْنِ الْمُهَاجِرِ ، وَالتَّبَرْسَانِ  
كُورْتَانِ مِنْ كُورِ خُرَاسَانَ قَالَ ابْنُ أَحْمَرَ

لَوْ كُنْتُ بِالتَّبَرْسِينَ أَوْ بِالْآلَةِ أَوْ بِرَبْعِيضَ مَعَ الْجَنَانِ الْأَسْوَدِ  
وَالْجَنَانِ جَمَاعَةِ النَّاسِ وَالْجَنَانُ اللَّيْلُ وَكَذَلِكَ مَا أَجَنُّ  
فَهُوَ جَنَانٌ وَالْآلَةُ وَرَبْعِيضُ مَوْضِعَانِ ، وَالطَّاقُ فَارِسِيٌّ مُعَرَّبٌ ،

a) Cod. بَقْرَفَةٍ. b) Cod. يُلْقَى يَمِينَهُ.

قال ابن دريد الطوبى الأجرة لغة شامية<sup>a</sup> وأحسبها  
رومية<sup>b</sup>، وجاء في حديث الشَّعْبِيِّ أَنَّهُ قَالَ لِفُلَانٍ تَأْتِبُنَا  
بِهَذِهِ الْأَحَادِيثِ قَسِيَّةً<sup>c</sup> وَتَأْخُذُهَا<sup>d</sup> مَنَا طَارِجَةً وَالطَّارِجَةُ  
الذَّيْقَةُ الْخَالِصَةُ وَهِيَ إِعْرَابٌ تَارَةً

### باب العين

عَبْسِي وَغَزِيرٍ<sup>e</sup> اعْجَمِيَّتَانِ مُعَرَّبَانِ وَإِنْ وَافَقَ لَفْظُ غَزِيرٍ  
لَفْظَ الْعَرَبِيَّةِ فَهُوَ عِبْرَانِيٌّ وَكَذَلِكَ عَيْرَارُ بْنُ هُرُونَ بْنِ  
عِمْرَانَ<sup>f</sup>، قَالَ ابْنُ قُتَيْبَةَ وَالْعَسْكَرُ فَارِسِيٌّ مُعَرَّبٌ قَالَ ابْنُ  
دَرِيدٍ أَنَّمَا هُوَ لَشَكْرٍ بِالْفَارِسِيَّةِ وَهِيَ مُجْتَمِعُ الْجَيْشِ وَكَذَلِكَ  
عَسْكَرُ مُكْرَمٍ اسْمُ بَلَدٍ مَعْرُوفٍ قَالَ الْأَزْهَرِيُّ وَكَانَتْهُ مُعَرَّبٌ،  
قَالَ الْأَصْمَعِيُّ وَكَانَتْ الْعِرَاقُ تُسَمَّى إِيرَانَ<sup>g</sup> شَهْرَ فَعَرَّبْتُهَا  
الْعَرَبُ فَقَالُوا الْعِرَاقُ وَهَذَا اللَّفْظُ بَعِيدٌ مِنْ لَفْظِ الْعِرَاقِ  
وَحُكِيَ عَنِ الْأَصْمَعِيِّ أَيْضًا أَنَّهُ قَالَ سُمِّيَتْ عِرَاقًا لِأَنَّهَا اسْتَكْفَتْ  
أَرْضَ الْعَرَبِ وَقَالَ أَبُو عَمْرٍو وَسُمِّيَتْ عِرَاقًا لِتَوَاشُجِ عُرُوقِ

a) Cod. شَامِيَّة. b) Cod. وَيَأْخُذُهَا. c) Cod. غَزِير. d) Cod.  
إِيرَار etc. Müller, essai sur la langue Pehlvi p. 15. Maräs. IV, p.  
203-206.

الشجر والنخل فيها كانه اراد عربيا ثم جمع عراقيا . وعاديا  
يمد ويقصر وهو بالسريانية قال السهمول

بنى لى عاديا حصنا حصينا وماء كلما شئت اشتقيت .  
العرباء العربون<sup>a</sup> والعربان لغة فى الاربون والاربان ولا  
يقال الربون وهو حرف اعجمي وصرفوا<sup>c</sup> منه فقالوا عربنت  
فى الشىء واعربت فيه وفى حديث عمر<sup>d</sup> انه ابتاع دار  
السجن بأربعة ألف درهم واعربوا فيها أى أسلفوا وبيع  
العربان أن<sup>e</sup> يشتري الرجل العبد والدابة فيدفع الى البائع  
دينارا او درهما على انه إن تم البيع<sup>f</sup> كان من ثمنه  
وإن لم يتم كان للبائع وقد نهى عن بيع العربان لما  
فيه من الغدر وانما تولى عقد البيع خليفة عمر فأضيف  
الفعل اليه ، وقد تسمى العربان المسكان وزوى أن رسول  
الله صلعم نهى عن بيع المسكان وجمع على المساكين  
كما جمع العربان على العرايين واللغة العالية العربون ،  
قال ابو بكر وعرب الشام يسمنون الحمل عمروسا قال واحسبه

a) Cod. اشتقيت . b) Cod. العربون . c) Cod. وصرفوا .  
d) Cod. أى . e) Cod. البيع . f) Cod. ثمنه .

رومبَاء وعَسْقَلَانُ اسم مدينة وهو دخيل قال ابن الاعرابي  
 عسقلان سوق قَحْلَجِه النَّصَارَى في كل سنة قال نُحَيْمٌ  
 كَانَ الْوُحُوشُ بِهِ عَسْقَلَانُ صَادَفْنِي<sup>١</sup> فِي قَرْنٍ حَجٍّ دِيَاثًا  
 اراد تَجَارَ عَسْقَلَانَ شَبَّهَ ذَلِكَ الْمَكَانَ فِي كَثَرَةِ الْوُحُوشِ  
 بِتِلْكَ السُّوقِ ، وَالْعَرُطَبَةُ اسم للعود من المَلاهي وقيل  
 الطبل وقال ابو عمرو والعَرُطَبَةُ الطَّنْبُورُ فارسي معرب وفي  
 الحديث إِنَّ اللَّهَ يَغْفِرُ لِكُلِّ مُذْنِبٍ إِلَّا لِمَا حَبِطَ عَرُطَبَةُ  
 أَوْ كُوبَةٍ ، قال ابو حاتم قال الاصمعي العَرُوبَةُ الْجُمُعَةُ وهي  
 بالنَّبْطِيَّةِ أَذِينَا قال القُطَّامِيُّ  
 نَفْسِي الْفِدَاءُ لِأَقْوَامٍ هُمْ خَلَطُوا يَوْمَ الْعَرُوبَةِ أَوْرَادًا

### باب الغين

قال ابن قتيبة لم يَكُنْ ابو عُبَيْدَةَ يَذْهَبُ إِلَى أَنَّ فِي  
 الْقُرْآنِ شَيْئًا مِنْ غَيْرِ لُغَةِ الْعَرَبِ وَكَانَ يَقُولُ هُوَ أَتَّفَقَ  
 يَقَعُ بَيْنَ اللَّغَتَيْنِ وَكَانَ غَيْرُهُ يَزْعُمُ أَنَّ الْغَسَّاقَ الْبَارِدَ  
 الْمُنْتِنَ بِلِسَانِ الثُّرُكِ وَقِيلَ هُوَ فَعَّالٌ مِنْ غَسَقٍ يَغْسِقُ<sup>٢</sup>

a) Cod. صَادَفَ. b) Cod. يُغْسِقُ.

فعلى هذا يَكُونُ عَرَبِيًّا وقد قُرِئَ بالتخفيف ايضا ويكون  
 مثل عَذَابٍ وَفَكَالٍ وَقِيلَ فِي مَعْنَاهُ أَنَّهُ شَدِيدُ الْبَرْدِ يُكَرِّقُ  
 مِنْ بَرْدِهِ وَقِيلَ هُوَ مَا يَسِيلُ مِنْ جُلُودِ أَهْلِ النَّارِ مِنْ  
 الصَّدِيدِ وَالْغُبِيرَاءِ هَذَا الثَّمَرُ الْمَعْرُوفُ دَخِيلٌ فِي كَلَامِ الْعَرَبِ  
 لَفْظُ الْوَاحِدِ وَالْجَمْعِ فِيهَا سَوَاءٌ وَالْغُبِيرَاءِ أَيْضًا ضَرْبٌ مِنَ  
 الشَّرَابِ يَتَّخِذُهُ الْحَبَشُ مِنَ الدُّرَّةِ<sup>a</sup> وَهِيَ تُسَكَّرُ وَيُقَالُ لَهَا  
 السُّكَّرَةُ وَفِي الْحَدِيثِ إِيَّاكُمْ وَالْغُبِيرَاءِ فَأَنَّهَا خَمْرُ الْعَالَمِ

#### باب الفاء

الْفَنَزَجُ الدَّسْتَبَنْدُ يَعْنِي رَقْصَ الْمَاجُوسِ إِذَا أَخَذَ بَعْضُهُمْ  
 يَدَ بَعْضٍ وَهُمْ يَسْرِقُصُونَ وَانْشُدْ

عَكْفُ الدَّيْبِيطِ يَلْعَبُونَ<sup>b</sup> الْفَنَزَجَا

وَقَالَ الْأَصْمَعِيُّ الْفَنَزَجُ النَّزْوَانُ ، قَالَ ثَعْلَبٌ لَيْسَ فِرَزِجٌ  
 مِنْ كَلَامِ الْعَرَبِ ، وَالْفُسْتَقُ الْوَاحِدَةُ فَسْتَقَةٌ فَارْسِيَّةٌ مَعْرَبَةٌ  
 وَهِيَ ثَمَرَةٌ مَعْرُوفَةٌ وَقَدْ تَكَلَّمُوا بِهَا قَالَ الرَّاجِزُ

a) Cod. الدُّرَّةُ.    b) Cod. يَكْعَبُونَ.



وَلَمْ تَدَقِّ مِنَ الْبُقُولِ الْفُسْتُقَا ،

وَالْفُرَانِقُ قَالَ ابْنُ دَرِيدٍ هُوَ فَارِسِيٌّ مَعْرَبٌ وَهُوَ سَبْعُ  
يَصِيحُ بَيْنَ يَدَيِ الْأَسَدِ كَأَنَّهُ يُنْذِرُ النَّاسَ بِهِ وَيُقَالُ أَنَّهُ  
شَبِيهُ بَابِنِ آوَى يُقَالُ لَهُ فُرَانِقُ الْأَسَدِ قَالَ أَبُو حَاتِمٍ يُقَالُ  
أَنَّهُ الرَّعَوَعُ وَمِنْهُ فُرَانِقُ الْبَرِيدِ ، وَالْفَيْشْفَارِجُ فَارِسِيٌّ مَعْرَبٌ  
وَهُوَ مَا يُقَدَّمُ بَيْنَ يَدَيِ الطَّعَامِ مِنَ الْأَطْعِمَةِ الْمَشْجِيَةِ  
لَهُ ، وَالْفُنْدُقُ بِلُغَةِ أَهْلِ الشَّامِ خَانٌ مِنْ هَذِهِ الْخَانَاتِ  
الَّتِي يَنْزِلُهَا النَّاسُ مِمَّا تَكُونُ فِي الطُّرُقِ وَالْمَدَائِنِ سَلَمَةً  
عَنِ الْفَرَاءِ سَمِعْتُ أَعْرَابِيًّا مِنْ قُضَاعَةَ يَقُولُ فُنْتُقُ لِلْفُنْدُقِ  
وَهُوَ الْخَانُ ، وَالْفَصَائِصُ الرَّطْبَةُ وَاحِدَتُهَا فِصْفَصَةٌ وَقِيلَ  
فِصْفِصٌ فَارِسِيَّةٌ مَعْرَبَةٌ وَأَصْلُهَا بِالْفَارِسِيَّةِ اسْبِسْتِ قَالَ أَوْشٌ  
مِنْ الْفَصَائِصِ بِالنُّمَيْيِّ سِفْسِيرُ ،

قَالَ الزَّجَّاجُ الْفِرْدَوْسُ أَصْلُهُ رُومِيٌّ أَعْرَبٌ وَهُوَ الْبُسْتَانُ  
كَذَلِكَ جَاءَ فِي التَّفْسِيرِ وَقَدْ قِيلَ الْفِرْدَوْسُ تَعْرِفُهُ الْعَرَبُ  
وَيُسَمَّى الْمَوْضِعُ الَّذِي فِيهِ كَرْمٌ فِرْدَوْسًا وَقَالَ أَهْلُ اللُّغَةِ  
الْفِرْدَوْسُ مُدَكَّرٌ وَأَنَّمَا أُثْبِتَ فِي قَوْلِهِ تَعَالَى يَرِثُونَ الْفِرْدَوْسَ  
هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ لِأَنَّهُ عَنَى<sup>a)</sup> فِيهَا الْجَنَّةَ وَفِي الْحَدِيثِ يَسْلُكُ

a) عَنَى .

الفردوس الاعلى قال الزجاج وقيل الفردوس الأودية التي  
تُنبتُ ضروباً من النبت وقيل هو بالرومية منقول الى لفظ  
العربية قال والفردوس ايضا بالسريانية كذا لفظه فردوس  
قال ولم نجدّه في أشعار العرب إلا في شعر حسان وحقيقته أنه  
البستان الذي يجمع كل ما يكون في البساتين لأنه عند  
اهل كل لغة كذلك وبيت حسان

وإن ثواباً<sup>a</sup> الله كل موجد جنان من الفردوس فيها يخلد  
وقال ابن الكلبي بأسناده الفردوس البستان بلغة الروم  
وقال الفراء وهو عربي ايضا والعرب تسمى البستان الذي  
فيه الكرم فردوساً وقال السدي الفردوس أصله بالنبطية  
فرداساً<sup>c</sup> وقال عبد الله ابن الحرث الفردوس الأعناب والفجل  
أرومة النبات قال ابن دريد وليس بعربي صحيح قال  
واحسب أن اشتقاقه من فجّل الشيء يَفْجَلُ فَجْلاً إذا  
استرخى وغلظ وإياه عنى متجمر السفينة يصنجر رجلاً  
أشبه<sup>d</sup> شيء بخشاء<sup>e</sup> الفجل ثقلاً على ثقّل قال ابو بكر.

a) Cod. يُجمع. b) Cod. ثواب. c) Cod. فرداساً. d) Cod.  
أشبه. e) بخشاء.

وَالْقَبَاجُنُ السَّدَابُ لُغَةً شَامِيَّةٌ<sup>a)</sup> وَلَا أَحْسِبُهَا عَرَبِيَّةً صَحِيحَةً  
 قَالَ أَبُو بَكْرٍ وَلَا أُعَلِّمُ لِلْسَّدَابِ اسْمًا عَرَبِيًّا لِأَهْلِ الْحِجَازِ إِلَّا  
 أَنَّ أَهْلَ الْيَمَنِ يَسَمُّونَهُ الْخَنْفَ<sup>b)</sup> ، وَالْفَيْحَ<sup>c)</sup> رَسُولَ السُّلْطَانِ عَلَى  
 رِحْلَتِهِ<sup>d)</sup> ، وَلَيْسَ بِعَرَبِيٍّ صَحِيحٍ وَهُوَ فَارِسِيٌّ وَمِنْهُ الْفَائِجُ مِنْ  
 قَوْلِكَ مَرَّ بِنَا فَائِجٌ مِنْ وَلِيْمَةٍ فَلَانٍ أَيْ فَيْجٌ مَتْنٌ كَانَ فِي  
 طَعَامِهِ ، وَفَارِسُ اسْمُ أَبِي هَذَا الْجِيلِ<sup>e)</sup> مِنْ النَّاسِ اعْتَجَمَتْ  
 مُعَرَّبٌ وَفِي الْحَدِيثِ إِذَا مَشَتْ أُمَّتِي الْمُطَبِّطَاءُ وَخَدَمَتْهُمْ<sup>f)</sup>  
 فَارِسٌ وَالرُّومُ كَانَ بَأْسُهُمْ بَيْنَهُمْ ، وَالْفِرْنْدُ فَارِسِيٌّ مُعَرَّبٌ  
 وَهُوَ جَوْهَرُ السَّيْفِ وَمَا هُوَ وَطَرَائِقُهُ وَقَدْ حُكِيَ بِالْفَاءِ وَالْبَاءِ  
 وَالْفِرْنْدُ الْحَرِيرُ وَانْشَدَ ثَعْلَبُ

بُحْلَةٌ الْيَاقُوتُ وَالْفِرْنْدَا مَعَ الْمَلَابِ وَعَبِيرًا صَرْدًا

وَقَالَ جَرِيرٌ

بَيْضٌ يُرْتَبِيهَا<sup>g)</sup> النَّعِيمُ وَخَالَطَتْ عَيْشًا كَحَاشِيَةِ الْفِرْنْدِ غَرِيرًا<sup>h)</sup>  
 مُعَرَّبٌ أَيْضًا ، وَالْفَرَمَا اسْمُ مَوْضِعٍ وَلَيْسَ بِعَرَبِيٍّ قَحْضٌ ،  
 وَكَذَلِكَ الْفُرْنُ الَّذِي يُخْتَبَرُ فِيهِ وَمِنْهُ اسْتَفَاقَ اسْمُ الْفَارَنَةِ<sup>i)</sup> ،

a) Cod. شَامِيَّةٌ. b) Cod. الْفَيْحُ. c) رحليه. d) Cod. الْجَلِيلُ.  
 or Cod. وَخَدَمَتْهُمْ. f) Cod. تُرْتَبِيهَا. g) Cod. غَرِيرًا. h) Cod.  
 الْفَرِينَةُ.

وَالْفِطِيسُ<sup>a)</sup> الْمِطْرَقَةُ الْعَظِيمَةُ لَيْسَتْ بِعَرَبِيَّةٍ مَكْحُضَةٍ إِمَّا رُومِيَّةٌ  
وَأَمَّا سُريَانِيَّةٌ ، قَالَ أَبُو بَكْرٍ الْفَدَانُ نَبَطِيٌّ مَعْرَبٌ وَإِنْ شِئْتَ  
فَشَدِّدْهُ وَإِنْ شِئْتَ فَخَفِّفْهُ ، وَالْفِيطُونُ اسْمُ رَجُلٍ مُعَرَّبٍ  
أَيْضًا ، فَأَمَّا الْفُوطُ الَّتِي تُلَبَّسُ فَلَيْسَتْ بِعَرَبِيَّةٍ ، وَالْفُندَانُ  
صَحِيفَةُ الْحِسَابِ اعْجَمِيَّةٌ مُعَرَّبَةٌ ، وَالْفَرْعَنَةُ مُشْتَقَّةٌ مِنْ  
فِرْعَوْنَ وَلَيْسَا بِعَرَبِيَّيْنِ ، قَالَ أَبُو بَكْرٍ وَيُسَمَّى عَبْدُ الْقَيْسِ الْمِرْطُ  
وَالْمِئْزَرُ فِرْزُومًا بِالْفَاءِ وَاحْسِبْهُ مُعَرَّبًا وَفِرْزَانُ اسْمُ اعْجَمِيٍّ  
وَقَدْ تَكَلَّمُوا بِهِ وَكَذَلِكَ فَيْرُوزُ قَدْ تَكَلَّمُوا بِهِ أَيْضًا وَذَكَرَهُ  
عَبْدُ اللَّهِ بْنُ سَبْرَةَ الْحَرَشِيُّ فِي شِعْرِهِ قَرَأْتُ عَلَى أَبِي زَكْرِيَاءَ<sup>b)</sup>  
قَالَ كَانَ رَجُلٌ يُقَالُ لَهُ فَيْرُوزُ عَطَّارًا يُبَايِعُ الْقَيْسِيَّاتِ<sup>c)</sup> بِأَثْنَاءِ  
الْفُرَاتِ فَأُتِنَتْهُ قَيْسِيَّةٌ فَاشْتَرَتْ مِنْهُ عِطْرًا وَكَتَبَتْ تَنَاوُلَ شَيْءٍ  
فَضْرَبَ عَلَى أَلْيَتِهَا فَقَالَتْ يَا عَبْدَ اللَّهِ بْنُ سَبْرَةَ وَلَا عَبْدُ  
اللَّهِ<sup>d)</sup> بِالْوَادِي فَتَغَلَّغْتُ هَذِهِ الْكَلِمَةَ إِلَيْهِ وَهُوَ بِقَالِيَقْلًا<sup>e)</sup>  
فَأَقْبَلَ حَتَّى أَخَذَ فَيْرُوزَ فَنَدَبَكَهُ وَقَالَ

a) Cod. وَالْفِطِيسُ . b) Cfr. Hamasa p. 240. l. 17. c) Cod.  
الْقَيْسِيَّاتِ . d) Cod. عَبْدُ اللَّهِ . e) Cod. يَقَالِي قَلَا .

إِنَّ الْمَنَاسِيَا لَفَيَرُوزٌ لَمُعْرِضَةٌ يَغْتَالُهُ الْبَحْرُ أَوْ يَغْتَالُهُ الْأَسَدُ  
 أَوْ عَقَرَبٌ أَوْ سَحْيٌ فِي الْحَلْقِ مُعْتَرِضٌ أَوْ حَبَّةٌ فِي أَعَالِي رَأْسِهَا رُبْدٌ  
 أَوْ مُضَبَّرُ الْغَيْظِ لَهُ يَعْلَمُ بِأَحْنَتِهِ وَمَا يُجَنِّمُ فِي حَيْرُومِهِ أَحَدٌ  
 أَصْلُ الْجَمَّاجِمَةِ فِي الْكَلَامِ يُقَالُ جَمَّجِمَ إِذَا لَمْ يُبَيِّنْ  
 وَاسْتَعْبَرَ<sup>a</sup> فِي غَيْرِ ذَلِكَ فَقِيلَ جَمَّجِمَ عَنِ الْأَمْرِ إِذَا لَمْ يُقَدِّمَ  
 عَلَيْهِ ، الْفَالُودُ اعْجَمِي مُعَرَّبٌ وَكَذَلِكَ الْفَالُودِيُّ وَالْفُولَادُ  
 قَالَ أَبُو حَاتِمٍ قَالَ أَبُو زَيْدٍ سَمِعْتُ مِنَ الْعَرَبِ مَنْ يَقُولُ لِلْفُولَادِ  
 فَالُودٌ ، وَحَكَى أَبُو حَاتِمٍ عَنِ الْأَصْمَعِيِّ قَالَ الْفَالَاوِرَةُ الصَّيَادَةُ  
 فَارِسِي مُعَرَّبٌ وَاحِذُهُمْ فَيَلُوزُ<sup>b</sup> وَفِلَسْطِينُ كُورَةٌ بِالشَّامِ  
 نَوْنُهَا رَائِدَةٌ تَقُولُ مَرَرْنَا بِفِلَسْطِينٍ وَهَذِهِ فِلَسْطُونٌ وَإِذَا نَسَبُوا  
 إِلَيْهِ قَالُوا فِلَسْطِي وَقَالَ الْأَعَشَى  
 فَقُلْتُ فِلَسْطِيًّا إِذَا دُقَّتْ طَعْمُهُ<sup>c</sup>

وَالْفَنَكُ اعْجَمِي مُعَرَّبٌ وَهُوَ جَنْسٌ مِنَ الْفِرَاءِ مَعْرُوفٌ  
 وَقَدْ تَكَلَّمْتُ بِهِ الْعَرَبُ قَالَ الشَّاعِرُ يَصِفُ الدِّيَكَةَ  
 كَأَنَّمَا لَيْسَتْ أَوْ أَلَيْسَتْ فَنَكًا فَقَلَّصَتْ مِنْ حَوَاشِيهِ عَنِ السُّوقِ<sup>d</sup>  
 وَالْفَنَجَانَةُ وَالْجَمْعُ فَنَاجِيْنٌ<sup>e</sup> فَارِسِي مُعَرَّبٌ وَلَا يُقَالُ

a) Cod. استعبر. b) Cod. فيكور. c) Cod. طعمه. d) Cfr.  
 Jamāsa S24. e) Cod. فَنَاجِيْن.

فَتَنْجَانٌ ، وَالْفِسْطَاطُ فَارِسِيٌّ مُعَرَّبٌ أَبُو عُبَيْدٌ ، فَلَمَّحَتْ الْقَوْمَ  
أَفْلَحَهُمْ وَلَمَّحَتْ الْحِزْبَةَ عَلَى الْقَوْمِ إِذَا فَرَضَتْهَا عَلَيْهِمْ وَهُوَ  
مَأْخُودٌ مِنَ الْقَفِيزِ الْفَالَجِ وَأَصْلُهُ بِالسَّرِيَانِيَّةِ غَالِغًا وَيُقَالُ  
لَهُ أَيْضًا فِلَجٌ<sup>a)</sup> قَالَ النَّابِغَةُ الْجَعْدِي  
أَلْفَى فِيهَا فِلَجَانٍ مِنْ مِسْكٍ دَارِينَ وَفِلَجٍ مِنْ<sup>b)</sup> فُلْفُلٍ ضَرَمٍ<sup>c)</sup> ،  
وَالْفَرَسَخُ وَاحِدُ الْفَرَسَخِ فَارِسِيٌّ مُعَرَّبٌ ، وَالْفُؤَّةُ الَّذِي يُقَالُ  
لَهُ بِالْفَارِسِيَّةِ فُؤَةٌ لَيْسَ بِعَرَبِيٍّ ،

### باب القاف

أَخْبَرَنَا ابْنُ بُنْدَارٍ عَنْ ابْنِ رَزْمَةَ عَنْ أَبِي سَعِيدٍ عَنْ ابْنِ  
دَرِيدٍ أَنَّ الْقُسْطَاسَ الْمِيزَانَ رُومِيٌّ مُعَرَّبٌ وَيُقَالُ قِسْطَاسٌ  
وَقِسْطَارٌ<sup>d)</sup> ، وَالْفَقْشَلِيلُ الْمِغْرَغَةُ وَهُوَ مُعَرَّبٌ أَصْلُهُ بِالْفَارِسِيَّةِ  
كَفَجَلِيلِزٍ<sup>e)</sup> ، وَقَالَ بَعْضُهُمُ الْقُرْدَمَانِيَّةُ سِلَاحٌ كَانَتْ الْأَكَاسِرَةُ  
تَتَّخِذُهُ وَتَدْخِرُهُ فِي خَزَائِنِهَا يُسَمَّوْنَهُ كَرْدَمَانْدُ أَيْ عَمَلٌ  
وَبَقِيَ حِكَاةُ أَبُو عُبَيْدٍ عَنِ الْأَصْمَعِيِّ وَقَالَ ابْنُ الْأَعْرَابِيِّ  
أَرَاهَا فَارِسِيَّةً وَأَنْشَدَ لِلْبَيْدِ

a) Cod. فِلَج. b) فِلَجٍ مِنْ — deest in cod. c) Cod. ضَرَم.  
d) Cod. قِسْطَار. e) Cod. كَفَجَلَار.

فَنَحْمَةُ ذَفَرَاءُ تُرْتَمَى<sup>a)</sup> بِالْعَرَى قُرْدَمَانِيًا وَتَرْكًا كَالْبَصَلِ  
 اى عَمِلَ وَبَقِيَ لَوَقْتِ الْحَاجَةِ وَهَذَا لَا يَكُونُ إِلَّا لِلْمَلُوكِ  
 وَيُقَالُ الْقُرْدَمَانِيَّةُ الدَّرُوعُ الْعَلِيظَةُ مِثْلُ الثَّرَبِ الْكَرْدَوَانِي<sup>b)</sup>  
 وَيُقَالُ هُوَ الْيَغْفَرُ وَقَالَ بَعْضُهُمْ إِذَا كَانَ لِلْيَغْفَرِ بَيْضَةٌ فَهِيَ  
 قُرْدَمَانِيَّةٌ وَعَنْ أَبِي عُبَيْدَةَ هُوَ قَبَاءٌ مَحْشُوشٌ وَالتَّرَكُ الْبَيْضُ  
 وَشَبَّهَهُ بِالْبَصَلِ لِأَسْتِدَارَتِهِ وَمَلَاسَتِهِ ، أَبُو نَصْرٍ عَنْ الْأَصْمَعِيِّ  
 يُقَالُ لِعِغْلَافِ السَّكِينِ الْقَمَمَجَارُ وَهُوَ فَارَسِيٌّ مُعَرَّبٌ ، وَيُقَالُ  
 الْمَقْوَّاسُ الْقَمَمَنَكِرُ وَالْمَقَمَجِرُ وَهُوَ مُعَرَّبٌ أَيْضًا وَأَصْلُهُ بِالْفَارَسِيَّةِ  
 كَمَا نَكَرَ قَالَ الرَّاجِزُ

مِثْلُ الْقَيْسِيِّ عَاجِبُهَا الْقَمَمَنَكِرُ

وَيُرْوَى الْمُقَمَجِرُ ، وَالْقَمَمَجِرَةُ إِصْلَاحُ الشَّيْءِ ، قَالَ ابْنُ  
 قُتَيْبَةَ الْقَيْرَوَانُ أَصْلُهُ بِالْفَارَسِيَّةِ كَارُوان فَعَرَّبَ وَقَالَ أَمْرُو الْقَيْسِ  
 وَغَارَةُ ذَاتِ قَيْرَوَانٍ كَأَنَّ أَسْرَابَهَا الرِّعَالُ  
 وَالْقَيْرَوَانُ مُعْظَمُ الْجَيْشِ<sup>c)</sup> وَالْقَائِلَةُ ، قَالَ ابْنُ دُرَيْدٍ  
 الْقَرْمِيدُ قَالُوا هُوَ الْأَجَرُ بِالرُّومِيَّةِ أَوْ شَيْءٌ يُشَبِّهُهُ وَقَالَ  
 اللَّيْثُ الْقَرْمِيدُ كَذَلِكَ شَيْءٌ يُطْلَى بِهِ لِلرَّيْنَةِ نَحْوُ الْجِصِّ حَتَّى

a) Cod. تُرْتَمَى. b) Cod. الْكَرْدَمَانِي. c) Cod. الشَّيْءُ.

يَقَالُ ثَوْبٌ مُقَرَّمَدٌ بِالزَّعْفَرَانِ وَالطِّيبِ أَيْ مَطْلِيٌّ<sup>a)</sup> بِهِ قَالَ  
النَّابِغَةُ يَصِفُ رَكَبَ امْرَأَةٍ

رَأَى الْمَجَسَّةَ<sup>b)</sup> بِالْعَبِيرِ مُقَرَّمَدٍ

أَيْ مَطْلِيٌّ بِالزَّعْفَرَانِ وَقِيلَ الْمُشْرِقُ وَقَالَ يَعْقُوبُ عَنْ  
الْكِلَابِيِّ حَوْضٌ مُقَرَّمَدٌ إِذَا كَانَ ضَيْقًا<sup>c)</sup> قَالَ الْأَصْبَعِيُّ فِي قَوْلِهِ  
يَنْفِي الْقَرَامِيدَ عَنْهَا الْأَعَصَمُ الرَّعْدُ

قَالَ الْقَرَامِيدُ فِي كَلَامِ أَهْلِ الشَّامِ أَجْرُ الْحَمَامَاتِ وَهِيَ  
بِالرُّومِيَّةِ قَرَمِيدِيٌّ<sup>d)</sup> ثَعْلَبٌ عَنْ ابْنِ الْأَعْرَابِيِّ يَقَالُ لَطَوَائِقُ  
الِدَارِ الْقَرَامِيدُ وَاحِدُهَا قَرَمِيدٌ وَقِيلَ هِيَ الصُّخُورُ وَقَالَ  
الْعَدَبِيُّ الْكِنَانِيُّ الْقَرَمَدُ حِنْجَارٌ لَهَا نَخَارِيبٌ وَهِيَ خُرُوقٌ<sup>e)</sup>  
يُوقَدُ عَلَيْهَا حَتَّى إِذَا تَصَبَّحَتْ قُرِمَدَتْ بِهَا الْحِيَاضُ وَقَالَ  
يَعْقُوبُ فِي قَوْلِ الطَّرِمَاحِ

خَرَجَ كَحِجْدَلٍ هَاجِرِيٍّ لَزَّةٌ بِدَوَاتٍ طَبَّحَ الْأُطَيْمَةَ لَا تَأْخُذُ  
قُدْرَتٌ عَلَى مِثْلِ فُهْمٍ نَوَائِمُ شَتَّى يُلَايِمُ بَيْنَهُنَّ الْقَرَمَدُ  
قَالَ الْقَرَمَدُ خَرَفٌ يُطَبَّخُ لِأَهْلِ الشَّامِ يَفْرُشُونَ بِهِ  
سُطُوحَهُمْ وَالْحَرَجَ الطَّوِيلَةَ وَالْأُطَيْمَةَ الْأَثْوَنَ وَارَادَ بِدَوَاتٍ طَبَّحَ

a) Cod. مَطْلِيٌّ. b) Cod. الْمَجَسَّة. c) Cod. ضَيْقًا. d) Cod.  
قَرَمِيدِيٌّ. e) Cod. عُرُوق.



الْأَجَرُ ، وَالْقِيَرَاطُ<sup>a</sup> اعجمي مُعَرَّبٌ ، قال ابن قتيبة في  
قول زُؤَبَةَ

فِي جِسْمٍ<sup>b</sup> شَخَتْ الْمَنَكِبَيْنِ قُوشَ

قُوشٌ صَغِيرٌ وَهُوَ بِالْفَارَسِيَّةِ كُوجَكُ فَعَرَّبَهُ ، قال ودرهم  
قِسِيٌّ وَأَمَّا هَذَا تَعَرِيبُ قَاشٍ وَيُقَالُ هُوَ فَعِيلٌ مِنَ الْقَسْوَةِ  
أَيَ فِصْنُهُ رَدِيَّةٌ ضَلَبَةٌ لَيْسَتْ بَلَكِنَّةً قال الشاعر

وَمَا زُوْدُونِي غَيْرَ سَحْقٍ عِمَامَةٍ<sup>c</sup> وَخَمْسٍ مِائٍ<sup>d</sup> مِنْهَا قِسِيٌّ وَرَأَيْفٌ  
وَيُقَالُ فِي جَمْعِهِ دِرَاهِمُ قِسِيَّانٍ وَقِسِيَّاتٌ وَفِي حَدِيثِ عَبْدِ  
اللَّهِ بْنِ مَسْعُودٍ أَنَّهُ<sup>e</sup> بَاعَ نَفَاقَةَ بَيْتِ الْمَالِ وَكَانَتْ زُيُونًا  
وَقِسِيَّانًا وَقَالَ أَبُو زُبَيْدٍ يَذْكُرُ حَفَرَ الْمَسَاحِي

لَهَا صَوَاهِلُ فِي صَمِّ السِّلَامِ كَمَا صَاحَ الْقِسِيَّاتُ فِي أَيْدِي الصَّيَارِفِ ،  
قال ابن دريد وَمِمَّا أَخَذُوهُ مِنَ الرُّومِيَّةِ قُومِشٌ وَهُوَ

الْأَمِيرُ قَالَ الْمُتَمَلِّسُ

وَعَلِمْتُ أَنِّي قَدْ رُمِيتُ بِنَيْطِلٍ<sup>f</sup> إِنْ قِيلَ صَارَ مِنْ آلِ دَوْقَنْ قُومِشٌ  
دَوْقَنْ قَبِيلَةٌ ، قال وَيَقُولُونَ قُرْبَزٌ وَهُوَ بِالنَّبَطِيَّةِ وَالْفَارَسِيَّةِ  
قُرْبَزٌ ، قَابُوشُ اسْمٌ اعْجَمِيٌّ وَهُوَ بِالْفَارَسِيَّةِ كَاوُوشُ فَالْمُعَرَّبُ

a) Cod. القيرياط. b) Cod. جسم. c) Cod. مئى. d) Cod. وأنه.  
e) Cod. ببنطل.

فقيل قابوس فوافق العَرَبِيَّةَ وكان النُّعْمَانُ بن المُنْذِرِ يَكْنَى  
أبَا قَابُوسَ قال النابغة

فَبِتُّ أَنْ أَبَا قَابُوسَ أَوْعَدَنِي وَلَا قَرَارَ عَلَى زَأْرِ مِنَ الْأَسَدِ  
وقال أيضا

فَإِنْ يَهْلِكْ أَبُو قَابُوسَ يَهْلِكْ رِبْعُ النَّاسِ وَالْبَلَدُ الْحَرَامُ  
وقال الآخر

فَبُلْكُ أَبِي قَابُوسَ أَضْحَى وَقَدْ نَجَّزُ<sup>a)</sup>

وفي ترك صرغه دلالة على أنه اعجمي إذ لو كان من  
لفظ القبس ليصرف كما لو سميت رجلاً بعاقول لصرفت  
وقال حُجْرُ بن خَلْدٍ

سَمِعْتُ بِفَعْلِ الْفَاعِلِينَ فَلَمْ أُجِدْ كِفْعِلَ أَبِي قَابُوسَ حَزْمًا وَنَائِلًا  
وقد احتاجوا في الشِّعْرِ فَصَغَّرُوهُ تَصْغِيرَ التَّرَخِيمِ قال  
عَمْرُو<sup>b)</sup> بن حَسَّانَ

أُجِدْكَ هَذَا رَأَيْتُ أَبَا فُبَيْسٍ أَطَالَ حَيَاتَهُ النَّعْمُ الرُّكَامُ ،  
وَالْقُمُومُ<sup>c)</sup> قال الأصمعي هو رومي معرب وقد تكلمت به  
العرب وجاء في الشعر المصباح<sup>d)</sup> قال عَنَتَرَةُ

a) Cod. نَجَّزُ . b) Cod. عَمْرُ . c) Cod. الصحيح .

وَكَاَنَّ رَبًّا أَوْ كُحَيْلًا مُقْعَدًا حَشَّ الْوُقُودُ<sup>a</sup> بِهِ جَوَانِبَ قُمْقُمٍ<sup>b</sup>  
يُقَالُ حَشَشْتُ النَّارَ إِذَا أَوْقَدْتُهَا ، قَالَ أَبُو بَكْرٍ الْقِنَقِنْ  
وَالْقَنَاقِنْ الَّذِي يَعْرِفُ مِقْدَارَ الْمَاءِ فِي بَاطِنِ الْأَرْضِ  
فَيَكْفُرُ عَنْهُ الْأَرْضَ الْأَصْمَعَى هُوَ فَارَسَى مُعَرَّبٌ وَقَالَ أَبُو حَاتِمٍ  
هُوَ مُشْتَقٌّ مِنَ الْحَفْرِ مِنْ ثَوَلَجٍ بِالْفَارَسِيَّةِ بِكَنٍّ أَيْ أَحْفَرُ ،  
وَالْقَنْدُ فَارَسَى مُعَرَّبٌ وَقَدْ جَاءَ فِي الشَّعْرِ الْفَصِيحِ وَقَدْ  
اسْتَعْمَلَتْهُ الْعَرَبُ فَقَالُوا سَوِيْقٌ مَقْنُودٌ وَمُقْنَدٌ قَالَ الشَّاعِرُ  
أَنْشَدَهُ اللَّيْثُ

يَا حَبْدًا الْكَعْكَ بِلَحْمٍ مَثْرُودٍ وَخُشْكَنَانٍ مَعَ سَوِيْقٍ مَقْنُودٍ  
وَالْقَبِيحُ الْحَجَلُ فَارَسَى مُعَرَّبٌ لِأَنَّ الْقَفَا وَالْجِيْمَ لَا  
يَجْتَمِعَانِ فِي كَلِمَةٍ وَاحِدَةٍ مِنْ كَلَامِ الْعَرَبِ وَالْقَبِيحَةُ تَقَعُ  
عَلَى الذَّكَرِ وَالْأُنْثَى حَتَّى تَقُولَ يَعْقُوبُ فَيَخْتَصُّ بِالذَّكَرِ لِأَنَّ  
الْهَاءَ إِنَّمَا دَخَلَتْهُ عَلَى أَنَّهُ لِلرَّأْسِ مِنَ الْجِنْسِ وَكَذَلِكَ  
النَّعَامَةُ حَتَّى تَقُولَ الظَّلِيمُ وَالنَّحْلَةُ حَتَّى تَقُولَ يَعْسُوبُ  
وَالذَّرَاجَةُ حَتَّى تَقُولَ حَيْقُطَانٌ وَمِثْلُهُ كَثِيرٌ اللَّيْثُ ، الْقِنْفِجُ  
الْأَتَانُ الْعَرِيضَةُ الْقَصِيرَةُ ، وَعَنْ حُدَيْفَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ يُوشِكُ بَنُو

a) Cod. حَشَّ الْوُقُودُ . b) Mu'allaka v. 32.

قَنْطُورَاءُ أَنْ يُخْرِجُوا أَهْلَ الْبَصْرَةِ مِنْهَا كَأَنَّهُمْ بِهِمْ خَزَرًا  
الْعَيْنُونَ عِرَاضَ الْوُجُوهِ يُقَالُ أَنَّ قَنْطُورَاءَ كَانَتْ جَارِيَةً لِإِبْرَاهِيمَ  
فَوَلَدَتْ لَهُ أَوْلَادًا وَالتَّرْكَ مِنْ نَسْلِهَا ، وَالْقَبَاءُ قَالَ بَعْضُهُمْ  
هُوَ غَارِسِي مُعَرَّبٌ وَقَبْلُ هُوَ عَرَبِيٌّ وَاشْتِقَاقُهُ مِنَ الْقَبْرِ وَهُوَ  
الضَّمُّ وَالْجَمْعُ ، وَالْقَفْدَانُ بِالتَّحْرِيكِ غَارِسِي مُعَرَّبٌ قَالَ ابْنُ  
دَرِيدٍ هُوَ خَرِيطَةُ الْعَطَارِ وَأَنْشَدَ غَيْرُهُ

فِي جَوْنَةٍ كَقَفْدَانِ الْعَطَارِ<sup>a</sup>

وَالْقُسْطَارُ وَالْقِسْطَارُ بضم القاف وكسرهما هُوَ الْمِيزَانُ وَلَيْسَ  
بِعَرَبِيٍّ وَيُقَالُ لِلَّذِي يَلِي أُمُورَ الْقَرْيَةِ وَشُؤْنَهَا قُسْطَارٌ وَهُوَ  
رَاجِعٌ إِلَى مَعْنَى الْمِيزَانِ وَقَالَ قَوْمُ الْقُسْطَارِ الصَّبْرَ فَقِي وَقَالُوا  
الْمُتَاجِرُ ، وَالْقَهْزُ قَالَ أَبُو هِلَالٍ هُوَ اعْجَمِيٌّ مُعَرَّبٌ يُقَالُ الْقَهْزُ  
بِفَتْحِ الْقَافِ لُغْتَانِ قَالَ أَبُو عُيَيْدٍ هِيَ ثِيَابٌ بَيْضٌ يَخْلِطُهَا حَرِيرٌ  
وَأَنْشَدَ لَدَى الرُّمَّةِ

مِنْ الزَّرَقِ أَوْ ضَمَقٍ كَأَنَّ زُؤُوسَهَا

مِنْ الْقَهْزِ وَالْقَوَهِيَّ بِيضَ الْمَقَانِعِ

وَقَالَ الرَّاجِزُ يَصِفُ حُمَرَ الْوَحْشِ

كَأَنَّ لَوْنَ الْقَهْزِ فِي حُصُورِهَا ،

a) Cod. خَزَر. b) الْعَطَار.

وَالْقُبْطَرِيُّ<sup>(١)</sup> الْبَيْضُ فِي تَأْوِيلِهَا وَقَالَ اللَّيْثُ هِيَ ضَرْبٌ مِنَ  
الشَّيَابِ فَتَتَّخِذُ مِنْ صُوفٍ كَالْمَرْعَرِيِّ وَرُتَمًا خَالِطَةً الْحَرِيرَ ،  
وَالْقُوَيْمِيُّ وَالْقُوَيْمِيَّةُ قِيلَ هِيَ مَنْسُوبَةٌ إِلَى قُوَيْمِ سَنَانٍ ، فَأَمَّا  
تَسْمِيَتُهُمْ لِلدَّقِيقِ مِنَ الْكَثَّانِ الْقَصَبُ فَإِنَّهُ مُؤَلَّدٌ فَإِنْ لَمْ يَكُنْ  
مُؤَلَّدًا فَاتَّهَ مِنْ كَلَامِ أَهْلِ الشَّامِ وَأَهْلِ مِصْرَ ، وَالْقُرْطُقِيُّ<sup>(٢)</sup>  
شَبِيهٌ بِالْقَبَاءِ فَارِسِيٌّ مُعَرَّبٌ وَالْجَمْعُ قُرَاطِقُ وَزَوَى الْحَرَسِيُّ  
قَالَ دَعَا أَبُو الْفَرَاتِ الْحَسَنَ فَلَمَّا وُضِعَ الطَّعَامُ جَاءَ الْغُلَامُ  
وَعَلَيْهِ قُرْطُقٌ أَبْيَضُ قَالَ أَخَذَتْ زَيْيَ الْعَجَمِ وَأَصْلُهُ بِالْفَارْسِيَّةِ  
كُرَّتَهُ كَمَا قَالُوا إِبْرِيْقُ وَأَمَّا هُوَ إِبْرِيَه ، وَقُبَادُ مَلِكٌ مِنْ مَلُوكِ  
الْفُرسِ اعْجَمِيٍّ وَقَدْ تَكَلَّمْتُ بِهِ الْعَرَبُ قَدِيمًا قَالَ عَدِيٌّ  
ابْنُ زَيْدٍ يَذْكُرُ مِنْ هَلَكِ

سَلْبِنِ قُبَادًا رَبَّ فَارِسَ مُلْكِهِ وَحَشَّتْ بِكَفِّهَا بَوَارِقَ آمِدٍ ،  
أَبُو حَاتِمٍ قَالَ الْأَصْمَعِيُّ يَقَالُ هَذِهِ قِمَطْرَةٌ فَخَفَّةٌ وَقِمَطَرٌ أَوَّلُهُمَا  
مَكْسُورٌ فَقُلْتُ قِمَطْرَةٌ أَوَّلُهَا مَضْمُومٌ وَالْمِيمُ شَدِيدَةٌ فَقَالَ هُوَ  
اعْجَمِيٌّ مُعَرَّبٌ ، الْقِرْثِيُّ الطَّائِرُ الَّذِي يَصْطَادُ السَّمَكَ اعْجَمِيٌّ  
مُعَرَّبٌ ، فَأَمَّا الْقَلْسُ لِضَرْبٍ مِنَ الْحِبَالِ فَلَيْسَ بِعَرَبِيٍّ

صحيح ، قال أبو هلال والقار والقيز معربان ، وقال القنيطر

أظنه كبطيا ، وقال الشاعر

لولا ابن جعدة لم يفتح قهندركم ولا خراسان حتى ينفخ الصور ،

قال الفرزدق

وكائن بقندايل من جسد لهم

وبالعقر من رأس يدهدى ويمرقي

وهما اسما مدينتين من مدن العجم والقفش الخف

فارسي معرب وهو المقطوع الذي لم يحكم عمله وأصله

بالفارسية كفج فعرب وفي خبر عيسى أنه لم يخلف إلا

قفشين ومخلقة<sup>a</sup> ، فأما القرع الذي يسمى الدباء فليس من

كلام العرب قال ابن دريد أحسبه مشبها بالرأس الأقرع ،

والقفور والقافور لغة في الكافور قال أبو بكر أحسبه ليس

بعربي ، والقزم ضرب من الشجر قال أبو بكر لا أدري

أعربي هو أم دخبيل ، وأما القنطرة فليس من كلام العرب ،

والقزم أعجمي معرب وقد تكلموا به ، قال أبو بكر

والقنطار معروف النون فيه ليست أصلية واختلفوا فيه وقال

a) Cod. وحديقة.

أَبُو عُبَيْدَةَ مَذِيَّةٌ مَسْكٌ ثَوْرٌ مِنْ ذَهَبٍ وَقَالَ بَعْضُهُمْ ثَمَنُونَ  
رَظْلًا مِنْ ذَهَبٍ وَأَحْسَبُ أَنَّهُ مُعَرَّبٌ ، الْقَرْقُشُ طِينٌ يُخْتَمُ بِهِ  
فَارَسِيٌّ مُعَرَّبٌ يُقَالُ لَهُ بِالْفَارَسِيَّةِ جَرِجِشْتٌ ، وَقَيَّصَرُ اسْمُ  
اعَجَمِيٍّ وَهُوَ اسْمُ مَلِكٍ مِنْ مَلُوكِ الرُّومِ كَمَا أَنَّ ثُبَّعًا لِلْعَرَبِ  
وَكِسْرَى لِلْفُرسِ وَالنَّجَاشِيَّ لِلْحَبَشَةِ وَقَدْ تَكَلَّمْتُ بِهِ الْعَرَبُ  
تَدِيمًا قَالَ أَمْرُ الْقَيْسِ

بَكَى صَاحِبِي لَمَّا رَأَى الدَّرَبَ دُونَهُ وَأَيَّقَنَ أَنَا لَاحِقَانِ بَقِيصَرًا<sup>a)</sup>  
وَقَالَ جَرِيرٌ

إِذَا أَتَيْتَ خُرُوعًا وَاصْبِهَيْدَ مِنْهُمْ وَكِسْرَى وَآلَ الْهُزْمِزَانِ وَقِيصَرَا  
وَالْقُرْقُورِ ضَرْبٌ مِنَ السُّفَنِ اعْجَمِيٍّ وَقَدْ تَكَلَّمْتُ بِهِ الْعَرَبُ  
قَالَ الرَّاجِزُ

قُرْقُورٌ سَاجٌ سَاجُهُ مَطْلِيٌّ بِالْقَيْرِ وَالصَّبَاتِ زَنْبَرِيٌّ ،  
وَالْقِرْمِزُ صِبْغٌ أَحْمَرُ أَرْمَنِيٌّ يُقَالُ أَنَّهُ عُصَارَةُ ذُوْدٍ يَكُونُ فِي  
أَجَامِهِمْ ، وَقَيِّطُونَ اعْجَمِيٌّ مُعَرَّبٌ وَهُوَ بَيْتٌ مِنْ جَوْفِ بَيْتٍ<sup>b)</sup>  
وَهُوَ الْمَخْدَعُ<sup>c)</sup> بِالْعَرَبِيَّةِ قَالَ أَبُو دَهْبِيلٍ<sup>d)</sup> الْجُمُحِيُّ  
قُبَّةٌ مِنْ مَرَاجِلٍ ضَرَبَتْهَا عِنْدَ حَدِّ الشِّتَاءِ فِي قَيِّطُونَ

a) Diwān p. Fv 1. 9.    b) Cod. المَخْدُوع.    c) Cod. دَهْبِيل.    d) دَهْبِيلُ

مَرَّاجِدُ ضَرْبٍ مِنْ بُرُودِ الْيَمَنِ . وَمِنْ صِغَاتِ الْعَجُوزِ  
 الْقَنْدَفِيرُ يُقَالُ عَجُوزٌ قَنْدَفِيرٌ اعْجَمِي مُعَرَّبٌ ، وَقَرْطَبِلٌ  
 كَلِمَةٌ اعْجَمِيَّةٌ وَلَيْسَ لَهَا مِثَالٌ فِي كَلَامِ الْعَرَبِ الْبَيِّنَةُ وَلَا يُوجَدُ  
 فِي الشَّعْرِ الْقَدِيمِ غَائِمًا ذَكَرَهَا الْمُخَدِّثُونَ<sup>a)</sup> ، وَرَجُلٌ قَرْزَرٌ  
 لِلْجَرْزِ ، قَالَ اللَّيْثُ وَالْقَزُّ مَعْرُوفٌ كَلِمَةٌ مُعَرَّبَةٌ قَالَ الشَّاعِرُ  
 كَأَنَّ خَرًّا فَوْقَهُ وَقَرًّا وَغُرْشًا فَحْشُوَّةٌ إِيوَرًّا ،

وَقَالَ الْقَائِزَةُ إِنَاءٌ مِنْ آيَةِ الشَّرَابِ وَهِيَ الْقَائِزَةُ أَيْضًا  
 وَيُقَالُ أَنَّهَا مُعَرَّبَةٌ وَلَيْسَ فِي كَلَامِ الْعَرَبِ مَا يَفْصِلُ بَيْنَهُ الْفُ  
 بَيْنَ حَرْفَيْنِ مِثْلَيْنِ مِمَّا يَرْجِعُ إِلَى بِنَاءٍ<sup>b)</sup> قَائِزٍ وَنَحْوِهِ ،  
 وَالْقَائِزَانُ ثَغَرٌ بِقُرُوبَيْنِ تَهْبُّ فِي نَاحِيَّتَيْهِ رِيحٌ شَدِيدَةٌ  
 قَالَ الطَّبْرِمَاحُ

يُفْجِحُ<sup>c)</sup> الرِّيحُ فَجَّ الْقَائِزَانِ ،

وَالْقُصْعَةُ عَرَبِيَّةٌ وَقَالَ بَعْضُهُمْ أَنَّهَا فَارْسِيَّةٌ مُعَرَّبَةٌ وَأَصْلُهَا  
 كَلَسَهُ وَالْأَوَّلُ أَصَحُّ ، وَكَذَلِكَ الْقَفْضُ عَرَبِيٌّ صَحِيحٌ وَهُوَ مِنْ  
 قَوْلِهِمْ قَفَضْتُ الشَّيْءَ إِذَا جَمَعْتَهَا وَمِنْ قَوْلِهِمْ قَفَضْتُ الدَّابَّةَ  
 إِذَا شَدَدْتُ أَرْبَعَ قَوَائِمِهِ وَكَذَلِكَ شَيْءٌ أَشْتَبَكَ فَقَدْ تَقَافَصَ

يُفْجِحُ. d) Cod. قَفَزَ. e) Cod. بِنَاء. f) Cod. الْمُخَدِّثُونَ. a)



وفي الحديث في قَفَصٍ من المَلَانِكَةِ أَى في جَمَاعَةٍ مُشْتَبِكَةٍ  
وقال بَعْضُهُمْ هو فارسي مُعَرَّبٌ وأصله كبست<sup>a)</sup> ، والقَبَانُ قال  
أبو حاتم هو فارسي مُعَرَّبٌ قال ولو كان القَبَانُ عَرَبِيًّا كان  
اشتقاقه من القَبِّ والقَبِيب وهو ضَرْبٌ من الصَّوت ، قال  
أبو هلال والقَفِيرُ أَظُنُّهُ أَعْجَمِيًّا مُعَرَّبًا والجمع قُفْرَانٌ ، ويقال  
رِصَاصٌ قَلْعِيٌّ بفتح اللام والإِسْكَانُ قليلٌ وهو فارسي مُعَرَّبٌ  
وأصله كلهي ، والقُفْلُ قال أبو هلال قيل أَنَّهُ فارسي وأصله  
كُوفَلٌ قال وعندنا أَنَّهُ عَرَبِيٌّ من قولك قَفَلَ الشيء إذا  
يَمِسَ ، والقِرْطَاسُ قد تَكَلَّمُوا بِهِ قديمًا ويُقال أَنَّ أصله  
غَيْرُ عَرَبِيٍّ ، وفي حديث عَلِيٍّ أَنَّهُ سَأَلَ شَرِيحًا مَسْأَلَةً فَأَجَابَ  
بِالصَّوَابِ فقال له عَلِيٌّ قَالُونَ<sup>b)</sup> أَى أَصَبْتَ بِالرُّومِيَّةِ ، وفي  
حديث عبد الرحمن أَنَّ مُعَاوِيَةَ كَتَبَ إِلَى مَرْوَانَ لِيُبَايِعَ  
النَّاسَ لِيَزِيدَ فقال عبد الرحمن أَجِئْتُمْ بِهَا هِرَقْلِيَّةً وَقُوقِيَّةً<sup>c)</sup>  
تُبَايِعُونَ الْإِبْنَانِ كُمْ قَالَ قُوقِيَّةٌ يَرِيدُ الْبَيْعَةَ<sup>d)</sup> لِلأَوْلَادِ سُنَّةً<sup>e)</sup>  
ملوك الْعَجَمِ وَقُوقُ اسم ملك من ملوك الروم اليه تُنْسَبُ

a) Cod. كَيْسَتْ. b) Kizár. c) Cod. قُوقِيَّة. d) Cod. الْبَيْعَةَ.

e) Cod. سُنَّة.

الدنانير القوتية كما نُسبت الهِرَقْلِيَّةُ الى هِرَقْلٍ قال كُثِيرٌ  
 تَرَوْقُ الْعُيُونِ النَّاطِرَاتِ كَأَنَّهَا هِرَقْلِيٌّ وَزِنِ أَحْمَرَ اللَّوْنِ رَاجِحُ  
 وكانت الدنانيرُ في صدر الإسلام تُحْمَدُ من بلاد الروم  
 وكان أولُ (١) من ضربها للمسلمين عبدُ الملك ابن مروان ،  
 القَوْصَرَّةُ قال أبو بكر لا أَحْسِبُهَا عَرَبِيَّةً مُحَضَّةً وإن كانوا  
 قد تكلّموا بها وقد جاءت في الشعر الفصيح قال الراجز  
أَفْلَحَ مَنْ كَانَتْ لَهُ قَوْصَرَّةٌ يَأْكُلُ مِنْهَا كُلَّ يَوْمٍ مَرَّةً ،  
 والقوسُ الصَّوْمَعَةُ فارسيّ معرّب وقد تكلّموا به قال الشاعر  
 عَصَا قَيْسٍ (٢) قَوْسٍ لَيْبِنُهَا وَأَعْتَدَ لَهَا  
 وهو في شعر جرير أيضًا

### باب الكاف

الكُرْدُ العُنُق وهو بالفارسيّة كُرْدَن قال الفَرَزْدَقُ  
 وَكُنَّا إِذَا الْقَيْسِيُّ نَبَّ عَتُودَهُ ضَرْبِنَاهُ دُونَ الْأُنْثِيَيْنِ (٣) على الكُرْدِ  
 العَتُود من أولاد المعز ما رَعَى وَتَوَيَّ وَنَبَّ صاح يقال

a) Cod. كُثِيرٌ. b) Cod. أول. c) Cod. عبد. d) Cod. عَصَائِش.  
 e) Cod. الأنثيين.

نَبَّ التَّبَسُّ نَبِيْبًا وَهُوَ صَوْتُهُ عِنْدَ السِّفَادِ وَالْأُتْشِيَانِ الْأُذُنَانِ ،  
ويقال للمحَانُوتِ كُرْبَجٍ وَكُرْبَقٍ وَهُوَ مُعَرَّبٌ وَأَصْلُهُ بِالْفَارْسِيَّةِ  
كُرْبَه قَالَ الشَّاعِرُ

لَا غَرَّتْ مَا دَامَ فِي السُّوقِ كُرْبَجٌ وَمَا دَامَ فِي رِجْلِ لَحْيِدَانٍ أَصْبَعُ ،  
وَالْكُرْزُ الْبَارِزِي وَهُوَ الْحَاقِقُ وَأَصْلُهُ بِالْفَارْسِيَّةِ كُرَّهٌ وَقَالَ  
ابْنُ دُرَيْدٍ الْكُرْزُ الطَّائِرُ الَّذِي حَالَهُ عَلَيْهِ الْحَوْلُ مِنْ طُيُورِ  
الْجَوَارِحِ وَأَصْلُهُ كُرَّهٌ أَيْ حَاقِقٌ فُعْرَبَ فَقِيلَ كُرْزٌ قَالَ الرَّاجِزُ  
لَمَّا رَأَيْتُنِي رَاضِيًا بِالْأَمْهَادِ كَالْكُرْزِ الْمَرْبُوطِ بَيْنَ الْأَوْتَادِ  
وَالطَّائِرِ يُكْرَزُ<sup>a</sup> قَالَ زُرُّوبَةُ

رَأَيْتُهُ كَمَا رَأَيْتَ النَّسْرَ كُرْزًا<sup>b</sup> يُلْقَى قَادِمَاتِ عَشْرًا ،  
قَالَ اللَّيْثُ الْكُشْمَكَةُ بَقْلَةٌ تَكُونُ فِي رِمَالِ بَنِي سَعْدٍ  
تُؤْكَلُ طَيِّبَةً رَخِصَةً<sup>c</sup> فَسَرَّهَا الدِّينَوْرِيُّ فِي كِتَابِهِ كَمَا فَسَّرَهُ  
اللَّيْثُ ثُمَّ قَالَ وَقِيلَ هُوَ الْمَلَّاحُ قَالَ وَاهِلُ الْبَصْرَةِ يُسَمُّونَ  
الْمَلَّاحَ بِالْبَصْرَةِ الْكُشْمَلَحَ وَقَالَ بَعْضُ الْبَصْرِيِّينَ هِيَ الْيَنْمَةُ  
قَالَ الْأَزْهَرِيُّ وَأَنَا أَحْسِبُ أَنَّ الْكُشْمَكَةَ نَبَطِيَّةٌ أَقْبَمْتُ فِي  
رِمَالِ بَنِي سَعْدٍ شَتْوَةً فَمَا رَأَيْتُ كُشْمَكَةً وَلَا سَمِعْتُ بِهَا وَلَا

a) Cod. يُكْرَزُ. b) Cod. كُرْزًا. c) Cod. رَخِصَةً. d) Cod. طَيِّبَةً.

أَرَاهَا عَرَبِيَّةً وَكَذَلِكَ الْكُشْمَلَخَةُ<sup>a</sup> مُوَلَّدَةٌ لَيْسَتْ صَحِيحَةً ،  
وَكِسْرَى أَفْعَمٌ مِنْ كِسْرَى وَالنَّسَبُ إِلَيْهِ كَسْرَوِي بَفَتْحِ الْكَافِ  
وَهُوَ اسْمُ أَعْجَمِي وَهُوَ بِالْفَارَسِيَّةِ خُسْرُو وَقَدْ تَكَلَّمْتُ بِهِ الْعَرَبُ  
قَالَ عَدِي بْنُ زَيْدٍ

أَيْنَ كِسْرَى كِسْرَى الْمَلُوكِ أَبُو سَا سَانَ أَمْ أَيْنَ قَبْلَهُ سَابُورُ  
وَقَالَ عَمْرُو<sup>b</sup> بْنُ حَسَّانَ •

وَكِسْرَى إِذَا تَقَسَّسَهُ بَنُوهُ بِأَسْيَافٍ كَمَا أَقْتَسِمَ الْلِحَامُ  
وَيُجْمَعُ كُسُورًا وَأَكْسِرَ وَأَكْسِرَةً أَيْضًا ، وَالْكُوسَجُ فَارِسِي  
مَعْرَبٌ وَقَالَ بَعْضُ كُوسَقٍ وَكَانَ الْأَصْمَعِيُّ يَقُولُ كُوسَجُ النَّاقِصُ  
الْأَسْنَانِ قَالَ أَبُو بَكْرٍ الْأَسْنَانُ وَالْأَضْرَاسُ عِنْدَهُ اثْنَانِ وَثَلَاثُونَ  
فَإِذَا نَقِصَتْ فَهُوَ كُوسَجٌ قَالَ الْأَصْمَعِيُّ وَمِنْ الْفَارِسِيِّ الْمَعْرَبِ  
الْكُوسَجُ وَالْجُورَبُ وَالْجُوسَقُ وَهُوَ بِالْفَارَسِيَّةِ كُوسَه وَثُورَبُ  
وَكُوشَكُ فَجَعَلُوا الْكَافَ جِيمًا وَكَذَلِكَ الْكُوسَجُ اسْمُ سَمَكَةٍ مِنْ  
سَمَكِ الْبَحْرِ فَارِسِيٌّ مَعْرَبٌ وَاسْمُهُ بِالْعَرَبِيَّةِ اللَّحْمُ ، فَأَمَّا الْكُرْدُ  
أَبُو هَذَا الْجَيْلِ الَّذِينَ يُسَمَّوْنَ الْأَكْرَادَ فِرْعَازُ النَّسَابُونَ أَنَّهُ  
كُرْدُ بْنُ عَمْرُو بْنِ عَلَامِرٍ وَقَالَ ابْنُ الْكَلْبِيِّ هُوَ كُرْدُ بْنُ عَمْرُو

a) Cod. الكشمخة . b) Cod. عَمْرُو .

مُرَيْقِيَاءُ بْنُ عَامِرٍ مَاءُ السَّمَاءِ وَقَالَ أَبُو الْيَقْظَانِ هُوَ كُرْدٌ بْنُ  
عَمْرِو بْنِ عَامِرٍ بْنِ رَبِيعَةَ بْنِ عَامِرٍ بْنِ صَعَصَعَةَ قَالَ أَبُو بَكْرٍ  
فَإِنْ كَانَ عَرَبِيًّا فَاشْتَقَّ أَصْلَهُ مِنَ الْمُكَارَدَةِ وَهِيَ مِثْلُ  
الْمُطَارَدَةِ فِي الْحَرْبِ تَكَارَدَ الْقَوْمُ تَكَارُدًا ، قَالَ وَالْكَدِّيُّونُ<sup>a)</sup> عَكَرُ  
الرَّيْتِ لَا أَحْسَبُهُ عَرَبِيًّا صَحِيحًا غَيْرَ أَنَّهُ قَدْ تَكَلَّمْتُ بِهِ فُصَحَاءُ  
العَرَبِ قَالَ النَابِغَةُ يَصِفُ الدُّرُوعَ

عَلَيْنَ بَكْدِيَّوْنَ وَأَشْعِرْنَ كُرَّةً فَهِنَّ إِضَاءُ صَافِيَاتُ الْعَلَايِلِ ،  
قَالَ الْأَزْهَرِيُّ وَالْكَسْبُجُ الْكُسْبُ مُعَرَّبٌ ، ابْنُ دَرِيدٍ فَأَمَّا  
الْكَافُورُ الْمَشْمُومُ مِنَ الطَّيِّبِ فَأَحْسَبُهُ لَيْسَ بِعَرَبِيٍّ فَحَصَّ  
لَأَنَّهُمْ رُبَّمَا قَالُوا الْقَفُورُ وَالْقَافُورُ وَقَدْ جَاءَ فِي التَّنْزِيلِ كَانَ  
مِرَاجُهَا كَافُورًا وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِوَجْهِهِ ، قَالَ وَاهِلُ الشَّامِ يَسْمَوْنَ  
الْقَرْيَةَ الْكَفَّرَ وَلَيْسَتْ بِعَرَبِيَّةٍ وَأَحْسَبُهَا سُريَانِيَّةً مُعَرَّبَةً وَفِي  
الْحَدِيثِ عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ أَنَّهُ قَالَ لِيُخْرِجَنَّكَ الرُّومُ مِنْهَا  
كَفَرًا كَفَرًا وَرَوَى عَنْ مَعْوِيَةَ أَنَّهُ قَالَ أَهْلُ الْكُفُورِ هُمْ أَهْلُ  
الْقُبُورِ قَالَ بَعْضُهُمْ يَعْنِي بِالْكَفُورِ الْقُرَى النَّائِيَّةَ مِنَ الْأَمْصَارِ  
وَمُجْتَمَعِ أَهْلِ الْعِلْمِ فَالْجَهْلُ عَلَيْهِمْ أَغْلَبُ وَهُمْ إِلَى الْبِدْعِ

<sup>a)</sup> Cod. والكديون.

والأهواء المصلحة أسرع ، وحكى الأزهري عن سعيد بن جبير أنه قال في قوله تعالى إذا الشمس كورت كورت وهو بالفارسية كور بُود<sup>a</sup> ، قال أبو بكر غاتما الكورة من القرى فلا أحسبها عربية مَحْضَةً ، وحكى في الكتاب المنسوب إلى الخليل أن الكوس خشبة مثلثة تكون مع النجارين يقيسون بها تربيعة الخشب وهو كلمة فارسية قال أبو هلال وقد اشتقوا منه الفعل فقالوا كاس الفرس يكوس إذا ضربت إحدى قوائمه فوقف على ثلث قال الأزهري والكوس أيضا كانتها أعجمية والعرب قد تكلمت بها إذا أصاب الناس في البحر حب فاحفوا الغرق قيل خافوا الكوس ، والكرك<sup>b</sup> جيل معروف وقد تكلمت به العرب وليس بعربية كحض ، وكرنبا<sup>c</sup> اسم موضع غير عربية وقد صرفت العرب منه الفعل فقالوا كرنبا إذا ذهبوا إلى كرنبا قال الرازي

كرنبا ودولبا ، حيث شئتم فآذهبوا قد أمر المهلب  
أي صار أميرا ، والكرج فارسي معرب وهي لعبة يلعب  
بها قال جرير

ا) Cod. بُور . b) p. كرك . c) Cod. وكرنبا . جرجان - كركان - كرك .

لَيْسَتْ سِلَاحِي وَالْفَرْزْدَقُ لُعْبَةٌ عَلَيْهِ وَشَاخَا كُرْجٌ وَجَلَّاجَةٌ ،  
 قال ابن دريد الكبريت الذى تَتَقَدُّ فِيهِ النَّارُ لَا أَحْسَبُهُ  
 عَرَبِيًّا صَحِيحًا وَالْكَبْرِيتُ الْأَحْمَرُ يُقَالُ هُوَ مِنَ الْجَوْهَرِ وَمَعْدَنُهُ  
 خَلْفَ الثَّنْبِ بِوَادِي النَّمْلِ الَّذِي مَرَّ بِهِ سُلَيْمَانُ عَلَيْهِ السَّلَامُ  
 وَجَعَلَهُ رُوبَةَ الذَّهَبِ فَقَالَ

هَلْ يُنَجِّيتُنِي حَلْفُ سِخْتِيثُ أَوْ نِصَّةُ أَوْ ذَهَبُ كَبْرِيتُ

نَقَالَ قَوْمٌ غَلَطَ رُوبَةُ ، وَكَيْسُومُ اسْمُ اعْجَمِيٍّ وَهُوَ اسْمُ مَوْضِعٍ  
 وَيُقَالُ يَكْسُومُ وَقَدْ ذُكِرَ فِي الْيَاءِ ، قَالَ أَبُو بَكْرٍ وَالْكَيْمِيَاءُ مَعْرُوفٌ  
 وَهُوَ مُعَرَّبٌ ، وَكَرْبَلَاءُ أَعْجَمِيٌّ مُعَرَّبٌ وَهُوَ الْمَوْضِعُ الَّذِي  
 قُتِلَ فِيهِ الْحُسَيْنُ بْنُ عَلِيٍّ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا ، قَالَ ابْنُ  
 السَّرَاجِ وَالْكَرْكُمُ أَعْجَمِيٌّ مُعَرَّبٌ وَهُوَ الزَّعْفَرَانُ الْوَاحِدَةُ كَرْكُمَةٌ  
 وَفِي الْحَدِيثِ تَغَيَّرَ وَجْهُ جَبْرِئِيلَ حَتَّى عَادَ كَأَنَّهُ كَرْكُمَةٌ ، قَالَ  
 الْأَصْمَعِيُّ تَقُولُ الْعَرَبُ كَيْلَاجَةً وَكَيْلَكَةً وَكَيْلَقَةً وَكَيْلَقَةً وَالْجَمْعُ  
 كَيْالِجٌ وَقَدْ أَدْخَلُوا الْهَاءَ أَيْضًا ، وَتَقُولُ الْعَرَبُ قُرْبَقٌ وَكُرْبَقٌ  
 وَكُرْبَجٌ وَالْجَمْعُ كُرَابِجٌ وَالْقُرْبَقُ ذَكَانُ الْبَقَالِ ، وَكُرْمَانٌ بِفَتْحِ  
 الْكَافِ اسْمُ مَدِينَةٍ مِنْ مُدُنِ فَارَسَ وَقَدْ ذَكَرْتُهَا الْعَرَبُ  
 فِي أَشْعَارِهَا قَالَ جَرِيرٌ

تَرَكْتُ بَنَاءَ لَوْحًا وَلَوْ شِئْتُ جَادَنَّا (يَعِيدُ) الْكَرَى ثَلَجٌ بِكَرْمَانَ نَاصِحُ  
الْمَلُوحِ الْعَطَشِ شَبَّهَ ثَغَرَهَا بِالثَّلَجِ لَبْيَاضِهِ وَنَاصِحِ خَالِصِ  
وَحَصَّ كَرْمَانَ لِأَنَّهَا بِلَادُ ثَلَجٍ قَالَ الطَّرِمَاحُ .

أَلَيْلَتْنَا فِي بَمِّ كَرْمَانَ أَصْبَحِي ،

قَالَ أَبُو بَكْرٍ أَحْسِبْ أَنَّ الْكَبَرَ مُعَرَّبٌ وَاسْمُهُ بِالْعَرَبِيَّةِ  
الْأَصْفُ ، وَكَابِلٌ) اسم بَلَدٍ فَارِسِيٍّ مُعَرَّبٌ وَقَدْ تَكَلَّمُوا بِهِ  
أَنشَدَنِي أَبُو زَكْرِيَاءُ قَالَ أَنشَدَنِي ابْنُ بُرْهَانَ) النَّخْوِيُّ

وَدِدْتُ مَخَافَةَ الْحَتَّاجِ أَتَى بِكَابِلٍ فِي آسِتٍ) شَيْطَانٍ رَجِيمٍ  
مُقِيمًا فِي مَضَارِطِهِ أُغْنَى) إِلَّا حَتَّى الْمَنَارِلُ بِالنَّعِيمِ) ،

الليث الكَرَبَاسُ مِنَ الثِّيَابِ فَارِسِيٍّ ، وَالْكَذِيقُ) الَّذِي  
يَذُقُّ بِهِ الْقَصَّارُ لَيْسَ بِعَرَبِيٍّ وَهُوَ الَّذِي تَدْعُوهُ الْعَامَّةُ كُوزِينًا ،  
وَالْكِشْمِشُ ثَمَرٌ نَبَتٌ مَعْرُوفٌ بِخُرَاسَانَ مُعَرَّبٌ قَالَ أَبُو الْمَغَطَّشِ)  
أَوِ الْغَطْمَشُ الْحَنْفِيُّ يَذُمُّ أَمْرَاتَهُ

كَأَنَّ الثَّالِيلَ فِي وَجْهِهَا إِذَا سَفَرَتْ يَدَدُ) الْكِشْمِشِ) )

وَالْكُمَيْتُ) قَالَ قَوْمٌ هُوَ مُعَرَّبٌ عَنْ قَوْلِهِمْ بِالْفَارْسِيَّةِ كُمَيْتَهُ

a) Cod. يَعِيدُ . b) Cod. كَابِلُ . c) Cod. بُرْهَانَ . d) Cod. فسست .

e) Cod. بِالْغِيمِ . f) Cod. الْمُغَطَّشُ . g) Cod. بَدَدُ . h) Cfr. Ḥamasa  
p. S23. l. 1.



أى مُخْتَلِطٌ كَأَنَّهُ اجْتَمَعَ فِيهِ لَوْنَانِ سَوَادٌ وَحُمْرَةٌ وَقِيلَ أَنَّهُ  
مُصَغَّرٌ مِنْ أَكْمَتَ كَرْبِيرٍ مِنْ أَزْبَرٍ وَالْكُوبَةُ الطَّبِيلُ الصَّغِيرُ  
الْمُخَصَّرُ وَهُوَ اعْجَمِيٌّ قَالَ مُحَمَّدُ بْنُ كُبَيْرٍ الْكُوبَةُ النَّرْدُ بِلُغَةِ  
الْيَمَنِ قَالَ الْأَصْمَعِيُّ مِنَ الْفَارَسِيِّ الْمُعَرَّبِ الْكُمَثَرِيُّ قَالَ  
الْأَصْمَعِيُّ يُقَالُ كُمَثَرَاةٌ وَكُمَثَرِيٌّ مُشَدَّدٌ وَلَمْ يَعْرِفِ التَّخْفِيفَ  
قَالَ أَبُو حَاتِمٍ وَقَوْمٌ يَزْعُمُونَ أَنَّهُ لَا يَجُوزُ غَيْرُ التَّخْفِيفِ  
فَأَنْكَرَ ذَلِكَ الْأَصْمَعِيُّ وَأَنْشَدَ

أَكُمَثَرِيٌّ يَزِيدُ الْحَلْقَ ضَيْقًا أَحَبُّ إِلَيْكَ أَمْ تَيْنٌ نَضِيجٌ  
قَالَ الْأَصْمَعِيُّ حَدَّثَنِي عُقَيْلِيٌّ قَالَ قِيلَ لِابْنِ مَيْمَادَةَ الْكُمَثَرِيُّ  
فَلَمْ يَعْرِفْهُ لِأَنَّهُ أَعْرَابِيٌّ ثُمَّ فَكَّرَ وَقَالَ مَا لَهُمْ قَاتِلُهُمُ اللَّهُ  
يَقُولُونَ الْأَكُمُ أَثَرِيٌّ لَيْسَتْ وَاللَّهُ بِأَثَرِيٍّ وَلَا كَرَامَةٌ وَأَكُمُ  
الْمُرْتَفِعَاتُ مِنَ الْأَرْضِ ، وَالْكَنْزُ فَارَسِيٌّ مُعَرَّبٌ وَاسْمُهُ بِالْعَرَبِيَّةِ  
مَفْتَحٌ<sup>a)</sup> ، قَالَ أَبُو هِلَالٍ وَقَالَ بَعْضُهُمْ فِي الْكَنْثَانِ أَنَّهُ فَارَسِيٌّ  
مُعَرَّبٌ ، وَالْكَعْكُ الْخُبْزُ الْيَابِسُ قَالَ اللَّيْثُ أَظُنُّهُ مُعَرَّبًا وَأَنْشَدَ  
يَا حَبِّدَا الْكَعْكُ بِلَحْمٍ مَثْرُودٌ وَخُشْكَنَانٌ وَسَوِيقٌ مَقْنُودٌ  
وَرَوَى الْحَرَبِيُّ عَنْ نَصْرِ بْنِ عَلِيٍّ عَنْ سُفْيَانَ عَنْ ابْنِ

a) Cod. مفتاح.

سُوقَةً عَنْ سَعِيدٍ فِي قَوْلِهِ تَعَالَى وَتَرَوْهُوَ (١) قَالَ الْكَعْكُ وَالزَّيْتُ (٢) ،  
قَالَ أَبُو غُبَيْدَةَ الْكُوتِيُّ الْقَصِيرُ وَهُوَ بِالْفَارَسِيَّةِ كُوتَه ، قَالَ  
بَعْضُهُمُ الْكَامِخُ الَّذِي يُوتَدُّ بِهِ مُعَرَّبٌ

### باب اللام

الَّتِي سَمِعْتُ وَلَوْ أَنَّ اسْمَ النَّبِيِّ صَلَّعَ اعْجَمِيَّانِ مُعَرَّبَانِ ،  
قَالَ ابْنُ دَرِيدٍ اللَّوْزُ الْمَعْرُوفُ مُعَرَّبٌ وَكَذَلِكَ اللَّوْزِيْنَجُ مِنَ  
الْحَلَوَاءِ مُعَرَّبٌ أَيْضًا ، وَاللَّيْجَامُ مَعْرُوفٌ وَذَكَرَ قَوْمٌ أَنَّهُ عَرَبِيٌّ  
وَقَالَ آخَرُونَ بَلْ هُوَ مُعَرَّبٌ وَيُقَالُ لَهُ بِالْفَارَسِيَّةِ لِغَامٌ ، وَلَمَّْا  
اسْمٌ وَلَيْسَ بِعَرَبِيٍّ صَحِيحٌ ، وَقَالَ ابْنُ الْأَعْرَابِيِّ اللَّوْبِيَّا مُدَّكَّرٌ  
يُمَدُّ وَيُقْصَرُ يُقَالُ هُوَ اللَّوْبِيَّا وَاللُّوْبِيَّا وَاللُّوْبِيَّاجُ ، وَرَوَى ابْنُ  
السَّكَيْتِ فِي كِتَابِ الْفَرْقِ لِسُرَاقَةَ الْبَارِقِيِّ  
فَقُلْتُ لَهُ لَا دَهْلَ مِلْكَمِلٍ بَعْدَ مَا رَمَى نَيْفَقَ الثُّبَانِ مِنْهُ بَعَادِرًا  
وَقَالَ هَذَا الْبَيْتُ أَوَّلُهُ بِالنَّبْطِيَّةِ يَقُولُ لَا تَخَفِ الْجَمَلُ

a) Sure 2, 193. b) Cod. الْكَعْكُ وَالزَّيْتُ. c) Cod. بغادر.

## باب الميم

مُوسَى اسم النبي صلعم أعجمي مُعَرَّب وأصله بالعبرانية  
 مُوشا فهو هو الماء وشا هو الشجر لأنه وُجد عند الماء  
 والشجر قال أبو العلاء ولم اعلم أن في العرب مَنْ سَمِيَ  
 موسى زمان الجاهلية وإنما حَدَّثَ هذا في الإسلام لما نزل  
 القرآن وسَمِيَ المسلمون أبناءهم باسماء الأنبياء على سبيل  
 التبرُّك فاذا سَمَّوْا بِمُوسَى فإِنَّمَا يَعْنُونَ الاسم الاعجمي لا مُوسَى  
 الحديد وهو عندهم كعيسى ، قال ابن قُتَيْبَةَ المَشْكَاة  
 الكُوَّة بلسان الحبشة وقال: " غَيْرُهُ كُلُّ كُوَّةٍ غَيْرُ نَائِذَةٍ فِيهِ  
 مِشْكَاة ، والمُهَرَّقُ الصَّحِيفَةُ وهى بالفارسية مُهَرَّه واخبرني  
 أبو زكرياء قال المَهَارِقُ القَرَاطِيسُ وأصلها فارسي مُعَرَّب  
 وقالوا هى خِرْقٌ كانت تُصَقَّلُ وَيُكْتَبُ فِيهَا وأصلها مُهَرَّكَرَّة  
 أى صُقِلَتْ بِالْجُوزِ وقال الأزهري المَهَارِقُ الصَّحَائِفُ الواحد  
 مُهَرَّقٌ وقد تكلّمت بها العرب قديماً وهو مُعَرَّب ، وكذلك  
 المُهَرَّقَانُ مُعَرَّبٌ إِنَّمَا هُوَ مَاهِي (رويان) قال الشاعر في المَهَرَقِ  
 لِأَلِ أَسْمَاءٍ مِثْلُ المَهَرَّقِ الْبَالِي

## قال عارق الطائي في الجمع

وإن نساء غير ما قال قائل غَنِيمةٌ<sup>a)</sup> سوءَ وَسْطَهنَّ مَهَارِقةٌ ،  
والمَقْمَجِرُ القَوَّاس وهو القَمَنْجَرُ ايضاً وقد مرَّ شرحه في باب  
القاف ، والمنجنيقُ اختلف فيه اهل العربية فقال قوم  
الميم زائدة وقال آخرون بل هو أصلية واخبرنا ابن بُندار  
عن ابن رزْمَةَ عن ابي سعيد عن ابن دريد قال اخبرنا  
ابو حاتم عن ابي عبيدة<sup>b)</sup> قال سألت أعرابياً عن حُرُوب  
كانت بينهم وقال كانت بيننا حُرُوبٌ عُونٌ تُفَقَّأُ فيها العيونُ  
مَرَّةً نُجَنَّقُ وأُخْرَى نُرَشَّقُ فنقله نجنيق دالٌّ على أنَّ الميمَ  
زائدة ولو كانت أصليةً لقال نُمَجَّنَّقُ فكان المازني يقول  
الميم من نفس الكلمة والنون زائدة لقولهم مَجَانِيقُ  
فَسَقُوطُ النون في الجمع كَسَقُوطِ الياء في عَيْضُورٍ اذا قُلْتَ  
عَضَامِيرُ ويقال مَنجَنِيقٌ وَمَنجَنِيقٌ بفتح الميم وكسرهما وقيل  
الميم والنون في أوله أصليتان وقيل زائدتان وقيل الميم  
أصلية والنون زائدة وهو اعجمي مُعَرَّبٌ وحكى الفراءُ  
مَنجَنُوقٌ بالواو وحكى غيره مَنجَانِيقٌ وقد جَنَّقَ المنجنيقُ  
ويقال جَنَّقَ وقال جرير

a) Cod. غَنِيمةٌ cfr. Hamâsa p. 760. b) Cfr. Hamâsa p. 820.

يَلْقَى<sup>a</sup> الرِّلَازِلَ أَقْوَامٌ دَلَفْتُ لَهُمْ بِالْمُنَجِّنِيْقِ وَصَدَّا بِالْمَلَا طِيسِ ،  
وَالْمِرْعَرِيَّ وَالْمِرْعَزَاءِ بِكسر الميم اذا خَفَّفَتْ مَدَدَتْ واذا  
شَدَّدَتْ قَصَّرَتْ وهو بالنَّبْطِيَّةِ مَرْعَرَاءُ<sup>b</sup> وقد تكلّموا به قال  
جرير في قصيدة يَهْجُو بها التَّيْمَ

كسَاكَ الحَنْظَلِيُّ كِسَاءً صُوفٍ وَمِرْعَرِيَّ فَأَنْتَ بِهِ تَفِيدُ  
اى تَنْبَخْتَرُ وَتَخْتَالُ فِي مِشْيَتِكَ سُورًا بِكِسْوَتِكَ وَعُجْبًا ،  
ابو عُبَيْدٍ الْمَسَاتِقُ فِرَاءٌ طَوَالُ الْأَكْمَامِ وَاحْدَتُهَا  
مُسْتَقَّةٌ وَاصْلُهَا بِالْفَارَسِيَّةِ مُشْتَهَ فَعَرَّبَ وَرَوَى عَنْ عُمَرَ أَنَّهُ  
كَانَ يُصَلِّي وَعَلَيْهِ مُسْتَقَّةٌ وَفِيهَا لُغَةٌ أُخْرَى مُسْتَقَّةٌ يَفْتَحُ  
التَّاءَ وَعَنِ الْأَنْسِ<sup>c</sup> أَنَّ مَلِكَ الرُّومِ أَهْدَى إِلَى رَسُولِ اللَّهِ  
صَلَعَمَ مُسْتَقَّةً مِنْ سُنْدُسٍ فَلَبِسَهَا رَسُولُ اللَّهِ فَكَأَنِّي أَنْظُرُ  
إِلَى يَدَيْهَا يُدْبِذُ بَانَ<sup>d</sup> فَبَعَثَ بِهَا إِلَى جَعْفَرٍ فَقَالَ أَبْعَثْ  
بِهَا إِلَى أَخِيكَ النَّجَاشِيِّ وَانْشُدْ

اِذَا لَيْسَتْ مَسَاتِقُهَا غِنًى فَيَا وَيْحَ الْمَسَاتِقِ مَا لَقِينَا  
قَالَ ابْنُ الْأَعْرَابِيِّ هُوَ فَرَوْ طَوِيلُ الْكُمِ وَكَذَلِكَ قَالَ الْأَصْمَعِيُّ  
قَالَ النَّضَرُ هِيَ الْجُبَّةُ<sup>e</sup> الْوَاسِعَةُ ، وَالْمَرَزْجُوشُ وَالْمَرْدُشُوشُ وَالْعَنْقَرُ

a) Cod. يلقى. b) Cod. مرنزا. c) Cod. أنس. d) Cod. مددذبان.  
e) Cod. الحية.

وَالسَّمْسَقُ وَاحِدٌ وَلَيْسَ الْمَرَزَجُوشُ وَالْمَرْدَقُوشُ مِنْ كَلَامِ الْعَرَبِ  
وَأَمَّا هُوَ بِالْفَارَسِيَّةِ مُرْدَقُوشٌ<sup>a</sup> أَيْ مَيِّتُ الْأُذُنِ وَقَدْ اسْتَعْمَلُوهُ  
قَالَ ابْنُ مُقْبِلٍ

يَعْلُونَ بِالْمَرْدَقُوشِ الْوَرْدِ ضَاحِيَةً

عَلَى سَعَائِبِ مَاءِ الضَّالَّةِ اللَّحْنِ

فَعَنَّتْهُ بِالْوَرْدِ لِأَنَّ الْمَرَزَجُوشَ إِذَا بَلَغَ أَحْمَرَّتْ أَطْرَافُهُ  
وَالْمَرْدَقُوشُ أَيْضًا الزَّعْفَرَانُ ، وَالْمَرْجُ فَارَسِيٌّ مُعَرَّبٌ قَالَ اللَّيْثُ  
الْمَرْجُ أَرْضٌ وَاسِعَةٌ فِيهَا نَبْتُ كَثِيرٌ تُمْرَجُ فِيهَا الدَّوَابُّ  
وَجَمَعُهَا مُرُوجٌ وَانْشَدَ

رَعَى بِهَا مَرْجَ رَبِيعٍ مُمَرَّجًا ،

وَالْمُرَزَجُ<sup>b</sup> الْخُفَّ فَارَسِيٌّ مُعَرَّبٌ وَاصِلُهُ مُورَهِ وَفِي الْحَدِيثِ  
عَنْ رَجُلٍ مِنْ أَخْوَالِ أَبِي الْمُكَدِّرِ أَنَّهُ أَبْصَرَ أَبَا هُرَيْرَةَ يَبُولُ  
وَعَلَيْهِ مَوْزَجَانٌ وَيُجْمَعُ عَلَى مَوَازِجَةٍ بِالْهَاءِ وَكَذَلِكَ مَا  
أَشْبَهَهُ مِنَ الْأَعْجَمِيَّةِ إِلَّا قَلِيلًا ، وَالْمَوْقُ مِثْلُهُ وَيُجْمَعُ عَلَى  
أَمْوَاقٍ وَفِي حَدِيثِ عُمَرَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ أَنَّهُ لَمَّا قَدِمَ الشَّامَ  
عَرَضَتْ لَهُ مَخَاضَةٌ فَتَسَرَّلَ عَنْ بَعِيرِهِ وَنَزَعَ مُوقِيَهُ<sup>c</sup> وَقَالَ  
النَّمْرُ بْنُ قَوْلَبٍ

a) مُرْدَقَهُ كُوشٌ. b) Superscriptum معا. c) Cod. مُوقِيَهُ.

فَتَرَى النِّعَاجَ بِهِ تَمْشَى خِلْفَةً مَمْشَى الْعِبَادَتَيْنِ فِي الْأَمْوَاقِ ،  
 وَمَارِيَّةٌ اسْمُ أَمْرَأَةٍ بِالرُّومِيَّةِ ، وَالْمَارِسْتَانُ بِفَتْحِ الرَّاءِ  
 فَارِسِيٌّ وَلَمْ يَكُنِّي فِي الْكَلَامِ الْقَدِيمِ ، الْمَوْمُ الْمِرْسَامُ قَالَ الشَّاعِرُ  
 أَوْ كَانَ صَاحِبَ أَرْضٍ أَوْ بِهِ<sup>a</sup> الْمَوْمُ ،

وَقَالَ رُوبَةُ

مُسَرَّوْلٌ فِي آلِهِ مُرَوِّينُ وَيُرَوِّى مُرَيْنُ ارَادَ بِهِ  
 الْإِرَانَانُ وَاحْسِبُهُ الَّذِي يُسَمَّى الرَّانَ وَهُوَ فَارِسِيٌّ مُعَرَّبٌ ،  
 قَالَ ابْنُ دَرِيدٍ الْمَعْدُ الْبَادِنِجَانُ فِي بَعْضِ اللُّغَاتِ وَهُوَ مُعَرَّبٌ  
 وَقَالَ اللَّيْثُ الْمَعْدُ الْفُجَاحُ ثَعْلَبٌ عَنْ ابْنِ الْأَعْرَابِيِّ الْمَعْدُ  
 وَالْحَدَقُ الْبَادِنِجَانُ ، وَالْمَقْلِيدُ الْبِفَتْحِ فَارِسِيٌّ مُعَرَّبٌ لُغَةً  
 فِي الْإِفْلِيدِ وَالْجَمْعُ مَقَالِيدُ ، وَالْمِيدَانُ اعْجَمِيٌّ مُعَرَّبٌ ، وَيُقَالُ  
 مَمْخَشَلَبٌ وَمَمْشَخَلَبٌ<sup>b</sup> عَلَى وَالْقَلْبِ وَلَمْ يُنْقَلْ عَنِ الْعَرَبِ  
 مِثْلُ هَذَا الْبِنَاءِ وَهِيَ تُتَّخَذُ مِنَ اللَّيْفِ وَالْخَرَزِ أَمْثَالُ الْخُلَيْيِ  
 وَقَدْ تُسَمَّى الْجَارِيَّةُ مَمْخَشَلَبَةً بِمَا عَلَيْهِ مِنَ الْخَرَزِ كَالْخُلَيْيِ ،  
 وَمِطْرَانُ النَّصَارَى لَيْسَ بِعَرَبِيٍّ فَحَصٌ ، وَالْمَرِّيْقُ الْعُصْفَرُ وَلَيْسَ  
 فِي كَلَامِهِمْ. اسْمٌ عَلَى زَنْةٍ فُعِيلٌ ، وَالْمَلَابُ فَارِسِيٌّ مُعَرَّبٌ وَقَدْ  
 تَكَلَّمْتُ بِهِ الْعَرَبُ وَهُوَ مِنَ الطَّيِّبِ وَقَالَ الشَّاعِرُ

a) Cod. أَوْبَعِ. b) Cod. مَمْخَشَلَبِ.

بِصْنٍ) الْوَبَرِ تَحْسِبُهُ مَلَابَا

ابن الأعرابي يقال للزعفران الشَّعَر والفَيْد والمَلاب  
والعَبِير والمَرْدُقُوش والجَسَاد<sup>a)</sup> ، قال والمَلَبَّةُ الطائفة من شَعَر  
الزعفران فامَّا بنو مَرِينَا الذين ذكرهم أَمْرُو الْقَيْس في قوله  
ولَكِنْ فِي دِيَارِ بَنِي مَرِينَا

فهم قوم من اهل الحيرة من العباد وليس مَرِينَا بكلمة  
عربيّة ، والمَرْتَكُ فارسيّ مُعَرَّب لا أَعْلَمُهُ جَاءَ فِي الْكَلَامِ  
الْقَدِيمِ ، وَمَرِيْمُ اسم اعجميّ ، وَمَارُوتُ وَمَاجُوجُ اعجميّان ،  
والمَجَّ حَبَّ كَالْعَدَسِ إِلَّا أَنَّهُ أَشَدُّ اسْتِدَارَةً مِنْهُ اعجميّ مُعَرَّب  
وهو بالفارسيّة مَاش ، والمَرَزْبَانُ الرَّئِيسُ مِنَ الْفُرسِ بِضَمِّ الرَّاءِ  
والجمع المَرَاذِبُ والمَرَاذِبُ اعجميّ مُعَرَّبٌ وَقَدْ تَكَلَّمْتُ بِهِ  
الْعَرَبُ وَتَفْسِيرُهُ بِالْعَرَبِيَّةِ حَافِظٌ<sup>c)</sup> الْحَدِّ انشدني ابو زكرياء الجعفي  
وَأَنْتِ كَلُوءَةُ الْمَرَزْبَانِ بِمَاءِ شَبَابِكَ لَمْ تُعْصِرِي  
وقال أَوْشٌ فِي صِفَةِ أَسَدٍ

كَالْمَرَزْبَانِيِّ عِيَالٌ بِأَصَالٍ

ورواه المُفَضَّلُ كَالْمَرَزْبَرَانِيِّ عِيَارٌ بِأَوْصَالٍ ذَهَبَ

a) Cod. بَصْنٍ. b) Cod. والجَسَاد. c) Cod. حَافِظ.



الى زُبَيْرِ الْأَسَدِ فَقَالَ لَهُ الْأَصْبَعِي وَأَعَجَبَاهُ الشَّيْءُ يُشَبَّهُ  
بِنَفْسِهِ إِنَّمَا هُوَ كَالْمَرَزْبَانِيِّ وَتَقُولُ فَلَانٌ عَلَى مَرَزْبَةٍ كَذَا وَلَهُ  
مَرَزْبَةٌ كَذَا كَمَا تَقُولُ لَهُ دَهْقَنَةٌ كَذَا وَقَالَ جَرِيرٌ فِي الْجَمْعِ  
بِهَا الثَّيْرَانُ تُحْسَبُ حِينَ تُضْحَى مَرَايِبَةٌ لَهَا بِهَرَاةٌ عِيدٌ<sup>a</sup>  
شَبَّهَ بَيَاضَ الثَّيْرَانِ فِي وَضَحِ الشَّمْسِ بِرُؤْسَاءِ مَنُجُوسٍ هَرَاةٌ  
وَقَالَ عَدِي بْنُ زَيْدٍ فِي الْمَرَايِبِ

بَعْدَ بَنِي تَبَعٍ تَجَاوِرَةٌ قَدْ أَطْمَأْنَنْتَ بِهَا مَرَايِبُهَا  
وَاحِدُ التَّجَاوِرَةِ تَجْوَرِيٌّ وَهُوَ الْمُسْتَكْبِرُ ، وَالْمُصْطَكَا مَقْصُورٌ  
قَالَ ابْنُ الْأَنْبَارِيِّ هُوَ مِدْوَدٌ عَلَيْكَ رُومِيٌّ وَهُوَ دَخِيلٌ وَقَدْ  
تَكَلَّمْتُ بِهِ الْعَرَبُ قَالَ الْأَغْلَبُ الْعِجْلِيُّ

فَشَامَ فِيهَا مِثْلَ مِحْرَاثِ الْغَصَا تَقْدِيفُ عَيْنَاهُ بِمِثْلِ الْمُصْطَكَا  
وَيُرْوَى بِعَدِكَ الْمَصْطَكَا وَدَوَاءٌ مُصْطَقٌّ جُعِلَ فِيهِ الْمُصْطَكَا ،  
مَنُجُوسٌ اعْلَجِمِيَّ وَقَدْ تَكَلَّمْتُ بِهِ الْعَرَبُ ، وَالْمُصْطَارُ مِنْ  
صِفَاتِ الْحُمْرِ يُقَالُ هُوَ رُومِيٌّ مَعْرَبٌ وَيُقَالُ مُسْطَارٌ بِالسَّيْنِ  
أَيْضًا وَهِيَ الَّتِي فِيهَا حَلَاوَةٌ ، ثَعْلَبٌ عَنْ ابْنِ الْأَعْرَابِيِّ  
الْمَاءُ قَصْبَةٌ<sup>b</sup> الْبَلَدُ قَالَ وَمِنْهُ قَوْلُ النَّاسِ ضَرَبَ هَذَا الدِّينَارُ

a) Cod. عِيد . b) Cod. قَصَب .

بِمَاهِ الْبَصْرَةِ وَبِمَاهِ فَارَسَ قَالَ الْأَزْهَرِيُّ كَأَنَّهُ مَعْرَبٌ قَالَ الْمَاهَانِ  
الْدِّينَوْرُ وَنَهَاوَنْدُ أَحَدُهُمَا مَاهُ الْكُوفَةُ وَالْآخَرُ مَاهُ الْبَصْرَةُ  
وَمَيْسَانُ اسْمُ مَوْضِعٍ بِبِلَادِ فَارَسَ قَدْ تَكَلَّمْتُ بِهِ الْعَرَبُ  
قَالَ الْفَرَزْدَقُ يَهْجُو مَسْكِينًا الدَّارِمِيَّ

أَتَبَكَّى أَمْرًا مِنْ أَهْلِ مَيْسَانَ كَافِرًا كِكِسْرَى عَلَى عِدَائِهِ وَكَقَيْصَرًا  
يَعْنَى زِيَادًا أَرَادَ أَنَّ سُبَيْةَ أُمِّ زِيَادٍ كَانَتْ لِدِهْقَانَ مِنْ  
دِهَاقِينَ كِسْرَى بْنُ زَنْدُورَدَ وَأَنَّمَا هَجَا مَسْكِينًا لِأَنَّهُ رَثَى  
زِيَادًا ، وَمَيَّافَارَقِينَ اعْجَبَنِي مُعْرَبٌ وَقَدْ تَكَلَّمُوا بِهِ قَالَ  
ابْنُ أَحْمَرَ

فَإِنْ يَكُ فِي كَيْدِ الْيَمَامَةِ عُسْرَةٌ فَمَا كَيْدُ مَيَّافَارَقِينَ بِأَعْسَرًا<sup>a)</sup> ،  
وَفِي بَعْضِ الْأَخْبَارِ فَلَمْ تَزَلْ مُفْرِطِينَ حَتَّى بَلَغْنَا مَا حُورُنَا  
قَالَ شَيْرٌ هُوَ مَوْضِعُهُم الَّذِي أَرَادُوا وَاهْلُ الشَّامِ يُسَمُّونَ الْمَكَانَ  
الَّذِي بَيْنَهُمْ وَبَيْنَ الْعَدُوِّ الَّذِي فِيهِ أَسَامِيهِمْ وَمَكَاتِبُهُمْ مَاحُورًا  
وَالْمَكَاتِبُ مَوَاضِعُ الْكُتَيْبَةِ وَقَالَ بَعْضُهُمْ هُوَ مَنْ حَزَّتْ الشَّيْءُ إِذَا  
أَحْزَّتْ قَالَ الْأَزْهَرِيُّ وَلَوْ كَانَ مِنْهُ لَكَانَ قَحَازًا أَوْ مَحُورًا قَالَ  
وَاحْسِبْهُ بَلُغَةً غَيْرَ الْعَرَبِيَّةِ ، قَالَ أَبُو بَكْرٍ فَأَمَّا تَسْيِيَّتُهُمُ النُّحَاسَ

a) Cod. باعسرا.

المِسَّ فلا أدري أعربى هو أم لا ، والمَنَا الذى يُوزَنُ به قال  
 الاصمعى هو اعجمى مُعَرَّبٌ وفيه لُغَتَانِ مَنَا وَمَنَوَانِ وَأَمْنَانِ  
 وهى اللغة الجيدة والأخرى مَنْ وَمَنَانِ وَأَمْنَانِ ، والمِسْطَحُ  
 الذى يُجْعَلُ فيه التمرُ قال ابو هلال أَظُنُّهُ فارسيًا مُعَرَّبًا  
 وهو من قولهم مُشْتَهٍ ، وَمَنْيَجُ اسم البلد اعجمى وقد  
 تكلّموا به ونَسَبُوا اليه الثِيَابَ الْمَنِيْجَانِيَّةَ ، والمِسْكُ الطيب  
 فارسي مُعَرَّبٌ ، والمَوَانِيْدُ) بالفارسية البقايا قال الفرزدق  
 خَرَجَ مَوَانِيْدٍ) عَلَيْهِمْ كَثِيْرَةٌ تُشَدُّ لَهَا اَيْدِيْهِمْ بِالْعَوَائِقِ ،  
 قال ابو حاتم سألتُ الاصمعى عن المِيْزَابِ والجمع المَآزِيْبِ  
 فقال هذا فارسي مُعَرَّبٌ وتفسيرُه مَآزَابٌ كَأَنَّهُ الذى يَبُولُ  
 الماء وقد استعمله اهل الحِجَازِ واهل المدينة واهل مَكَّةَ  
 يقولون صَلَّى تَحْتَ المِيْزَابِ قال ولا يقال مِرْزَابٌ ، ومَدْيَنُ  
 اسم اعجمى فَإِنْ كان عربيًا فالياء زَائِدَةٌ من قولهم مَدَنَ  
 بِالْمَكَانِ اذا أَقَامَ به ، ومِيكَائِيْلُ قال ابن عَبَّاسٍ جَبْرَائِيْلُ  
 ومِيكَائِيْلُ (جَبْرَ عَبْدٌ) كَقَوْلِكَ عَبْدُ اللَّهِ وَعَبْدُ الرَّحْمَنِ  
 ذهب الى أَنَّ إِيْلَ اسمُ اللَّهِ تعالى واسمُ الْمَلِكِ جَبْرٌ ومِيكَ

a) Cod. والمواتيد . b) Cod. مواتيد . c) Glossa opinor in textum translata.

فُنُسِبَا إِلَى اللَّهِ عَزَّ وَجَدَّ وَلَمْ يَخْتَلِفِ الْمُفَسِّرُونَ فِي هَذَا  
وَاخْتَلَفَ الْقُرَّاءُ فِي قِرَاءَتِهِ فَبَعْضُهُمْ قَرَأَ مِيكَائِيلُ وَبَعْضُهُمْ  
قَرَأَ مِيكَالَ وَبَعْضُهُمْ قَرَأَ مِيكَائِلَ وَقَرَأَ ابْنُ مُتَكَيِّصٍ مِيكَئِلَ  
مِثْلَهُ<sup>a</sup> مِيكَئِلَ قَالَ الْحَرَبِيُّ وَاخْبَرَنِي أَبُو عُمَرَ عَنِ الْكَسَائِيِّ  
قَالَ جَبْرِيلُ وَمِيكَائِيلُ اسْمَانِ لَمْ تَكُنِ الْعَرَبُ تَعْرِفُهَا جَاءَتْ  
عَرَبَتُهَا ، وَالْمِعْرَا<sup>b</sup> قَالَ أَبُو عُثْمَانَ الْبَازَنِيُّ أَصْلُهُ أَعْجَمِيٌّ لَكِنَّهُ  
أُعْرِبَ وَجَعَلَتِ الْعَرَبُ الْمِيمَ مِنْ نَفْسِ الْحَرْفِ فَقَالُوا مَعْرَا<sup>c</sup> ،  
وَفِي حَدِيثِ رَافِعِ بْنِ خَدِيجٍ كُنَّا نَكْرِى الْأَرْضَ بِمَا عَلَى  
الْمَازِيَانِ أَيْ بِمَا يَنْبُتُ عَلَى الْأَنْهَارِ الْكِبَارِ وَالْعَجَمَ يَسْتَوْنَهُ  
الْبَازِيَانِ وَلَيْسَتْ بِعَرَبِيَّةٍ وَلَكِنَّهَا سَوَادِيَّةٌ ، وَالْمَاشُ حَبٌّ وَهُوَ  
مَعْرَبٌ أَوْ مُؤَلَّدٌ ، وَالْمَرْجَانُ ذَكَرَ بَعْضُ أَهْلِ اللُّغَةِ أَنَّهُ أَعْجَمِيٌّ  
مُعْرَبٌ قَالَ أَبُو بَكْرٍ وَلَمْ أَسْمَعْ لَهُ بِفِعْلِ مُتَصَرِّفٍ وَأَحْرَمَهُ أَنْ  
يَكُونَ كَذَلِكَ

### باب النون

نُوحُ اسْمُ النَّبِيِّ عَلَيْهِ السَّلَامُ أَعْجَمِيٌّ مَعْرَبٌ ، قَالَ ابْنُ  
دُرَيْدٍ النُّمَى بِالرُّومِيَّةِ فُلُوسٌ رَصَاصٌ كَانَتْ تُتَّخَذُ أَيَّامَ مُلِكِ

a) Cod. مِثْلُ.      b) Cod. وَالْمِعْدَا.      c) Cod. مَعْرَا.

بَنَى الْمُنْذِرَ يَتَعَامَلُونَ بِهَا قَالَ أَوْسُ بْنُ حَكَجِرٍ  
وَقَارِغَتْ وَهِيَ لَمْ تَجَرَّبْ وَبَاعَ لَهَا مِنْ الْقَصَائِصِ بِالنِّمَى سَفْسِيرُ  
وَقَدْ مَضَى تَدْغِيرُهُ ، قَالَ الْأَزْهَرِيُّ وَالنَّسْطُورِيَّةُ أُمَّةٌ مِنَ  
النَّصَارَى يُخَالِفُونَ بَقِيَّتَهُمْ وَهُوَ بِالرُّومِيَّةِ نَسْطُورُسُ ، قَالَ أَبُو  
بَكْرٍ النِّحْرِيُّ ضِدُّ الْبَلِيدِ وَكَانَ الْأَصْمَعِيُّ يَقُولُ النِّحْرِيُّ لَيْسَ  
مِنْ كَلَامِ الْعَرَبِ وَأَنَّهَا هِيَ كَلِمَةٌ مُوَلَّدَةٌ وَقَدْ جَاءَتْ فِي الشَّعْرِ  
الْفَصِيحِ قَالَ عَدِيُّ بْنُ زَيْدٍ

يَوْمَ لَا يَنْفَعُ الرِّوَاغُ وَلَا يُقْدِمُ إِلَّا الْمَشِيعُ النِّحْرِيُّ  
الْمَشِيعُ الشَّجَاعُ الَّذِي كَانَ لَهُ مِنْ قَلْبِهِ أَمْرًا يُشِيعُهُ عَلَى  
الْإِقْدَامِ وَالرِّوَاغُ مَصْدَرُ رَاغَ الرَّجُلُ يَرُوغُ رَوَاغًا وَمُرَاوَعَةً  
وَرَوَاغًا إِذَا حَادَ عَنْ الشَّيْءِ وَالنَّرْدُ اعْجَمِي مُعَرَّبٌ فِي الْحَدِيثِ  
مَنْ لَعِبَ بِالنَّرْدِ شِيرٌ وَكَذَلِكَ النَّرْجِسُ اعْجَمِي مُعَرَّبٌ وَقَدْ  
ذَكَرَهُ النَّحْوِيُّونَ فِي الْأَبْنِيَّةِ وَلَيْسَ لَهُ تَطْيِيرٌ فِي الْكَلَامِ فَإِنْ  
جَاءَ بِنَاءً<sup>a</sup> عَلَى فِعْلٍ فِي شِعْرِ قَدِيمٍ فَأَرْدَدَهُ<sup>b</sup> فَأَنَّهُ مَصْنُوعٌ  
وَإِنْ بَنَى مُوَلَّدٌ هَذَا الْبِنَاءُ وَاسْتَعْمَلَهُ فِي شِعْرِ أَوْ كَلَامٍ فَالْأَرْدُ  
أَوَّلَى بِهِ وَلَمْ يَجِئْ فِي كَلَامِ الْعَرَبِ فِي اسْمِ نَوْنٍ بَعْدَهَا رَأً<sup>c</sup>

a) Cod. بِنَاء. b) Cod. فَرْدَدَهُ.

فَامَا النَّرْسُ فَقَالَ ابْنُ دَرِيدٍ لَا أَعْرِفُ لَهُ أَصْلًا فِي اللُّغَةِ إِلَّا  
أَنَّ الْعَرَبَ قَدْ سَمَتْ نَارِسَةً وَلَمْ أَسْمَعْ فِيهِ شَيْئًا مِنْ عُلَمَائِنَا  
وَلَا أَحْسِبُهُ عَرَبِيًّا فَحَصًّا وَالنَّيْزُكُ اعْجَمِيٌّ مَعَرَّبٌ وَقَدْ تَكَلَّمْتُ  
بِهِ الْعَرَبُ الْفُصَحَاءُ قَدِيمًا قَالَ الشَّاعِرُ

فِيَا مَنْ لِقَلْبٍ مُسْتَهَامٍ كَأَنَّهُ مِنْ الرَّجْدِ شَكَّتْهُ صُدُورُ النَّبَارِكِ  
وَزَوَيْنَا عَنْ أَبِي بَكْرٍ ابْنِ دَرِيدٍ أَنَّهُ قَالَ وَتُفْقُ الْقَبِيصِ  
مَهْمُوزٌ مَكْسُورُ الْفَاءِ فَارِسِيٌّ مُعَرَّبٌ مِثْلُ رَثِيرٍ وَقَالَ غَيْرُهُ تَفْقُ  
وَقَالَ اللَّيْثُ فِي قَوْلِ رُؤَبَةٍ

أَعَدَّ أَخْطَالًا لَهُ وَنَرَمَقًا

النَّرْمَقُ فَارِسِيٌّ مُعَرَّبٌ لِأَنَّهُ لَيْسَ فِي الْكَلَامِ كَلِمَةٌ صَدَرُهَا  
نُونٌ أَصْلِيَّةٌ وَثَانِيهَا رَاءٌ وَقَالَ غَيْرُهُ مَعْنَاهُ نَرَمٌ وَهُوَ الْجَيْدُ  
وَقَرَأْتُ بِحَظِّ أَبِي سَعِيدٍ السُّكَّرِيِّ الَّذِي لَا أَمْتَرَاءَ فِيهِ  
فِي رَجَزِ الرَّفْيَانِ

تِيَّةٌ مَرُورَاتٌ وَغَيْفٌ<sup>a)</sup> خَيْفَقُ نَأَى الْمِيَاهِ نَاضِبٌ مُحَلِّقُ  
سَمَهْدَرٌ يَكْسُوهُ آلُ أَبِيهِشَقُ<sup>b)</sup> كَأَنَّمَا نُشِرَ فِيهِ النَّرْمَقُ  
وَيُرَوَّى عَنْهُ قَالَ النَّرْمَقُ ارَادَ ثِيَابًا لَيِّنَةً بَيْضًا وَهُوَ

a) Cod. وغيف. b) Cod. امترى.

بِالْفَارَسِيَّةِ نَرَمَةً شَبَّهَ السَّرَابَ بِهَا، وَالرَّزْدَقِيُّ السَّطْرُ وَارَادَ  
 بِهِ هَاهُنَا طَرِيقًا شَبَّهَهُ بِهِ وَالْمَاطُورُ حَافِظُ النَّخْلِ وَالشَّجَرِ  
 وَقَدْ تَكَلَّمْتُ بِهِ الْعَرَبُ قَالَ أَبُو حَاقِمٍ قَالَ الْأَصْبَعِيُّ هُوَ  
 الْمَاطُورُ وَالتَّنْبِطُ يَجْعَلُونَ الظَّاءَ طَاءً إِلَّا قَرَأَهُمْ يَقُولُونَ  
 بَرَطْلَةً وَأَمَّا هُوَ ابْنُ الظِّلِّ وَسَمَّوْا الْمَاطُورَ فَاطُورًا لِأَنَّهُ يَنْظُرُ  
 فَمَا النُّشَابُ فَعَرَبِيٌّ صَحِيحٌ وَاشْتِقَاقُهُ مِنْ قَوْلِهِمْ نَشَبَ الشَّيْءُ  
 فِي الشَّيْءِ إِذَا دَخَلَ فِيهِ اللَّيْثُ النَّوْرَجُ وَالنَّيْرَجُ لَعْنَانٌ وَاهِلٌ  
 الْيَمَنُ يَقُولُونَ نَوْرَجٌ وَهِيَ الَّتِي يُدَاسُ بِهِ الطَّعَامُ مِنْ  
 حَدِيدٍ كَانَ أَوْ مِنْ خَشَبٍ قَالَ الشَّاعِرُ  
 عَيْرَانَةٌ حَرَّقُ تَصِرُ نِيْرُبَهَا ۝ فِي النَّاجِيَّاتِ كَمَا يَصِرُ النَّوْرَجُ  
 وَقَالَ عَمَّارُ بْنُ الْبَوَالِينَةِ  
 أَلَا لَيْتَ لِي نَجْدًا وَطَيْبَ ثُرَايِهَا بِهَذَا الَّذِي يَتَجَرَّى عَلَيْهِ النَّوَارِجُ  
 وَالنَّيْرَجُ أَيْضًا ضَرْبٌ مِنَ الْوَشْيِ قَالَ ذُكَيْنُ  
رُكَاكَةٌ ۝ لِلنَّيْرَجِ الْمَوْفُورِ  
 وَيُقَالُ أَقْبَلَتِ الْوَحْشُ وَالِدَوَابُّ نَيْرَجًا وَعَدَتْ عَدَوًا نَيْرَجًا  
 وَهُوَ سُرْعَةٌ فِي تَرُدِّهِ قَالَ الْعَتَجَايُ

a) Hic lacuna. b) Aram. ܢܝܪܝܬܐ c) Cod. يُتْرِبَهَا. d) Cod. رُكَاكَةٌ.

ظَلَّ يُنَادِيهَا فَظَلَّتْ فَيَرْجَا

قال النيرج السريعة ، وحكى الازهرى عن ابن دريد النرجة  
الخشبة التى تكثر بها الارض وفى نوادر الاعراب النورج السراب  
والنورج سكة الحراث وقال الليث النيرج<sup>a</sup> أخذ كالسحر  
وليس بسحر اذما هو تشبيهه وقلبيس وهذا كله دخيل  
لأن النون والراء لا يجتمعان فى كلمة من كلام العرب ، فمن  
ذلك نرّش قريّة فى سواد العراق يُحمّل منها الثياب  
النرسية ، والنرسيان ضرب من التمر يكون بالكوفة واهل  
العراق يضربون الزبد بالنرسيان مثلاً فيما يُستطاب ويقال  
تمرة نرسيانة قال ابو حاتم حدثنا الاصمعى قال قيل  
لاعرابي ما رأيك فى الحرّة<sup>b</sup> قال تمرة نرسيانة غراء الطرف  
صفراء السائر عليها مثلها زبداً أحبّ إلىّ منها ثم  
أدركه الورع فقال ما أحرمها مدّها بها صوته ، والنهروان  
يفتح النون والراء فارسيّ معرب قال الطرّماح

قلّ فى شطّ نهروان اغتماضى ودعائى هوى العيون المراض  
قال ابو عمرو وسمعت من العرب من يقول نهروان ، ابو نصر

الحرى. c) Cod. النبرج. b) Cod. a) deest in cod. بها



النِّيمُ الْفَرُّ الْقَصِيرُ إِلَى الصَّدْرِ قِيلَ لَهُ نِيمٌ أَيْ يَصِفُ فَرُّ  
بِالْفَارَسِيَّةِ قَالَ جَرِيرٌ يَهْجُو الْأَخْطَلَ

لَيْسَ الْفَحْلُ لَيْلَةً أَشْعَرَتْهُ عَبَاءَتُهَا مُرَقَّةٌ بِنِيمٍ  
وَقَالَ رُؤَبَةُ

وَقَدْ أَرَى ذَاكَ فَلَنْ يَدُومَا يُكْسِينَ مِنْ لَيْنِ الثِّيَابِ نِيَمًا  
وَقِيلَ النِّيمُ فَرُّ يُسَوَّى مِنْ جُلُودِ الْأَرَانِبِ غَالِي الثَّمَنِ ،  
فَأَمَّا النَّافُوسُ فَيُنْظَرُ فِيهِ أَعْرَبِيٌّ هُوَ أَمْ لَا ، وَالنِّيْرُوزُ فَارَسِيٌّ  
مُعَرَّبٌ وَقَدْ تَكَلَّمْتُ بِهِ الْعَرَبُ قَالَ جَرِيرٌ يَهْجُو الْأَخْطَلَ  
عَجِبْتُ لِفَخْرِ التَّغْلِبِيِّ وَتَغْلِبُ  
تَوْدِيٍّ<sup>a</sup> جَزَى<sup>b</sup> النِّيْرُوزِ خُضْعًا رِقَابِيهَا ،

وَالنَّايَ نَرَمَ<sup>c</sup> مِنَ الْمَلَاهِي أَعْجَمِيٍّ مُعَرَّبٌ وَقَدْ ذَكَرَهُ  
الْأَعَشَى فِي قَوْلِهِ

وَالنَّايَ نَرَمَ<sup>d</sup> وَبَرَبَطُ ذِي نُجَّةٍ وَالصَّنَجُ يَبْكِي شَجْوَهُ أَنْ يُوضَعَ ،  
وَالنِّيْرَاسُ الْمَصْبَاحُ قِيلَ إِنَّهُ لَيْسَ بِعَرَبِيٍّ ، وَالنِّشَاءُ<sup>e</sup> مُعَرَّبٌ  
وَاصِلُهُ نِشَاسَتُهُ ، وَالنِّيْرُ مَا يُوضَعُ عَلَى عُنْقِي الثَّوْرَيْنِ فَارَسِيٌّ  
أَيْضًا ، وَنَافِجَةُ الْمِسْكِ أَعْجَمِيَّةٌ مُعَرَّبَةٌ ، قَالَ أَبُو بَكْرٍ وَالنَّبِجُ

a) Cod. تَوْدِيٍّ. b) Cod. جَزَى. c) Cod. نَرَمَ. d) Cod. نَشَاءَ. e) Cod. نَشَاءَ.

ثَبِتَ يَسْتَعْمِلُهُ الْبَحْرِيُّونَ فِي سَفْنِهِمْ لَا أَدْرِي أَعَرَبِيٌّ هُوَ أَمْ  
مُعَرَّبٌ ، وَالنُّورَةُ قِيلَ إِنَّهُ لَيْسَتْ بِعَرَبِيَّةٍ فِي الْأَصْلِ وَاشْتِقَاقُهَا  
يُشَابِهُ اشْتِقَاقَ الْعَرَبِيِّ فَرُزِعِمُّ بْنُ قَوْمٍ أَنَّهَا سُمِّيَتْ بِذَلِكَ لِأَنَّ  
أَوَّلَ مَنْ عَمِلَهَا امْرَأَةٌ يُقَالُ لَهَا نُورَةٌ وَقَدْ اسْتَعْمَلَتْهَا الْعَرَبُ  
فِي الشَّعْرِ الْقَدِيمِ قَالَ الرَّاجِزُ

يَا رَبِّ إِنْ كَانُوا ذَوِي مَعْبُورَةٍ<sup>a</sup> رَهْطُ التِّلِبِ هُمُولا مَقْصُورَةٌ  
قَدْ أَجْمَعُوا لِحْلَفَةٍ مَشْهُورَةٍ وَأَجْتَمَعُوا كَأَنَّهُمْ قَارُورَةٌ  
فَأَبْعَثْ عَلَيْهِمْ سَنَةً فَاشْهُورَةٌ تَحْتَلِقُ الْمَالَ أَحْتِلَاقَ النُّورَةِ ،  
وَالنَّوْجَرُ الْخَشَبَةُ الَّتِي تُكْرَبُ بِهَا الْأَرْضُ قَالَ ابْنُ دُرَيْدٍ  
لَا أَحْسِبُهَا عَرَبِيَّةً فَحْضَةً ، وَالنُّسْتُقُ الْحَدَمُ لَا وَاحِدَ لَهُمْ  
وَهُوَ الْحَشَمُ أَصْلُهُ فَارَسِيٌّ وَقَدْ تَكَلَّمْتُ بِهَا الْعَرَبُ قَدِيمًا  
قَالَ عَدِيُّ بْنُ زَيْدٍ

وَقَدْ دَخَلَتْ عَلَى الْحَسَنَاءِ كِلْتَاهَا بَعْدَ الْهُدُوءِ تُضَيُّ<sup>b</sup> الْبَيْتَ  
كَالصَّنَمِ  
يَنْصُفُهَا نُسْتُقٌ تَكَادُ تُكْرِمُهُ عَنْ النَّصَافَةِ كَالْغُرْلَانِ فِي السَّلَمِ ،  
وَأَمَّا نَوَافِجُ الْمِسْكِ فَمُعَرَّبَةٌ

a) Cod. كانوا عبرة . b) Cod. تُضَيُّ .

## باب الواو

الْوَنَجُ بفتح النون المِعْرَفُ أو العود فارسيّ معرَبٌ واصله  
 بالفارسيّة وَنَهٌ وقد تكلمت به العرب ، والْوَرْدُ<sup>a)</sup> المَشْمُوم في  
 الربيع يقال انه ليس بعربيّ في الاصل إِلَّا أَنَّ الْعَرَبَ<sup>b)</sup> تُسَمِّي  
 الشَّعَرَ وَرْدًا ، والْوَنُ فارسيّ مُعَرَّبٌ وقد جاء به الاعشى في قوله  
 بِالْجُلَّسَانِ وَطَيِّبٍ أَرْدَانُهُ بِالْوَنِ يَضْرِبُ لِي يَكُرُّ الإِصْبَعَا ،  
 وفي الحديث انه كتب لأهل نَجْرَانَ لَا يُحَرِّكُ رَاهِبٌ عَنْ  
 رَهْبَانِيَّتِهِ وَلَا وَاهِفٌ عَنْ وَهْفِيَّتِهِ وَالْوَافَةُ الْقَيِّمُ الذي يقوم  
 على بيت النصارى الذي فيه صَلَيبُهُمْ<sup>c)</sup> بلغة اهل الجزيرة  
 وقال ابن الاعرابيّ هو الواهف فكأنهما لَفَتَانِ

## باب الهاء

هُرُونُ اسم اعجميّ وكذلك هاروت وهَرْمُزُ ، والهاوون  
 اعجميّ مُعَرَّبٌ مثل فاعولٍ وَلَا تَقُلْ هاوون لِأَنَّهُ ليس في الكلام  
 اسم على فاعلٍ موضعُ العين منه واوٌ ، والهميانُ معروف  
 فارسيّ مُعَرَّبٌ وقد سَمَّيْتُ الْعَرَبَ هِمِيَانَ وهو هَمِيَانُ بن

a) Cod. والْوَرْدُ. b) Cod. الْمُعَرَّبُ. c) Cod. صَلَيتُهُمْ.

قَحَافَةَ السَّعْدِيِّ أَحَدِ الرُّجَّازِ ، وَهَرَاةُ اسْمُ كُورَةٍ مِنْ كُورِ  
الْعَجَمِ وَقَدْ تَكَلَّمْتُ بِهَا الْعَرَبُ قَالَ الشَّاعِرُ  
عَاوِدُ هَرَاةٌ وَإِنْ مَعْمُورُهَا خَرِبًا  
وقال جرير

بِهَا الثَّيْرَانُ تُحَسِّبُ حِينَ تُضْحِي مَرَايِبَةً لَهَا بِهَرَاةٍ عِيدُ ،  
وقال الخليل الهمقي نَبْتُ وَهُوَ اعْجَمِي مَعْرَبٌ ، وَهُرْمَزُ  
اسْمُ مَلِكٍ مِنْ مَلُوكِ فَارِسَ وَقَدْ تَكَلَّمْتُ بِهِ الْعَرَبُ قَالَ  
وَرَقَّةُ بْنُ نَوْفَلٍ

لَمْ يُغْنِ عَنْ هُرْمَزٍ يَوْمًا خَزَائِنُهُ وَالْخُلْدَ قَدْ حَاوَلَتْ عَادُ فَمَا خَلَدُوا  
لَا شَيْءَ مِمَّا تَرَى إِلَّا بِسَاعَتِهِ<sup>a)</sup> يَبْقَى<sup>b)</sup> الْإِلَاحُ وَيُودِي الْمَالُ وَالْوَلَدُ  
وقد سَمَّيْتُ الْعَرَبَ هُرْمَزًا قَالَ جرير

أَبْلَغَ أَبَا هُرْمَزٍ عَنِّي مُغْلَغَلَةً وَأَبْنَى حُدُنَةً صُغُرُورًا وَفِرْنَاسٍ  
مَا كُنْتُ أَوَّلُ<sup>c)</sup> صَاحِبِ صَكِّهِ حَجْرُ الْوَتِّ بِهِ مَنَاجِينِي ذَاتُ أُمْرَاسٍ  
وَأَبُو هُرْمَزٍ مِنْ بَنِي سَلِيطِ بْنِ رِيَّاحِ بْنِ يَرْبُوعَ وَكَذَلِكَ آبُنَا حُدُنَةً  
وَالْمُغْلَغَلَةُ الرِّسَالَةُ تَغْلَغُلُ تَحْتَ كُلِّ شَيْءٍ حَتَّى تَصِلَ إِلَيْهِمْ  
كَمَا تَغْلَغُلُ الْمَاءُ تَحْتَ الشَّجَرِ ، قَالَ ابْنُ دَرِيدٍ الْهَظَرُ الضَّرْبُ

أَوَّلُ. c) Cod. بيفي. b) يَشَأْ شَتَهُ. a) Cod.

هَطَرَه يَهْطِرُه هَطْرًا ولا احسبها عربية محضة ، قال وقد  
 سَمَتَ العرب هُصْعَا وهَيْسُوعَا وهذه لغة قديمة لا يُعْرَفُ  
 اشتقاقها احسبها عبرانية او سريانية ، وفي الكتاب المنسوب  
 الى الخليل الهمقانة حَبُّ يُوَكِّدُ وليس بعربي صحيح ،  
 وهَرَقْلُ اسم اعجمي وقد تكلمت به العرب قال الشاعر

دَنَانِيرُ شَيْفَتْ مِنْ هِرَقْلَ بَرَوَسَمِ

وقال جرير يمدح الوليد بن عبد الملك

وَأَرْضَ هِرَقْلَ قَدْ قَهَرَتْ وَدَاهِرًا

وَيَسْعَى لَكُمْ مِنْ آلِ كِسْرَى التَّوَاصِفُ ،

وأما الهميسع بن حمير فقد قال قوم انه بالسريانية ،  
 وهامان اسم اعجمي وليس بفعلان من هَوَمْتُ ولا من هام  
 يَهِيمُ) ألا ترى أنك لو جَعَلْتَ الألف زائدة والنون أصلاً  
 في ( هامان مثل ساباط لم يَنْصَرِفْ ايضاً ، والهملاج من  
 البراذين واحد الهماليج ومشيها الهملجة فارسي معرب ،  
 واليهود اليهود اعجمي معرب ، والهرمران اسم اعجمي وقد  
 تكلمت به العرب قال جرير

إِذَا أَفْتَحَرُوا عَدَّوَا الصِّبْهَدَ مِنْهُمْ

وَكِسْرَى وَآلِ الْهُرْمَزَانِ وَقَيْصَرَا ،

وَالْهَرَبْدُ بِالْكَسْرِ وَاحِدُ الْهَرَابِذَةِ وَهُوَ خَدَمُ النَّارِ وَقِيلَ<sup>a</sup>

حُكَّامُ الْمَبْجُوسِ الَّذِينَ يُصَلُّونَ بِهِمْ اعْجَمِي مُعَرَّبٌ قَدْ تَكَلَّمْتُ

بِهِ الْعَرَبُ قَدِيمًا وَمَشِينَتُهُمُ الْهَرَبْدِيُّ قَالَ أَمْرُو الْقَيْسِ<sup>b</sup>

إِذَا زَاعَهُ<sup>c</sup> مِنْ جَانِبَيْهِ<sup>d</sup> كَلِيهِمَا مَشَى الْهَرَبْدِيُّ فِي دَفِّهِ ثُمَّ فَرَفَرَا

فَرَفَرِ الْجِجَامِ فِي فِيهِ إِذَا حَرَّكَهَ وَقَالَ آخَرُ

مُعَمِّلٌ قَرَضَ لِحْيَةَ لَوْ تَرَاهَا قُلْتَ عُثْنُونُ هَرَبْدٍ تَحْلُوقِ<sup>e</sup>

وَيُجْمَعُ هَرَابِذَةٌ وَهَرَابِدٌ قَالَ جَرِيرٌ

يَمْشِي بِهَا الْبَقَرُ الْمَوْشَى أَكْرَعُهُ مَشَى الْهَرَابِدُ حَجَّوَا بَيْعَةَ الزُّونِ ،

فَأَمَّا الْمَهَنْدُسُ الَّذِي يُقَدَّرُ حَارِي الْقُنْيَى حَيْثُ تُحْفَرُ فَهُوَ

مُشْتَقٌّ مِنَ الْهِنْدَازِ وَهِيَ فَارْسِيَّةٌ فَصِّيرَتْ الزَّاءُ سِينًا لِأَنَّهُ

لَيْسَ فِي كَلَامِ الْعَرَبِ زَاءٌ بَعْدَ دَالٍ وَالْأَسْمُ الْهِنْدَسَةُ ، الْهَامَزُ

أَسْمٌ بَعْضُ مَرَارِثَةِ كِسْرَى وَكَانَ عَلَى مَيْمَنَةِ جَيْشِهِ يَوْمَ ذِي

قَارٍ وَقَالَ هَانِيُّ بْنُ قَبِيصَةَ

a) Cfr. *Ḥumāsa* comm. p. 820 l. 4, infr. b) *Dirwān* p. 27 l. 15.

c) Cod. رَاعَهُ. d) Cod. جَانِبَيْهِ. e) V. *Ḥumāsa* p. 820.

مَتَى يَلْقَنَا الْيَامَرُزُ يَعْصِفُ بِيَوْمِهِ وَتُخَذِّلُهُ أَقْبَالُهُ<sup>a)</sup> وَمَرَارِيْهِ ،  
 وبلغني عن الحربى قال: حدثني اسحق بن اسمعيل قال  
 حدثنا سُفيان عن جامع عن ابى وايل عن ابى موسى قال  
 الْحَبَشَةُ يَدْعُونَ الْقَتْلَ الْهَرَجَ ، وَهَكَرُ مَوْضِعٌ أَوْ ذَيْرٌ قَالَ  
 الْأَزْهَرِيُّ أَرَاهُ رُومِيًّا قَالَ أَمْرُو الْقَيْسِ<sup>b)</sup>

كَدَاعِيَتَيْنِ مِنْ غِلْبَاءِ ثَبَالَةٍ عَلَى جُوذَرَيْنِ أَوْ كَبْعَضِ دُمَى هَكَرٌ ،  
 قال الاصمعيّ من صفات الأسد الهندى وهو فارسى واصله  
 الهنداز قال جندل بن المثنى

يَأْكُلُ أَوْ يَحْسُو دَمًا وَيَلْكُسُ شِدْقِيَهُ هَوَاشٌ هَرَبَزٌ هِنْدُسٌ ،  
ابن دريد قال ابو حاتم قلتُ<sup>c)</sup> ما اشتقاق  
 هَصَّانٍ وَهَصِيصٍ فقال لا ادرى وقال ابو حاتم اظنه مُعَرَّبًا  
 وهو الصُّلْبُ الشَّدِيدُ لِأَنَّ الْهَصَّ الظَّهْرَ بِالنَّبْطِيَّةِ

### باب الياء

يَعْقُوبُ اسم النبى صلى الله عليه ، يُوسُفُ وَيُوسُفُ  
يُوشَعُ وَالْيَسَعُ كُلُّهَا أَحْمِيَّةٌ ، قال فاما اليعقوب ذكر

a) Cod. إقبأله . b) Diwan, p. 35 v. 9. c) Hic locus plane deletus est.

الحَجَلِ فهو عربي ، ابن قُتَيْبَةَ وَالْيَمِّ الْبَكْرِ بالسُّرْيَانِيَّةِ ،  
وَالْيَلْمَقُ الْقُبَاءُ واصله بالفارسيَّة يَلْمَه قال ذو الرُّمَّةِ

كَأَنَّهُ مُتَّقِيٌّ (يَلْمَقِي عَزْبُ

وَالْيَرَنْدَجُ وَالْأَرَنْدَجُ بالفارسيَّة رَنْدَه وهو جِلْدٌ أَسْوَدُ ،  
يَكْسُومُ اسم اعجمي مُعَرَّبٌ واحسب أَنَّهُ اسم موضع بَعَيْنِهِ ،  
الْيَاسَمِينُ وَالْيَاسُمُونَ إِن شِئْتَ أُعَرِّبْتَهُ بِالْوَاوِ وَالْيَاءِ وَإِن  
شِئْتَ جَعَلْتَ الْإِعْرَابَ فِي النُّونِ لَغَنَانٌ وَحِكْيٌ عَنِ الْإِصْبَعِي  
أَنَّهُ قَالَ هُوَ فَارِسِيٌّ مُعَرَّبٌ ، وَيَاجُوجُ اعْجَمِيٌّ ، وَالْيَاثُوتُ كَذَلِكَ  
وَالْجَمْعُ الْيَوَاقِيْتُ وَقَدْ تَكَلَّمْتُ بِهِ الْعَرَبُ قَالَ مَالِكُ بْنُ  
نُؤَيْرَةَ الْيَرْبُوعِيُّ

لَسَنَ يُذْهِبَ الدُّوْمَ تَاجٌ قَدْ حُبِيتَ بِهِ

مِنَ الرَّبْرِجِدِ وَالْيَاثُوتِ وَالذَّهَبِ

يَقُولُهُ لِلنُّعْمَانِ بْنِ الْمُنْدَرِ لَمَّا عَرَضَ عَلَيْهِ الرِّدَاءَةُ فَأَبَى  
فَطَلَبَهُ فَهَرَبَ مِنْهُ ، وَيَكْسُومُ صَاحِبُ الْفِيلِ مَلِكُ الْحَبَشَةِ  
فَارِسِيٌّ مُعَرَّبٌ وَقَدْ تَكَلَّمْتُ بِهِ الْعَرَبُ قَالَ عَدِيُّ بْنُ زَيْدٍ  
يَوْمَ يَنَادُونَ يَا لَ بَرِّرٍ وَالْيَكْسُومِ لَا يُفْلِتَنَّ هَارِبُهَا ،



وَيَهُودُ اعْكَمَى مُعَرَّبٌ وَهُمْ مَنْسُوبُونَ إِلَى يَهُودَا بْنِ  
يَعْقُوبَ فَسُمُّوا الْيَهُودَ وَغُرِّبَتْ بَدَالٌ وَغِيلٌ هُوَ عَرَبِيٌّ وَسُمِّيَ  
يَهُودِيًّا لِتَوْبَتِهِ فِي وَقْتٍ مِنَ الْأَوْقَاتِ فَلَزِمَهُ مِنْ أَجْلِهَا هَذَا  
الاسْمُ وَإِنْ كَانَ غَيْرَ التَّوْبَةِ وَنَقَضَهَا بَعْدَ ذَلِكَ ، وَالْيَارِقُ  
فَارِسِيٌّ مُعَرَّبٌ وَاصِلُهُ يَارَهُ وَهُوَ السِّوَارُ قَدْ تَكَلَّمْتُ بِهِ الْعَرَبُ  
قَالَ شَبْرَمَةُ بْنُ طَفِيلٍ

لَعَمْرِي لَطَبِيٌّ عِنْدَ بَابِ ابْنِ مُحَرَّرٍ أَغْنَى عَلَيْهِ الْيَارِقَانِ مَشُوفٌ  
شَبَّهِ الْمَرْأَةَ بِالطَّبِيِّ الْخَالِصِ الْبَيَاضِ وَالْغَنَّةُ صَوْتُ يَخْرُجُ  
مِنَ الْأَذْفِ وَالْمَشُوفُ . . . . .<sup>a)</sup> مِنْ صِفَاتِ الْمَرْأَةِ  
أَيْضًا وَكَانَ الْأَجُودُ أَنْ يَكُونَ مِنْ صِفَاتِ الْيَارِقِ ، قَالَ  
الْأَصْمَعِيُّ يَا هَيَّاهُ مَفْتُوحُ الْهَاءِ وَيَهْيَاهُ قَالَ أَبُو حَاتِمٍ فَقُلْتُ  
كَيْفَ تَقُولُ الْاِثْنَيْنِ وَالْجَمْعَ وَالْمُؤَنَّثَ فَلَمْ يَدْرَ قَالَ أَبُو حَاتِمٍ  
أُظُنُّ أَوَّلَهُ بِالسُّرْيَانِيَّةِ (يَاهِيَا) شَرَاهِيَا

a) Deletum. b) Cod. باهيًا .

تَمَّ الكتاب بحمد الله ومَنِّه      وقع الفراغ من نَسْخه  
في العَشر الأوسط يومَ الجمعة من ذى القعدة سنة أربع  
وتسعين وخمسمائة

كتبه العبد الفقير الى رحمة الله تعالى ورضوانه محمد  
على بن عبد العزيز بن على الشافعى الحموى التَّنُوخى  
راجياً رحمة ربِّه ومستقيلاً اليه من ذنبه الحمد لله رب  
العالمين وصلواته على سيدنا محمد وآله الطيبين الطاهرين  
المنتخبين المكرمين المحترمين وسلم تسليمًا

## فهرست اللفاظ

۱۰	اسبذ	۲۰	ابریسم
۱۸	استاذ	۱۵	ابرهة
۱۲	استار	۸	ابرهیم
۹	اسحق	۱۷	ابریز
—	اسرائیل	—	ابریق
۱۴	اسطبل	۱۴	ابزار
۱۳	اسفنت	۱۸	ابزیم
۲۱	آسک	۱۲	ابلة
۲۰	اسکرجه	۱۷	ابلیس
۱۱	اسکندر	۱۹	آجر
۹	اسمعیل	۸	ادریس
۱۵	اسوار	۹	اذربيجان
۸۲	اشتیم	۱۴	اربان
۱۸	اشنان	—	ارجوان
۱۹	اشوب	۲۰	اردن
۱۰	اصطخر	۱۹	ازمیا
۱۲	اصطفائوس	۱۵۹	آرندج
۱۹	اطربون	۲۱	آزر

۲۱	باله	۱۵	اقلید
۳۱	بتان	۱۷	اقلیم
۲۷	ببر	۸	الیاس
۲۴	بخت	۱۳۴	الیسع
۳۵	بخت نصر	۱۵	انبار
۳۶	بد	۱۹	انجر
۲۵	بدج	۱۷	انجیل
۲۹	بذرقة	۱۰	اندروود
۳۰	برانق	۱۹	انطاکیه
۳۳	بربر	—	انقرة
۳۰	بربط	۱۵	انوشروان
—	بربعیص	۲۱	اهلیلج
—	برجان	۱۰	اهواز
۳۴	برجمة	۱۴	ایوان
۳۶	برخ	۸	ایوب
۶	بردج	۳۱	باج
۲۴	برزیق	۳۵	بادولی
۲۹	برزین	—	بانق
—	برشوم	۳۳	بارجاه
—	برطلة	۲۸	بارح
۳۰	برقعید	—	بازی
۲۹	برقیل	۳۶	باسنة
۲۸	برند	۲۵	باسور
۲۹ ۲۴	برنکان	۲۷	باشق
۲۵	بریص	۳۹	باطیة
۲۲	بستان	۲۵	باغوت
۲۴	بسطام	۲۱	بالغاء

٤٠	تدرج	٩٢	بشارج
—	تر	٢٥	بصرى
—	ترعة	٢٨	بطة
—	تستر	٣٣	بطريق
—	تكة	٣٢	بغداد
—	تلام	٢٩	بقم
٣٩	تنور	٢٩	بلحمة
٤٠	توت	٢١	بلس
٣٩	توتيا	٣٩	بليخ
—	توج	٣١	بم
٣٧	تور	٣٠	بنجكية
٣٩	توما	٣٤	بند
٣٨	تير	٢٥	بندق
٤١	ثجير	٣٥	بنفسج
٤٨	جادی	٢٧	بهار
٤٩	جالوت	٢٤	بهرمان
—	جاموس	٢٣	بوصى
٥٠	جبرئيل	٣٥	بيدق
٤٨	جد	—	بيرم
—	جدة	٣٤	بيزار
٤٢	جداد	٣٥	بيعة
٤١	جرامقة	٣٤	تأريخ
٤٤	جربان	٣٧	تامور
٤٢	جربز	٤٠	تجفاف
—	جرداب	٣٨	تخرص
٤٩	جردبان	—	تخريص
٥١	جردق	—	تلخم

۴۶	جوذر	۴۱	جردق
۴۵	جورب	۴۲	جرم
۴۴	جوز	۴۱	جرماق
—	جوزینج	۴۴	جرمق
۴۲	جوسق	۴۱	جرندق
۵۰	جوفی	۴۴	جرهم
۴۱	جوق	۴۵	جریال
۴۶	جولان	۴۶	جریب
۴۳	جوهر	۴۲	جص
۵۳	حب	۵۱	جل
۵۶	خران	۴۷	جلاب
۵۲	حرباء	۴۲	جلاهق
۵۳	حردون	۴۷	جلسان
۵۲	حردی	۴۹	جلفط
۵۳	حردون	۴۴	جلق
۵۲	حرزق	۴۱	جلماق
۸	حضائج (?)	۴۷	جلنداء
۵۴	حلوان	۴۹	جلنفاط
۵۳	حمص	۴۱	جلوبق
—	حمص	۴۴	جلوز
۵۴	حمیاطا	۵۱	جمان
۵۳	حندقوق	۴۴	جمل
۵۲	حیا	۴۲	جهلق
۵۴۰	حیقار	۴۷	جهیم
۶۰	خارک	۴۷	جوالق
۵۹	خباء	۴۹	جوخان
—	خراسان	—	جودیاء

۶۴	د بیج	۹۱	خریز
۶۳	د ختنوس	۵۹	خر دیق
۶۳	د خدار	۵۸	خرم
۶۴	د خرص	—	خرم
---	د خریص	۶۰	خر
۶۹	د رابجرد	۵۹	خراق
۶۲	د رابنه	۵۹	خر رانق
۶۴	د راقن	۵۹	خسر سابور
---	د رش	۶۰	خسروانی
۶۷	د رفس	۵۹	خشکنان
۶۸	د رکله	۶۰	خلنج
۶۹	د رکون	۵۷	خمن
۶۸	د رنوک	۵۵	خند ریس
---	د رهه	۵۸	خندق
۶۹	د رهم	۵۹	خوارزم
۶۹	د روب	۵۷	خوان
۶۳	د ریاف	---	خور
۶۴	د ست	۵۵	خورنق
۶۷	د سکره	۵۷	خوز
۶۵	د فتر	---	خیر
۶۹	د مشق	۲۰	خیم
۶۷	د مقس	۶۹	دارین
۶۴	د نج	۶۴	داشن
۷۰	د هانج	۶۹	داموق
۶۵	د هقان	۶۵	دانق
۱۳۴ ۶۷	د هل	۶۷	داهر
۶۹	د هلك	---	داود

۷۳	روم	۷۰	دهلیز
۷۱	رومانس	۹۹	دواج
۷۳	رویزی	۹۴	دورق
—	ری	۷۰	دوق
۷۶	زاج	۹۱	دیابون
—	زاووق	۹۲	دیباچ
۷۸	زبرجد	۹۳	دیدبان
—	زجنجل	۹۲	دینار
۷۴	زرجون	۹۹	دیوان
۷۷	زردبہ	۷۰	دیوٹ
—	زردمہ	—	ذماء
۷۸	زرقین	۷۱	راقود
۷۹	زرمائقة	۷۲	رامق
۷۴	زرنج	—	رانج
۷۸	زرنیخ	۷۳	راوند
—	زعبج	۷۱	ربان
۷۷	زعرور	۷۲	ربانیون
۷۸	زعفران	۷۳	رتبیل
۷۷	زکریا	۷۱	رزاق
۷۸	زالبیه	۷۰	رساطون
—	زماورد	۷۱	رسداق
۷۹	زمنج	۷۳	رسن
۷۵	زمرد	۷۲	رمکة
۷۸	زنجبیل	—	رھص
۷۹	زندبیل	۷۱	رھوج
۷۴	زندیق	۷۳	روزن
۷۷	زفر	۷۲	روسم



٨٤	سدير	٧٦	زفالجة
—	سذاب	—	زفليجة
٩٠	سرادق	—	زفيلجة
٨٨	سراويل	٧٩	زوذ
٩٠	سرج	٧٤	زور
٨٩	سرداب	٧٧	زورق
٨١	سرق	٧٤	زون
٨٣	سرقين	٧٦	زئبق
٨٩	سطل	—	زيج
٨٩	سغد	٧٧	زيق
٨٣	سفسير	٨٧	سابور
٨٩	سقر	٨٩	ساذج
٨٨	سقنطار	٨٩	ساحور
٨٩	سكرجة	٩٤	سبت
١٠٨	سكركة	٨٢	سبج
٨٨	سلاق	٩٤	سبط
٩٠	سلحفاة	٨٤	سبنجونة
٨٥	سلسبيل	٨١	سبيج
٩٠	سلوق	٩١	ستوق
٨٥	سليمان	٨٩	سجستان
٩١	سماهيچ	٨٧	سجل
٨٢	سمرج	٨٢	سجلاتا
٩٠	سمسار	٨٠	سجندجل
٨٨	سمندر	٨١	سجیل
٨٤	سموئل	٨٠	سخت
٩١	سناه	—	سختيت
٧٩	سنبك	٩١	سدر

۴۲	شهدانج	۸۶	سنجال
۹۳	شهر	۷۹	سندس
۹۴	شهریز	۸۷	سنمار
۹۲	شهمیل	۹۰	سنور
۹۴	شهانشاه	۸۹	سهر
۹۲	شوذر	۹۰ ۸۵	شهریز
—	شودق	۸۳	سودانق
—	شودنیق	۷۴	سودق
۹۳	شیزر	۸۶	سور
۹۸	صابون	۸۸	سیبکجی
۹۶	صاروج	۸۶	سیطل
۹۹	صبهد	۸۹	سینین
۹۹	صرد	۹۴	شاروق
۱۰۰	صرم	۹۵	شاهبور
—	صعفوق	۹۳	شاهمین
۹۹	صغد	۹۲	شبارق
۹۵	صلوة	۹۴	شبت
۹۹	صبح	—	شبور
۹۷	صنچ	۹۳	شبوط
—	صناجة	۹۲	شراحیل
۱۰۰	صندل	—	شرحیدل
۹۹	صنوبر	۹۴	شغن
۹۸	صهارج	—	شطارنج
۹۷	صهریج	۹۳	شغز
۹۹	صول	۹۲	شقیان
۹۹	صولجان	۹۵	شدان
۹۸	صیر	—	شنبد

١٠٠	طور	٩١	صيصاء
١٠١	طوس	٩٥	صيق
١٠٢	طوما	٩٩	صين
١٠٠	طيجن	١٠٠	طابق
١٠٣	طيلسان	—	طاجن
١٠٩	عاديا	١٠٢	طارمة
١٠٥	عراق	١٠٥	طارجة
١٠٩	عربون	١٠٤	طاق
١٠٧	عرطبة	١٠٣	طالوت
—	عروبة	١٠٢	طاووس
١٠٥	عزيز	١٠٤	طبرزد
١٠٧	عسقلان	—	طبرزل
١٠٥	عسكر	—	طبرزن
—	عسكر مكرم	—	طبرزين
١٠٩	عمروس	—	طبرستان
١٠٥	عيزار	—	طبسان
—	عيسى	١٠١	طحز
١٠٨	غبيراء	—	طراق
—	غساق	١٠٢	طرز
١١١	فارس	—	طرش
١١٤	فالج	—	طريق
١١٣	فالوذ	١٠١	طس
١١٠	فجل	—	طست
١١٢	فدان	١٠٢	طنبور
١٠٩	فرانق	١٠١	طنجة
—	فردوس	١٠٥	طوبة
١١٢	فرزوما	١٠٣	طوبي

١٠٩	فيشفارج	١٠٨	فرزين
١١٢	فيطون	١١٤	فرسخ
١١٧	قابوس	١١٢	فرعنة
١٢٢	قار	١١١	فرما
—	قافور	—	فرن
١٢٤	قاقزان	—	فرنند
—	قاقزة	١٠٨	فستق
—	قاقوزة	١١٤	فسطاط
١٢٥	قالون	١٠٩	فصفصة
١٢٠	قبا	١١٢	فطيس
١٢١	قباد	١١٣	فلادورة
١٢٥	قبان	١١٤	فلمج
١١٩	قبيج	١١٣	فلسطين
١٢١	قبطري	١٠٩	فنتق
١٢٤ ١١٧	قربز	١١٣	فنجانة
١١٤	قردمانية	١١٢	فنداقي
١٢٥	قرطاس	١٠٩	فندق
١٢٤	قرطبيل	١٠٨	فنزج
١٢١	قرطق	١١٣	فندك
١٢٢	قرع	١١٤	فوة
١٢٣	قرقس	١١٢	فوط
—	قرغور	١١٣	فولان
١٢١	قرلي	١١١	فيج
١٢٢	قرم	—	فيجكن
١٢٣	قرمز	١١٢	فيرزان
١١٥	قرميد	—	فيروز

۱۱۹	قنفع	۱۲۴	قز
—	قنقن	۱۲۰	قسطار
۱۲۰	قهر	۱۲۴	قسطاس
۱۲۲	قهندز	۱۱۷	قستی
۱۲۹	قوس	۱۲۱	قصب
۱۱۷	قوش	۱۲۴	قصعة
۱۲۹	قوصرة	۱۲۰	ققدان
۱۲۵	قوق	۱۲۴	قفشلیل
—	قوئیة	۱۲۲	قفش
۱۱۷	قومس	۱۲۴	ققص
۱۲۱	قوهی	۱۲۵	قفل
۱۲۲	قیر	۱۲۲	قفور
۱۱۷	قیراط	۱۲۵	قفیز
۱۱۵	قیروان	۱۲۱	قلس
۱۲۳	قیصر	۱۲۵	قلعی
—	قیطون	۱۱۵	قمجار
۱۳۱	قیلقة	۱۲۱	قمطر
۱۳۲	کابل	۱۱۸	قمقم
۱۲۹	کافور	۱۱۵	قمنجر
۱۳۴	کامخ	—	قمنجرة
۱۳۲	کبر	۱۲۲	قنارة
۱۴۱	کبریت	—	قنبیط
۱۳۳	کتان	۱۱۹	قند
۱۲۹	کدیون	۱۲۲	قندابیل
۱۳۲	کدینق	۱۲۴	قندغیر
—	کرباس	۱۲۰	قنطوراء
۱۳۱	کربلاء	۱۲۲	قنطار

۱۳۱	کیلیجہ	۱۲۷	کربج
—	کیمیاء	۱۳۱	کربق
۱۳۴	لجام	۱۳۰	کرج
—	لمک	۱۲۹	کرد
—	لوبیا	۱۲۸	کرد
—	لوز	۱۲۷	کرز
—	لوزینج	۱۳۰	کړک
—	لوط	۱۳۱	کرکم
۱۴۰	ماجوج	۱۳۱	کرمان
۱۴۲	ماحوز	۱۳۰	کرنباء
۱۴۴	ماذیان	۱۲۹	کسبج
۱۳۹	مارستان	۱۲۸	کسری
۱۴۰	ماروت	۱۲۷	کشمخه
۱۳۹	ماریه	۱۳۲	کشمش
۱۴۴	ماش	۱۲۷	کشمخ
۱۴۱	ماه	۱۳۳	کعک
۱۴۰	مچ	۱۲۹	کفر
۱۴۱	مچوس	۱۳۳	کمتری
۱۳۹	مخشلب	۱۳۲	کمیت
۱۴۳	مدین	۱۳۳	کنز
۱۴۰	مرتک	—	کوبه
۱۳۸	مرج	۱۳۴	کوتی
۱۴۴	مرجان	۱۳۰	کورت
۱۳۷	مردقوش	—	کوره
۱۴۳	مرزاب	—	کوس
۱۴۰	مرزبان	۱۲۸	کوسج
۱۳۷	مرزجوش	۱۳۱	کیسوم

١٣٥	موسى	١٣٧	مرعزى
١٣٨	موق	١٣٩	مروين
١٣٩	موم	—	مريق
١٤٢	ميتافارقين	١٤٠	مريم
١٣٩	ميدان	—	مريتا
١٤٣	ميزاب	١٤٣	مس
١٤٤	ميسان	١٣٧	مستقة
١٤٣	ميكانيل	١٤٣	مسطح
١٤٧	ناطور	—	مسك
١٥٠ ١٤٩	ناقجة	١٣٥	مشكاة
١٤٩	ناقوس	١٤١	مصطار
—	ناى نرم	—	مصطكا
—	نبراس	١٣٩	مطران
١٤٩	نبيج	١٤٤	معزى
١٤٥	نحرير	١٣٩	مقد
١٤٨	فرجة	—	مقليد
١٤٥	فرجس	١٣٩	مقبحر
—	نرد	١٣٩	ملا ب
—	نردشير	١٤٠	ملبة
١٤٨ ١٤٩	نرس	١٤٣	منا
١٤٨	نرسيان	—	منبيج
١٤٩	نرمق	١٣٩	منجنيق
١٥٠	نستق	١٣٥	مهرق
١٤٥	نسطورية	—	مهرغان
١٤٩	نشاء	١٤٣	موانيد
١٤٧	نشاب	١٣٨	موزج

۱۵۴	هرمزان	۱۴۴	نَمّی
۱۵۱	هرون	۱۴۸	نهروان
۱۵۳	هسع	۱۵۰	نوجر
۱۵۵	هصان	۱۴۴	نوح
—	هصيص	۱۵۰	نورۃ
۱۵۲	هطر	۱۴۸ ۱۴۷	نورج
۱۵۵	هكر	۱۴۹	نير
۱۵۳	همقانة (?)	۱۴۸ ۱۴۷	نيرج
۱۵۲	همقيق	۱۴۹	نيروز
۱۵۳	هملاج	۱۴۹	نيزك
—	هميسع	—	نتفق
۱۵۱	هميان	۱۴۹	نيم
۱۵۵	هندس	۱۵۱	واغه
۱۵۴	هندسة	—	واهف
۱۵۳	هود	—	ورد
—	هيسوع	—	ون
۱۵۶	ياجوج	—	ونج
۱۵۷	يارق	—	هاروت
۱۵۶	ياسمين	۱۵۳	هامان
—	ياقوت	۱۵۴	هامرز
۱۵۱	ياهيّاه	۱۵۱	هاوون
۱۵۱	يرندج	۱۵۲	هراة
۱۵۱	يسع	۱۵۴	هربد
—	يعقوب	۱۵۵	هرج
۱۵۶	يكسوم	۵۲	هرزق
—	يلمق	۱۵۳	هرغل
—	يم	۱۵۲ ۱۵۱	هرمز



١٥٥	يوشع	١٥٧	يهود
—	يونس	—	يهياه
		١٥٥	يوسف

### فهرست اسماء الشعراء

١٤١	الاغلب العجلّی	١٤٢ ١٠٤	ابن احمر
٢٨	الانزع بن معاذ	٥٩	ابن عمار
٩٣ ٨٠ ٩٩ ٩٨ ١٩	امرو القيس	١٣٨ ٩٣	ابن مقبل
١٥٥ ١٥٤ ١٤٠ ١٢٣ ١١٥		٥٨	ابو بجيلة
٨٩ ٩	امية بن ابی الصلت	١٢٣ ٧٤ ٤٣	ابو دهب
١٤٥ ١٤٠ ١٠٩ ٧١	اوس بن حجر	٩٢ ١٩	ابو دواد
٨٨	البريق بن عياض	٣٤ ٢١	ابو ذؤيب
٢٧	البريق الهذلي	١١٧	ابو زبيد
٩٧	بشار	١٩	ابو كدراء
١٩	ثعلبة بن صغير	١٣٢ ٧٩	ابو المغطش
(bis) ٢٩ ٢٣ ١٢	جرير	٩٥ ٧٩	ابو المهدي
٧٣ ٩٧ ٥٥ ٥٠ ٤٤ ٣٩ ٣٤		٥١	ابو النجم
١٢٣ ١١١ ١٠٤ (ter) ٩٩ ٩٨ ٧٧		٩٧	ابو نصر
(bis) ١٤٩ ١٤١ ١٣٧ ١٣٩ ١٣١ ١٣٠		٤٩	ابو نواس
١٥٤ (bis) ١٥٣ (bis) ١٥٢		٢٠	الاخفش بن شريق
١٤٠ ٢٩	جميل	٨٠	اسود بن يعفر
١٥٥	جندل بن المثنى	(bis) ٣٠ ٢٣ ٢٢ ١٤ ١٢	الاعشى
٩٠	حاتم	٥٢ ٤٩ ٤٨ ٤٧ ٤٥ (bis) ٣٥	
١١٨	حجر بن خالد	٨٧ ٧٨ ٧٣ ٧٢ ٦٥ ٦٤ ٦١ ٥٩	
٧٩	حربش بن هلال	١٥١ ١٤٩ ١١٣ ٩٧ ٩٥ ٩٤	

عبد الله بن قيس الرقيات

٨٩ ٧٤ ٩٠ ٥٤

عبد الرحمن بن حسان ٤٣

عبد المطلب ٩ ٨

العبدى ٧٢

العجاج ٨١ ٧١ ٧٠ ٥٩ ٣٩ ٢٨

١٤٧ ١٠٠ ٩٧ ٨٢

عدى بن زيد ١٥ ١٧ ٤٩ ٤٤

١٤١ ١٢٨ ١٢١ ٨٧ ٨٤ ٥٧ ٥٩

١٥٩ (bis) ١٥٠ ١٤٥

عمار بن البولاني ١٤٧

عمر بن حسان ١٢٨ ١١٨

عمران بن حطان ٥٠

عنبرة ١١٨

الغطمش ١٣٢ ٧٩

فرزدق ٧٣ (bis) ٤٠ ٤٠ ٣٩ ٢٢

١٤٣ ١٤٢ ١٢٩ ١٢٢ ٩٣ ٩٠

القطامي ١٠٧ ٥٨

القلاخ بن حزن ٩٩

كثير ١٢٩

كعب بن مالك ٥٨

الكميت ٩٣ ٣٤

ليبد ٩١٤ ٥١

مالك بن الريب ٣٥

مالك بن نويرة ١٥٩ ٩٢

المتلمس ١١٧

مجر السفينة ١١٠

حسان ١١٠ ١٠٢ ٩٣ ٥١ ٤٥ ٢٥

الحصين بن المنذر ٥٥

الحصين بن الحمام ٢٥

الحطيئة ٨٥ ٢٤

حميد ٧٤

حميد بن ثور ٨٣ (bis)

حندج بن جندج ٩٩

دكين ١٤٧

ذو الرمة ١٥٩ ١٢٠ ٩٣ ٩٠ ٢٠

روبة ١٠٢ ٩٥ ٨٠ ٧٢ ٧١ ٤٨ ٢٩

١٤٩ ١٤٩ ١٣٩ ١٣١ ١٢٧ ١١٧

الزفيان السعدى ٨١ ٣٤

١٤٩ ٩٩

زهير ٢٩ ١٩

سكيم ١٠٧

سراة البارقي ١٣٤

السمول ١٠٩

شبرمة بن طفيل ١٥٧

الشغب العبسي ٢٨

شقيق بن سليك ٨٩ ٥٩

الشمخ ٩٩ ٨٩ ٩

الطرفة ٢٣ ١١

الطرماس ١٢٤ ١١٩ ٨٩ ٤٠ ٣١

١٤٨ ١٣٢

عازق الطائي ١٣٩

العباس بن مرداس ٧٩

عبد الله بن سبرة ١١٢ ١٩

١٣٨	النمر بن قولب	٩٩	المفضل
١٥٤	هاني بن قبيصة	٤٩	ملحة الجرمتي
٩٨	هميان	٥٩	المنخل
١٥٢ ٥٠	ورقة بن نوفل	١٢٩ ١١٨ ١١٩ (bis) ٨٥ ٨٣	النابعة
٨٢	يزيد بن المفرغ	٤٣	النعمان

### فهرست الابيات

٩٨	ارسلت فيها	٢١	أألفا مسلم <sup>٤٦</sup>
٥٢	أريني فتى ذا	١٥٢	ابلع ابا هرمز
٤٢	اضاء مظلته	٣٥	ابلى ببرجمة
١٤٩	اعد اخطالا	٢٩	ابوك مداش
٣٩	اعطوا البعيت	٢١	ابي لا يريم
١٢٩	افلمح من كانت	١٤٢	أتبكي امرء
٩٩	أثاثلتي الحجاج	١١٨	أجدك هل رأيت
٩٥	اقام به	٤٩	اخذته حمرتها
١٩	اقدم اخا نهم	١٥٤ ١٢٣ ٩٩	اذا اختخروا
٣٣	اقلب في بغداد	٥٠	اذا تعشوا بصلا
٩٩	اكف رجال	٣٤	اذا تميم
١٣٣	اكثرى يزيد	٥٥	اذا جاء روح
٨٥	الا سليمان ان	١٥٤	اذا راعه من
١٤٧	الا ليت لي نجدا	٧٣	اذا عرضوا الفين
٨٩	الا يا اصبكاني	٤٤	اذا قيل هذا
١١٤	القي فيها فلدجان	١٣٧	اذا لبست
٧٣ ٥٩	الم تعلما	٤٩	اذا ما كنت

٨٣	تُخَيِّرُنَ أَمَّا	١٣٢ ٣١	اليلتنا في بَمَ
٩	تَذَكَّرْتُهَا وَهَنَا	١٢	أَنَّ الْفَرَزْدَقَ
١٣٢	تَرَكْتُ بَنَى لَوْحًا	١١٣	أَنَّ الْمَنِيَا
١٢٩	تَرَوْقُ الْعَيُونِ	٤٥	أَنْبَذَ بَرْمَلَةَ
٤٩	تَسْرَقُ الطَّرْفَ	١٣٧	أَنْبَثَ أَنَّ بَنَى
٧١	تَضَمَّنَهَا وَهَمَ	٥٠	أَنَّ يَكُ حَقًّا
٢٨	تَقْضَى الْبَارَى	١٣٩	أَوْ كَانَ صَاحِبَ
٩٣	تَلُوحُ الْمَشْرِفِيَّةُ	١٢٨ ٨٧ ١٥	أَيْنَ كَسْرَى كَسْرَى
٩٠	تَمْنِيَتُهُمْ حَتَّى إِذَا	١٠١	بَارَكَ لَهُ فِي
٩٠	تَوَلَّتْ قَرِيشَ	١٥١ ٤٧	بِالْمَجْلَسَانِ وَطَيْبَ
١٤٩	تِيهَ مَرُورَاتِ	١١١	بِحَلَّةِ الْيَاثَرِ
٥٢	جَارِ بْنِ حَيًّا	٩١	بِخَارَكْ لَمْ يَقْدَ
٣٤	جَاوُوا يَجْرُونَ	٧٤	بَدَلُوا مِنْ مَنَابِتِ
٨٨	جَزَنًا بَنُو سَعْدَ	٢٤	بِرَازِيقِ تَصَبَّحَ
—	جَزَنًا بَنُو لَحْيَانَ	٨٣	بِرَّةَ سَفَاسِيرَ
٧٤	جَلَبَ الْحَيْلَ	١٤٠	بَصَنَ الْوَبَرَ
٩٨	حَتَّى قَنَاهِي	١٤١	بَعْدَ بَنَى تَبَعَ
١١٩	حَرَجَ كَمَجْدَلِ	١٢٣ ٩٩	بَكَى صَاحِبِي
٣٥	حَدَّ أَهْلَى مَا	٢٧	بِمَرْتَجَزِ كَأَنَّ
٩٣	حِمَى لَمْ يَحِطَ	١٩	بَنَى السَّعَاةَ لَنَا
٢٠	حَنَّتْ قُلُوصِي	١٠٩	بَنَى لِي عَادِيَا
١٠	خَذُوا حَذْرَكُمْ	١٥٢ ١٤١	بِهَا الثَّيْرَانَ
١٤٣	خَرَّاجَ صَوَانِيدَ	١٠٢	بِيضَ الْوُجُوهَ
٧٤	دَابَّ الْمَجْرُوسَ	١١١	بِيضَ يَرْبِيهَا
٤٨	دَعَوْتَ حَلِيلِي	٥٩	تَبَيَّنَ رَبِّ
١٥٣	دَفَانِيرَ شَيْفَتِ	٤٠	تَتَقَى الشَّمْسَ
١١٩	رَابِي الْمَجَسَّةَ	٩٣	تَجْلُو الْبَوَارِقَ

٩٣	عشيّة جاوزنا	١٢٧	رايته كما
١٢٩	عصا قسّ قوس	١٩	ربّ طعنة
١٠٨	عكف النبيط	٨٩	رحم الله
١٩	علون بانطاكية	١٣٨	رعى بها مرج
١٢٩	عليين بكديون واشعرن	١٤٧	ركاكة للنيرج
٩١	عليه ديابوذ	٩٣	ريقى ودرياقى
٩٩	عن ذى درانيك	٥٧	زجل عجزه
١٤٧	عيرانة حرق	٨٤	سرّه حاله
١٠٢	فاخترت من	٩٣	سقتنى بصهباء
٥٩	فاذا سكرت	٥٤	سقىا لخلوان
٩١	فاصبحت ما	١٢١	سلمين قباذا
٢٢	فاقسم ما ان	١١٨	سمعت بفعل
١٤٢	فان يك فى كيد	١٠	سيروا بنى العم
١٩	فان يكن اطربون	٨٠	شهدن مع النبى
١١٨	فان يهلك ابو	٣٩	صبتكن قوما
٢٢	فبتنا كأن	٢٥	صفائح بصرى
١٣٩	فترى النعاج	١٠١	ضرب يد
٩٥	فخر من	٧١	ضوابعا ترمى
١١٥	فخمة ذفراء	٥٩	ظلمت بخسر
٥٢	فذاك وما	١٤٨	ظلّ يناديها
١٩	فدن ابن حية	١٥٢	عاود هراة
٩٢	فسرونا عنه	٥١	عبدوا الصليب
١٤١	فشام فيها	١١	عبيد اسبد
٩٨	فصبتكت جابية	٣٥	عجبت لعطار
٩٨	فظلّ العذارى	١٤٩	عكبت لفخر
٩٥	فظلّ يغشى	٩٢	عجيز لطعاء
٤٠	فعاطيتنا الافواه	٩	عذت بما

١٠٤	كاد حبيب الحبث	١٣٤ ٩٧	فقلت له
٨٢	كالحبشي التف	١١٣	فقله فلسطينا
١٤٠	كالمرزباني عيال	٥٨	فليأت مأسدة
١٣٢	كأن الثاليل	٩٠	فما اطعموه
٩٠	كأن الفرند	١١٨٠	فملك ابي قابوس
٧٨	كأن القرنفل	٢٠٠	فهو ذا فقد
١٠٧	كأن الوحوش به	٢٠	فوارسها من
٥٢	كان بصيرا	١٣	فياكل ما رضى
١٢٤	كأن خزا	١٤٩	فيا من لقلب
٧٠	كأن رعن القف	٢١٧	في جسم شاخت
٣٤	كأن سوابقها	١٢٠	في جونة
٢٢	كأن عليها بالة	٩٥	في كل يوم
٧٨	كأن في داخله	٩٩	في ليل صول
٤٩	كأن قرادى زورة	٨٥	فيه الرماح
٩٩	كأنك قد رايت	٥٨	فاظت من الحرم
١٢٠	كأن لون القهر	٩	قال جوارى
٢٠	كأنما اعتمت	١٢٣	قبة من سراجل
١١٣	كأنما لبست	٢٩	قد علمت اسيد
٢٣	كأنها من شجر	٩١	قد علمت فارس
٩١	كأنها وابن ايام	٢٥	قد هلكت جارتنا
١٥٦	كأنه متقبي	٩١	قد وكلتنى
٩٨	كانوا اذا جعلوا	١٢٣	قرقر ساج
٥٧	كثير الى جنب	٩٩	قطعت الدهر
٥٢	كجمانه البكري	١٤٨	قل في شط
٩٢	كدكان الدراينة	٩٧	قل لسوار
١٣٠	كرنبوا ودولبوا	٨٩	قمر وساهور
١٣٧	كسالك الحنظلي	٩٤	توافى امثال

١٤	لولا ابو الفضل	٢٣	كسكان بوصى
١٨	لولا الابازيم	٥٨	كغناء ليلتنا
٢٩	لولا الاله ما	١٠٣	كلهم مبتكر
٣٩	ليت لى فى الخميس	٩	كما رايت فى الملاء
٢٩	ليث بعثر	٢٩	كمرجل الصباغ
٤٩	ليث يدق	١٥٥	كناعميتين
٢٣	ما يجعل الجد	٥٨	لا تحسبن الخندق
١٥٥	متى يلقنا	٧٢	لا تعذلىنى بالردالات
١٢٥	مثل القسى	١٢٧	لا غرت ما
١٣٩	مسرول فى	١٣٥	لال اسماء مثل
١٥٤	معمل قرض لحيه	٥٩	لبس الخراسانى
٩٧	ملاوة ملتيها	١٣١	لبست سلاحى
١٢٠	من الزرق او	٩٠	لبسن الفرند
٣٠	من بنى برجان	١٤٩	لبش الفحل
٩٣	من خمر بيسان	٥٥	لحجار بن ابجر
٩٩	من رأى يومنا	٣٢	لعمر ك لولا
٤٣	من مبلغ الحسناء	١٥٧	لعمرى لظبى
٣٩	منعتك ميراث	٤٥	لله در عصاية
٧٩	منيت بزمرده	١٢٧	لما رأتنى
٨٠	مهفهفه بيضاء	١٥٢	لم يغن عن
٧١	مياحة تميح	١٥	لم يؤذها
١١٨	نبئت ان ابا قابوس	٤٧	لنا جلسان
٩	نحن آل الله فى	١٥٩	لن يذهب
٥١	نصرنا فما تلقى	١١٧	لها صواهل فى
٢٩	نغرس فيها	١٠٤	لو كنت بالطيسين
١٠١	نفسى الفدا لا قوام	١٠١	لو كنت بعض
١٢	نوفى ليوم	١٢٢	لولا ابن حعدة

٥١	وشاهدنا الجدل	١٣١	هل ينجيّني
٧٢	وصلى على	٨٠	هل ينفعني
٨٢	وظماطيم من	٩٩	وأدت اليك
١١٧	وعلمت اتى	١٥٣ ٩٧	وارض هرقل
١١٥	وغارة ذات	٣٤	واسيافنا تحت
٥٤	وغصن على الحيقار	٢٩	وافتحلوه بقرا
٩٩	وفي كد اسواق	٨١	والبيض في
١٤٥ ١٠٩ ٨٣	وقارفت وهي لم	٣٧	والتور فيما
٧٤	وقباب قد	٥٠	والروح جبريل
١٤٩	وقد أرى ذاك	١٤٩ ٩٧ ٣٠	والنأى نرم
١٥٠	وقد دخلت على	٩٧	والنجم مثل
١٤	وكأن الخمر	١٤٠	وانت كلؤلؤة
١١٩	وكأن ربا	١١٠	وان ثواب الله
١٠	وكان كتاب	١٣٩	وان نساء
١٢٢	وكائن بقندايل	٤٩	وبيداء تحسب
١٢٨	وكسرى ان	٢٨	وتأخذه عند
٩٤	وكسرى سهنشاه	٥٩	وتبين رب
١٢٩	وكنا اذا القيسي	—	وتجبي اليه
٩	ولا تاركنا	٧٣	وتراجع الطرداء
٩٢	ولا ثياب	٥١	وجبريل رسول
٧٩	ولا قائللا	٤٧	وجلنداء في
٨٠	ولقد أرجل	٨٩ ٥٩	وخافت من
١٩	ولقد كان ذا	١٣٢	وددت مخافة
١٤٠	ولكن في ديار	١٧	ودعا بالصبح
١٠٩	ولم تذق من	٩٩	ودونهن عارض
٣٠	ولنا خابية	٥٨	وردّهم عن
٣٧	ولهم من	٤٥	وسبيئة مما



١٥٠	يا ربّ ان	٣٩	ولو تقول
٧٧	يا زيق ويحك	٨١	ولو سحبت
٩٥	يا قوم من	٧٩	وليلة من
٣٢	يا ليلة خرس	١١٧	وما زودوني
٩٩	يتركن قرب	٤٥	ومألق انضجت
٩٣	يرى الشهر	٩٠	ومن يبتدع
٩٨	يستمسكون من	٨٥	ونسج سليم
٢٥	يسقون من ورد	٥٧	وهات برا
٢٣	يعضون الانامل	٣٤	وهم رجعوا
١٣٨	يعلون بالمردقوش	٢٤	وهند اتى من
١٢٤	يفتح الريح	٤٤	وهى زهراء
٨٩	يقق السراة	٩٩ ١٩	ووتر الاساور
٩٥	يقولون لى	٩٩	ويخرجن من
١٣٧	يلقى الزلازل	٩٠	ويسقى لبن
١٥٤ ٧٤	يمشى بها البقر	٤٨	ويشرق جادى
١١٩	ينفى القراميد	٧٣	ويكثر فيهم
٢٢	يهب الجلة	٥١	ويوم بدر
٨٢	يوم خراج	١٥٥	ياكل او يحسو
١٤٥	يوم لا ينفع	٣٨	يا بنى التخوم
١٥٩	يوم ينادون	١١٩	يا حبذا الكعك
		٩١	يا دار سلمى

## Berichtigungen.

Seite	Λ	Zeile	4	lies عَفْجَشْ für عَفْجَشْ
"	15	"	2 v. u.	lies κλειδι for κλειδα.
"	19	"	4 v. u.	» آجور für اجر
"	18	"	7	lies فاهى für فاهى
"	19	"	3, 6	lies انطاكية für انطاكية
"	22	"	8	lies والشراسيف für والشراسيف
"	29	"	6	» ان für ان
"	27	"	1	» والببر für والببر
"	—	"	8	» الصعبة für الصعبة
"	—	"	9	» قناطير قناطير
"	28	"	1	» العقاب العقاب
"	30	"	5	» احسبها für احسبها
"	—	"	9	» هي für هي
"	32	"	6	» القهرمان القهرمان
"	—	"	8	» خرس für خرس
"	—	"	10	» خرسا für خرساء
"	40	"	5	» فجعلت فجعلت
"	45	"	7	» زلق für زلق
"	48	"	5	» جهنم für جهنم
"	52	"	1	» لجمانة كجمانة
"	54	"	7 v. u.	lies حلوان حلوان

Seite	٩٥	Zeile	5 v. u.	lies	تَمْشِي	für	تمشي
„	—	„	4 v. u.	„	رَمَد	für	رَمَد
„	٩٧	„	2 (u. vt, 6 v. u.)	lies	يَاخِذ	für	ياخذ
„	٩٨	„	5	lies	الْمَلِك	für	الْمَلِك
„	٩٩	„	4	„	اليه	für	اليها
„	٧٣	1. Z.	(1٥١, 2 v. u.)	lies	مَوْضِع	für	مَوْضِع
„	٧٤	Zeile	5	lies	النَّظَر	für	النظر
„	٧٧	„	6 v. u.	lies	وَيَحْك	für	ويحك
„	—	„	—	—	انْكَحَت	„	انكحت
„	٨٠	„	2	lies	سَنَابِكُهَا	für	سَنَابِكُهَا
„	٨٤	„	6 v. u.	lies	يَنْتَمِي	für	يَنْتَمِي
„	٩٩	„	5	lies	بَدَمَةٌ	für	بَدَمَةٌ
„	١٠١	„	5 v. u.	lies	إِذْرِيطُوس	für	أذريطوس
„	—	„	4 v. u.	„	إِذْرِيطُوسَا	„	أذريطوسا
„	١٠٢	„	3	lies	أَحْسَابُهَا (m. d. Hds.)	für	أَحْسَابُهَا
„	١٠٣	„	8	„	لَحْيِيْهِ	für	لَحْيِيْهِ
„	١٠٧	„	3	„	صَادَف (m. d. Hds.)	für	صادفن
„	١١٠	„	6 v. u.	lies	أَرُومَةٌ	für	أَرُومَةٌ
„	—	„	3 v. u.	„	أَشْبَهَ (m. d. Hds.)	für	أَشْبَهَ
„	—	„	—	lies	بُخْشَاء	für	بُخْشَاء
„	١١٤	„	11	„	وَقَسْطَار	für	وقسطار
„	١١٥	„	8, 10	lies	الْقَمْنَجَر	für	القمنجر
„	١١٨	„	9	lies	لِصْرَف	für	ليصرف
„	١٢١	„	4	„	الْقَصَب	für	القصب
„	١٢٤	„	2	„	قَرَطَبِل	„	قرطبل
„	—	„	4 v. u.	lies	الْقُفْص	für	القُفْص
„	—	„	2 v. u.	„	قَوَائِمُهَا	„	قوائمه

Seite 120	Zeile 1	lies قَفَصٌ für قَفَصٌ
„ 129	„ 9	„ لَيْنَهَا „ لَيْنَهَا
„ 128	„ 9	„ بعضٌ für بعضِهم
„ 133	„ 11	„ وَاكُم „ وَالْاَكَم
„ 135	„ 9	„ الْكُوَّةُ für الْكُوَّةُ
„ 137	„ 7 v. u.	lies يَذْدَبَانِ für تَذْدَبَانِ
„ 139	„ 12	lies وَالْقَلْبُ für القلب
„ 143	„ 8	„ كَثِيرَةٌ „ كَثِيرَةٌ
„ 144	„ 6 v. u.	lies وَأَحْرَمَهُ für وَأَحْرَمَهُ <sup>E</sup>
„ 148	„ 9	lies الزَّبْدُ für الزَّبْدُ
„ 149	„ 7 v. u.	lies نَرَمَ für نَرَمَ
„ 153	„ 6	lies شَيْفَتْ für شَيْفَتْ
„ —	„ 4	wahrscheinlich الْهَمْقَانَةُ für الْهَمْقَانَةُ
„ —	„ 7 v. u.	lies اَعْجَمِيّ für اَعْجَمِيّ
(ebenso 98 1; 155 3 v. u.; 159 5, 8; 157 1.)		
„ 154	„ 5, 6	lies الْهَرَبْدَى für الْهَرَبْدَى
„ 155	„ 10	lies اِشْتِقَاقٌ für اِشْتِقَاقٌ

# ĠAWÂLÎKÎ'S ALMU'ARRAB.

NACH DER

LEYDENER HANDSCHRIFT

MIT ERLÄUTERUNGEN

HERRAUSGEGEBEN

**ED. SACHAU,** DR. PHIL.

**LEIPZIG,**

VERLAG VON W. ENGELMANN.

1867.

MEINEM THEUREN BRUDER

O T T O

GEWIDMET.

## VORWORT.

**D**er Verfasser vorliegenden Werkes, Algawálíkí (oft mit seiner Kunje 'Abū Mansūr citirt), ein Schüler des bekannten Hamâsacommentators Tebrîzî, war seiner Zeit einer der berühmtesten Philologen des Chalifenreichs, der in Bagdâd die Stelle eines Lehrers der Humanitätswissenschaften und zugleich das Imamat beim Chalifen Ahmuktafi bekleidete. Die Angabe seiner Lebenszeit schwankt zwischen 465-—540 d. H., d. i. 1072—1145 n. Chr. (nach Ibn AṢatîr, Abulfeda) und 466—539 (nach Ibn Hallikân). Ausser dem Mu'arrab werden ihm folgende Werke zugeschrieben: ein Commentar zu Ibn Kûtaiba's **ادب الكاتب**, eine Ergänzung zu Ḥarîrî's **التكملة فيما يلحن فيه العامة** (درة الغوامص); wohl zu scheiden ist er dagegen von dem Ġawálíkî, der zu Algazarî's **المثل السائر** einen Commentar geschrieben hat (II. II. V, 373)

a) Man vgl. Ibn AṢatîr XI, 76; Abulfeda, annales III, 494; Ibn Hallikân ed. Wüstenfeld Nr. 764; II. II. 1, 223; III, 206; V, 357.

Seine Schriften scheinen sämmtlich verloren gegangen zu sein — mit Ausnahme des bedeutendsten derselben, almu'arrab (bei H. H. almu'arrabât), das in allen Jahrhunderten hochgeschätzt und vielfach benutzt bis auf unsere Zeit sich erhalten hat<sup>a)</sup>. Es ist, wie von H. H. V, 632 ausdrücklich bezeugt wird, das grösste Werk, das die Araber über diesen Zweig des Lexikons verfasst (هو كتاب لم (يعمل فيه اكبر منه<sup>b)</sup>). Von den beiden Auszügen, die aus demselben gemacht sind, wird der eine bei H. H. VI, 628 (vom J. d. H. 1156) erwähnt; der andere ist erschienen in Bulâk mit dem Titel: شفاء الغليل فيما في كلام العرب من الدخيل تأليف شيخ الاسلام خاتمة العلماء الاعلام شهاب الدين احمد الحفاجي قاضي العساكر ببصرى كان datirt vom J. d. H. 1282 Anfang des 2. Rebi, d. i. 1865 Ende August. Durch die Zusendung dieses Werkes überraschte mich Herr Prof. Flügel in Dresden, als bereits der grösste Theil meiner Arbeit gedruckt war. In der Hoffnung, hierin eine zweite Handschrift zu haben, wurde ich freilich bald getäuscht; denn grade in dem auf die Fremdwörter bezüglichen Theil ist es ein magrer Auszug aus Ġawâliki, meist mit Weglassung der Verse und erleichternden Lesarten, während es die Muwalladât in grösserer Ausführlichkeit behandelt: immerhin habe ich noch einige Berichtigungen.

a) Auch Jakut kennt es s. ٣٧ Z. 10. wie der türkische Erklärer des Kâmus u. d. W. غساق.

b) Sujuti's Schrift im Itkân S. 314 ff. und die Abhandlung über Fremdwörter in der Münchener Handschrift 118 (S94 bei Aumer S. 110) sind dürftige, kritiklose Compilationen.



demselben entnehmen können und ich bin Herrn Prof. Flügel für seine freundschaftliche Mittheilung zu aufrichtigem Dank verpflichtet.

Der Werth des Mu'arrab besteht nach meiner Ansicht darin, dass es die in den alten grammatischen Schulen<sup>a)</sup> über Fremdwörter geltende Tradition ausführlicher als selbst Ġauhārī und ~~Pirūzābādī~~ enthält, und zwar sorgfältig gesammelt, mit einer Menge von Beispielen, besonders aus den alten Dichtern belegt und mit einer für einen Orientalen vortrefflichen Kritik gesichtet. Es verdient erwähnt zu werden, dass seine gewissenhafte Art schon von Abulfeda anerkannt wird; dieser erzählt nämlich Ann. III. 494, er habe stets erst nach vielem Nachdenken geantwortet und da, wo ihn seine Kenntniss im Stich gelassen, offen sein لا أدري bekannt -- eine Bemerkung, die man durch das ganze Werk hin bestätigt finden wird. Dass er trotzdem selbst in den Dingen, die er als gewiss hinstellt, zuweilen fehlgreift, kann uns natürlich nicht wundern: nicht die Aussicht, in dem Werke wesentliche Beiträge für die etymologische Forschung unsrer Zeit zu geben, sondern die literärgeschichtliche Bedeutung desselben hat es mir der Herausgabe würdig erscheinen lassen.

Vom Mu'arrab existiren zwei Handschriften in Europa; die eine im Escorial, geschrieben 522, d. i. 1128 n. Chr. (S. Casiri I S. 30 Nr. 124), von der ich eine Abschrift des

a) Gleichmässig werden die Auctoritäten der Basrenser wie Kūfenser citirt, während Ġawālikī selbst vermuthlich zu der „gemischten“ Schule, den sogen. Bagdadensern zu zählen ist.

Anfanges (bis S. o. Z. 4 v. u.) durch befreundete Mittheilung habe benutzen können; die andere, nach der die vorliegende Ausgabe gemacht ist, in Leyden, geschrieben 594, d. i. 1197 n. Chr. (S. Dozy. cat. mss. Lugd. Nr. 124 S. 72), von Freytag im Lexikon benutzt unter dem Titel Codex Lugd. 124 de vocabulis peregrinis. Sie hat leider einige Lücken (besonders in der Einleitung), ist aber im Ganzen zuverlässig und sorgfältig geschrieben, ja zu sorgfältig, da sie mit einer solchen Fülle diakritischer Zeichen aller Art überladen ist, dass dadurch der Deutlichkeit mehr geschadet als genützt wird. Um jedoch die Aussprache der einzelnen Fremdwörter genau festzustellen und ferner einen erträglichen Text der zahlreichen Verse und Versfragmente herzustellen — genügte sie bei Weitem nicht; und hier habe ich den Mangel an Handschriften durch Benutzung des Šaḥāḥ (besonders für die Verse) und des Kāmūs zu ersetzen gesucht. Das erstere ~~Werk lag mir in dem zum Theil ganz~~ vorzüglichen Codex (Nr. 473a—78, 480) der herzoglichen Bibliothek in Gotha vor. Ich kann nicht umhin, dem Interpret legati Warneriani, Herrn Prof. de Jong wie Herrn Bibliothekar Dr. Pertzsch für die ausgezeichnete Liberalität, mit der sie mir für längere Zeit die Benutzung der ihnen anvertrauten Schätze gestattet haben, meinen verbindlichsten Dank auszusprechen.

In den Anmerkungen habe ich nicht einen fortlaufenden Commentar des Werkes zu geben beabsichtigt, sondern nur einige symbolae interpretationis, die sich mir bei der Bearbeitung des Textes ergaben. Ausser den Beiträgen zur Erklärung der Verse habe ich da, wo Freytag die Etymo-

logie der einzelnen Wörter noch nicht oder falsch angiebt, entweder die betreffenden Stellen der Werke angeführt, in denen sie gelegentlich oder *ex professo* besprochen sind, oder selbst eine solche zu geben versucht — mit Herbeiziehung der entsprechenden Formen im Eranischen, Aramäischen u. s. w.<sup>a)</sup>.

In dem Sprachgebrauch Ġawāliki's sind zwei Eigen-  
thümlichkeiten zu bemerken; die eine ist **عرب** neben dem  
gewöhnlichen **عَرَب** in der Bedeutung arabisiren, die der  
Kāmus nicht anführt, Ġauharī aber als zulässig bezeichnet  
(وتعريب الاسم الاعجمي ان تتفوه به العرب على منهاجها  
تقول عربته العرب واعرثته ايضا)

Derselbe Gebrauch findet sich bei Sibawaihi (Cod.  
Petropol.), wie auch der Verfasser von **شفاء الغليل** S. ۳  
Z. 4 3 v. u. richtig bemerkt hat. Das andere ist **أُجْرِي** =  
**انصرف** (S. ۸۵ Z. 3, ۴۸ Z. 3 u. s. w.) vgl. Marāsid B. 5  
S. 368 Z. 20, 22 u. 1. Z.; und dies ist von Abulbakā im  
Commentar zum Mufasssal (Handschrift der Refā'ija D. C. 72)  
auf S. 54 Z. 11 v. u. als Sprachgebrauch der Bagdādenser,  
der gemischten Schule nach dem 4. Jahre d. H. bezeichnet  
(والبيغداديون يسمون باب ما لا ينصرف باب ما  
لا يُجْرِي)

a) Dass die unter dem Text gegebenen Noten latein, nicht deutsch  
geschrieben sind, beruht darauf, dass ich die beiden ersten Bogen als  
Promotionsschrift eingereicht, für die das Latein obligatorisch war;  
dies, sowie eine kleine Ungleichheit in den Noten und der Punctuation  
der beiden ersten Bogen im Verhältniss zu den folgenden bitte ich  
zu entschuldigen.

Schliesslich bleibt mir noch die angenehme Pflicht, meinem hochverehrten Lehrer, Herrn Prof. Fleischer für die reiche Anregung und Belehrung, die mir während meines hiesigen Aufenthaltes aus der unerschöpflichen Fülle seiner Gelehrsamkeit zu Theil geworden, sowie im Besonderen für seine Beiträge zur Herstellung und Erklärung einiger der verderbtesten Stellen des Textes meine innige Dankbarkeit zu bezeugen.

Leipzig, den 20. Juli 1867

**Ed. Sachau.**

## Verzeichniss der Abkürzungen.

Dozy, dict. Dictionnaire détaillé des noms des vêtements chez les Arabes, Amsterdam 1845.

Ġ. Aṣṣahāḥ von Ġauhārī, Cod. Gothan.

Ják. Jákút's معجم البلدان ed. Wüstenfeld.

K. Der türkische Kâmûs.

K. Calk. Die Calcuttaer Ausgabe des Kâmûs.

Lag. Gesammelte Abhandlungen von P. de Lagarde, Leipzig 1867.

Lane. An english-arabic Lexicon T. I. II.

Marâs. مراد الاطلاع ed. Juynboll.

Sachs, Beitr. Beiträge zur Sprach- und Alterthumsforschung. Berlin 1852, 54.

Spiegel, d. trad. Lit. Die traditionelle Literatur der Parsen. Zweiter Theil, Wien 1860.

Z. Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft.

Z. f. K. M. Zeitschrift für die Kunde des Morgenlandes.

## Anmerkungen.

S. ۹ Z. 14. Der Zusammenhang erfordert für اضحى die in den Wbb. nicht angeführte Bedeutung „declinare“, vgl. Jâk. S. 343 Z. 14.

Z. 16. G. citirt den Vers u. d. W. قال العتاج يصف) بردج (الظلم). Die vom K. ausdrücklich angegebene Form بردج ist trotz des unorganischen dâl zwar möglich (vgl. S. ۱۰ u. d. W. جردق), aber sicher weniger reinarabisch als بردج, wie die Calc. Ausgabe auch hat.

S. ۸ Z. 4. عققش (s. die Berichtigungen) und حضائح sind mir bisher räthselhaft. عَقَّقَش, wie ich zuerst las, fehlt bei Freitag; der K.: سبندل وزنده تصلق وياشقسز d. i. عَقَّقَش sagt man zu einem rohen und ungeschickten, zu einem böartigen und hässlichen Menschen“ — gebildet vom Stamm عفش — Burckhardt, Arab. Sprichw. 428; 1001 Nacht 1, 73, 8; عِفَش „malpropre“ — Tāntāwî, Traité de la langue arabe vulgaire S. XX Z. 14).

S. 12. Vgl. Ḥamāsa S. 125. Der Vers ۹ Z. 1 findet sich auch bei G. u. d. W. برهم, wo das 2. Hemistich lautet: (إِنِّى لَكَ اللَّهُمَّ عَانٍ رَاغِمٌ) d. i. اِنِّى لَكَ اللَّهُمَّ عَانٍ رَاغِمٌ.

Der Ausdruck *مستقبل القيلة* kommt ebenso vor bei de Sacy, *Mémoire sur divers événements u. d. W.* (in den *Mémoires de littérature* t. 48, Paris 1803) S. 249 („pour aller gagner le lieu de la prière“ S. 184); Belâdori S. 41 Z. 1; Mašûdi III, 116.

S. 4 Z. 5. *اسماعينا* ist ein weiteres Beispiel von dem in der Z. (7, 369; 18, 334, 618, 619; 20, 611, 612) mehrfach besprochenen Reim-â. Ueber den Wechsel von ج und ن s. Wallin, Z. 6, 204.

Z. 15. „Ich gedachte ihrer um Mitternacht, als schon hinter ihr (mich von ihr trennend, — ebenso 'Abû Du'aib bei Jâk. u. d. W. البشا) lagen die Städte von Aderbaigân, die Grenzwaffenplätze und Al-Gâl.“ Vgl. Jâk. S. 171 Z. 2 v. u.; Kâmil 8, 9. Das و in الجال (Al-Gâl eine Stadt in Aderbaigân, Marâs.) fasse ich als *والمعية*, Mufasssal S. ۴۹ l. Z. *مسلحة* ist bei Freytag ungenügend erklärt; vgl. de Goeje, Belâdori S. 54. Ueber die Etymologie von Aderbaigân vgl. Jâk. und Justi, *Handbuch des Zend u. d. W. âtar*.

S. ۱۰ Z. 5. *تعرفكم* steht *لضرورة الوزن* für *تعرفكم*, vgl. de Sacy, *Gramm.* II. §. 923; Jâk. S. 238 Z. 5 (*تَحَرَّمَهُ* für *تَحَرَّمَ*). Häufiger ist die Synkope im Perfect *أَخَذَتْهُ*, Abû Nuwâs, ed. Ahlw. S. ۱۵ Z. 1; *فَرَدَ* (statt *فَصَدَ* — *فَصِدَ*), Mufasssal S. ۱۷۷ Z. 5, *Arabb. provv.* 2, S. 441, Spr. 114; *مُطَيَّ*, Freytag, *Arab. Versk.* S. 482; *أَمَّنَتْ* ebendas. S. 503. Dialectisch wurde mittleres Kesre und Damma vom St. Rabî'a unterdrückt (Freytag, *Einleitung* u. s. w. S. 90). Aehnlich der Abfall des dritten Vocals in *دُعِيَ* mit *ادغام* (Einfügung) des auslautenden *ي* in das Anfangs-*ي* des folgenden Wortes durch *Tasdid*, 1001 Nacht I., S. ۸۵ Z. 10; Humbert, *Anthol. arabe* S. 28 Z. 6, S. 164; vgl. de Sacy, *Gramm.*

ar. 1. §. 122. **نهر تیری** ist entweder der Fluss Tīrâ in 'Ahwâz, oder ein District (کوردة) dieses Landes, den Jâk. u. d. W. **اهواز** erwähnt.

S. 10. Z. 8. Der Vers findet sich auch bei Jâk. u. d. W. **اصطخر**; Mašûdi II, 143. — Die Relativnomina **اصطخري** und **مروزی** gehen, wie **توزی** auf **توج** (daneben **توز**) auf **ری** (Raga, Ragae, altpers. Ragâ, s. Spiegel, Keilschr. S. 215), **تازی** auf **تاجید**, **کُرَز** auf kurrak-g-g', auf die freilich unbelegbaren Formen „stahrak“ (vgl. **استبرق**, zend. stawra) und „merwak“ zurück. Von letzterer Form scheint sich eine Spur in der Pehlewî-Orthographie des Wortes erhalten zu haben. Nach Analogie von **סכרן** oder **סכרין** (neben **סכר**), s. Spiegel, Huzy. Gramm. §. 18. Anm. 1, und ebendas. §. 23, 4, c, kann man eine Form **מרק** annehmen, obgleich das Wort in Schriften wie auf Münzen<sup>a)</sup> gewöhnlich als **מרט** erscheint. Während später das Schluss-k nach Vocalen nicht mehr lautbar war, deutet jene Schreibweise auf eine Zeit hin, wo dies noch der Fall war, auf die Zeit, in der das Wort von den Eranern zu den Semiten kam. Nach Verlust des k wurde der Consonantenwerth des r durch Doppelschreibung (wie im Chaldäischen) ausgedrückt; so häufig am Ende der Wörter **רשאר = دوش**, aber **פסאר = پاسح**, a. a. O. §. 74 Z. 7 v. u. Vgl. Justi, Handb. u. d. W. mōuru, und Spiegel, Keilschr. S. 213.

Z. 10. **اسبذ** zusammengezogen aus dem bekannteren **اسبهذ**, arab. **اصبهذ**<sup>b)</sup>, pehlw. **𐭠𐭣𐭠𐭥𐭥𐭠**, eig. Heermeister,

a) s. Z. B. 12 Taf. 1 Nr. 18; 19 S. 391. **استخر** kommt auf Münzen nur in der abgekürzten Form **סס** vor, a. a. O. 8 S. 13.

b) Vgl. Gavaliki u. d. W. Allgemein als „Statthalter“ gebraucht b. Abulf. Hist. anteisl. S. 72 Z. 13; 96 Z. 20.



war der Titel eines Provinzialstatthalters im Sasanidenreich. Während in Taberistân dieser Name noch bis in die Zeit des Chalifen Alma'mûn (Olshausen, Pehlewî-Legenden S. 15) in lebendigem Gebrauche blieb, ging in Albahrain die Kunde von ihm mit dem Sturze des Perserreichs spurlos verloren.

Der S. II Z. 13 als zu den اسابذة gehörig aufgezählte المنذر بن ساوى ist der aus andern Quellen wohlbekannte pers. Statthalter Albahrain's zur Zeit Muhammed's, s. Ibn Hišâm S. 945, 971; Jâk. u. d. W. البحرين; Belâdori S. 78 f.; Caussin, Essai III. S. 265; Z. 17 S. 386, Anm. Im J. 8 d. H. wurde er Muslim und starb kurz nach Muhammed. Er war ein Eingeborener des Landes und zwar vom St. der Benû 'Abdallah b. Dârim, einer Unterabtheilung von Temîm<sup>a)</sup>.

Der Z. 14 genannte Sa'd b. Dâlag' ist als Statthalter Albahrain's nicht nachzuweisen; es liegt aber nahe hier eine Verwechslung mit dem Ispahbed von Taberistân Sâid b. Dâlag' anzunehmen, s. Schir eddin's Gesch. von Taberistân ed. Dorn 1. Th. S. 274, 325; Gesch. Taberistân's nach Chondemir ed. Dorn S. 11; Z. 4 S. 67. Die von ihm geschlagenen Münzen mit Pehlewî-Legenden stammen aus den Jahren d. H. 159—162, s. Olshausen, Pehlewî-Legenden S. 15, 33, 34, 43, 82; Z. 8 S. 175. — 'Îsâ al Hattî ist mir unbekannt.

اسبذتي pl. اسابذة sind die zum Statthalter gehörigen, d. i. die seinem Befehl unterworfenen Soldaten (Perser), die meist als Besatzung von Hagar und der in der Nähe

a) Ueber sein Verhältniss zu سيخت مرزبان هجر sowie über das des اسبذ zum مكعب kann ich nach den mir vorliegenden Quellen im Einzelnen nicht urtheilen. Vgl. Belâdori 78 Z. 13 und 85 Z. 9; Caussin, Essai 2 S. 576.

gelegenen Burgen Almuṣakkar und Aṣṣafā\*) angeführt werden, s. d. Vers v. Mālik b. Nuwaira S. 11 Z. 15 und Nöldeke, Beiträge S. 128. Die militärische Besetzung grade dieser Orte mochte wegen ihrer Lage an der von 'Umān nordwärts führenden Karavanenstrasse für die Beherrschung des innern Landes von der grössten Wichtigkeit sein. Wahrscheinlich war Albahrain schon seit dem Sturz des Reiches von Maisān (225, vgl. Reinaud, mém. sur le royaume de la Mésène) unter pers. Herrschaft; daraus erklärt sich, dass zu Muḥ.'s Zeit Magier dort angesessen waren, s. Belāḍori S. 78 Z. 15. Ṭarafa, selbst aus jener Gegend gebürtig (vom St. Bekr b. Wā'il), warnt die Bewohner der beiden Schlösser vor den „Kriegsknechten des 'Asbad“, vielleicht in der Erinnerung an den berüchtigten يوم المشقر (s. Gaussin, Essai II. S. 576)<sup>b)</sup>; zum 2. Hem. vgl. e. Vers von Almutanahhil im Kit. ṭabakāt (Wien. ms. N. F. 391) Bl. 137<sup>v</sup> Z. 5:

هل أجريتكما يوما بقرضكما والقرض بالقرض مَجْرَى ومَجْلُوزٌ  
und Jāk. S. 238 Z. 2. Das andere Bruchstück eines Verses von Ṭarafa<sup>c)</sup> ist die Quelle der unsinnigen Erklärung bei Freytag: „mas veredarii equi“. Der Vers عبيد آسبد العصا bedeutet: „'Asbad-Knechte, nicht Stockknechte“, vielleicht ironisch zu fassen: „ibr 'Abdalkaisiten seid als Knechte des persischen Statthalters viel schlimmer

---

a) Haḡar war bewohnt von den Benū 'Abdallah (Kit. alistikāk S. 144 Z. 1), Almuṣakkar (sehr alt, a. a. O., S. 122 Z. 3) und Aṣṣafā von 'Abd al Kais (Jāk. S. 238 Z. 10). Die drei Hauptstämme, die Albahrain zu jener Zeit bewohnten, sind 'Abd al Kais, Bekr b. Wā'il und Temim (Jāk. u. d. W. البكرين S. ٥٠٨ Z. 11).

b) So nach einer Deutung; es sind aber noch drei andere möglich.

c) Die u. d. W. اسبد von Ġavālikī und Jāk. citirten Verse von Ṭarafa finde ich in der Goth. Handschrift der sechs Dichter nicht.

darán, als wenn ihr mit dem Stock regiert würdet." Ueber **عبيد العصا** vgl. Kâmil S. 154; Arabb. provv. II. S. 99 — 100; speciell werden damit die Benû-'Asad bezeichnet, s. Hamása S. 52 Z. 17 und de Sacy, Mém. sur l'origine de la littérature parmi les Arabes, Paris 1805, S. 161. Die Lesart **لا عبيد البراذين** ist zu erklären: „nicht Knechte der schlechten („ausländischen“) Gäule“, ein **تَجَوُّز** für „der gemeinen Menschen“, d. i. hier: der persischen Beherrscher des Landes; gewiss im Gegensatz zu **براذين** hat man gerathen, **اسب** sei hier gleich **اسب** (Ják. S. 237 Z. 19) und dann die armen 'Abdalkaisiten zu Pferdeanbetern gemacht. (Ják. S. 237 Z. 18; **لَبَّ اللِّبَابِ** S. 12 Ann. a.; Veth in dem Supplem. S. 13.) Es ist möglich, dass Tarafa, dem der Ursprung des Wortes unbekannt sein mochte, mit dem Gegensatz von **اسب** (bei dem der Hörer zunächst an **اسب** dachte, wie es die Commentatoren auch gethan) und **براذين** einen rhetorischen Schmuck zu erreichen glaubte.

Die griech. Form des Wortes **اسپهد** s. b. Lag. S. 185, 186. Ueber den Rang des 'Asbad vgl. de Sacy in Notices et Extraits, 1809, B. 8 S. 60, 61; Masûdi II, 156. Die Angabe bei Ják., Marâs., Calc. u. türk. K., dass **اسب** eine Stadt in Albahrain oder 'Umân sei, ist schwerlich mehr als eine Hypothese. Bei G. fehlt das Wort.

S. 12 Z. 5. Für **ان** hat G. u. d. W. **قَرْنٌ** „ستر“ mit folgenden Nominativen. **لَعْنٌ = قَبَحٌ** ist unklassisch statt **قَبَحٌ**, s. Fleischer zu Z. 18, 801 Ann. 1. Der Ursprung des W. ist richtig vom türk. Erklärer des Kâm. gefasst:

a) Gegen alle Sprachgesetze; bei einer Form **اسبز** wäre dies wenigstens denkbar, vgl. Marâs u. dd. WW. **شِيرز** und **شِير**.

شارح دیر که استار فی الاصل ربع عشر المئ اولان مقداره  
 دینرب بعده اتساعا جنس واحد دن اولان اربعده استعمال  
 اولندی hiess ursprünglich ein Gewicht von  $\frac{1}{11}$  Mine,  
 dann wurde es verallgemeinert und von vier zu einer Art  
 gehörenden Dingen gebraucht.“ Dagegen ist die Erklärung aus  
 چہار lautlich unmöglich; es ist entstanden aus *στατήρ*  
 (auch *τετραδραχμος*) durch Vermittelung des syr. *ܐܬܕܢܐ*  
 (Buxt. *ܐܬܕܢܐ*) Matth. 17, 27.<sup>a)</sup>

S. ۱۳ Z. 7. Den Vers haben auch Ḡ. u. d. W. *أبل*,  
*Jāk.* u. *أبلع*, Ibn Duraid im kit. *alistikāk* S. 112 Z. 11 v. u.  
 (hier *أبلع* für *أدنا*). Ueber die Gesch. von 'Obolla (*Ἀπό-*  
*λογος*), der Nachfolgerin v. Spasini-Kharax, selbst wieder  
 von Albasra überholt, vgl. Reinaud, *Mém. sur le royaume*  
*de la Mésène*, S. 19, 74.

S. ۱۴ Z. 4, 5. „Und es ist als ob schon in der Frühe  
 noch in Schlaftrunkenheit (*في سنة النوم*) ebenso Kāmil S.  
 176 Z. 2) die Spitzen (= Zähne. Zu bemerken ist der Plural  
*أغراب* (wenn nicht ein alter Fehler für *الأغراب*), während  
 sonst nur *غروب* in dieser Bedeutung überliefert ist.) zu  
 dem Wein, dem trefflichen, von der Sorte des 'Isfint, ge-  
 mischt mit frischem klaren Wasser, gekommen wären und  
 er (d. Wein) dann zwischen den Stacheln des Sajāl (= den  
 scharfen weissen Zähnen des Trinkenden) hindurchflösse.“  
 Der Sajāl (Marien- oder Frauendistel) hat nach dem K.  
 lange weisse Stacheln, *اوزون و آق تیکنلری اولور*; daher die  
 Vergleichung. 'Isfint erklärt Sachs, *Beiträge* S. 99 Anm.,  
 richtig aus *ἀψίνθιον* (*ἀψίνθιονος* sc. *οἶνος*); ps wurde  
 transponirt in sp. Vgl. *ܐܬܕܢܐ* bei Buxt. Der Vergleich  
 zwischen Speichel und Wein (Z. 9) ist sehr häufig, vgl.

a) Vgl. Z. 19, 185 Anm.

de Sacy, Chrest. 2 S. 159 v. 7; S. 509 Note 10; Humbert, Anthol. ar. S. 46 Z. 5.

S. ۱۴ l. Z. ابرار zusammengezogen in 'ûr im syr. ابرار — Bernstein, Lex. syr. u. d. W. Vgl. Pott in Z. f. K. M. 5, 59.

S. ۱۵ S. 1. Vgl. auch Lag. S. 12 und Jâk. u. d. W.

S. 9. Da dieser Vers noch u. d. W. کسرى und سابور citirt wird, auch sonst häufig vorkommt, so gebe ich die betreffende Stelle aus der Kašide, so weit sie im kit. tabakât (Wien. ms. N. F. 391) überliefert ist (Bl. 31 f.).

أَيُّهَا الشَّامْتُ الْمَعِيرَ بِالذَّهْرِ أَأَنْتَ الْمَبْرَأُ الْمَوْفُورُ  
أَمْ لَدَيْكَ الْعَهْدُ الْوَثِيقُ مِنَ الْأَيَّامِ أَمْ أَنْتَ جَاهِلٌ مَغْرُورُ  
مَنْ رَأَيْتَ الْمَنُونَ خَلَّدَتْ أَمَّنْ ذَا عَلَيْهِ مِنْ أَنْ يُضَامَ خَفِيرُ  
أَيْنَ كَسْرَى كَسْرَى الْمُلُوكِ أَبُو سَاسَانَ أَمْ أَيْنَ قَبْلَهُ سَابُورُ  
وَبَنُو الْأَصْفَرِ الْكِرَامِ مَلُوكِ الرُّومِ لَمْ يَبْقَ مِنْهُمْ مَذْكُورُ  
وَأَخُو الْحَضَرِ إِذَا بَنَاهُ وَإِنْ دَجَلُهُ تُجَبَّى<sup>a)</sup> إِلَيْهِ وَالْخَابُورُ<sup>b)</sup>  
شَادَهُ مَرْمَرًا وَجَلَّلَهُ كِلْسًا فَلِلطَّيْرِ فِي ذُرَاهِ وَكُورُ  
وَقَبَّيْنِ رَبِّ الْحَوْرَيْنِ إِذَا أَشْرَفَ يَوْمًا وَلِلْمُهْدَى تَفْكِيرُ  
سِرِّهِ حَالَهُ وَكَثْرَةُ مَا يَمْلِكُ وَالْبَحْرُ<sup>c)</sup> مُعْرِضًا وَالسَّيْدِيرُ  
فَأَرَعَوَى قَلْبَهُ فَقَالَ وَمَا غِبْطَةُ حَيٍّ إِلَى الْمَمَاتِ يَصِيرُ<sup>10</sup>  
ثُمَّ بَعْدَ الْفَلَاحِ وَالْمُلْكِ وَالْإِمَّةِ وَارْتَهُمُ هُنَاكَ الْقُبُورُ  
ثُمَّ أَضْحَكُوا كَأَنَّهُمْ وَرَقٌ جَفَّ فَأَلَوْتُ بِهِ الصَّبَا وَالْدَبُورُ

a) Cod. تُجَبَّى.

b) S. Rasmussen, Additamenta S. ۴

c) G. u. d. W. بحر, wo dieser Vers citirt wird, bemerkt ausdrücklich, damit sei der Euphrat gemeint.

Das Goth. kit. al'agāni hat v. 6 ebenfalls **تَجَبَّى**, v. 7 für **كَلَسَا — تَبَرَا**, zwischen v. 7 und 8 folgenden Vers:

لَمْ يَهَبْهُ رَبُّ الْمُنُونِ فَبَادَ الْمَلِكُ عَنْهُ فَبَابُهُ مَهْجُورٌ

v. 8 für **تَذَكَّرَ — قَبَّيْنِ**. Vgl. noch Masūdī II, 205. Die Vocalisation habe ich hinzugefügt. Ueber 'Adi b. Zaid vgl. ausser Z. f. K. M. 3 S. 234 die kurze vita bei Iskender Aga in **روضة الأدب** (Beirut 1858) S. 219—21 und kit. **ṭabakāt** a. a. O., das von seinen vier Kašiden weitere, leider nicht sehr umfangreiche Proben mittheilt.

S. 19 Z. 3. Der Vers ist von einem Hamdāniden am Tage der Schlacht von Alkâdisia gedichtet, nach Ibn Duraid, kit. **alistikāk** S. 67, 192 und S. 42. Ueber **يوم القادسيّة** vgl. Belâdori S. 255 ff.; Claussin, *Essai* III. S. 481. Eine Randglosse bemerkt ausdrücklich, dass **نُهِم**, nicht **نِهِم** zu lesen sei, vgl. K.: **نِهِم نُونُكَ كَسْرِيْلَهُ ابْنِ رَبِيعَةَ دُر كِه**. Da auch Wüstenfeld a. a. O. S. 192 Z. 5 **بِر بَطْنِ يَدْرِيدِر** herausgegeben hat, so ist jedenfalls **نُهِمَالَتِكَ** zu lesen, von **هَالِي** (versetzt aus **هَاول**) dialect. für **نُهِمَالَتِكَ**, vgl. Rödiger in Z. 14 S. 488; vulg. **تَبَات**, — ebendas. 11, S. 670 (vgl. 292); Fleischer, *Beiträge u. s. w.* 2, S. 275. Für **رَجُل** hat Wüstenfeld a. a. O. S. 67 **رُوش** „Dringe, Genosse des Stammes Nihm, kühn auf die persischen Reiter ein und lass nicht einen abgehauenen (eig. vom Körper getrennten) Fuss dich schrecken.“ Ebenso nach der andern Lesart: **رُوش نَادِرَة**, abgehauene Köpfe. Vgl. Wüstenfeld, *The biograph. Dictionary*, S. 42 Z. 5. v. u. **نَكَدَرْتُ** von einem ausgeschlagenen Auge.

Z. 7. **كُتَائِبُ خَضِر** schwärzliche Reitergeschwader, so genannt von der Farbe ihrer eisernen Rüstungen; s. Lane

u. d. W. أَخْصَرُ Col. 2 Z. 23 ff. Von 'Abû Du'ad heisst es im kit. tabakât: وهو أحد نقات الخيل المجيدين.

Den Vers Z. 9 s. in der Hamâsa S. 749. Das pers. آثور kommt auch im Syr. vor, اثور (Bernstein, Lex. syr.); vgl. de Sacy, Abdullatif S. 302.

S. 4v Z. 8. Vgl. de Sacy, Anthol. S. 90, 91 und روضة الأدب S. 220 Z. 6. Der K. giebt als Grundform آبرى, Gavâliki (unter قرطق), sprachlich richtig; doch sind diese Formen aus dem Eranischen nicht zu belegen. Vgl. Lag. S. 7; hellen. ἰμφολιον.

Z. 9. Ueber ابريز, 87728, ابريز (Bernstein, Lex. syr.) vgl. Pott in Z. f. K. M. 7, 115.

S. 18 Z. 7. Der Vers (von Al'aggâg) findet sich auch bei Wright, Opuscula S. 3. G. u. d. W. والذئبة ذأب فرجة دفتي السرج والرحل تحت ملتقى الجنوين وهو يقغ المينسج. Indem ich تفرج in der Bed.: „für sich eine solche فرجة bilden, auseinanderklaffen“ (nicht so bei Freytag) nehme, übersetze ich: „Wenn nicht die Schnallen (am Gurt des Pferdesattels) wären und (wenn nicht) der minsag (ein Theil des Nackens) die di'ba verhinderte auseinander zu klaffen.“ Statt ناهي, wie ich zuerst las, ist ناهي zu lesen, da ناهي nicht mit عن construiert werden kann.

S. 19 Z. 6. Vgl. Jâk. S. 382. „Sie (ظعائن) haben (über den هودج) ein antiochisches Gewand noch über einem (andern) bunten Gewande, (beide) mit rothen Rändern versehen und gefärbt wie mit Drachenblut“). Lane u. d. W.

a) Muall v. Zuhair v. s ist مشاكجة (für مشاكجة bei Arnold) zu lesen.

جرم übersetzt: sie zogen hinauf nach Antiochien über u. s. w., dagegen hat er gewiss Recht, wenn er in dem Vers von Inru'ulkais (Diwân S. 23; Jâk. a. a. O.) gegen Ġ. (والجرمة القوم الذين يجترمون النخل اى يصرمون قال) ġirma in der Bed. ripening dates cut off from the palmtrees fasst. Ġavâlikî irrt darin, dass er انطاكيّة (s. d. Berichtigungen) als Stadtnamen angiebt, während es doch die nisbe davon ist (richtig Jâk. u. d. W.). Das Wort hat noch eine andere Bedeutung, nämlich „scammonium“ und überhaupt Purgirmittel, s. Veth in Supplem. ad لبّ اللباب S. 20 und Pott, Z. f. K. M. 7, 100.

S. ۱۹ Z. 8. Diese Verse, angeblich die letzten Worte des Dichters, werden oft citirt, s. Diwân S. 16, Jâk. u. d. W. انقرة, kit. tabakât Bl. 17<sup>v</sup>. متحيرة, Diwân a. a. O. (voll, voll von Fett, vgl. Lane) passt nicht in's Versmaas, wenn man nicht مُتَحِيرَة lesen will.

Z. 12. معرب اتربوس (S. ۱۳ شفاء الغليل) اطربون erklärt Prof. Fleischer aus tribunus. Die Vermittlung bildet vermuthlich das syr. ܐܬܪܒܘܣ (s. Cast.-Mich.). Zwei Belegstellen für das Wort verdanke ich H. Prof. Nöldeke, Acta Martyrum II, 313; 391. Buxt. hat טריבונם für טריבונם; die richtige Lesart ist hergestellt von Sachs in den Beiträgen 1 S. 162.

S. ۲۰ Z. 7. „Es ist als ob die Gipfel der Berge sich eine Kopfbinde von feiner Seide umgewunden hätten“, d. h. sie sind schneebedeckt. Ueber ابريسم vgl. Lag. S. 7; über den Unterschied vom ibrasim und kazz ebendas. Anm. 6. — Ġavâlikî scheint bei seiner Erklär. Z. 6 an „abar“ und „residen“ gedacht zu haben.

Z. 8. Lag. S. 73. Die Erkl. Ġ's scheint auf eine



Ableitung vom pers. سرکه hinzudeuten (etwa „sirkak-g“ versetzt in sikrak-g). Vgl. سُكْرَجَه, سُكْرَه (s. Vullers u. de Sacy, Abdullatif S. 452, Bernstein, Probe von Bar Bahlûl u. d. W. تَصَدَّقَ : تَصَدَّقَ; bei Cast. تَصَدَّقَ).

S. ۲۰ l. Z. Der Vers ist von 'Abû Dahlab, s. Jâk. u. أَرَدَنَ.

S. ۲۱ Z. 1. Ueber اهليلج vgl. Pott in Z. f. K. M. 7, 103. Es kommt im Sprichwort vor bei Meidânî B. 1, S. 139.

Z. 4. Vgl. Jâk. S. 61.

S. ۲۲ Z. 3. Der Vers findet sich ebenso bei Ġ. s. v. وعاء الطبيب بالة als بول. Ġ. erklärt (nach 2 mss.) بيلة und giebt das pers. Grundwort in der Form بيله.

Z. 2 v. u. Ebenso bei Ġ. u. وحب. درق und جرّ bedeutet hier „lassen“ (faire), wie ähnlich zuweilen ترك (vgl. die Bem. zu جوب, ودع, impf. يدع (vgl. unten die Verse zu ناي نرم und vulg. خلى).

S. ۲۳ Z. 3. „Sie beissen sich (vor Verwunderung) in die Fingerspitzen, wenn sie dieselben (die Gegenden) sehen als Palmgärten, die das Abzumähende verstärkt“, d. h. zu deren üppiger Fülle die angränzenden fetten Saatfelder ein entsprechendes Seitenstück bilden.

Z. 10. S. Tarafa, Mu'allaka v. 29.

Vorl. u. l. Z. Ġ. u. جَدّ fügt hinzu يفضل عامرا على (ما يجعل ما جعل علقمة); der zweite Vers findet sich auch unter بوس. „Ein solcher, der der Euphratwooge (الموج ist zu ergänzen) gleicht, die, wenn sie anschwillt, Nachen und Schwimmer schleudert, macht nicht den (d. i. einen) unzuverlässigen Brunnen, der des Ergusses der rauschenden Regenwolke beraubt ist.“

S. ۴۴ Z. 4. „Und es kam von Hind mich trennend eine vielköpfige (Woge), das Schiff schaukelnd, hochgehend, dunkelfarben.“ بوس hängt jedenfalls mit بوس, بوس „Rohr“ zusammen, s. Wallin in Z. 6, S. 374|5; Burckhardt, Arab. proverbs 280: بوس — dry canes of the durra; de Sacy, Chrest. 1 S. 279, 154; Abdullatîf S. 572. Vielleicht war es ein ganz oder theilweise aus Rohr gemachtes Boot; vgl. Jesaias Cap. 18, v. 2, mit Gesenius' Commentar dazu, S. 577 f; Exod. 2, 3.

Z. 5. Ġ. u. d. W. البرازيق الجماعات قال ابو برزق  
عبید انشدنی ابن الکلبی الجهمی بن جندب بن العنبر  
ابن عمرو بن تمیم ردنا جمع سابر وانتم بمهواة متالفها  
کثیر تظلد جیادنا متطرات برازقا تصبح أو تغیر یعنی  
جماعات الخیل.

Z. 8. Vgl. pers. پرنه und پرنین. Freytag falsch برفکان.

S. ۴۵ Z. 2. Wenn بدج wirklich vom pers. بزه, بزه, pehlw. بوج stammt (بوج — Cast. und Buxt.), wie Lag. S. 21 annimmt, so ist der Uebergang von ز zu ذ zu erklären. Vielleicht ist er aus dem Streben entstanden, den 2. Rad. durch Verwandlung in die weiche Dentalaspirata dem 1. Rad. mehr zu assimiliren (zugleich eine Dissimilation zwischen den Palatalen ز und ج). Da übrigens beide K., Ġ. und Ġavâl. nur بدج haben, so ist بُدج bei Freytag zu streichen.

Z. 10. Vgl. Mufasssal S. 43, Jâk. u. بربص, Belâdorî S. 122, Baidâwî I. S. 30.

S. ۴۹ Z. 3. Die Stelle ist vollständiger überliefert bei Ġ. u. بقم:

بَطْعَتِهِ نَجْلَاءَ فِيهَا أَلْمَةُ<sup>١</sup> يَحْيِشُ مَا بَيْنَ تَرَاقِيهِ دَمُهُ  
كَمِرَجَلِ الصَّبَاغِ جَاشَ بَقْمُهُ.

S. ٢٩ Z. ٨. Ebenso Ḡ. u. خضم und شأى.

Z. 10. Ebenso im Diwān des Zuhair (cod. Goth. der Sechs Dichter Bl. 58<sup>r</sup> Z. 12) und bei Ḡ. u. عثر. Attar oft genannt als Aufenthaltsort von Löwen, s. Kāb b. Zuhair v. 46, Chalef elahmar S. 56.

Z. 12. Die erste Hälfte des Verses s. weiter unten S. ٣٩ u. تَوَجَّ. Zu افتحل vgl. de Sacy, Chrest. 2, 419 Z. 8. Siehe Anm. zu S. ٣٩ Z. 6.

Z. 13. شَلَم (auch شَلِم und شَلْم) ist شَلَمٌ. Der Vers von Ḡamil steht in etwas anderer Gestalt Ḥamāsa S. 155. لَصُرُورَةُ الْوَزْنِ ist mir zweifelhaft. Steht es vielleicht مَدَاش für مَدَاشِ (مَدَاشِ الْيَدِ) wie بَبَان neben بَبَانِ bei A'sāb) für كَتَانِ (Ḡ. s. v. كَتَن)? Vgl. Freytag's arab. Verskunst S. 58[9 über den Wegfall des Tašdid.

S. ٢٧ Z. 1. Babr scheint zwei ganz verschiedene Thiere zu bezeichnen: den Caracal (türk. قَرَه قولاق, pers. سیاه گوش) melanotis, sonst فُرَانِق, aus dem pers. پروانك (Ḡ. erklärt ببر durch فُرَانِق) eine Art wilder Katzen, und eine indische Pantherart. Die verschiedenen Erklärungen bei muslim. Schriftstellern gehen auf die beiden bei عَادِي möglichen Erklärungen zurück: entweder „geht das Thier dem Löwen voran“, mit seiner Stimme den Wanderer

a) Versch. Lesart عَلَمَةٌ.

b) هو الواهب المسمعات الشروب بين الحرير وبين الكتن.

vor ihm warnend, oder es „befeindet den Löwen. Vgl. Lag. S. 19; de Sacy, Chrest. 3, 491.

S. ۲۷ Z. 6. „Von einem Donnergewölk (bedeckt), das langsam fortzieht, gleich als ob auf seinen (des wolkenbedeckten Gebirges) Gipfeln die Reisekameele Syriens mit ihrer Ladung hinzögen.“

Z. 2 v. u. Zu **باشق** und **بارى** vgl. Lag. S. 21; ferner Pott in Z. f. K. M. 4, 32.

S. ۲۸ Z. 2 v. u. Ebenso Kāmil S. 107 Z. 18; Hamāsa S. 135.

L. Z. **پرند** ist pers. **پرند**.

S. ۲۹ Z. 4. **بيطار** ist *ἐπιπταρος*, v. Sachs, Beiträge I S. 176. Ein Derivat davon kommt schon bei Nābīga vor: **مُبيطِر**, s. de Sacy, Chrest. 2, ۱۴۴ v. 15.

Z. 5. Zu **بدرقة** vgl. Vullers, Lex. pers. u. **بدرقة**.

Z. 8. **الناجى** ist mir unerklärlich.

Z. 9. Der K. schreibt **بُرطلة** von **بر سطلا**.

Z. 4 v. u. Vgl. Dozy, Dict. S. 68 ff.

S. ۳۰ Z. 3. „Wir haben eine Kufe, eine festgefügte, schwarze, die ihr (d. i. der dazu gehörige) Becher (immer) begleitet, und wenn sie auf die Neige geht oder versiegen will, wird von dem Verschlusse einer andern ihre Siegelrinde (d. i. die derselben zur Verwahrung dienende) abgelöst.“  
Ebenso Ḡ. u. **حاروت او برزن**, nur mit der Umstellung **او برزن**.

Z. 8. Der Vers ist ganz überliefert bei Ḡ. u. **دما**:  
**وَعَرَقًا يَوْمَ سَأْتِيَدَمَا مِنْ بَنِي بُرْجَانَ ذِي الْبَاسِ رَجَمَ**  
*atidamā* ist der Name eines Berges, vgl. Marās. B. 2 S. 1.

S. ۳۰ l. Z. Vgl. S. 4v und *نای نرم*. Vollständiger ist die Stelle im kit. *ṭabakāt* Bl. 40<sup>v</sup>, wo es heisst:

وكان الأعشى يفد على ملوك فارس ولذلك كثرت الفارسية  
في شعره قال

ولقد شربت ثمانية وثمانيا وثمان عشرة واثنتين<sup>a)</sup> وأربعاً  
من فقره(?) باتت بفارس صفوة تدع الفتى ملكاً يبيد مصرعاً  
بالجلسان وطيب أردائه بالون يضرب لي يكر الاصبع<sup>b)</sup>  
والنای نرم وبربط ذي بركة والصنح يبكى شجرة أن يوضعا

Statt فقره im zweiten Verse ist vielleicht *خمره* oder *ترقف* zu lesen. Jedenfalls fordert der Sinn ein Wort mit der Bedeutung Wein. Im *Ġavāl.* ist constant *النای نرم* geschrieben; will man es hier in den *اعراب* bringen, so ist es als Compos. zu behandeln und zu schreiben *النای نرم* oder *النایترم* (aus „*nâi nermak*“, zarte Flöte, vgl. das alte Dolcian, woraus später das Fagott entstand). Zu *نای* vgl. Burekhardt, *Arab. proverbs* 693.

S. ۳۱ Z. 4 v. u. Vgl. *Jāk.* u. *بم* und Vullers, *Lex. pers.*

S. ۳۲ Z. 6. Prof. Fleischer liest *القهرمانه*; über die Bedtg. vgl. Lane, *The Thousand and One Nights*, Bd. II, S. 224, Note 35. „Wahrlich, wenn es nicht irgend eine Scheidewand (*حاجب ما*) gäbe, so würde in Bagdad's Gewirr die Oberhofmeisterin mit Staub besudelt werden.“

a) Cod. *واثنتين*.

b) Vgl. u. *جلسان* und *ون*.

S. ۳۲ Z. ۸. „O über eine Nacht, deren (d. i. in welcher der) Hahn schwieg, eine lange, in Bagdād, die nicht Morgen werden wollte.“ Ebenso Ġ. u. بغداد, woher das ف ergänzt ist. Ein ähnlicher Halbvers bei Nöldeke, Beiträge S. 117 Z. 10. خَرَسَا (s. die Berichtigungen) ist dichterische Verkürzung für خَرَسَاءَ.

S. ۳۳ Z. 2 f. „Ich lasse mein Auge in Bagdād umher-schweifen, ob ich nicht das Morgenroth erblicke oder einen Hahn in Bagdād, einen krähenden. Es ist ein Ort, in dem schon lange meine Klage ertönt, und noch bin ich nicht zurückgekehrt; und wenn ich stürbe, so ständen nicht die Klagenden an meiner Leiche. O dass ich wüsste, ob ich gesund nach Hause zurückkehren werde, während B. und die (angrenzenden) Landschaften mir ferne lägen.“ Da صَائِحٌ durch den Reim gesichert ist, so wird es als خَيْرٌ مَبْتَدِئًا zu erklären sein. — Die Klagenden stehen „über“ (على) den Verstorbenen, d. h. so dass sie, stehend, über den liegenden Leichnam emporragen, vgl. Freytag's Kab b. Zuhair S. 28 v. 6.

Z. 5. Dieselbe Erzählung findet sich auch bei Ibn Duraid im kit. alstikāk S. 166 Z. 2 f.

S. ۳۴ Z. 2. Hīw Kurākīr ist ein Ort zwischen Wāsit und Kūfa, Marāṣ. 2 S. 395, Muṣṭarik S. 341; über den يوم الحنو vgl. Meidānī III. S. 573, 52; de Sacy, Chrest. 2, 494. الحنو ist عطف البيان zu حنو قرائر.

Z. 12. Ebenso bei Ġ. u. بند. Vgl. عتبا bei Cast.-Michaelis.

Z. 3 v. u. So Ġ. u. بزر (cod. Goth. سَوَانَقَهَا).

S. ۳۵ Z. 1. „In der Feste Burgūma, in welcher der Untergang zu befürchten war, hat er tapfer gestritten an

den Kampftagen wie einer, der da glaubt, dass Gott ihm Rechnung seiner Leiden tragen werde (vgl. Baidâwi zu Sure 30 v. 36), wie ein Glaubenskämpfer“, wörtlich: „hat er geschlagen die Kampftage eines, der“ u. s. w. Jâk. u. Marâs. schreiben **بَرَجْمَة**. Ibn Abdullâh ist vielleicht derselbe, der bei Nawawi, **تهذيب الاسماء** S. 789|90, erwähnt wird.

S. ۳۵ Z. 4. Ebenso Ġ. u. **دَرَن**; Meidâni 3 S. 568, 38; Kâmil S. 174 Z. 13; Jâk. u. **بادولى**; Lexicon geograph. von Zamahšari ed. de Grave S. 58; de Sacy, Chrest. 2, ۱۵۴ v. 49. — Die erste Sylbe von **بادولى** ist vermuthlich **בא** f. **בית**, wie in vielen andern mit **בא** anfangenden aramäischen Ortsnamen; s. Juynboll, Marâs. 4, S. 217 Z. 17 ff.

Z. 6. Vgl. **جلسان** S. ۴۷. Ueber **بنفسج** vgl. Pott in Z. f. K. M. 7, 123; Lag. S. 22; de Sacy, ‘Abdullatîf S. 130. — **Σιούβριον** ist syr. **ܫܘܒܪܝܢ**, mandäisch **ܫܘܒܪܝܢ** und **ܫܘܒܪܝܢ** (s. Lexidion).

Z. 8. **الدَّيرَان** finde ich als Ortsnamen ebenso bei Ġ. u. **قال جرير: نقس**

**لَمَّا تَذَكَّرْتُ بِالْدَّيْرَيْنِ أَرَقَنِي صَوْتُ الدَّجَاجِ وَقَرَعُ بِالنَّوَاقِيسِ**  
„Ich habe mich gewundert über einen ‘Attâr, der auf dem Kirchhof von Addairân zu uns kam, uns Veilchenoel anbietend.“

S. ۳۹ Z. 8. „Ich habe dich um das Erbe der Könige und um ihre Krone gebracht, während du, ein Fussgänger unter andern, einhergehst vor mir“ (so nach dem Commentar). **بياده = بيدق**.

Z. 2 v. u. Tannûr kommt schon im Vendidâd vor als „tanûra“, s. Spiegel, Z. 9, 191 und Justi, Handbuch.

S. ۳۷ Z. 9. Der Vers findet sich ausser bei Ġ. u. **العُمدَة في** noch in dem Cod. der Refâ’ija D. C. 328 **تمر**

وقال اوس بن حجر (von Al-Kairawānī) Bl. 21<sup>r</sup>: يُغَرِّى النُّعْمَنَ بن المندَرِ بِنِى حَنِيفَةَ لَأَنَّ شَمَرَ بن عمرو الشَّحِيمِ قَتَلَ المندَرَ وهو حينئذٍ مع الحارث بن ابي شَمَرَ الغَسَانِى وقال ابن جَنِّى اَتَمَّا قَتَلَ ابن النعمن

فَبَيَّنْتُ أَنَّ بَنِي حَنِيفَةَ أَدْخَلُوا أَيْبَانَهُمْ تَأْمُورَ قَلْبِ المندَرِ وَيُرْوَى أَنَّ بَنِي شَكِيمٍ ثُمَّ غَزَاهُم النعمن وقتل فيهم وسبى واهرق نخلهم. Zu تأمور vgl. Kāmil S. 198 Z. 16.

S. ٣٧ Z. 3 v. u. Der Vers steht ebenso bei Ḡ. u. قور.

S. ٣٨ Z. 5. Ebenso bei Ḡ. u. عَقْل und قَحْم, wo der Vers als Beleg für عُقَال (anfängliches Hinken des Pferdes) angeführt wird; Ibn Kutaiba im كتاب المعارف S. 30 Z. 9 mit der Var. دَا عَضَالُ. „O meine Söhne, verletzt die Grenzen nicht; Grenzverletzung „bringt Lahmheit mit sich.““ قَحْم hängt gewiss nicht mit قَحْمَة zusammen, wie Hitzig in Z. 9 S. 732 annimmt, sondern ist ein aus dem aramäischen قَحْمَة entlehntes Wort von dem wahrscheinlich sekundären Stamme قَحْم. Aus dem fremden Ursprunge erklärt sich auch das Schwanken der Araber über ursprüngliche Form, Aussprache und Geschlecht des Wortes; s. Lane I, 1, S. 299.

Z. 4 v. u. حَا in der Bedtg. „angrängen“ fehlt bei Freytag. Es ist an derselben Stelle im K. gebraucht. تُحَاذِيهَا S. ٥٩ dafür شفاء الغليل.

S. ٣٩ Z. 1. Ueber قوتياء, *qoutia*, tutia vgl. Pott in Z. f. K. M. 4 S. 268; de Sacy, Chrest. 3, 453; 464.

Z. 3. Vgl. Jāk. S. ٨٩٥ Z. 6. v. u.



S. ۳۹ Z. 6. „Gebt Al-Bāit einen Webstuhl und macht ihm zum **فحل** für die Kühe (= Weiber) in Tawwag.“ Der Ort war berühmt wegen seiner Webereien, s. Jāk. u. **تَرَج**. Garir verhöhnt seinen Gegner als Wollüstling.

S. ۴۰ Z. 3. Zu **تَكَّة** (Buxt. **ṣṣṣ** - ?) vgl. Dozy, Dict. S. 95—99.

Z. 4. Zu **توت** (**ṣṣṣ** — Buxt., 1202 — Cast.) vgl. Kit. alistikāk S. 59 Z. 7; Z. f. K. M. 7, 107; Z. 11, 524, Anm.

Z. 9. Zu **تَدْرَج** vgl. Lag. S. 227; de Sacy, Chrest. 2, 38—40.

Z. 11. „Dann hast du uns mit den Aromen bedient (so lange), bis es endlich war, als hätten wir an einem windigen Tage aus Tustarkrügen getrunken.“

Z. 12. Vgl. Fleischer, Beiträge I, S. 149—52. Das Versmaas Z. 14 ist **مديد محذوف**, s. Freytag's arab. Verskunst S. 179a.

S. ۴۱ Z. 4 v. u. Ueber **جلوبق** und **جرندق** (pers. **جَرَنْدَه** — Vullers) vgl. Ibn Duraid, kit. alistikāk S. 327 Z. 3 v. u.; S. 255|6. **اجوق** ist entstanden aus d. pers. **جوگ** „jugum bovis aratoris“ und „bos jugalis“; also ursprünglich: „Joch tragend“, dann: **غليظ العنق**. — **جوق** ist pers. **جوخ** (s. Vullers).

Z. 2 v. u. Ueber die **جرامقة** handeln Caussin, Essai 2 S. 40 f. und Chwolson, Die Ssabier, 2, S. 697 f. Der sg. ist **جَرَمَقَانِي**. Vgl. **جَرَمَقَانِي** bei Cast.-Mich.

L. Z. **گورده** kommt auch im Syr. vor bei Bar Bahlul, s. Lag. S. 26 Z. 1. Vgl. Wetzstein, Z. 11, 517|8.

S. ۴۲ Z. 5. **جَدّ** u. **جَدّ** führt den Vers als Beleg für die Bedtg. **الخَلْقَانِ مِنَ الشَّيَابِ** an und sagt, es sei pers.

Ursprungs; richtiger nach meiner Ansicht Ġavâl. (sicher im zweiten Punet). „Er erhellte sein grosses, härenes Zelt mit der Lampe (چراغ), während die Nacht das Gewebe desselben bedeckte“, d. h. es war so dunkel, dass man von dem Gewebe des Zelttuches nichts sah. Bei Ġ. für غامر — غامر.

Z. 3 v. u. Vgl. pers. جَلّه; die arab. Form lässt uns auf ein mittelpers. „ġullâhak“ schliessen.

S. ۴۳ Z. 2 f. Diese Verse sind schon mehrfach herausgegeben, aber nirgends ohne Fehler. S. Hamâsa S. 823|4; kit. alistikâk S. 86 v. 7 v. u.; Belâdorî S. 385. Vgl. ferner

Ġ. u. وَالْجَادِي الْمُشْعَى مُنْتَصِبَ الْقَدَمَيْنِ وَهُوَ عَلَى :جدا  
أَطْرَافِ أَصَابِعِهِ تَال

إِذَا شَتَّتْ عَنَّتْنِي دَهَائِينَ قَرِيَّةٍ وَصَنَاجَةً تَجْذُو عَلَى حَرْفٍ مَنَسِمٍ  
Zu جوسق (جوسق) vom pers. كوشك vgl. Fleischer, Gloss. Hab. S. 40; Lag. S. 25; Lane I, 1, S. 486 Col. 3.

Z. 3 v. u. Zu dem von Ġavâl. Ġ. K. bei der Erklärung von جَهارة gebrauchten Abstractum جَهِير ist die Bedeutung: „Schönheit der äusseren Erscheinung“ bei Freytag nachzutragen. Ueber den Ursprung von جوهر vgl. Haug in Z. 8 S. 749 Anm. 1; s. ferner Z. f. K. M. 4, 274.

S. ۴۴ Z. 1. S. den Vers im Kâmil S. 168 Z. 10; S. 169 Z. 3. Nach dem kit. tabakât Bl. 101<sup>r</sup>, wo er ebenfalls citirt wird, ist er von 'Abdurrahmân b. Hassân und bezieht sich auf Mu'âwiya's Tochter Ramla.

Z. 2. Zu جوز vgl. Lag. S. 25; Z. f. K. M. 7, 111. ثَوْرِيْنِق (auch جَوْرِيْنِق) ist ein secundäres Subst. von ثَوْر (auch ثَوْرِيْنِق Subst.). Ebenso لَوْرِيْنِق von لَوْر, Mandeln; s. Fleischer, de gl. Habicht. S. 59 f.

S. ۴۴ Z. 8. „Wenn es heisst: Jetzt ist der Abschied da —, so weine ich immerfort um sie, indem meine Thränen fliessen in die Bauschung des Einsatzes“ (wörtlich: ich tröpfelnd in —).

Z. 11. Vgl. de Sacy, Gramm. 1 S. 8; Chrest. 1, 453; Fleischer, Beiträge 1 S. 134. Das Wort اجد (= ۸۲۱۶) ist von den Arabern zum Namen eines indianitischen Königs gemacht als اَبُو جَادِ K. u. اجد: وحطى وكلمن وسعفس وقرشت كه آلتى نفر در مدين اولكه سنده شاهلر ايدى  
und weiter: شارح دير كه اصل اجدك اسمى ابو جاد ايدى  
تكرّر حروف سبيله قصر ايلديلر حتّى حروف ابىجاده  
تعبيرى بوندندر

S. ۴۵ Z. 3. Ebenso bei Jāk. u. بريس; im Zusammenhang in روضة الادب von Iskender Aga S. 124 u. 127.

Z. 7. عَيْشَة ist die von den Puristen verworfene, in der 'amma für عَائِشَة übliche Form, wie مَيْدَة für مَائِدَة, de Sacy, Anthol. S. ۳۰ Z. 6. Ġ. u. وعائشة مهموزة: عيش ولا تَقُلْ عَيْشَة وبنو عائش قوم من العرب ولا يقال بنو عيش

Z. 9. Zur richtigen Lesung von بنتنه wies mir Prof. Fleischer Meidānī II. S. 788, Spr. 117 nach.

Z. 6 v. u. „Wie manchen Verrückten giebt es, dem ich das Brandmal am Kopf zur Reife gebracht und den ich riechen gemacht habe, wie ein Fusslappen riecht.“ Der Vers findet sich ebenso bei Ġ. u. d. W. أَلَق, wo eine Glosse اى هَجَوْتَه die richtige Erklärung an die Hand giebt. Zu تَرَك in der Bedtg. von جعل mit doppeltem مفعول, in einen Zustand oder eine gewisse Beschaffenheit setzen, eine Person oder Sache zu etwas machen, vgl. Lane u. d. W. und Z. 11, 687 Anm.; Prof. Fleischer citirt Keśśáf zu Sur. 29, 1,

wo Zamahšarî ترك durch صَتر erklärt, und Ibn Hišâm S. 712 Z. 10. Wenn es hier „lassen, verlassen, zurücklassen“ bedeutete, so stände و nicht am rechten Ort; es fände dann im Verhältniss der zweiten Vershälfte zur ersten ein Fortschritt statt, den der Dichter sicher durch ف ausgedrückt hätte. — Dieselbe Bedtg. hat ترك auch in dem Verse u. اطربون S. 19 Z. 3 v. u. انضج — ein Geschwür zur Reife und zum Aufbrechen bringen (so hier), daher in Beziehung auf das Herz: den darin erzeugten Grimm bis zum Ausbruch steigern, s. kit. ṭabakât Bl. 85' von Suwaid b. 'Abi Kāhil:

رَبِّ مَنْ أَنْضَجْتُ غَيْظًا قَلْبَهُ قَدْ تَمَنَّى لِي مَوْتًا لَوْ يُطْعَمُ

Ueber جرابه vgl. Dozy, Dict. S. 131|2; vulg. جرابه „bas“ Humbert, guide etc. S. 21; türk. چوراب, neugriech. τὰ τζουράπια.

S. 45 Z. 2 v. u. Ebenso bei Ġ. u. جزل.

S. 49 Z. 5. S. Diwān des 'Abū Nuwās, ed. Ahlwardt, S. 16 Z. 1.

Z. 8. Ebenso bei Ġ. u. همس und قهس, eingeleitet durch die Worte: قال روبة يصف نفسه بالشدة جاموس. erklärt der K. richtig als معرّب كاو ميس; Lag. S. 26.

Z. 5 v. u. Von سرق الطرف „verstohlen blicken“ steht die 3. F. mit dem Accusativ des verstohlen angeblickten Gegenstandes und ب des Blickes: سارقه بالطرف (Diwan d'Amrolkais S. 26 v. 11). Aehnlich das Medium استرق „verstohlen (für sich) horchen“ Sur. 15 v. 18. Der Vergleich mit den Augen des Gazellenkalbes ist ganz gewöhnlich, S. kit alāgānī S. 164 Z. 3 v. u.; Diwān d. 'Abū Nuwās S. 44 v. 11.

Z. 2. v. u. Ebenso Ġ. u. قد.

S. ۴۷ Z. 4 u. 6. S. die Anm. zu S. ۳۰ L. Z. Den ersten Vers citirt Ġ. u. **جلس** mit der Bemerkung **يريد نثار** ist hier von der Bewegung der Finger eines Castagnettenschlägers gesagt: „die Finger abwechselnd auf und ab bewegen“.

Z. 9. Zu **جلاب** vgl. de Sacy, 'Abdullatîf S. 317; Fleischer, de gl. Hab. 1, 49; Z. f. K. M. 7, 118; über die Bereitung s. Z. 11 S. 515.

Z. 2 v. u. Der Vers findet sich auch im K. u. **جلد**; vgl. Abulfedae hist. anteisl. S. 186 l. Z. Nach dem K. lautet der Name **جُلْنَدَى** oder **جُلْنَدَاء** bei Ġ. sei falsch.

S. ۴۸ Z. 5. Ebenso Ġ. u. **سحل** und **جهنم** (**وجِهَنَام** ايضا لقب عمرو بن قطن من بنى سعد بن قيس بن ثعلبة وكان يهاجى الاعشى ويقال هو اسم تابعته). Nach K. ist es in letzterer Bedtg. **جُهَنَام** auszusprechen. Ob das **ة** in **تابعة** — **للمبالغة** oder **للتأنيث**, ob ein männliches oder ein weibliches Wesen darunter zu verstehen ist, kann ich nicht entscheiden, s. Lane u. d. W. **تابع**. „Ich habe mein **δαμόνιον** „Mishal“ geheissen; sie haben es genannt „Ġihinnâm“ (rufend) — oder: sie haben ihm zugerufen: Ġihinnâm u. s. w.: „Verstümmelung dem schmähhlichen Mischblut!“

L. Z. Zu **جوالق**, aram. **ܝܘܠܩܐ**, vgl. Levy, Chald. Wb. 1, S. 421 Col. 2; Lag. S. 26.

S. ۴۹ Z. 7. Zu **جريب** vgl. de Sacy in Notices et extraits B. 8 S. 19 (Paris 1809); Lag. S. 29.

Z. 11. Ueber **جودياء** vgl. Dozy, Diet. S. 131.

S. ۴۹ Z. 3 v. u. نَجَار ist aus dem Aram. entlehnt, s. نَجَّار bei Buxt. und Mich.; im Mandaäischen ܢܚܪܐܢܐ, s. Nöldeke, Mundart der Mandäer S. 22, 1. Davon ist نَجَر „zimmern“ abgeleitet.

S. ۵۰ Z. 3. 4. Die Verse sind v. زِيَادُ الْأَعْجَمِ, vgl. Kit. alistiḳāḳ S. 206|7: جَوْف. Ḡ. u. جَوْف.

Z. 5 v. u. حَدِيثٌ mit Verbalrektion findet sich ebenso Baidāwī II S. 133 Z. 5 v. u., wo nach Prof. Fleischer's eigener Berichtigung zu lesen ist: لِحَدِيثِ بَعْضِكُمْ بَعْضًا. „Wenn es wahr ist, o Ḥadīga, was du uns erzählst, so ist — wisse es — Ahmed ein Gottgesandter, und Ḡibrīl und Mikāl kommen zu ihm, indem mit ihnen eine Offenbarung von Gott, die die Brust erweitert, herabgesandt wird.“

S. ۵۱ Z. 3. Ḡ. u. جَبَر überliefert نَصْرُنَا شَهِدْنَا für نصرنا.

Z. 9. Vgl. Kāmil S. ۴۹۳.

S. ۵۲ Z. 4. Ḡ. u. وَقَالَ الْأَعَشَى بِسَابِاطَ حَتَّى : حَرْزَقِ مات وهو مُتَحَرِّزٌ يَقُولُ حَبَسَ كَسْرَى النِّعْمَانِ بْنِ الْمُنْذَرِ بِسَابِاطَ الْمَدَائِنِ حَتَّى مَاتَ وهو مُضَيِّقٌ عَلَيْهِ وَكَانَ أَبُو عَمْرٍو الشَّيْبَانِي يَقُولُ مُتَحَرِّزٌ بِتَقْدِيمِ الرَّا عَلَى الرَّا Vgl. Caussin, Essai II. S. 168|9; Mas'ûdi III, 208. Ich habe nachzutragen, dass die Handschrift قَدْ ذَاك hat. Dem حَرْزَقِ entspricht bei Buxt. חֲרִיקָא unter חֲרִי.

Z. 10. Vgl. Kit. alistiḳāḳ S. 235 l. Z. und Anm.

L. Z. Zu حَرْبَاء vgl. Fleischer, Z. 6, 58, Anm. 2.

S. ۵۳ Z. 2. Zu حَرْدُون vgl. חֲרְדֹנָא und חֲרְדֹנָא bei Buxt.; חֲרְדֹנָא bei Mich. im Gegensatz zu חֲרְדֹנָא. De Sacy, chrest. 3, 107; Levy, Chald. Wh. S. 425 Col. 2.

S. ۵۴ Z. 1. Dem حُصْبِ entspricht Zend. khumba, s. Justi, Handbuch.

S. ٥٤ Z. 6. Die Berichtigung dieses Verses ist von Prof. Fleischer. Die Handschr. hat **فلداشه — بيتن** „Sie stürzten sich auf Alhaikâr inmitten seiner Scharen und griffen zur Nachtzeit den Herrn von Mârid unter seinen Genossen an.“ **فاداش** vom pers. **پاداش** socius, hier collect. zu fassen. **بيت** -- einen nächtlichen Angriff machen, s. Belâdori S. ٨٤ Z. 3. Ueber **مارد** vgl. Marâs. und Meidâni I S. 218 Nr. 32.

Z. 9. In der Schreibung des Namens **ابن قيس الرقيات** richte ich mich nach der Mufasssal S. ٨ Z. 5 v. u. gegebenen Vorschrift, obgleich die Handschr. (ebenso kit. **ṭabakât** Bl. 113) meist **الرقيات** hat und diese Behandlung des Namens, wodurch **الرقيات** nach **ابن قيس**, **الرقيات** nach **ابن قيس** und **ابن قيس** zu einem in Apposition stehenden Beinamen des Dichters selbst gemacht wird, auch anderswo vorkommt, in Uebereinstimmung mit der Bemerkung Abulbakâ's zu der angeführten Stelle des Mufasssal (Handschr. Ref. 72, S. 28): **وقد يقال ابن قيس الرقيات بتنوين قيس ورفع الرقيات على عطف البيان كانه لقب له كقولك عبد الله بطة**. Vgl. Roediger in Z. 14, S. 492.

Z. 5 v. u. Vgl. Reiskii primae lineae S. 14; kit. **alistikâk** S. 314 Z. 1.

S. ٥٥ Z. 5. **خبيث ما بها** ist im Gegensatz zu dem koran. **حسن المآب** zu erklären; Sure 3, 12; 13, 28. Ueber **يوم البشر** vgl. Meidâni 3 S. 567 Nr. 34. 35 und Anm. 2. 3; S. 600 Nr. 183. — In **نهايتها** ist die 'Idâfe **البيان** „die Beute, die sie (die Taglebiten) selbst sind“. — **قرقف** ist hier ein starker, aber schlechter Wein, Krätzer, gen. fem., v. Humbert, Anthol. arabe S. 48 Z. 1. -- **ذباب** ist erwachsen aus der Grundbedeutung der rad. **dab** „dünn,

schmächtig sein“ und daher „hin und her schwanken“ (vgl. مؤلفك بصائرده: ذباب K. u. (ذبابة, ذبل, ذبذب, ذب). بيانته كوره بر يرده قرار ايلسيوب برى اوقه تردد وحرکتى (קדרום — χόρδος) خندريس Ueber سبب تسميه در vgl. Sachs, Beiträge I, S. 177.

S. ٥٩ Z. 5. S. die Anm. zu ١٥ Z. 9. Es scheint mir angemessener تبتن als dichterische Verkürzung für تبتن zu fassen, nicht aber als Imperativ; dann ist رَبُّ zu schreiben, wie G. u. خرنق wirklich hat. Vgl. Abulfeda anteisl. S. 124 und Anm. S. 227; Hamza Ispahanensis S. ١٠٣; Reiskii primae lineae S. 37; Humbert, Anthol. ar. S. 98; S. 263; Ibn Kutaiba, كتاب المعارف S. 318.

Z. 9. Der Vers liegt mir im Zusammenhange vor in dem kit. tabakāt (t.) Bl. 80<sup>r</sup> und in روضه الادب (r.) S. 274|5. Das metr. ist مرقل مجزوء.

إن كنت عاذلتى فسیری نكحو العراق ولا تجورى  
لا تسأل عن جلد ما لى وأنظري كرمى وخیری  
ولقد دخلت على الفتاة الحدر فى اليوم المطیر<sup>a)</sup>  
الكعب الحسناء ترفل فى الدمقس وفى الحریر  
دافعتها<sup>b)</sup> فتدافعت مشى القطاة الى الغدير  
وعطفها فتعطف كتعطف الطبى البهیر  
فدنت<sup>c)</sup> وقالت يا منخذل ما بجسمك من حرور<sup>d)</sup>

a) فى یوم مطیر. b) فدافعتها. c) فتترت. d) هل بجسمك من حریر.



ما شف<sup>٥</sup>) جسمي غير حبيك فأهدئي وسيري  
 وشربت بالخليل الإناث وبالمطجمة الذكور<sup>٦</sup>)  
 ولقد شربت من المدامة بالكبير والصغير  
 فاذا سكرت<sup>٧</sup>) فأتني رب الخورنق والسدير  
 واذا صكوت فأتني رب الشويهة والبعير  
 وأحبها وتحبني وتحب نافتها بعير<sup>٨</sup>)

S. ٥٩ Z. 5 v. u. Zu *سيلمحون* ist aus G. u. *سليم* zu bemerken, dass die *ʾamma* *سالمون* sprach. *تحيي*, wie an beiden Stellen überliefert wird, ist vermuthlich *تُحِبِّي* zu lesen, vgl. d. Anm. zu ١٥ Z. 9 (v. 6 in dem Ged. von *ʿAdi b. Zaid*). Ueber *خورنق* vgl. *Marās.* und *Abulf. Hist. anteislam.* S. 226 f.; aram. *ܫܪܝܢܩܐ*, *ܫܪܝܢܩܐ*, s. Buxt. Die von Hitzig Z. 9, S. 756, 759, gegebene Ableitung ist unmöglich, weil die eranischen Dialecte, die doch jedenfalls die Vermittlung bilden müssten, ein dem sanscr. *svarna* entsprechendes Wort gar nicht haben; mittel- und neupers. *زر* geht bekanntlich auf „*hiranya*“ zurück (Zend „*zaranya*“).

Z. 2 v. u. Vgl. *خوردی* bei Vullers.

S. ٥٧ Z. 2. Ueber *خور* vgl. *Belâdori* S. 39 (Gloss.); *خير* ist das mittelpers. *khîr* „Glanz“, s. Spiegel, *Pârsi-gramm.* S. 90, Z. 10 v. u.; kit. *alîstikâk* S. 55 Z. 10 v. u.

Z. 3 v. u. „Ein Krachen (Donnerschlag), dessen verhallendem Rollen (ein neuer Schlag) antwortet, (gleichsam) Paukenschlag und Saitenspiel (einladend) zu gastlichen Tafeln.“

مَسَّ. b) Fehlt in r. c) *انتَشَيْتُ*. d) Fehlt in r.

S. 59 Z. 3. Ebenso S. 89 Z. 3, Ḥamāsa S. 364; K. u. رزم. In letzterem wird es erklärt als خوار رزم (باضافة). Vgl. Müller, Essai p. 19|20; qâirizem bei Justi (Handbuch), uvârazmi bei Spiegel (Keilschr. S. 190).

Z. 10. Ebenso u. راوند S. ۷۳; vgl. Belâdori S. 325 Z. 3; 11 und Anm.

Z. 11. بیان (sic!) ist schwerlich richtig; ich finde aber kein ähnliches Wort, das Ġavâl. im Sinne gehabt haben kann. Oder ist etwa an das türk. يپاق „Wolle“ zu denken?

Z. 3 v. u. S. S. ۱۱۹, S. ۱۳۳. Ein ähnlicher Vers (vielleicht derselbe) wird bei Ġ. u. جق überliefert:

يَا حَبْدًا مَا فِي الْجَوَالِقِ السُّودِ    مِنْ خُشْكَنَانٍ وَسَوِيقٍ مَقْنُودِ  
خُشْكَنَانِ wörtlich „Trockenbrod“; s. de Sacy, 'Abdullatif S. 319.

S. 9. Z. 2. Die Kurašiten (selbst) haben ein weiches Leben geführt und sich unser bedient zur Sicherung vor jedem staubigen Bergpfade Chorasans“, d. h. sie haben dadurch, dass sie uns dahin vorgehen liessen, sich vor der eignen Ersteigung dieser Bergpfade sicher gestellt. Zu خراسان vgl. Spiegel, die tradit. Lit. S. 382: „חִירָאֲסָן Osten“. تولى in der Bedeutung: etwas besorgen, etwas ausführen c. Acc. fehlt bei Freytag; s. Ibn Ḥallikân ed. Slane I, S. 347 Z. 16; Dozy, dict. S. 29 Anm. 10; ebenso der erste St. ولى im kit. al'agâni, s. Nöldeke in Orient und Occident 1. B. S. 704 Z. 2 v. u. Weiter bedeutet تولى besonders: selbst etwas thun c. Acc.; s. Burekhardt, ar. prov. n. 454; Meidânî B. I. S. 81 n. 214, wo zu übersetzen ist: „Wenn er selbst eine Sache knotet, so macht er sie fest“ — soviel wie unser deutsches: „Selbst ist der Mann“.

S. 40 Z. 3. **خيم** ist das mittelpers. **𐭮𐭥𐭥**, s. Spiegel, die tradit. Lit. S. 376.

Z. 11. „Es ist als ob sie (die Frauen) um die Seiten der röthlichen Sandhügel von Al-'Akúk Husrû-Seide gewunden hätten“. Einen Ort **العقوق** finde ich nicht, wohl aber **العقيق** — Ibn Duraid's *Makṣúra* v. 1; Marâs.

Z. 2 v. u. So **Ġ**. u. **خلنج**; u. **بخت**:

**يَهَبُ الْخَيْلَ وَالْأُلُوفَ وَيَسْقِي لَبَنَ الْبُخْتِ فِي قِصَاعِ الْخَلْنَجِ**

Zu **خلنج** vgl. de Sacy, *Chrest.* 2, 18|9.

S. 41 Z. 3. Zu **خربز** vgl. de Sacy, 'Abdullatif S. 127.

Z. 6. S. **Jâk**. u. **تَتَمَّص**.

Z. 9. „Es ist als ob sie (die Mutter-Gazelle) und ein mehrere Tage altes Kälbchen, das sie aufzieht, in Folge der herzerfreuenden Fülle (von Nahrung) ein Oberkleid mit doppeltem Durchschuss angelegt hätten.“ **تُرَيَّيْئُهُ**, wie das Vermaass verlangt, ist poet. Lizenz für **تُرَيَّيْئِهِ** — selten, aber nicht beispieillos, vgl. de Sacy, *gramm.* II, §. 910; 920; Wright's *opuscula* S. 49 Z. 8 ff.

L. Z. Ebenso **Ġ**. u. **دبذ**, wo hinzugefügt wird **يصف الثور**; das zweite Hemistich findet sich so bei **Ġ**. u. **ردج**.

S. 42 Z. 8. „Und nicht (waschen die Schmach ab) Kleider von Brocat (**دسج** bei Mich.), die du anziehst; sie sind die guten (d. i. sie stehen nur dann gut), wenn in der Seele kein Fehl ist.“ Das **و** vor **ما** ist **لِالحال**, **ما** selbst ist **لِالنفي**, und **مِنْ** vor **ذيب** ist **لِالتأكيد**. Vgl. Nöldeke's *Beiträge* S. 127 (hier **دبب**), s. ferner über **ديباج** Lagarde, *Z.* 4. 353. 66; gesamm. *Abhh.* 32.

S. ۹۲ Z. 3 v. u. Ḡ. u. d. W. قال الشاعر : دربن  
يصف ناقته

فَأَبْقَى بَاطِلِي وَالْجِدَّ مِنْهَا كَذَكَانِ الدَّرَابِنَةِ الْبَاطِلِينَ

und u. طين:

طِنْتُ السَّطْحَ فَهُوَ مَطِينٌ وَانْشَدَ لِلْمُتَّقِبِ فَبَقِيَ بَاطِلِي الْحِجَاجِ

„Und so hat mein Scherz und der (d. i. mein) Ernst von ihr (der Kameelin) nur so viel als den betünchten Sitzplatz der Thorhüter übriggelassen“, d. h. in Folge der Dienste, die sie mir zu heiteren wie zu ernsten Zwecken geleistet hat, ist sie so abgemagert, dass ihr Rücken nur noch eine grade Fläche zu sein scheint. Der Dichter الْمُتَّقِبُ الْعَبْدِيُّ lebte vor Muhammed zur Zeit des Amr b. Hind; so nach kit. ṭabakāt Bl. 78<sup>v</sup>. Ueber دربان, bei Buxt. ۸۸۳۳۳۳, ۸۸۳۳۳۳ vgl. Pott in Z. 13, 389; Lag. 188.

S. ۹۳ Z. 3. „Die mašref. Schwerter glänzen auf seinen Höhen und enthüllen die Oberfläche eines neuen Dahdâr“, d. i. die Schwerter glänzen wie Seide.

Z. 5. Ḡ. u. يصف سحابًا دخدر fügt hinzu (hier عند für عنها). „Die Blitze enthüllen (gleichsam) die Oberfläche eines Dahdâr, indem sie das Gewölk beleuchten (كَاشَفَةً)

“(عن السحاب)“. صَفْحٌ und صَفْحَةٌ bes. von der Breitseite des Schwertes, vgl. Humbert, anthol. ar. S. 14 v. 3; 76

v. 4. — وَجَلَوْتُ أَيْ أَوْضَحْتُ وَكَشَفْتُ Ḡ. : جلا —

Z. 8. Duhtanûs war Dichterin; ein Vers von ihr wird überliefert im kit. ṭabakāt Bl. 148<sup>v</sup> u. لَقِيْطُ بْنُ زُرَّارَةَ:

وَدَخْتَنُوسُ بِنْتُ لَقِيْطٍ هِيَ الْقَائِلَةُ فِي زَوْجِهَا عُمَيْرُ بْنُ مَعْبُدِ بْنِ زُرَّارَةَ

أَعْيَنِي إِلَّا نَابِكِي عُمَيْرَ بْنِ مَعْبِدٍ وَكَانَ ضَرُوبًا بِالْيَدَيْنِ وَبِالْيَدِ

Andere Verse von ihr s. im kit. alístikák S. 114 Z. 10 v. u.; 157 Z. 4 v. u.

S. ۹۳ Z. 3 v. u. فَتَرَ poet. Lizenz für فَتَرَ. Theriak (τὰ θηριακά) hat im Semit. vielfache Bedeutungen und Formen angenommen; Buxt. פָּתַר, Mich. פָּתַר.

S. ۹۴ Z. 1. Zu دَرَاتِن (kit. alágânî S. 43 Z. 10, 11) vgl. دَرَاتِن bei Mich.

Z. 9. عُنُق in der Bedtg. „Meerbusen“ fehlt bei Freytag; s. Marás II S. 345 Z. 1. Prof. Fleischer erklärt dies als eine Anwendung der allgemeinen Bedeutung Pass‘ Engpass; s. Barth’s Wanderungen durch die Küstenländer des Mittelmeeres, I, S. 226: „ein von senkrechten Felsen eingeschlossener Pass, ‘onk mta’ el agrub“, S. 303: „der Pass ‘onk mta’ en-naga“.

Z. 5 v. u. Zu دَرَش vgl. Vullers u. دَارَش.

Z. 3 v. u. دَاشَن ist das pers. دَاشَن, syr. دَاشَن mit eigenthümlich entwickelter Bedeutung; vgl. Lag. 35|6.

Z. 2 v. u. دَوْرَق, pers. دَوْرَه s. Vullers; Lag. 21 Z. 10.

S. ۹۵ Z. 2—3, 9—10. „O meine Stammgenossen, wer leistet Hülfe gegen ‘Agrad, der einen Mann getödtet hat eines dānik halber? Als er seine Wagschaale in die Höhe gehen sah, schlug er ihn zwischen den Hals und die obere Schulter; da stürzte dieser (der bakḳāl) von seinem Schlage todt zu Boden, als würde er von einer Höhe herabgewälzt. O ‘Agrad, etwas von diesem Todtschlage — es wird deinem Stamm nicht leicht werden!“ (nämlich die daraus folgende Nothwendigkeit, entweder die Blutrache über sich ergehen zu lassen oder den Blutpreis zu erlegen). دَانَق, bei Buxt. דָּנַק, vom pers. دَانِه, eig. Gran (granum), wie arab. حَبَّة,

ist nach Firūzābādī ausschliesslich **دائق** zu sprechen; dagegen führt der türk. Erklärer an, dass nach Al-'Azharī sprachlich correcter (**افصح**) sei.

S. ۹۵ l. Z. Zu **دفتَر**, bei Buxt. ۸۷۵۷ vgl. Spiegel, Z. 9 S. 179; Sachs, Beiträge 1, 13; Lag. 216.

S. ۹۹ Z. 7. Zu **دواج** vgl. Dozy, Dict. S. 185|6; Vullers, Lex. pers. u. d. W.

Z. 5 v. u. Ebenso bei Ġ. u. **هدر بن**: **عقبة يخاطب معاوية** und s. v. **عنا**:  
**قطع الح**

**والمعنى في قول الوليد بن عقبة قطع الح هو الفحل اللئيم اذا هاج حيس في العنة لانه يرغب عن فحلته ويقال اصله معن من العنة فأبدل من إحدى النونات يا**

An beiden Stellen ist für **وما** überliefert **فما تريم**.

Z. 2 v. u. „Auf allen Märkten 'Irāks (wird) eine Steuer (entrichtet) und von allem, was ein Mann verkauft, muss er einen Dirhem Abgabe zahlen.“ Der Vers kommt auch vor bei Ġ. u. **مكس** (hier **أفي**) und **اتا** (hier **نفى**), eingeleitet durch die Worte: **وقال الشاعر التغلبي**.

S. ۹۷ Z. 5. Vgl. u. **لادهل**. Der Vers verspottet wahrscheinlich einen Nabatäer, der mit dem mistenden Kameele eines Arabers in zu nahe Berührung gekommen war, mit ironischer Nachäffung seiner Sprache. „Da sprach ich zu ihm: **لا فلاة مني** (keine Furcht vor dem Kameel!), nachdem es (das Kameel) den Hosenbund von ihm mit Koth bespritzt hatte“. **التبان منه** ist aufgelöste Genitivanziehung statt **تبانة**.

Z. 3 v. u. Ueber das Sachliche vgl. Belāđorī S. 435 ff.

S. 9v l. Z. Zu دمشق, hellen. τὸ μετὰξι vgl. Z. f. K. M. 4, 40; Z. 8, 213; 16, 737.

S. 9A Z. 6 v. u. „Ich habe einen geilen, fleischigen Kameelhengst von der Nachkommenschaft des Hengstes ذريح unter sie geschickt, einen kraushaarigen, 'Arâk-Sträucher abweidenden, der einherschreitend sich zusammenzieht, aber niederknieend sich lang streckt, über dessen Rücken zottige Teppiche zu liegen scheinen“ (d. h. der stark und dicht behaart ist). Das zweite Hem. des ersten Verses findet sich bei Ġ. u. (جعدا ضَخْبًا für ذرح). Zu درنوك vgl. ܕܪܢܘܟ: bei Dillmann.

S. 99 Z. 6. Dieser Vers wird sehr häufig citirt; Abulfeda anteisl. S. 134; Reiskii primae lineae S. 104. Möglicher Weise ist الدرب hier gar nicht nom. appellat., sondern nom. propr., Name der Stadt Derbe (درب) im Süden des alten Lycaonien. S. 99 u. شفاء الغليل. وهو في قول: درب. Vgl. über درب de Sacy, 'Abdullatif 385.

Z. 5 v. u. شفاء الغليل S. 99 für أرز.

S. v. Z. 6. „Die Hügelspitze davon sieht in dem Nebeldunst, wenn sie (daraus) hervortritt, wie ein zweihöckeriges Kameel aus, das auf beiden Seiten Lasten trägt.“ Der Vers ist auch bei Ġ. u. دهنج mit der Lesart كَاتِبَا الارغن; wenn diese Form nicht in الأَرَعْنُ zu ändern ist, muss man sie als plur. paucitatis von رَعْنُ erklären.

Z. 7. دو und erweicht دوق (Boethor u. petit-lait) (syr. ܕܘܩ) ist entstanden aus dem pers. دوغ „Buttermilch“.

L. Z. رساطون ist auch im Syr. vorhanden; Bernstein, Lex. syr. ܪܫܬܘܢ = ماء الروساطون = ὕδωρ ῥοσάτων, rosatum.

S. vi Z. 4. Ebenso Ġ. u. ميج, wo هوج erklärt wird als مَشَى كَمَشَى الْبَطَّة. Zu رَسْدَاق Z. 10 vgl. Spiegel, die tradit. Lit. d. Parsen S. 447 u. ܪܝܨܬܐܩ; syr. mand. ܪܝܨܬܐܩ; Jâk. S. 41; Lag. 81.

S. vi Z. 3. Ebenso bei Ġ. u. رسم und de Sacy, Chrest. 3, 532. رَوسم ist das aram. ܪܘܫܡܐ (Buxt., Mich., Lexidion). كَبَّرَ اللّٰهَ تَعَالٰى وَتَعَوَّذَ وَدَعَا = اَرْتَسِمَ (ارتسم) „sich in Gottes Dienstregister einzeichnen“, d. i. sich seinem Dienste weihen; dann verallgemeinert zu der gewöhnlichen Bedeutung); dagegen bei den Christen „sich bekreuzigen“, s. Boc thor u. se signer = رَشَمَ الصَّلِيبِ.

Z. 3 v. u. شَطِ and فَعِلَ فِكْكَ - Formen von شَطَى und فَعَلَ فِكْكَ; شَطِ — ejus nervi diffissi sunt, schwächlich; فِكْكَ — gleichbedeutend mit فَانْ. Zu رَمَك vgl. pehlew. ܪܡܬ, Buxt. ܪܡܬ (sic!), Mich. ܪܡܬ; Lag. 82.

S. vi Z. 5. Näheres über diesen Vers s. bei Belâdori S. 325.

Z. 6. Ġarîr hatte nach kit. tabakât Bl. 94<sup>v</sup> zehn Kinder, wovon acht Söhne; darunter Bilâl, 'Ikrima und der hier erwähnte Nûh, alle drei Dichter.

Z. 8. „Wenn man mir zweitausend für sie bietet, so tritt doch dem (Handel) entgegen ein Verlangen in meiner Seele nach 'Umm Hakîm (vgl. Kâmil ٢٢٨ Z. 14). Du (o 'Umm Hakîm) hast mir die Leute von Rai liebenswürdiger erscheinen lassen und die Freigelassenen mir um ein Vielfaches lieber gemacht.“ صَفَّةٌ مُّقَدِّمَةٌ لِّأُمِّ حَكِيمٍ ist entweder صَفَّةٌ مُّقَدِّمَةٌ لِّأُمِّ حَكِيمٍ zu حاجة = احياج اليها, oder تعرَّضْتُ صِلَةً zu تعرَّضْتُ صِلَةً, d. i. für



sie, zu ihren Gunsten (Geg. **على**). Vgl. Kāmil S. ۳۰۱, Z. 18—19. **ری** scheint im Pehlewî unter zwei Formen vorzukommen: rak, s. Justi, Handbuch, u. ragha und **ری** Z. 19, 400 N. 21. Ueber die Verwandlung von g, erweicht in **ج** zu **ز** (in **رازی**) vgl. Spiegel, Huzvār. Gramm. §. 19, 1. Ueber **رویزی** s. Dozy, Dict. S. 191.

S. ۷۳ Z. 5 v. u. Vgl. pers. rôzen b. Vullers.

Z. 4 v. u. Ueber **رَسَن** vgl. Vullers u. d. W. und **رَسَن**, **رَسَن** bei Buxt.; Lag. 17 Z. 18.

S. ۷۴ Z. 7. „Für tlegenden, wo Sîh und 'Idhir wachsen (d. i. Wüsten), haben sie Feigen bekommen und Weinstöcke, vollgereifte (**یَانَعَا** als **مَقْدَم**). Vgl. Sure 34, 15; Kāmil Flā Z. 8. **زَرَجُون** „goldfarben“, ebenso bei Buxt., mand. **ܙܪܝܢܐ** s. Lexidion; vgl. Pott in Z. f. K. M. 4, 267.

Z. 9. Das **ل** in **لِلْمَزُون** steht für **على**, s. **عَكْف** u. **عَكْف**: **وَعَكْفَ عَلَى الشَّيْءِ يَعْكُفُ وَيَعْكُفُ عُنْكَوْنَا اِىْ اَقْبَلْ عَلَيْهِ** (**مُواظِبًا قَالَ تَعَالَى يَعْكِفُونَ عَلَى اَصْنَامِهِمْ**). Vgl. S. ۱۰۸ Z. 4 v. u.

Z. 11. „Dort gehen die Gazellen mit buntgefleckten Beinen wie die Herbeds, wenn sie (mit nach persischer Weise gemusterten Beinkleidern) zum Götzentempel gehen.“ Vgl. S. ۱۵۴, Harîrî 611 Z. 3 v. u.; der zweite Halbvers bei **ع. u.** **زور** (**تَبَغَى**) **تَبَغَى** mit der Lesart **زور** „Gewalt“ ist pers. zôr (pehlw. **𐭥𐭥𐭥**); **زور** „**باطل**“ pers. zûr ist wahrscheinlich ächt semitisch; s. Gesen. Thes. u. **زور** und vgl. **جَار**, **جَوْر**, nach der praktischen Seite. Von **زور** ist abgeleitet **زور** „fälschen“.

S. ۷۵ Z. 6 v. u. Vgl. Sure 45, 23. Zu زنديق vgl. Z. 6, 409: von Spiegel als *prophetizos* erwiesen a. a. O. 7, 101. Vgl. شفاء الغليل III u. زنديق: زندي هو معرّب زندي: اي متدين بكتاب يقال له زندي ادعى المجوس انه كتاب زرادشت ثم استعمل في العرف لمبطن الكفر وهم اصحاب مردك الذي ظهر في ايام قباد بن فيروز

Z. 5 v. u. Freytag's Angabe u. d. W. زمردة ist aus K. dahin zu erweitern, dass das Wort nicht nur ein mannartiges Weib, sondern auch einen „weibischen Mann“ bezeichnet. Vgl. Hamâsa S. 822. Der K. hat übrigens nur زمرد ohne weibliche Endung.

Z. 2 v. u. علكد findet sich in keinem Lex.; trotzdem habe ich es beibehalten, weil Freytag's علكد (Hamâsa S. 822) der Form nicht entsprechen, die Aenderung in علنكد aber (andere Formen dieses Stammes sind hier nicht möglich) die weitere von الرباعي in الخماسي veranlassen würde. S. III شفاء الغليل بملكه (?).

S. ۸۹ Z. 4. زيچ ist das pers. زيک vgl. Vullers (u. زي und زه).

Z. 6. زنفليجة nach K. entstanden aus زين بيله: زينيله s. Vullers u. زينيله (وصف تركيبي).

Z. 9. Zu زئبق vgl. Pott in Z. f. K. M. 4, 263; Lag. 43. G. u. زئبق: وقد أعرب زئبق: والزئبق فارسي معرّب وقد أعرب: زئبق بالهمز ومنهم من يقوله بكسر الباء ملحققة بزئبر وضئبد ودرهم مزائق والعامة تقول مزئبق. Dazu eine Randglosse:

مزابق und مزابق بفتح الباء لا غير. Die Lesart von مزابق ist durch ein bei beiden hinzugefügtes معا gesichert. Von dem aus der Form زأوق gebildeten زوق hingegen ist nur مزوق überliefert.

Z. 11. زمج aus dem pers. زمنج, s. Vullers. دبراد ist mittelpers. دبراد; د bildet eine kurze Silbe, s. د Z. 6, 82 Anm. 1.

Z. 2 v. u. Zu زمانة vgl. Dozy, dict. S. 193|4. Zamahşari, Kaşşáf zu Sur. 28 v. 32: ان موسى صلوات الله عليه ما كان عليه ليلة المناجاة الا زمانة من صوف لا كمتي لها.

S. vv Z. 11. Zu زيقي vgl. Lag. 188 Z. 20.

Z. 5 v. u. زرم erklärt Prof. Fleischer für ein verb. denom. vom pers. سرده Kehlkopf (über den Wechsel des س vor ر in ز s. de gloss. Hab. 100 Z. 24 f.); mit Wechsel der Lippenlaute زردب. Vgl. غلصمة und غلصم.

Z. 2 v. u. Vgl. das gleichlautende persische Wort bei Vullers.

L. Z. زعرور Brustbeere (auch pers.) ist beschrieben von Burckhardt, arab. prov. N. 627; Z. f. K. M. 7, 106; Petermann, Reisen in d. Orient, II, S. 31 Z. 17 u. 18.

S. va Z. 2. بُرماورد wird von G. K. u. ورد bezeugt, pers. (بزم آورده) بَرماورد.

Z. 2. Zu زنجبيل vgl. Z. f. K. M. 7, 127; Sachs, Beiträge 1, 141; Dozy, Osterlingen S. 40. Im Syr. vgl. الزنجبيل.

Z. 6 v. u. Zu زرنيم vgl. Z. f. K. M. 4, 267; Sachs, Beiträge 1, 143; Z. 4, 354; Lag. 47. Buxt. זרניק.

S. ۷۸ Z. 5 v. u. Ueber زمرّد und زبرجد (Buxt. ۷۲۷, ۷۲۸, Mich. ۱۸۷۱) vgl. Lag. 3; 44; Z. f. K. M. 4, 275 und 276.

Z. 4 v. u. زلابية vom pers. زلیبیا vgl. Fleischer, de gloss. Hab. 1, 49; Burckhardt, Arab. prov. N. 58; Berggren, Guide français-arabe vulgaire, Col. 261, Z. 11—13: „زنكل“, زلابیه, zelabiyyé ou zènkél, beignet, ou espèce d'omelette frite avec le l'huile dans une poêle.“

Z. 2 v. u. Vgl. زرفین bei Vullers.

S. ۷۹ Z. 1. Pers. زنده پیل mit denselben Bedeutungen.

Z. 4. Die pers. Wörter geben sich leicht zu erkennen als neupers. زود celer, pehl. 𐭥𐭥 und ستادن v. ستان.

S. ۸۰ Z. 1. Die Verse finden sich bei Ibn Hišâm S. ۸۳۷ Z. 4, 5. Da سنبك im Arab. keine Ableitung hat, ist es vielleicht als Entlehnung aus dem Aram. zu erklären, aus סנבך „talus pedis“ bei Buxtorf. — Die Angabe (Z. 7), dass سنبك auch خراج bedeute, findet sich bei Ġ. und K. nicht.

Z. 3 v. u. Ebenso S. ۱۳۱ und Ġ. u. سخت (hier کذبٌ) und کبر (یُنحِیَّتِی) wie wohl auch سخت stammen vom pers. سخت, pehl. 𐭥𐭥𐭥.

S. ۸۱ Z. 3 v. u. Zu کيجهلك ثوب (K. سبيج) vgl. Dozy, Dict. S. 199.

S. ۸۲ Z. 1. Ebenso bei Ġ. u. سبيج.

Z. 7. Ebenso Ġ. u. سبيج und kit. tabakât, wo es Bl. 70<sup>v</sup> heisst: ثُمَّ إِنَّ عُبَيْدَ اللَّهِ أَمَرَ بِهِ فَحُمِلَ إِلَى مَجِسْتَانَ إِلَى عِبَادِ بْنِ زِيَادٍ فَحُبِسَ هُنَاكَ فَكَانَ مِمَّا قَالَ فِي الْحَبْسِ قَوْلُهُ

إِنَّ بِالْبَابِ خَارِسِينَ فُعُودَا

مِنْ أَسَاوِيْدَ لَا يَنْوِنُ قِيَامًا وَخَلَاخِيلَ تُسَهِّرُ الْمَوْلُودَا

وَعَلَمَاطِيمَ مِنْ سَيَابِيحَ غُتْمًا يُلْبِسُونَ مَعَ الصَّبَاحِ قُبُودًا  
لَا زَجَرْتُ السَّوَامِ فِي فَلَقِ الصُّبْحِ مُغِيرًا وَلَا ذُعِيتُ يَزِيدًا  
يَوْمَ أُعْطِيَ مِنَ الْمَخَافَةِ ضَيْمًا وَالْمَنَايَا يَرُصِدْنِي أَنْ أَحِيدًا

Er hatte auf 'Ubaidullāh's Bart Spottverse gemacht; auf Verwendung seiner Landsleute wurde er von Mu'āwija in Freiheit gesetzt. Ueber die سياحية s. Belādori S. 373—76. Das Wort اشتيام Z. 6 „Schiffskapitän“ finde ich nirgends; vgl. dazu (اشتيام) bei Michaelis, (اشتيام) bei Buxt. Ueber den Ursprung dieses sonderbaren Wortes wage ich keine Vermuthung auszusprechen.

S. ۸۲ Z. 10. So G. u. سمرج. Z. 11 ist wahrscheinlich nach اوج كرهده ausgefallen: ثلاث مَرَّاتٍ vgl. K.: اوج كرهده. Der مترجم des K. erklärt سه مَرَّ aus سمرج.

S. ۸۳ Z. 1. سَجَلَاطِس (pers. سَجَلَاط) entspricht genau sigillatus s. Du Cange u. d. W.; سَجَلَاط: bei Dillmann.

Z. 5. Ebenso S. ۱۰۹ und ۱۴۵; bei G. u. d. Ww. سَفَر und فَم, Goth. Cod. der 6 Dichter 547 Bl. 47<sup>r</sup> (hier وقاربت): غَالِ النَّابِغَةِ اِيضًا وَيُرَوِّى لَأَوْسَ بْنَ حَجْرٍ (يَصِفُ فَرَسًا. G.). Auch in einer Randglosse bei G. u. سَفَر wird der Vers Aus b. Hagar zugeschrieben. Zu سَفْسِير vgl. pers. سَمْسَار, سَمْسَار, سَمْسَار Buxt. (italien. sensale); Lag. 72; de Sacy, Chrest. 3, 341.

Z. 6 v. u. S. Vullers u. شَوْدَانِيَق.

S. ۸۴ Z. 7. S. Ann. zu S. ۱۵ Z. 9; Abulf. anteisl. S. 227.

S. ۸۴ Z. 4 v. u. Ueber سهول بن عاديا s. de Sacy, Chrest. 2, 475; Reiskii primae lineae S. 105; Nöldeke, Beiträge S. 57 f.; روضة الادب S. 178; kit. alistikāk S. 259 Z. 12; mehrere Stellen im Meidāni (s. Index S. 310).

Z. 2 v. u. Zu سداب (vulgär سداب und سنداب) vgl. Burckhardt, arab. prov. N. 695, Z. f. K. M. 7, 142, gleichbedeutend mit خُفْتُ und خُنْتُ, فيجن; die Lesart des ms. L. Z. (الخُنْتُ od. الخُفْتُ s. S. III Z. 3) ist daher vielleicht als durch Transposition aus خفت entstanden zu erklären.

S. ۸۵ Z. 9. Den Vers s. bei de Sacy, chrest. 2, ۱۴۵ v. 22; 442 Note 31, 32.

L. Z. S. Freytag, Arabische Verskunst S. 510. Für شي? جليل - جَلال hat das ms. جَلال. Siehe Lane, جَلال. Vgl. Kab b. Zuhair v. 51: من نسج داود; Sure 34 v. 10.

S. ۸۹ Z. 6 v. u. So G. u. سهر und kit. tahakāt Bl. 93<sup>v</sup>: وأتى بالفاظ كثيرة لا تعرفها العرب وكان يأخذها من الكتب قام بنطق (?) كل شيء منها قوله قمر الح و زعم اهل الكتاب ان الساهور غلاف القمر يدخل فيه اذا انكسف. Vgl. kit. alistikāk S. 41 Z. 5 v. u.; aram. ܣܗܪ, von dem ساهور gebildet zu sein scheint.

Z. 5 v. u. سطل, سيطل wie das pers. ستل wahrscheinlich vom griech. σάλα, σιτλίον, situl; vgl. ܣܬܠ bei Buxt. — Wenn man in den Versen nicht بالاثمد und بتردد lesen will, muss man ein اقواء annehmen.

S. ۸۷ Z. 10. S. Anm. zu S. 1۵ Z. 9.

Z. 12. Ebenso S. 4۵ Z. 8 und G. u. شوه: وأما قول الاعشى يذكر بعض الحصون اقام الح فانما عنى

بذلك سامور الملك إلا أنه لما احتاج الى إقامة وزن الشعر  
رَدَّه الى اصله في الفارسية وجعل الاسمين واحدًا وبناءه على  
(الفتح مثل خمسة عشر) S. ٧٢٢ bei Buxt.

S. ٨٨ Z. 3. Ebenso G. u. سنبر. Vgl. Abulf. anteisl.  
S. 227[28; Hamza Ispahâni S. 105.

Z. 5 v. u. سقنطارى, سقنطارى, wie es scheint, durch  
Umstellung aus dem gleichbedeutenden فُسْطَارَى, فُسْطَارَى ent-  
standen. Das n in سقنطار ist Zusatz. Vgl. S. ١٢٠ Z. 8  
und die Anm. dazu. Ueber جهيد vgl. de Sacy, Chrest.  
2, 328; Fleischer, Beiträge 1 S. 96.

Z. 3 v. u. سلقى erklärt der K. richtig aus سلقى  
— صعود; vgl. Abulf. anteisl. S. 166. Von demselben سلق  
ist gebildet سلقى — سلقى syr. vulg. auch شلق; s.  
Boethór s. v. grimper, gravir.

Z. 2 v. n. Vgl. سلقى bei Buxt. und Mich.

L. Z. Ueber سروال ausführlich Pott in Z. 13, 381;  
Dozy, Dict. S. 203 ff.; Lag. 206. Den Sirwâl niedrig und  
lose herabhängend tragen gilt als Zeichen der Ueppigkeit,  
s. de Sacy, Chrest. 2, 1٥٣ v. 29. Vgl. das lateinische homo  
discinctus.

S. ٨٩ Z. 3. Vgl. Anm. zu ٥٩ Z. 3.

Z. 4. S. Anm. zu ٢٠ Z. 8.

Z. 10. Der طور سينين (س١٢ س١٣) kommt nur einmal  
im Koran vor, Sure 95, 2. Bei der Erkl. حَسَن dachte  
man vielleicht an das aethiop. سناه, sammâi.

a) Nach dieser Angabe wäre شاهنور (unveränderlich durch alle  
drei Casus) zu lesen, wie man später auch حَضَرَمَوْت, بَعْلَبَكَّ u. s. w.  
völlig abwandlungslos sagte; s. Jāk. u. بعلبك, S. ٩٧٣ Z. 12 — 15.

S. 89 Z. 4 v. u. Den Vers s. bei Wüstenfeld, kit. al-ma'arif S. 117; 214. Ueber die Etymologie von سَجِسْتَان s. Pott in Z. 13, 399.

Z. 3 v. u. Zu ساذج (K. auch سادج) vgl. de Sacy, Chrest. 2, 292; Z. f. K. M. 5, 72|3.

S. 90 Z. 6. Zu سلخفاة (vulg. auch سكلفا) vgl. de Sacy, Abdullatif S. 170; Michaelis شخمة (?). Ueber das Verhältniss von ج und ر im Eranischen s. Pott in Z. 13, 379.

Z. 8. Zu سرادق (Sure 18, 28) vgl. Vullers u. سراپرده. Von den aram. Dialecten scheint nur das Mandäische das Wort zu haben, s. شريط im Lexidion.

Z. 4 v. u. Zu سرج vgl. aram. סרג bei Buxt. und Mich. Zu سنور vgl. סנורה bei Buxt. und Mich.; Lag. 72.

Z. 3 v. u. S. Anm. zu 89 Z. 5.

S. 91 Z. 2. Der Vers findet sich im kit. alistikāk S. 21 Z. 7: „Meine Frau hat mich geheissen Mäklerei zu treiben und hat mir zum Morgentrank zur Zeit, da die Venus aufgeht, zwei Becher aus ihrer wohlverwahrten Kufe gegeben.“

Z. 4. Der Vers ist ebenso im Cod. d. Refā'ija 69, Bl. 21<sup>v</sup>.

Z. 10. Vgl. Dozy, Dict. S. 173. Neben سنه auch سَنَه, سَنَه und سَنَه.

Z. 4 v. u. Der Vers ist vollständiger bei G. u. überliefert:

يا دارَ سَلَمَى بَيْنَ دَارَاتِ الْعُوجِ  
جَرَتْ عَلَيْهَا كَدُّ رِيحِ سَيْضُوجِ  
هَوَجَاءُ جَاءَتْ مِنْ بِلَادِ يَأْجُوجِ  
مِنْ عَنِ يَمِينِ الْخَطِّ أَوْ سَمَاهِيحِ

Zu من عَنْ s. Mufasssıl 134 Z. 1.



S. 41 Z. 2 v. u. K. gibt die Grundform als سه توى an; s. Vallers u. سِتُو.

S. 41 Z. 4. Die Ableitung aus پیشپاره (s. Vallers) gibt auch der Erklärer des türk. K.

Z. 8. Ueber die hier genannten Namen vgl. Osiander in Z. 10, 51—54; kit. alistikāk S. 98 Z. 8; 283 Z. 9.

Z. 9. Zu شودر vgl. Dozy, Dict. S. 216 ff.

L. Z. Vgl. de Sacy, Chrest. 1, 269; 283. Lag. 82.

S. 43 Z. 3. Uebersetzt in Reiskii prim. lin. S. 104.

Z. 8. Ebenso im Cod. d. Refā'ija 69 Bl. 43<sup>r</sup> (hier für خیل — خیل; am Rande مشتبه).

Z. 10. Zu شَبوط vgl. Z. 4, 249 Anm.; Seetzen, Reisen, 3, S. 498 Z. 19; 4, S. 517 Z. 15—17. Der jüdische שִׁבְטִי Buxt. ist nach der Beschreibung dort davon verschieden. Zu شاهین vgl. Z. f. K. M. 4, 32; Lag. 10, Anm. 2.

S. 44 Z. 5. شَبُور vom aram. שִׁפְטָרָא Buxt. Mich.; hebr. שִׁפְטָר.

Z. 10. سُہر ist mittelpers. سَهَر, neupers. سُرخ.

Z. 11. Zu شَبْت vgl. Lag. 82; שִׁבְתָּ Buxt.

S. 45 Z. 6. شَنْبَد eine vielleicht nur der scherzhaften Sprache des gewöhnlichen Lebens eigene منحوقة aus كلمة منحوقة (چون بوذى): „sich nach Wunsch befinden; in dem Zustande eines, zu dem man شون بوذى sagt, sein od. in einen solchen kommen.“ Es findet sich nicht in den Lexx. Zu الثبير vgl. Hariri 2. Ausg. S. 264; Marās. und Muštarik.

S. 49 Z. 1. Ebenso Hamāsa 163 Z. 9; G. u. صيق hat für البید - الارض.



S. 4A Z. 3 v. u. S. G. u. الشيص والشيصاء : شيص

التمر الذى لا يشتد نواه

s. v. قال الأموي الصيص فى لغة بلخوث بن كعب : صيص

الحشف من التمر والصيص والصيصاء لغة فى الشيص والشيصاء  
والصيصاء ايضا حب الحنظل الذى ليس فى جوفه لب

Das Wort hat im Arab. keine Ableitung; aber auch im  
Pers. und Aram. finde ich nichts Entsprechendes. Ist es  
vielleicht mit שטלון „stolones“ Buxt. zusammenzustellen?

S. 49 Z. 3. S. S. 19 Z. 1.

Z. 6. Dieselbe Schreibweise für سینستان s. Belâdori  
S. 204 Z. 7.

Z. 4 v. u. Ebenso S. ۳۳ Z. 9 und ۱۵۴; Jâk. S. ۲۹۹  
Z. 12. Ueber صبهيد s. Anm. zu ۱۰ Z. 10.

Z. 3 v. u. G. : وصول اسم موضع قال الشاعر :

لساهر طال فى صول تملله

كأنه حية بالسوط مقتول

S. ۱۰۰ Z. 1. Vgl. Marâs. II, S. ۱۵۹ Z. 7 ff.; Anm. 8;  
de Sacy, Anthol. S. ۴۹ Z. 3 v. u. G. u. صعفق :

من آل صَعْفُوقٍ وَأَتْبَاعِ أُخْرٍ مِنْ طَامِعِينَ لَا يُبَالُونَ الْقَمَرِ

Z. 9. S. Vullers u. چندل .

Z. 11. Hier hat entweder Gavâlikî selbst oder ein  
Abschreiber einen Fehler begangen; صرم ist pers. چرم,  
danach الحَرّ zu ändern in المجلد.

Z. 2 v. u. Vgl. zu طابق Lag. 49.

I. Z. Vgl. τὸ τριπλόν, تریپل Mich., تریپ bei Buxt.

S. ۱۰۱ Z. 2. S. Justi, Handbuch u. tasta; pehl. تاسته  
und تاسته; تاسته Mich.

S. 101 Z. 4 v. u. *اذريطوس* entstanden aus *اذريطوت* bei Mich. und Bernstein, Lex. ling. syr. col. 12. hellen. *ιδρύωτας*, Schweiss, statt schweisstreibende Arznei. Der K. u. *ذرطس* II, S. 142 Z. 28 vocalisirt *إذريطوس* (nicht wie Freytag, II, S. 84 *أذريطوس*).

S. 102 Z. 3. Ebenso *روضة الادب* S. 144 l. Z.: *Ġ. u.* *طرز*, der hinzufügt: *ای من التمث الاول المشخرية (?)*. Zu *طرز* vgl. de Sacy, Chrest. 2, 268|9; 287; Dozy, Dict. S. 355 Anm.

Z. 7. Zu *طرش* vgl. Buxt. S. 924 u. *טריש*.

Z. 11. S. Vullers u. *طارم*.

Z. 12. Zu *طاووس* vgl. Z. f. K. M. 1, 28 *ܛܐܘܫ* Mich., *טאװש* Buxt.

Z. 3 v. u. Vgl. Vullers u. *طنبور*, *دنبره*; dagegen Fleischer zu Levy's chald. Wörterbuch S. 4266 und zu Zamahšari's gold. Halsbändern, S. 32, Anm. 6. Merkwürdiger Weise hat auch Burckhardt, arab. prov. N. 322, wie dort v. Hammer, *طنبور* zu einer „Trommel“, in der Erklärung zu einer „kleinen Trommel oder Tambourin“ gemacht.

S. 103 Z. 3. S. Sure 13, 28.

Z. 11. Vgl. Burckhardt, arab. prov. N. 339; 87; Meidānī, Arab. prov. 1 S. 652 N. 181. — Zu *طيلسان* (nach *Ġ.* sprach die 'Āmma *طيلسان*) syr. *ܛܝܠܣܢ* vgl. de Sacy, Chrest. 2, 269; Dozy, dict. S. 278; Lag. 51|2.

Z. 4 v. u. S. Sure 2, 250.

S. 104 Z. 1. Vgl. Z. f. K. M. 7, 165; Lag. 49.

S. 105 Z. 5. *عزير* Sure 9 v. 30 ist der *עזיר* der Bibel.

Z. 6. *عيزار* ist aus *Adzazos* (*עזער* s. Gesenius, hebr. Lex.) entstanden, indem man (wie nicht selten) anlautendes l für den arab. Art. ansah und fallen liess.

S. 105 Z. 9. Zu **عسكر مكرم** vgl. Muštarik S. 310 Z. 4—6.

S. 104 Z. 3. S. den Vers bei Nöldeke, Beitr. S. 61 Z. 11.

Z. 1. Zu **عربون** **عربون** vgl. **عربون** bei Mich.; hellen. *ἐγγάβονιόμααι*, „sich verloben“.

L. Z. **عمر** ist nicht griechisch, sondern aramäisch; Diminutiv von **عمر**: **عمر**, s. Hoffmann, Gramm. syr. S. 251 Z. 6 v. u.; femin. **عمر**, mand. **עמריסא** s. Nöldeke, Mundart der Mandäer S. 23 Z. 15. Ohne Verwandlung des Anfangsbuchstaben **إمر** Lamm.

S. 107 Z. 3. Ebenso im Diwân des Suhaim cod. Ref. 33 Bl. 66<sup>r</sup> (Glosse: **يريد لاقى اهل ديار اهل عسقلان** ‘**عسقلان موضع يجتمع اليه النصارى** Ueber **عسقلان** vgl. Muštarik S. 308.

Z. 8. Arm. **ערוברא**. **آذينا** ist das pers. **آذینه** s. Vullers. Vgl. Hitzig in Z. 9 S. 759.

Z. 2 v. u. K.: **وغريب در که جوالیقی غساق لفظنی**  
**لغت ترکیده صوغوق وقومش صویه دینمکه کویا که معرب**  
**عد ایلمشدر هر حالده حمیم مقابله سیله مؤلفک تفسیری**  
**ارجحدر**. Itkân S. 323 wird es aus dem Tahâwi hergeleitet; s. Sure 38, 57; 78, 25.

S. 108 Z. 7. Vgl. Vullers u. **سُکرکة**.

Z. 4 v. u. Der Vers ist von **Alagğág**; bei Ġ. u. **يلعبون** — **يكعبون** — **عطف** und für **عكف** **فنج** vgl. Anm. zu 104 Z. 9. **فنج** kommt nach Gauhari und Firûzâbâdi vom pers. **پنجه** in der Bedeutung Hand (mit den fünf Fingern), wegen der Verschlingung der Hände bei diesem Reigen. Der türk. Uebersetzer des Kânûs fügt hinzu, dass **پنجه** und **فنج** bei den Kalenderverfertignern auch die fünf Ergänzungstage des altpersischen Jahres bedeutet, die sonst **المُستَرَقَّة** (**الایام**) genannt werden.

S. ۱۰۹ Z. 1. Der Vers ist von 'Abû Nuḥaila vgl. kit. tabakāt fol. 124<sup>r</sup>: هو يَعْمَرُ وَيُكْنِي ابا نُحَيْلَةَ لَانَّ اُمَّه  
وَلَدَتْهُ عِنْدَ نَحْلَةٍ وَهُوَ مِنْ بَنِي حُمَّانَ بْنِ كَعْبِ بْنِ سَعْدِ  
الْحِمْيَرِ وَأَخَذَ عَلَيْهِ قَوْلَهُ فِي امْرَأَةٍ

بَرِيَّةٌ لَمْ تَأْكُلِ الْمَدَقَّ قَطًّا وَلَمْ تَذُقْ مِنَ الْبُقُولِ الْفُسْتَقَا  
سَمِعَ بِالْفُسْتَقِ فَظَنَّ أَنَّهُ يَقُولُ. Zu فستق, aram. ܦܫܬܩܐ  
vgl. Z. f. K. M. 7, 101.

Z. 2. S. Anm. zu ۲۷ Z. 1; Lag. 76|7.

Z. 5. Vgl. S. 4۲ u. شَبَارِق.

Z. 7. Zu فندق vgl. de Sacy, Abdullatif S. 304;  
Fleischer, de gloss. Hab. 72; Sachs, Beiträge 1, S. 166 Anm. 1.

Z. 10. Vgl. Levy, chald. Wörterbuch S. 49 Col. 1 u.  
ܦܫܬܩܐ.

Z. 6 v. u. S. Anm. zu ۸۳ Z. 5.

Z. 2 v. u. Vgl. Sure 23, 11. Vgl. Lag. 76; 211.

S. ۱۱۰ Z. 11. Vgl. ܦܫܬܩܐ bei Buxt.

S. ۱۱۱ Z. 1. Zu فيجن (πύραρον) vgl. Anm. zu ۸۴  
Z. 2 v. u. Aram. ܦܝܓܢ Buxt. Mich.

Z. 3. Ueber فيج s. Lag. 74; auch mand. ܦܝܓܢ  
„satelles“ Lexidion.

Z. 3 v. u. „(Sie sind) Frauen von glänzender Weisse,  
die das Wohlleben nährt und die sich einem sorgenlosen  
Leben (so weich) wie seidene Fransen hingegen haben.“

L. Z. ۲۷۱ ist ܦܝܪܢ, furus, syr. ܦܝܪܢ; ܦܝܪܢ bei  
Buxt. geht auf eine andre griech. Form zurück, die ich aber  
nirgends finde (entweder ܦܝܪܢ dimin. für ܦܝܪܢܐ oder  
ܦܝܪܢܐ „so viel als in einen Backofen hineingeht“); hier-  
von das fem. ܦܝܪܢܐ Buxt. Mich. ܦܝܪܢܐ S. ۱۹۷:

فُرْنِيَّةٌ d. i. فرن ما يخبز فيه وفرنفة نوع من الخبز  
vollständig خُبْرَةٌ فُرْنِيَّةٌ, im Gegensatz zu „خُبْرٌ قَنُورِيٌّ“,  
Berggren u. Pain. Bestätigt durch Mukaddimat al-adab  
S. 41 Z. 10: فُرْنِيَّةٌ كَانَ فُرْنِيٌّ مَ فَإِنَّ سَتِيرَ فُرَانِيٍّ حَ.

S. III Z. 1. S. das hebr. שֶׁפֶר bei Buxt.

Z. 2. S. Aram. שֶׁפֶר Buxt. Mich.

Z. 4. Ueber فروط s. Dozy, Dict. S. 339; hellen. φου-  
ράς. فنداق ist wohl von πανδέκτης abzuleiten, فنداق  
bei Mich.

Z. 7. فروم ist περίτομα, פֶּרֶוּמָא Buxt. Mich.; Bern-  
stein im lex. syr. u. فَرُومָ (ἐπιτομήτης): فَرُومָ. Vgl.  
Sachs, Beiträge 2 S. 53.

S. III Z. 1. „Der Tod tritt dem Fairúz entgegen,  
indem entweder das Meer ihm heimtückisch mordet, oder  
der Löwe, oder ein Scorpion, oder ein Knochenstück, das  
sich in der Kehle quer vorlegt, oder eine Schlange mit  
granlichen Flecken auf der Oberseite ihres Kopfes, oder  
einer, der seinen Grimm geheim hält, dessen Groll Nie-  
mand kennt noch weiss, was er Finstres in seiner Brust  
brütet.“

Z. 6. Zu فالود, فولاذ (pehl. 𐭠𐭣𐭠𐭠) vgl. Z. f. K. M.  
4, 262; Lag. 75.

Z. 8. Vom pers. پیلہ ور.

L. Z. Zu فنجان (auch فنجال Z. 6, 204) vom pers.  
پَنجَان vgl. Z. f. K. M. 4, 271; hellen. φῆλξ, φηλξ, φηλξ,  
von dem vulgär-türk. فلجان filgân. Ueber فنجان, eine  
Art Kopfbedeckung, s. Dozy, Dict. S. 337|8.

S. III Z. 5. G., der den Vers ebenfalls hat u. فليج,  
fügt hinzu فالفَا (وَفَلِجٌ مِنْ عَنَبٍ ضَرِمٍ) يصف الخمر =

وَحَيْهَا, so wie فَالِج hemiplexia = فَحَيْهَا. Nach Ġauhari ist übrigens فَالِج auch in der ersten Bedeutung ein اسم قَفِيرٌ فَالِجٌ vollständig, فاعل.

S. 116 Z. 6. Zu فَرَسَح vgl. Lag. 77|8; Jāk. S. 38. Zu فَوَّة vgl. Vullers u. فَوَّة. شفاء الغليل S. 198 für بويه als ob damit boja (türk.), Farbe, gemeint wäre.

Z. 6 v. u. قَسْطَاس erklärt Prof. Fleischer aus constans sc. libra; Sure 17, 37; 26, 182. Eine Spur der ursprünglichen Bedeutung findet sich in der Erklärung des K.:

ترازویه دینور علی قول سائر میزانلردن اَقْوَم اولاننه یعنی کَفَّتَنی بس برابر اولوب یک طوغری اولاننه دینور قسطاز für قسطنان S. 177. شفاء الغلیل S. 120 قسطار کفجلاز für کفجلاز (folg. Z.) S. 179.

S. 116 Z. 1. Der Vers kommt viermal bei Ġ. vor, u. wird تَرْتی (قال لبید یصف درعا ترک, ذکر, رقا, قدم) erklärt (ای تُشَدُّ الی فَوْقَ لَتَشَمَّرَ عَنِ لَابِسِهَا).

Z. 3. Die Aenderung in الکردوانی habe ich nach K. gemacht: علی قول برکونه سِلَاح اسیدر که سَلَفْدَه اُکاسرَه: عَکَجَم خَرِینَه لَرِینَه وَضَع وَاذْخَار وَحِین حَاجَتَدَه اسْتَعْمَال ایدلر ایدی یاخود ثوب کردوانی طَرَزْدَه قائلین زَرَه دینور وکردوانی بی کسیم لباسدر und weiter am Ende des Artikels: که قائلین اولور اکراده مخصوصدر disches Kleid.

Z. 10. Ebenso bei Ġ. u. قَمَجَر (hier für عَاجِهَا — عَاقِهَا).



S. 116 Z. 4 v. u. Ḡ. u. والقَيْرَوَانُ القَافِلَةُ فَارَسَى :قرا  
معرب وهو على وَزن الحَيْقُطَانِ وفي حديث مُجَاهِدٍ يَغْدُو  
الشيطان بقيروانه الى السُّوق وجعلها آمرو القيس للجيش  
فقال وغارة الح وقيل القَيْرَوَانُ بفتح الراء الجيش وبالضم  
القافلة. Vgl. De Goeje im gloss. zu Belâdori S. 92.

S. 119 Z. 3. Ebenso Ḡ. u. قَرْمِدٌ und Wiener ms. N.  
F. 102 Bl. 134<sup>r</sup> im Diwân von Nâbîga:

وَإِذَا طَعَنْتَ طَعَنْتَ فِي مُسْتَهْدِفٍ رَأَى الْمَجَسَّةَ بِالْعَبِيرِ مُقَرَّمِدٍ

Z. 6. Ḡ. u. قَرْمِيدٌ :قَرْمِيدُ  
الواحد قَرْمُودٌ وانشد ابن أحمَر

مَا أُمُّ عَقْرِ عَلَى دَعَجَاءِ ذِي عَلَقٍ

يَنْفَى الْقَرَامِيدَ عَنْهَا الْأَعْصَمُ الْوَقْدُ

Auch in dieser Form ist der Sinn des Ganzen immer noch  
unvollständig, da das Prädicat fehlt.

Z. 4 v. u. Vgl. kit. ṭabakât im Leben Lebîd's Bl. 48<sup>r</sup>:

وقوله

كَعَقْرِ الْهَاجِرِيِّ إِذَا بَنَاهُ بِأَشْبَاهِ حُذَيْنَ عَلَى مِثَالِ

أَخَذَهُ الطَّرْمَاحُ فَقَالَ حَرَجًا الْحَ

(hier die Variante يُؤَلَّفُ; alle andern Abweichungen sind  
Fehler: قَرْمِيدٌ (قَرْمِيدٌ, قَرْمِيدٌ, قَرْمِيدٌ, قَرْمِيدٌ). قَرْمِيدٌ stammt natür-  
lich nicht direct von *qaramîs* ab, auch nicht vom Acc. *qara-  
mîda*, sondern von dem hellen. Diminutiv *qaramîdi* (قَرْمِيدِي  
S. 119 Z. 8), verkürzt aus *qaramîdîn*, wie dieses aus *qara-  
mîdîon*; in dieser Form sind alle auf *îs*, *îdos* ausgehenden

Substantiva arabisirt. Vgl. ܬܝܬܝܬܐ aram.; Mauretan. auch ܬܝܬܝܬܐ tegula, Dombay, Gramm. maur. S. 91.

S. IIv Z. 9. Vgl. Belâdorî ܬܝܬܝܬܐ Z. 14 u. hierzu 228 Col. 2.

Z. 11. Ebenso ܬܝܬܝܬܐ u. ܬܝܬܝܬܐ. „Sie (die Spaten) tönen auf den harten Steinen wie falsche Münzen in den Händen der Wechsler.“ Neben ܬܝܬܝܬܐ die andere Form ܬܝܬܝܬܐ; davon hellen. ܬܝܬܝܬܐ.

L. Z. Zu ܬܝܬܝܬܐ vgl. Spiegel, Pársigramm. §. 25.

S. IIa Z. 3. Ebenso ܬܝܬܝܬܐ u. ܬܝܬܝܬܐ; de Sacy, Chrest. 2, S. 148 v. 48; S. 462; kit. ܬܝܬܝܬܐ in der vita Nâbiga's Bl. 20<sup>v</sup>: وَمَا يُتَمَثَّلُ بِهِ مِنْ شَعْرَةٍ نَبَتْ الْحَمَّ تَمَثَّلُ بِهِ الْحَتَّاجُ بْنُ يَوْسُفَ حِينَ سَخِطَ عَلَيْهِ عَبْدُ الْمَلِكِ بْنُ مَرْوَانَ Im Diwân Nâbiga's (Wien. Cod. N. F. 102) 1. Kaş. v. 42 ابو قابوس النعمان بن المنذر اوعدنى Commentar: انبئت هددنى يقال اوعدنى الشر ووعد فى الخير وزار الاسد وزئيره واحد وهو صوته معنى البيت انه مَثَّلَ النعمان بالاسد وتهديده له بزئيره فكما لا يُقام فى مكان يُستمع فيه زئيره كذلك لا يُقام ولا يُصبر على تهديد النعمان

Z. 5. S. Hamâsa S. 718 Z. 16; Wiener Cod. N. F. 192 Bl. 138<sup>r</sup> (hier الشهر الحرام): ربيع الناس جعله بمنزلة: (والشهر الحرام) الربيع فى الحُصْبِ لكثرة عَطَائِهِ وَقُضْلِهِ وَقَوْلِهِ والشهر الحرام قال ابو الحسن هو موضع آمن من كل مخافة لمُستَجِيرٍ وغيره قيل (الشهر الحرام) فقال القتبى معناه إن يهلك لم يرع الناس للشهر الحرام حُرْمَةً. Der folgende Vers:

a) Nach ܬܝܬܝܬܐ scheint ein Fragwort wie ما oder ܬܝܬܝܬܐ zu fehlen.

وَنُمِسِكَ بَعْدَهُ بِذِنَابٍ عَيْشٍ أَجَبَ الظَّهَرَ لَيْسَ لَهُ سَنَامٌ  
wird häufig citirt, Hamâsa S. ٢٧٣ Z. 6 v. u., Baidâwi 1  
S. ٨٥, Mufasssal S. ١٠١, kit. alistikak S. ٩٥ Z. 6 v. u. Zu  
dem Ausdruck اخذ بذناب عيش vgl. 'Urwa b.  
Alward ed. Nöldeke S. 42 v. 6.

Z. 7. Ebenso Ġ. u. اى انقضى وقت الضحكى لا : نجز  
ثبات فى ذلك الوقت

Z. 11. So Hamâsa S. ٧١٧ Z. 3 v. u.; S. ٢٥٨ Z. 14.

Z. 3 v. u. S. Ġ. u. قال عمرو بن حسان : مكحض  
احد بنى الحارث بن همام بن مرة يُخاطب امرأته

ألا يا أمَّ عمرو لا تلومى وأبقى إنا ذا الناس هامُ  
أجدك هل رأيت ابا قبيس أطال حياته النعم الركامُ  
وكسرى إذ تقسمه بنوه بأسيافٍ كما أقتسم الحجامُ  
تمخضت المنون له بيوم أنى ولكل حاملٍ تمامُ

فجعل قوله تمخضت يَنُوب مناب قوله لقيحت بولد لأنها  
ما تمخضت بالولد إلا وقد لقيحت وقوله أنى اى حان  
ولادته لتمام أيام الحمل

Z. 2 v. u. Zu ققم Buxt.  $\epsilon\pi\epsilon\mu\pi$ , hellen.  $\zeta\omicron\upsilon\zeta\omicron\upsilon\mu\iota$ ,  
lat. cucuma, vgl. Sachs, Beiträge S. 193|4; de Sacy, 'Ab-  
dullatif S. 321.

Z. 10. S. Z. f. K. M. 4, 29; Lag. 50 Z. 8 ff.

S. ١٢٠ Z. 1. قنطوراء ist die קַנְטוּרָה der Bibel, Gen. 25, 1.

Z. 3. Zu قباء vgl. Dozy, dict. S. 352.

S. ۱۲۰ Z. 8. קיסטאר, قسطار Buxt., محسب Mich. ist quaestor; Sachs, Beiträge 2 S. 60.

S. ۱۲۱ Z. 5. Zu قرطى vgl. Dozy, dict. S. 362; 438.

Z. 4 v. u. S. קוסטא λάμπτρα, λάμπτρον bei Buxt.

S. ۱۲۲ Z. 1. Zu קיר קיר zήρος vgl. Sachs, Beiträge 2, 56; Bernstein, Z. 9, 877. قَرْنَبِيط, قَرْنَبِيط, قَرْنَبِيط, vulg. قَرْنَبِيط, Blumenkohl (Boethor u. Chou-fleur; Humbert, Guide de la convers. arabe S. 47; Z. f. K. M. 7, 141), neben welcher härtern Form: „قارنابيث qarnabith“ Berggren Col. 180 auch eine weichere: „قارنابيث karnabith“ hat, combinirt Prof. Fleischer mit زورابη. Vgl. كَرْنَب (Buxt. קרנב, Mich. كرناب) chou bei Humbert a. a. O.

Z. 9. K. gibt die richtige Form كفش an (nicht كفش).

Z. 2 v. u. Zu قمر (s. S. ۱۲۳ Z. 4 v. u.) ΦΕΣΗ: (Dillmann) sanser. krniga vgl. Z. f. K. M. 4, 41; Lag. 64 Z. 3; Dozy, Osterlingen Z. 8|9.

L. Z. قنطار Zentner (centenarium, nämlich pondus), Buxt. קנטאר, Mich. محسب, hellen. τὸ ζαρτάριον. Das spanische und französ. quintal ist eine Erweichung des arab. Kintâr; das Italienische hat beide Formen: quintále und cantáro.

S. ۱۲۳ Z. 3. Das جرجشت des Cod. findet sich nicht im Persischen; vielleicht ist چرخشت zu lesen. Vgl. zu قرقس = زوراز Fleisch, de gloss. Hab. 2, 14.

Z. 7. Der hier genannte صاحب ist bekanntlich عمرو بن قيس, von dem es im kit. tabakât Bl. 75<sup>r</sup> heisst: هو من قيس بن ثعلبة بن ملك رهط طرفة بن العبد وهو قديم جاهلي كان مع جحر ابي امرئ القيس فلما خرج

أَمَرُوا الْقَيْسَ إِلَى الرُّومِ صَحْبَهُ وَآيَاهُ عَنِ أَمَرٍ الْقَيْسِ فِي  
قَوْلِهِ بَكَى الْحَجَّ

S. ۱۲۳ Z. 10. قرقر syr. ܩܪܩܪ, Nöldeke in Orient und Occident 1. Bd. S. 692 Anm. 4. Nābigā (Cod. Gothan. 547 Bl. 46<sup>v</sup> v. 19) gebraucht das Wort in Annexion mit Annabit (قراقير النبيت). Z. 12 findet sich nicht bei Freytag. K.: جَعَفَرِي وَزَنْدَه ثَقِيلٌ وَثِرَافْجَانِ كَشِيَّهْ  
دينور وبيوك كشييه دينور

Z. 3 v. u. قيطرون aram. ܩܝܬܪܘܢ ist κοιτών, s. Fleischer, de gloss. Hab. 2, 13, Sachs, Beiträge 2, 50. Der Vers 1. Z. findet sich Kāmil S. ۱۶۹ Z. 7

S. ۱۲۴ Z. 2. قندفیر nach K. aus گنده پیر arabisirt. قطر بل sehr häufig erwähnt bei Abu Nowas (ed. Ahlward, Lied 6 v. 10; 27 v. 2; 28 v. 4; 36 v. 4 ctr.). Ueber die verschiedene Aussprache des Wortes s. Marâs. u. d. W. B. II, S. ۴۲۹.

Z. 5. Zu قز vgl. Z. f. K. M. 4, 39; über den Unterschied von أبريسم, s. Lag. 7, Anm. 6.

Z. 3 v. u. Nach dem K. hat قفس in der allgemeinen Bedeutung omnis res reticularis (wie bei Freytag statt Reticularis zu schreiben ist) die Form قُفَص, daneben قَقَص, in der Bedeutung Käfig, Vogelbauer aber bloss قَقَص. Die Handschr. hat nur قَقَص; s. d. Berichtigungen.

S. ۱۲۵ Z. 5. Zu قفيز vgl. Lag. 81.

Z. 6. قَلْعِي (türk. قلاي neugriech. τὸ καλαί) beziehen die Araber meist auf eine Stadt in Hinterindien, die ihnen unter zwei Namen bekannt ist كلة und ganz arabisirt قَلْعَة, vermuthlich dieselbe wie كلا in den Reisen Sindbāds, das

Langlès (bei Savary, gramm. arabe S. 499 Anm.) mit dem malaiischen **كلغ** „kélang“ étain vergleicht. Danach hätte man gesagt „Das Kalaitische“ für „das (besonders) in Kala producirte Zinn“; und zu dieser Ableitung stimmt die Thatsache, dass in Hinterindien das meiste Zinn producirt wird. Vgl. Kazwîni, **آثار البلاد** S. ۹۹; Jāk. 21 Z. 12, 13; Mustarik S. ۳۵۷; Marâs. II. S. ۴۴۰; Z. f. K. M. 4. 260.

S. ۱۲۵ Z. 7. S. **كوپله** bei Vullers, **קופלסה** Buxt., **عوطلا** Mich.

Z. 9. S. **חפץ** **χάρτης** bei Buxt.; **عصا** Mich.; de Sacy, Abdullatif S. 109.

L. Z. K. hat neben **فوق** noch **قوفا** und **فوق**:  
**وفوق سلفده روم شاهلرندن برينك اسيدر كه دنائير فوقية**  
**اذا منسوبدر ياخود صواب اولان قافين ايله اولمقددر**  
**فوق** wäre also **Φορῶς**. Zum Geschichtlichen vgl. Weil's Gesch. d. islamitischen Völker S. 73.

S. ۱۲۹ Z. 7. Ebenso **قصر**. Vgl. **عصا** bei Mich.

Z. 9. Prof. Fleischer schreibt **عصا قيس** für **عصا قيس**; vielleicht ist danach zu übersetzen: „der Stock (d. i. das Regiment) eines (christlichen) Klausenpriesters, seine (des Stockes) Milde und Mässigung (بدل الاشتمال).“

Z. 2 v. u. So **قصر** u. **انث** (hier **قحت** für **دون**).

S. ۱۲۷ Z. 4. „Kein Hunger, so lange auf dem Markt noch eine Bude ist und so lange noch Haidân an einem Fuss eine Zehe hat.“ Haidân ist nom. propr., s. Wüstenfeld, Register S. 280. Amadr b. Sumail (bei **قصر** u. **قربق**) gibt als Grundform von **قربق** das aus **كربك** erweichte **كلبك** an.

Z. 8. Vgl. kit. **alistikak** S. 51 Z. 1.

S. ۱۲۸ Z. 5. S. Anm. zu ۱۵ Z. 9.

Z. 7. S. Anm. zu ۱۱۸ Z. 3 v. u.

S. ۱۲۸ l. Z. S. Wüstenfeld, Register S. 271.

S. ۱۲۹ Z. 7. Der Vers findet sich bei Ġ. u. كدن (hier für اشعرن, اضاء für اضاء) und Cod. Gothan. 547 im Diwān Nābiga's Bl. 46' (hier اضاء, sonst wie bei Ġ.; zu رماد وبعر — كرة, zu دُرْدِي الریت die Glosse كديون, zu الغلائل — الملابس, welche Erklärung aber hier unpassend ist). „Sie (die Panzer) sind auf ihrer Oberseite mit Bodensatz von Olivenöl und auf ihrer Unterseite mit Kameelmist abgerieben worden, so dass sie Wasserspiegel darstellen und die ihre Schuppen befestigenden umgebogenen Eisenstifte hell glänzen.“

Z. 8. Ueber كُسَبِج, كُسَب s. Seetzen's Reisen, 4. Bd., S. 260 Z. 23 — 26.

Z. 4 v. u. Bei Ġ. u. لتخرجتك: كفر ist aram. כפר Buxt. Mich.

S. ۱۳۰ Z. 2. Danach ist in Arnold's Chrestomathie S. 192 Z. 2 عُورَت in عُورَت zu ändern. شفاء الغليل. كور بور für كور بود S. ۱۹۲.

Z. 3. Vgl. عدد bei Mich.

Z. 3 v. u. Ueber diesen Vers von Hārīta b. Badr vgl. kit. al-istikhāḡ S. 140 Z. 10 v. u. (hier أَمَر, wofür أَمَر zu schreiben wäre; aber die hier in d. Anm. gegebene Erklärung durch صار اميرًا weist auf das Activum أَمَر, wie bei Ġawālīkī, hin. Die Angabe bei Freytag unter أَمَر 2) ist unrichtig, s. Lane I, S. 96). دَوْلَب „nach دَوْلَب gehen“.

L. Z. كرج (in dem Cod. nicht punctirt) lese ich nach Ġ. und dem Versmaass كُرَج. Die drei Artikel كُرَج, كُرَج, كُرَج b. Freytag sind in einen zusammenzuziehen.

Füllen, bedeutet dann auch das von Ibn Haldûn b. Freytag beschriebene Holzpferdchen mit Sattel, welches eine Person zwischen ihren Beinen befestigt, welche durch bis auf die Erde herabhängende Decken verhüllt werden, so dass es aussieht, als ob die Sprünge und Capriolen, die sie selbst ausführt, von dem Pferdchen ausgingen. Der Vers von Ġarir findet sich ebenso bei Ġ.

S. ۱۳۱ Z. 6. S. A. Z. 3 v. u. und Anm. dazu. Im kit. ṭabakât Bl. 124<sup>r</sup> in der vita des Ru'ba b. Alagğagğ, wo einige seiner Verse getadelt werden, heisst es weiter:

وقوله أو فضة الحـ سمع بالكبريت الاحمر فظن انه ذهب

„Rothen Schwefel“ hielten die arab. Goldmacher für den Stein der Weisen; er galt ihnen für معدوم. Sprichwörtlich wird er von etwas Seltenem gebraucht. Arabb. provv. II, S. 149, Spr. 220: *أَعَزُّ مِنَ الْكَبْرِيتِ الْاَحْمَرِ*; Hâġi Halfa T. V., S. 29, l. Z.; Wüstenfeld, تهذيب الاسماء S. ۷۴۰ Z. 3—5. Zu كبريت vgl. Z. f. K. M. 4, 269.

Z. 11. Zu كركم vgl. Z. f. K. M. 7, 126; Lag. 58.

S. ۱۳۲ Z. 5. Zu كبر vgl. קפרים (*zánpaqs*) Buxt., Mich.; vulgärarab. كَبَّار und قَبَّار, Boethor u. câpre.

Z. 9. Die Aenderung in النعيم wird unterstützt von Koranstellen wie S. 56, 88; 56, 12; 82, 13; 52, 17 u. s. w. Ein solcher Aufenthaltsort erscheint ihm wie ein دار النعيم.

L. Z. گمبخته ist ein mittelpers. گمبخته gemischt (von gemischter Farbe) Spiegel, die trad. Lit. der Parsen S. 392 u. גמבחתן. Diese Ableitung ist jedenfalls wahrscheinlicher als die aus dem ausschliesslich dichterischen Lycophronischen *ζόμαθος*.

S. ۱۳۳ Z. 4. Zu كمشى vgl. de Sacy, 'Abdullatîf S. 132.



S. ۱۳۳ Z. 5 v. u. Zu كَنز vgl. Lag. 27|8.

Z. 4 v. u. Ueber كَتَان s. Sachs, Beiträge 2, 38; Schwartze bei Bunsen, Aegyptens Stelle in der Weltgeschichte 1, 614.

Z. 3 v. u. Zu كَعَك vgl. כַּעַכ bei Buxt. S. Anm. zu ۵۹ Z. 3 v. u.; de Sacy, Abdullatif S. 328; Z. 11, 516.

S. ۱۳۴ Z. 6. Zu لوز vgl. לֹז bei Buxt. und Mich.

Z. 7. Das pers. نَکام aram. in der Form خَمَط bei Mich.

Z. 8. لَمَك (neben لَامَك) der לַמַּךְ der Bibel; Abulf. Hist. anteislam. S. 14 Z. 17.

Z. 2 v. u. Vgl. Anm. zu ۹۷ Z. 5. Es ist bekannt, dass die heutigen Tage übliche Zusammenziehung von مَل in مِل in مِلْ in مِلْ عَلَى آل u. s. w. schon in alten Gedichten vorkommt; Hamâsa S. ۳۸۴ v. 5 مِلْ حَتِين; Mufasssal S. ۱۹۷ Z. 5 عَمَاء; de Sacy, Chrest. 3, 63 Anm. 92 مِلْكَذِب; Makṣûra v. 168 مِلْعَب.

S. ۱۳۵ Z. 8. Zu مَشْكَاة vgl. מִשְׁכָּא bei Dillmann.

Z. 10. مَهْرَة aram. מְהֻרָּה Buxt.; vgl. Lag. 29 Anm. 3. Die Lesart ماهي رويان vorl. Z. ist durch die Uebersetzung im K. بالقِ جَهْرَه لَو gesichert; der türkische Uebersetzer bemerkt aber, noch einleuchtender sei die Ableitung von ماه رويان, mondantlitzig. Neben مَهْرَقَان und مَهْرَقَان gibt K. مَهْرَقَان nur als eine besondere Dialectform an. Ist der Vers 1. Z. vielleicht auf die berühmteste aller diesen Namen führenden Frauen, 'Asmâ, Tochter 'Abû Bekr's, Mutter des Gegenchalifen 'Abdallâh Ibn Azzubair (Hamâsa ۳۱۹ Z. 4 v. u., Nawawî, تهذيب الاسماء S. ۸۲۴ — ۸۲۵) zu beziehen?

S. ۱۳۹ Z. 2. S. den Vers in Hamâsa S. ۷۹.

Z. 4. منجنيق Mich. منجنيق ist byzant. *μαγγανιχόν*; מנגנן bei Buxt. *μάγγανον*, woher arab. *مَنْجَنِيْن*, türk. *menjene*, auch arab. *مَنْجَنَة* als Walkerstock bei Zamahşari (Fleischer, Gold. Halsbänder, S. 58, Anm. 97) und deutsch Mangel, Mange, mundartlich in Mandel (Wäschmandel) verderbt; dagegen מנגני Buxt., *מנגני* = *μαγγανή*.

S. ۱۳۷ Z. 2. مرعزی ist nach Prof. Fleischer aus מרע entstanden, eig. Ziegenwolle; so ähnlich bei Mich. مرع für *مرع*.

Z. 8. Neben der Ableitung aus *مشته* (s. Vullers u. *مشتی*) gibt der K. die andere aus *پوسته*, die jedenfalls mit der Erklärung *فراء* u. s. w. mehr übereinstimmt; doch ist der Uebergang des p zu m, der sich in den eranischen Dialecten bei diesem Worte nirgends zeigt, auffallend. Ueber Ġāfar, den Vetter Muhammeds, vgl. *تهذيب الاسماء* S. ۱۹۲ und Caussin, *essai a. m. St.*

Z. 3 v. u. „Wenn die Ġaniiten ihre Pelzröcke anlegen: o weh über die (armen) Pelzröcke! welches Loos ist ihnen zugefallen!“

S. ۱۳۸ Z. 4. Für *الحن* der Leydener Hdschr. hat *النجين* S. ۲۰۷ richtig *شفاء الغليل*. Der Vers bezieht sich auf eine *طامت*; er wird citirt von Ġ. u. d. W. *سعب* (mit der Lesart *للجز* — *اراد اللزج فقلبه*) und u. *لجز*: *مقلوب اللزج قال ابن السكيت في كتاب القلب والابدال وانشد لابن مقبل يعلون الح الحجز البخيل الضيق الخلق والملاجز المضايق وتلاجز القوم في القول اذا تعاوصوا* und im K. u. *لجز*, wo dem Ġ. ein „offenbares *tashif*“ vor-

geworfen wird; es sei اللجن zu lesen, da die Kaside, aus der der Vers entlehnt, eine فونية sei, d. i. deren Reimbuchstabe ein n ist. Ueber مرزنجوش und مردقوش s. Lag. 64; 299; Z. f. K. M. 7, 144.

S. ۱۳۸ Z. 7. Vgl. عنها bei Mich.

Z. 11. Zu موق und موزج vgl. Fleischer in de gloss. Hab. S. 92 und Ergänzungsblätter Z. Allgemeinen Literatur-Zeitung 1843 Febr. No. 17 S. 134; Dozy, Dict. S. 202. מוקא Buxt. Mich.

L. Z. Ueber diesen Dichter sagt das kit. tabakât Bl. 55<sup>r</sup>:  
هو من عُكَلٍ وكان شاعرا جوادا ويسمى الكَيْسَ  
لِحُسْنِ شعره وهو جاهلي ادرك الاسلام  
Nach روضة العرب ۲۸۱—۲۸۳ stammte er aus dem Negd und starb im J. 25 d. H.

S. ۱۳۹ Z. 1. G. führt einen ähnlichen Vers u. مشى  
an: وانشد الاخفش

وَدَوِيَّةٌ قَفَرٌ تَمْشِي نَعَامُهَا كَمْشِي النَّصَارَى فِي خِفافِ الْأَرَنْدَجِ  
Die Uniform دَو bei Freytag ist zu streichen; s. das richtige دَو II, S. 74 Col. 2.

Z. 2. بيمارستان aus مارستان ein weiterer Beleg für die irrthümliche Ansicht, ein anlautendes b sei der kopt. Artikel, welcher Formen wie أَنتَابُلُس, أَسْقَف Pentapolis (Jāk. S. ۳۸۱ Z. 4 v. u., ۵۷۳ Z. 14) u. a. ihre Entstehung verdanken.

Z. 4. Der Vers ist ganz überliefert bei G. u. موم:  
الموم الشَّعْخُوعُ معرب (موم s. Vullers u. والموم البِرْسَامُ يقال  
منه ميم الرجل فهو مُموم قال ذو الرُّمَّة  
إذا تَوَجَّسَ رُكْرًا مِنْ سَنَابِكِهَا أَوْ كَانَ صَاحِبَ أَرْضٍ أَوْ بِهِ الْمُومُ

S. ۱۳۹ Z. 6. ران erklärt Prof. Fleischer nach dem arab. Commentator des K. in Uebereinstimmung mit Golius (unter ران Adj. vom pers. ران Schenkel) für eine Art kurzer, bloss den Schenkel und das Oberbein bedeckender Hosen (türk. بوطلق von بوط Schenkel). Hiervon ist ein Verb. denom. رین mit solchen Hosen bekleiden gebildet. Für das räthselhafte مَروین der Handschrift ist vielleicht مَروین zu lesen. Zum Text ist nachzutragen, dass der Cod. für مرین — مرین, für الرانان — الرانان liest.

Z. 10. Vgl. Baidâwî zu Sure 39, 63; 42, 10.

Z. 3 v. u. Zu مطران vgl. مطران bei Mich. — مریق ist das aram. מריק Buxt. Mich.

S. ۱۴۰ Z. 1. Der Vers findet sich ganz bei G. u. لوب:

والملا ب ضرب من الطيب كالخلوق قال جرير

تَطَلَّى وَهِيَ سَيِّئَةُ الْمَعَرَّى بِصِنِّ الْوَجْرِ تَحْسِبُهُ مَلَابَا

Z. 5. Vgl. Diwan d' Anroelkais ed. Slane S. ۴.

Z. 7. Ueber مرثك vgl. Fleischer zu Levy's chald. Wörterbuch S. 418; Lag. 64.

Z. 8. Zu ماروت „Ameretât“ vgl. Lag. 15.

Z. 12. حافظ الحد, nämlich مَرَز, unser Mark (Gränzmark, Gränzbezirk), und بان Hüter (Markgraf). Der türk. K.: اشبو مرزبان كلمه سی لفظ فارسیدر مرز ایلہ بان دن مرکبدر مرز فارسیده سرحد و سنوره دینور و بان کوزه دیجی حافظ معناسنه اولمغله مرزبان سرحد محافظی و سرحد بکی دیمک اولور بعده مطلقا رئیس و سرکرده ده استعمال اولنمشدر

Z. 2 v. u. Der Vers findet sich ebenso in beiden Ueberlieferungen bei G. u. رزب (hier باوصال für باوصال).

S. ۱۴۱ Z. 4. Der Vers ist ebenso S. ۱۵۲ und im Diwân des Ġarir (Leyd. Ms. Bl. 144<sup>v</sup>) überliefert.

Z. 7. قَجُورِي finde ich nicht in den Ww. Es ist vielleicht arabisirt aus قَجُور, قَاجَ بَر (vgl. das neusyr. ܩܝܘܪܝܬܝܢ, Nöldeke, Neusyr. Gramm. S. 194 Anm. 4). Ueber مرزبان vgl. Lag. 64; auch mandäisch s. Lexidion.

Z. 10. الاغلب العجلي ist vermuthlich identisch mit dem, der den Beinamen الراجز hat; vgl. kit. tabakât Bl. 126<sup>r</sup>: هو الاغلب من جشم بن سعد من عجم — وكان الاغلب جاهليا اسلاميا وقتل بنهاوند وهو اول من اطل الراجز وكان الرجل قبله يقول البيت والبيتين اذا فاخر او شاتم Zu مصطكا vgl. Z. f. K. M. 7, 101; מוסטקא bei Buxt. (μαστίχη).

Z. 4 v. u. K. u. صطر: es sei griech. Ursprungs: زیرا رومیته ده شیریه موسطور (?) دیرلر ومسطار لسان فاسده طتلو شیریه ده متعارف در. Vgl. hellen. μοῦστος; eine موسطور genau entsprechende Form finde ich nicht. Dass مصطار acidus bedeuete, wie Freytag hat, steht nicht im K. (türk. und Calc. Ausg.)

S. ۱۴۲ Z. 2. Kurdenstämme bewohnten den Mâh von Kûfa und Basra, s. Mašûdi III, 253 Z. 8, 9. Zu ماه (nach K.: پهلوی لساننده شهر وبلده یه دینور vgl. Belâdîrî ۳۰۹; K. u. ماه; Marâs B. II, S. ۳۹ Z. 1 ff.; Vullers u. ماه 6.

Z. 6. Ueber den hier genannten Zijâd und seine Mutter vgl. تهذیب الاسماء S. ۲۵۹; کتاب المعارف S. ۱۷۹ Z. 6 ff.

Z. 11. ماحوز fehlt bei Ġ. u. K. Vgl. bei Buxt. u. מוחז, bei Mich. מחז (ebenso hebräisch). Lubb al-lubâb S. ۲۳۲: الماحوز قرية بالشام.

S. ۱۴۳ Z. 1. Das in unsern arab. Wörterbüchern fehlende *مِس* ist in der Form *مِس* das gewöhnliche persische Wort für Kupfer; s. *Gazophylacium ling. Pers.* S. 325 unter Rame. Zu *منا* vgl. *منی* bei Buxt., *منم* und *منمات* (*uvā*) bei Mich.

Z. 6. Statt *منبجانی* bei Freytag ist *منبجانی* zu schreiben, *لب الباب* S. ۲۵۵. Zu *مسك* vgl. Z. f. K. M. 4, 16; Lag. 63.

Z. 7. Prof. Fleischer liest für *مَوَانِيد — مَوَاتِيد*, pl. fr. vom pers. *مانده*, das Rückständige, mit unorganischer Dehnung der Endsylbe; vgl. Seetzen's Reisen, IV, S. 313, über die Ableitung und eigentliche Bedeutung des neuarab. *Māndā*, Sold, Gehalt.

Z. 9. Die beiden Wörter *میراب* und *مرزاب*, die *Ġavālikī* zusammenwirft, sind wohl von einander zu trennen und ächt arabisch. *مِرْزَاب* von *أَزَب*, *مِزَاب* von *وَزَب*, beide Wurzeln mit der Grundbedeutung fließen (ebenso *زَاب* u.), „Dachrinne“; in gleicher Bedeutung *مِرْزَاب* (so vulgair s. Humbert, guide u. s. w. S. 193 u. *gouttière*) von *زَرَب* fließen und hieraus versetzt *مِرْزَاب*. Vgl. die ähnliche Bildung im Aram. *מַרְזַב* bei Buxt. und das syr. *ܡܪܙܒܐ*.

S. ۱۴۴ Z. 11. Zu *مَرَجَان* (vulgär *مُرجان* Sure 55, 22; 58) vgl. *مَرْجَان* im Lexidion, *מַרְגָּל* bei Buxt.; *مَرَجَانة* „Margarethe“. Diese Formen sind verkürzt aus *מַרְגְּלִיתָא מַרְגְּלִיתָא* (*μαργαρίτης*) Buxt. Mich. Lexidion (Nöldeke, Mundart u. s. w. S. 53, 56). Vgl. Fleischer in *Catalogus codd. mss. bibl. Lips. Sen.* S. 449 Col. 2 und in *Marās.* VI, S. 120, Anm. zu III, v4, 7; Lag. 223, 30; 83, 7, der den ersten Bestandtheil des Wortes für *مُرغ* *huzvār. مَرَوید* hält.

S. ۱۴۵ Z. 2. S. Anm. zu ۴۳ Z. 5. Für den Pl. <sup>۱</sup>نَمَامِي des Cale. K. (danach Freytag) hat der türk. K. richtig نَمَامِي (vgl. <sup>۲</sup>إِنْسِي, <sup>۳</sup>كِرْسِي u. s. w.): s. Z. XII, S. 81, Anm. 39.

Z. 8. Ebenso <sup>۱</sup>شفاء الغليل S. ۴۲۹ (hier <sup>۲</sup>المشبع ein Verschen für <sup>۳</sup>المشبع).

Z. 11. Zu <sup>۱</sup>فرد und <sup>۲</sup>فردشير vgl. <sup>۳</sup>فردشير <sup>۴</sup>فرد bei Buxt.; Vullers u. <sup>۵</sup>فرد; Freytag, Einleitung u. s. w. S. 181 n. 26; Lag. 67.

Z. 12. Im Aram. ist der ursprüngliche G-Laut in k übergegangen <sup>۱</sup>فردشير bei Buxt. Mich.; daneben <sup>۲</sup>فردشير Buxt.

S. ۱۴۹ Z. 3. Zu <sup>۱</sup>فردشير ist zu vergleichen de Sacy, Abdullatif 357, Lag. 65.

Z. 6. <sup>۱</sup>فَيْفَق, wie <sup>۲</sup>صَيْقَل, vulg. <sup>۳</sup>فَيْفَق (so auch Zamahšari, Mukaddimat al-adab S. ۹۳ S. 1) erklärt d. K. richtig aus dem pers. <sup>۴</sup>فَيْفَق als Hosenbund, d. h. das obere, die beiden Schenkel- und Beinstücken verbindende Mittelstück. Hier, von dem Hemde gesagt, bedeutet es, ebenfalls von dem pers. <sup>۵</sup>فَيْفَق hergenommen, dasselbe was <sup>۶</sup>لَبَنَةُ الْقَمِيصِ oder <sup>۷</sup>لَبَنَةُ الْقَمِيصِ, bei Zamahšari a. a. O. <sup>۸</sup>خشتک زیرجامه, Einsatzstück im Hemde unter dem Aermel. Von der wunderlichen Form <sup>۹</sup>فَيْفَق haben andere Quellen nichts.

Z. 3 v. u. Die Bedeutung, die <sup>۱</sup>حَلَق hier hat, fehlt bei Freytag; urspr. Ringe machen (von dem Enter gesagt), dann zusammenschrumpfen, austrocknen, ausgetrocknet sein. Auch <sup>۲</sup>ابھق fehlt bei Freitag „die Farbe des <sup>۳</sup>بھق habend, sehr weisslich“. Ueber Beides vgl. Lane.

S. ۱۴۷ Z. 11. <sup>۱</sup>عَمَارِ بْنِ الْبَوْلَانِيَّةِ ist mir unbekannt; über <sup>۲</sup>دُكَيْنِ sagt das kit. <sup>۳</sup>tabakât Bl. 125: <sup>۴</sup>هو دُكَيْنِ

بن رجاء من بنى فقيمه ein Beduine, Zeitgenosse von Garir und Omar b. Abdulaziz. — Der Ursprung von نرجة فيرج in den verschiedenen Bedeutungen ist mir nicht klar; vgl. das hebr. נרג (Gesen. Thes. u. נרג) und נרג bei Buxt. Mich. In شفاء الغليل S. ۲۲۷ heisst es:

فوج وفيرج وعن الاصمعي فوجر بالقلب ما يُداس به الطعام  
Vgl. S. ۱۵۰. Leider ist aber auch فوجر seinem Ursprunge nach dunkel.

S. ۱۴۹ Z. ۱. Nach K. ist فيم ein alter, abgetragener Pelz, arab. فسكى كورن, türk اسكى كورن. Die Erklärung von فيم aus dem Pers. scheint mir unhaltbar; aber die andre aus نمر (nima) Buxt. befriedigt auch nicht. Zu نمارق Sure ۵۵, ۱۵ vgl. übrigens نمارق bei Buxt.

Z. 7. فاقوس vom aram. nekas' فاقوس Mich.

Z. 4 v. u. Vgl. Anm. zu ۳۰ 1. Z.

Z. 2 v. u. Mit نشاستج erklärt Bar Bahlul فاقوس (ἀμυλον) bei Bernstein, lex. syr. u. d. W. فاقوس.

S. ۱۵۰ Z. 6. Ueber فاقوس vgl. K.: فاقوس اصحاب. فاقوس ابن سفيان اليقظان ابن ابى ثعلبة اسيد بنى كرامدن. Zu جماعة ist مقصورة zu ergänzen „eine für sich gesonderte Schaar“. Der letzte Vers findet sich im kit. alistikak S. ۲۹۰. Zu فورة vgl. Burckhardt arab. prov. n. 393.

Z. 9. Ueber فوجر vgl. Anm. zu ۱۴۷ Z. 11.

S. ۱۵۱ Z. 6. Vgl. Anm. zu ۳۰ 1. Z.

Z. 8. Aus dem Schwanken der Tradition (واقف, واقف, واقف) sieht man deutlich, dass das Wort den Arabern selbst unbekannt war. Der hier citirte Brief Muhammeds findet sich bei Belādori ۹۵ (s. Gl. 109). واقف u. واقف:



وفي الحديث لا يُغَيَّرُ وَاقِعُهُ عَنْ وَفَيْتِهِ (so!) ولا قَسَيْسٍ عَنْ قَسَيْسِيَّتِهِ (so der älteste Theil der Gothaer Handschrift).

Der K. gibt dagegen ausdrücklich die Aussprache وَفَيْتِهِ an (واوك وفانك فتكيله).

Z. 4 v. u. Ueber هاروت — Haurvatât s. Lag. 15. Zu هارون هارون vgl. de Sacy, Anthol. S. 90; Justi im Handbuch u. hâvana.

Z. 2 v. u. Zu هيمان (s. Vullers und ٣٢٦ bei Buxt. Mich.) vgl. Dozy, Dict. S. 428; Wallin in Z. 6, 203.

S. ١٥٢ Z. 3. Der zweite Halbvers heisst nach شفاء وَأَسْعِفُ الْيَوْمَ مَشْغُوفًا إِذَا طَرَبًا S. ٢٣٥ الغليل. Zu dem Vers Z. 5 vgl. Anm. zu ١٤١ Z. 4.

Z. 6. Nicht هَمَّقِيق (wie Freytag), sondern nach K. هَمَّقِيق d. i. حمصيص ورننده.

Z. 9. لم يغن (in dem Leydener Ms. unleserlich) habe ich aus Mas'ûdi II, 219 ergänzt.

Z. 4 v. u. Von فرناس sagt der K.: وبنو سليط. Wenn man وفرناس liest, wie es der Reim fordert, so ist es als مفعول معه zu erklären.

S. ١٥٣ Z. 8. S. denselben Vers S. ٩٧ Z. 4 v. u.

Z. 10. Zu هَمَيَّسَع sagt der K.: وملك يمن اولان. خمير بن سبا پدرينك اسيدر.

S. ١٥٤ Z. 1. S. Anm. zu ٩٩ Z. 4 v. u.

Z. 6. S. den Vers im Diwan d'Amrolkais ٢٧ Z. ١٥. Für هَرِيدِي bei Freytag ist nach K. هَرِيدِي zu lesen. Den folgenden Vers s. Hamasa ٨٢٠. Zu Z. 10 vergl. Anm. zu ٧٤ Z. 11. هَرِيدِ ist aus aêthrapanti (s. Justi's

Handbuch) entstanden, mittelpers. هيريد (aêthra allein ist in âfrâ verwandelt, Spiegel, Pârsigr. 114 Z. 7 v. u.). Vgl. de Sacy, Notices et Extraits 1809 B. 8 S. 17; 60.

S. 154 l. Z. Ueber die Schlacht von ذو قار, wo die Benû Saibân den Perwîz besiegten, vergl. Meidâni B. 3 S. 557; Abulf. Hist. anteisl. S. 146; Fresnel, lettres 3 S. 27.

S. 155 Z. 4. Ġ. u. وفي حديث أشرط الساعة: هرج يكون كذا وكذا ويكثر الهَرْج قيل ما الهَرْج يا رسول الله قال القتلُ Zu هرج vgl. 177 bei Buxt.

Z. 4 v. u. هص ist das syr. هصا.

S. 159 Z. 3. Der Vers findet sich ganz bei Ġ. u. قال ذو الرمة يصف الثور الوحشي: يلمق

تَجَلُّو البوارق عن مُخَرَّنَمز لَهَقِي الخ

Z. 6. Zu ياسمين vgl. de Sacy, Abdullatîf 130 u. Z. f. K. M. 7, 121; über die doppelte Behandlungsweise des Wortes, theils als Singularis der ersten Declination, Nom. يَاسَمِينٌ, Gen. يَاسَمِينِ, Acc. يَاسَمِينًا, theils als Plur. san., Nom. يَاسْمُونٌ, Gen. u. Acc. يَاسَمِينَ, wie عَالَمُونَ, Gen. u. Acc. يَاسَمِينَ (wozu es bei den Dichtern auch einen Sing. يَاسْمٌ und يَاسِمٌ gibt) s. Ġ. u. نَصِيبُونَ, نَصِيبِينَ (St. نصب) und يَاقوتُ الياسمينُ (St. يسم), und K. u. الياسمينُ. Zu ياقوت Z. f. K. M. 4, 275.

Z. 6 v. u. Der erste Halbvers ist in der Leydener Handschrift verwischt; er ist ergänzt aus Nöldeke's Beiträgen u. s. w. S. 127. Vgl. Reiskii primae lineae S. 109.

S. 157 Z. 7. Zu *اغق* in dieser Anwendung vgl. Fleischer, Z. 20 S. 592 Anm. 2.

L. Z. *ياهيأ شراهيأ* deutet Prof. Fleischer als *יִשְׂרָאֵל שְׂרָאֵל* 2. B. Mos. 3, 14. Vgl. dazu K. u. *شرة*:

اهيأ اشر اهيأ اولده همزهك كسرى وهانك سكونيله وثانيده همزهك وشينك فتحيله كلمه يونانيه در اسماء حسنان در الازلي الذي لم يزل معناسنه در يوناني اولمق حسبيله گرچه بو كتاب آنك موضع ذكرى دكلدر لكن ناسر غلط ايدوب احبار يهود زعملى اوزره اهيأ ديرلر همزهك فتحيله وشراهيأ ديرلر همزهك إسقاطيله. Vgl. Tuch in *Commentationis de Lipsiensi codice pentateuchi syri manuscripto particula prior* (Lipsiae 1849) Anm. 10 u. 11.

### Nachträgliches.

Zu 17, 5. Weitere Beispiele der Verkürzung von *فَعْلًا* in *فَعْلًا* (*فَعْلًا*) in der Mitte des Verses habe ich bisher noch nicht gefunden; ähnlich *ابناء* f. *ابناء* (Himjar. Kasiden ed. v. Kremer v. 93, 126); *السماء* für *السماء* (Hariri 1. Ausg. 133 Comm. Z. 3), *بلا* für *بلاء* (Ewald, *de metris carminum arab. libri II.* S. 15).

Zu 10, 3 v. u. Nach „Gewande“ ergänze „aufgelegt“. — 21, vorl. Z. 1. *لوزينج* für *لوزينج*. — 27, 17 l. *وأنظري* für *فأهدنى*. — 28, 1 *فأهدنى* für *وأنظري*.